

Sommaire :

LE SOUTIEN AU DÉVELOPPEMENT ET À LA DIFFUSION

Représentations et mobilités soutenues en 2015 p. 2

Salon d'artistes Les Envolées p. 9

Conversation et salon d'artistes à DañsFabrik p.30

Salons internationaux musique (Babel Med Music p. 48 et Womex p.84)

Salon d'artistes à Impatience p.201

Glaz music, la Bretagne au MaMA Event p.219

Echanges artistiques à Mettre en Scène p.222

Glaz music à Rennes p.223

Rencontre à No Border p.226

Formation « Sécurité pour l'obtention de la licence d'entrepreneur de spectacles » p.258

LA COOPÉRATION

Bretagne World(s) Sounds p.261

Ancre, réseau jeune public p.267

Groupe de travail « musiques actuelles » p.268

Partenaires Culturels du Grand Ouest (PCGO) p.269

Pays de la Loire : dispositif d'aide à la circulation p.270

[Charte d'aide à la diffusion : présentation et spectacles sélectionnés](#)

Festival mondial des théâtres de marionnettes de Charleville-Mézières p.273

LA PROSPECTIVE

[Comité national de liaison des EPCC](#)

[HF Bretagne](#)

depløY p.277

[IETM](#)

Economique : présentation des 2 leviers d'aide p.281

[Numérique : présentation du site](#)

LA VIE DE SPECTACLE VIVANT EN BRETAGNE

Conseil d'administration p.283

Conseil d'orientation p.284

Commission d'attribution des aides p.286

Commission d'attribution des aides Bretagne-Pays de la Loire p.288

Elements de communication « Print » p.289

demandeur	compagnie	spectacle	Dir. Artistique	representations	montant	lieu/contexte de diffusion
Association Propagande C	Association Propagande C	Gerro, Minos and Him	Simon Tanguy	19/04/2015	2 700,00€	Maqamat Dance Theatre
Association Propagande C	Association Propagande C	People in a Field	Simon Tanguy	16/04/2015	1 500,00€	Le Gymnase - Centre de Développement Chorégraphique (CDC)
Compagnie Galapiat	Compagnie Galapiat	BOI	Jonas Séradin	23-26/07/2015	1 500,00€	Festival Chalon dans la rue
Compagnie UBI	Compagnie UBI	Geminus	Sarosi Nay	07-10/05/2015	1 500,00€	Brighton Festival
Unicité / Jean-Louis Le Vallégant	Unicité / Jean-Louis Le Vallégant	P'tit Gus	Jean-Louis Le Vallégant	04-26/07/2015	7 400,00€	Théâtre Le Castelet
Drolatic Industry	Drolatic Industry	Insensé, La Mort en cage, L'enfer du décor	Maud Gérard et Gilles Debenat	25-26/07/2015	8 000,00€	FIAMS - Festival international de marionnettes à Saguenay
Association Zones d'Utopie Poétique	Association Zones d'Utopie Poétique	Guichet des Anonymes	Gildwen Peronno et Julien Galardon	24-26/07/2015	3 000,00€	FIAMS - Festival international de marionnettes à Saguenay
La Paillette Théâtre	Compagnie Héros Limite	Orphelins	Chloé Dabert	31/03-01/04/2016	3 000,00€	La Paillette Théâtre
Esta-fête	Trio Brou Hamon Quimbert / co Esta-fête	A l'arrivée de mon retour	Trio Roland Brou, Mathieu Hamon, Charles Quimbert	26-28/06/2015	4 500,00€	Festival Chants de Vieilles
Compagnie Bouffou Théâtre	Compagnie Bouffou Théâtre	Toi du monde	Serge Boulter	07-25/07/2015	9 000,00€	Festival Théâtr'Enfants
Ton All Produktion - Innacor Records & Booking	K. Chemirani ; Violaine Schwartz & Hélène Labarrière	Avaz ; J'ai le cafard	K. Chemirani ; Hélène Labarrière & Violaine Schwartz	10-12/03/2015	2 000,00€	Studio de l'Ermitage
Centre Culturel Jacques Duhamel	Compagnie Héros Limite	Orphelins	Chloé Dabert	09-10/04/2016	3 647,50€	Centre Culturel Jacques Duhamel
La Paillette Théâtre	Association Forget Not Me	La maladie de la famille M	Laurent Méninger	28-30/01/2016	5 000,00€	La Paillette Théâtre

demandeur	compagnie	spectacle	Dir. Artistique	representations	montant	lieu/contexte de diffusion
Danse à tous les étages	TM Project ; Liminal ; Les Danses de Dom	Focus danse (Synapse/TM Project ; Numéros macabres/Liminal ; Accumulations 2/Les Danses de Dom)	Thierry Micouin ; Aurélien Richard ; Dominique Jégou	18/06/2015	4 500,00€	La Passerelle - Scène Nationale de Saint-Brieuc
Association Fake Project	Manceau, Juveniles, Clarens, Yuksek	French miracle tour	Manceau, Juveniles, Clarens, Yuksek	26/04-24/05/2015	5 000,00€	Modern Sky - Strawberry festival
L'Archipel	Compagnie Héros Limite	Orphelins	Chloé Dabert	29-30/03/2016	3 000,00€	L'Archipel
Association La Loggia	Compagnie Galapiat	Château Descartes	Lucho Smit	12-14/06/2015	7 000,00€	Association La Loggia
Compagnie Le Vent des forges	Compagnie Le Vent des forges	Nao Nao	Odile L'Hermitte et Marie Tuffin	18-27/09/2015	3 508,80€	Festival mondial des théâtres de marionnettes
Ay-roop - association de production	Compagnie Jupon	Ensemble	Julien Scholl et Jérôme Pont	26-28/06/2015	1 493,52€	ATELIER 231 - Centre National des arts de la rue
Compagnie Figure Project	Compagnie Figure Project	Sujet à vif	Latifa Laabissi	05-11/07/2015	2 500,00€	Festival d'Avignon
Compagnie Figure Project	Compagnie Figure Project	Adieu et merci ; La part du rite	Latifa Laabissi	27/10-07/11/2015	7 645,00€	Festival Belo Horizonte ; Festival panorama, Rio
Le Canal, théâtre intercommunal du Pays de Redon	RESEAU LILAS	Tailleur pour dames	Cédric Gourmelon	08/04/2016	2 600,00€	Le Canal, théâtre intercommunal du Pays de Redon
Le Canal, théâtre intercommunal du Pays de Redon	Compagnie Le temps qu'il faut	Outrages	Pierre-Yves Chapalain	23/03/2016	3 500,00€	Le Canal, théâtre intercommunal du Pays de Redon
Association Le Fils du Grand Réseau	Association Le Fils du Grand Réseau	Bigre	Pierre Guillois	15/12/2015-17/01/2016	8 186,90€	Théâtre du Rond Point
Association Offshore	Association Offshore	Luft	Erwan Keravec et Mats Gustafsson	27-28/06/2015	1 099,79€	Jazz à Poitiers - Festival Bruisme
Association Le Groupe Vertigo	Association Le Groupe Vertigo	Nature morte dans un fossé	Guillaume Doucet	16-25/07/2015	4 391,17€	Théâtre La Manufacture

demandeur	compagnie	spectacle	Dir. Artistique	representations	montant	lieu/contexte de diffusion
Association O.C.U.S.	Association O.C.U.S.	Le Bistrodocus	Ocus	23-25/07/2015	14 900,20€	Festival Chalon dans la rue
Association des Musiques Têtues	Association 'Ndiaz	'Ndiaz	Yann Le Corre	24-28/06/2015	3 040,00€	Alliance française ; Festival Chant de Vieilles (Québec)
Association Route 164	Krismenn & Alem ; Parveen & Ilyas Khan	Krismenn & Alem	Krismenn & Alem ; Parveen & Ilyas Khan	06/06-31/07/2015	5 340,00€	Théâtre de la Ville - Théâtre des Abbesses
Bretagne(s) World Sounds	Rozenn Talec et Lina Bellard	Rozenn Talec et Lina Bellard	Rozenn Tallec et Lina Bellard	03-06/12/2015	1 290,00€	Bretagne(s) World Sounds
Très Tôt Théâtre	Association ak entrepôt	Murmures au fond des bois	Laurance Henry	16-17/12/2015	2 500,00€	Très Tôt Théâtre
Très Tôt Théâtre	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo-Funes	15-16/12/2015	2 300,00€	Très Tôt Théâtre
Le Cargo - Office Municipal de la Culture	Compagnie L'Absente	Le Syndrome de Cassandra	Yann Frish	20/11/2015	1 174,40€	Le Cargo - Office Municipal de la Culture
Le Canal, théâtre intercommunal du Pays de Redon	Compagnie L'Absente	Le Syndrome de Cassandra	Yann Frisch	17/11/2015	1 208,23€	Le Canal, théâtre intercommunal du Pays de Redon
L'Estran	Compagnie L'Absente	Le Syndrome de Cassandra	Yann Fresch	24/11/2015	1 323,00€	L'Estran
La Paillette Théâtre	Compagnie L'Absente	Le Syndrome de Cassandra	Yann Frisch	13/10/2015	1 643,80€	La Paillette Théâtre
Théâtre du Pays de Morlaix	Théâtre Nuit	Courir	Jean-Luc Annaix	10/03/2016	1 391,40€	Théâtre du Pays de Morlaix
Théâtre de l'Éphémère - scène conventionnée pour les écritures théâtrales contemporaines	Théâtre Nuit	Courir	Jean-Luc Annaix	21-22/03/2016	1 469,20€	Théâtre de l'Éphémère - scène conventionnée pour les écritures théâtrales contemporaines
Centre Culturel Le Forum	Théâtre Nuit	Courir	Jean-Luc Annaix	07/11/2015	1 316,30€	Centre Culturel Le Forum

demandeur	compagnie	spectacle	Dir. Artistique	representations	montant	lieu/contexte de diffusion
Quai des Arts - Ville de Pornichet	Théâtre Nuit	Courir	Jean-Luc Annaix	05/02/2016	1 485,00€	Quai des Arts - Ville de Pornichet
La Maison du Théâtre	Théâtre Nuit	Courir	Jean-Luc Annaix	22/01/2016	1 742,40€	La Maison du Théâtre
Communauté de Communes de la Presqu'île de Rhuys	Théâtre du Vestiaire	Folkestone	Dany Simon	11/03/2016	1 556,00€	Espace Culturel L'Hermine
Office Culturel de la Communauté de Communes de Mauron	Théâtre du Vestiaire	Folkestone	Dany Simon	27/11/2015	1 524,40€	Office Culturel de Mauron
Le Jardin de Verre	Théâtre du Vestiaire	Folkestone	Dany Simon	08/12/2015	956,40€	Le Jardin de Verre
Théâtre Quartier Libre - Ville d'Ancenis	Théâtre du Vestiaire	Folkestone	Dany Simon	01/11/2016	1 128,31€	Théâtre Quartier Libre - Ville d'Ancenis
Espace culturel du Champilambart	Théâtre du Vestiaire	Folkestone	Dany Simon	28/04/2016	1 318,40€	Espace culturel du Champilambart
Ville de la Chapelle sur Erdre	Théâtre du Vestiaire	Folkestone	Dany Simon		1 463,36€	Espace culturel Cappelia
Centre Culturel Quai des Rêves - Ville de Lamballe	Compagnie S'Poart	Rouge	Mickaël Le Mer	27/11/2015	3 961,80€	Centre Culturel Quai des Rêves - Ville de Lamballe
Communauté de Communes de la Presqu'île de Rhuys	Compagnie S'Poart	Rouge	Mickaël Le Mer	12/12/2015	2 682,40€	Espace Culturel L'Hermine
Association La Bande à Grimaud	Association La Bande à Grimaud	Sinon tapez #	Achille Grimaud	04-27/07/2015	7 789,00€	Théâtre Le Castelet
Association les Yeux Creux	Association les Yeux Creux	Choses	Antonin Lebrun	08-09/08/2015	1 761,77€	MIMA - Festival des arts de la marionnette
Association Les Becs Verseurs	Association Les Becs Verseurs	Rue de la bascule	Marina Le Guennec	06/08/2015	258,70€	MIMA - Festival des arts de la marionnette
CPPC Centre de Production des Paroles Contemporaines	Sébastien Barrier	Chunky Charcoal	Sébastien Barrier	10-14/07/2015	6 000,00€	Théâtre La Manufacture
Ville de Plouguerneau	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	10/10/2015	1 000,00€	Espace culturel Armorica

demandeur	compagnie	spectacle	Dir. Artistique	representations	montant	lieu/contexte de diffusion
L'Archipel	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	21/01/2016	1 000,00€	L'Archipel
Le Grand Logis	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	26-27/05/2016	1 000,00€	Le Grand Logis
Le Grand Logis	Compagnie Le temps qu'il faut	Outrages	Pierre-Yves Chapalain	17-18/03/2016	4 500,00€	Le Grand Logis
Ville de Thorigné-Fouillard	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	31/01-01/02/2016	2 000,00€	Ville de Thorigné-Fouillard
Espace Jean Vilar	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	10/05/2016	1 013,60€	Espace Jean Vilar
Mairie de Pordic - Centre culturel de la Ville Robert	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	03/06/2016	1 200,00€	Mairie de Pordic - Centre culturel de la Ville Robert
Très Tôt Théâtre	Théâtre de l'Arpenteur	+ j'avance + le chemin s'étire	Hervé Lelardoux	13-15/12/2015	3 500,00€	Très Tôt Théâtre
Théâtre de Poche	COMPAGNIE LOUMA	CouaC	Alain Michard	15-16/01/2016	2 600,00€	Théâtre de Poche
NEMO - Ensemble Nautilus	Ensemble Nautilus	Third Coast Ensemble	Christophe Rocher	16/10/2015	4 291,80€	LA DYNAMO DE BANLIEUES BLEUES
Théâtre du Cercle	Collectif Lumière d'août	Pops !	Alexis Fichet	08-11/10/2015	2 000,00€	Théâtre du Cercle
Association ZABRAKA	Association ZABRAKA	[Je te souviens]	Benoît Bradel	23-25/11/2015	3 457,60€	Le Carreau du Temple
Compagnie Moral Soul	Compagnie Moral Soul	Du-all	Herwann Asseh	22-26/07/2015	2 670,46€	Festival Chalon dans la rue
Compagnie Moral Soul	Compagnie Moral Soul	Du-all	Herwann Asseh	26-28/06/2015	2 178,15€	ATELIER 231 - Centre National des arts de la rue
Compagnie Décalée	Compagnie Décalée	Living !	Erwan Morin, Sébastien Baron, Bruno Labouret	21-23/08/2015	3 348,00€	Festival International de Tapei
La Maison du Théâtre	Association ak entrepôt	Murmures au fond des bois	Laurance Henry	15-17/10/2015	2 000,00€	La Maison du Théâtre
La Maison du Théâtre	Compagnie Le temps qu'il faut	Outrages	Pierre-Yves Chapalain	24-25/03/2016	4 500,00€	La Maison du Théâtre
La Maison du Théâtre	Association Lynceus Théâtre	Laisse la jeunesse tranquille	Léna Paugam	10-11/03/2016	2 000,00€	La Maison du Théâtre

demandeur	compagnie	spectacle	Dir. Artistique	representations	montant	lieu/contexte de diffusion
Association Scopitone & Compagnie	Association Scopitone & Compagnie	Juliette + Roméo = AESD	Cédric Hinguet	26-27/09/2015	4 703,78€	Festival mondial des théâtres de marionnettes
Association DRAMA - Ensemble Sillages	Association DRAMA - Ensemble Sillages	L'échappée belle	Philippe Arri-Blachette	28/10/2015	3 642,00€	Fondazione Prometeo - Traiettori
Compagnie Pilot Fishes	Compagnie Pilot Fishes	Our pop song will never be popular	Léa Rault et Alina Bilokon	10/11/2015	2 194,05€	L'Étoile du Nord Théâtre
SARL Yapucca Productions	Success	Love and Hate	Success	06-08/11/2015	2 800,00€	Dong Dong Festival
Association 3 P'tit Tour	Success	Success	Success	06-08/11/2015	3 420,00€	Dong Dong Festival
L'Atelier Culturel - Le Family	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	21/04/2016	1 000,00€	L'Atelier Culturel - Le Family
Association DIHUN	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	19-20/03/2016	1 700,00€	Association DIHUN
La Paillette Théâtre	Association Lynceus Théâtre	Laisse la jeunesse tranquille	Léna Paugam	03-04/03/2016	2 500,00€	La Paillette Théâtre
Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	24-25/09/2015	1 800,00€	Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes
Association DRAMA - Ensemble Sillages	Association DRAMA - Ensemble Sillages	L'Echapée belle	Philippe Arri-Blachette	06/10/2015	1 542,00€	Fundacion BBVA
EPCC La Boîte a musique - Centre Culturel Albert Camus	Trio Kej et Trio d'en bas	Aïnara	Trio Kej et Trio d'en bas	03/12/2015	528,00€	EPCC La Boîte a musique - Centre Culturel Albert Camus
Mairie de Canejan - Centre Simone Signoret	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	26/04/2016	1 311,58€	Mairie de Canejan - Centre Simone Signoret
Association Le Passage	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	26/02/2016	879,20€	Association Le Passage
Association du Fomenteur	Association du Fomenteur	Münchhausen	Benoît Hattet	18/09/2015	1 493,92€	Le Chainon - Fédération des nouveaux territoires des arts vivants

demandeur	compagnie	spectacle	Dir. Artistique	representations	montant	lieu/contexte de diffusion
Communauté de Communes du Pays de Craon - Tempo	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	23/02/2016	661,00€	Communauté de Communes du Pays de Craon - Tempo
CNDC - Centre National de Danse Contemporaine	Compagnie Liminal	Revue Macabre	Aurélié Richard	23/02/2016	1 400,00€	CNDC - Centre National de Danse Contemporaine
Association Propagande C	Association Propagande C	Gerro, Minos & Him	Simon Tanguy	04-05/12/2015	1 853,31€	NordWind Festival / Sopiensaele
L'Entracte - Scène Conventionnée	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	04/11/2015	932,40€	L'Entracte - Scène Conventionnée
Théâtre d'Arras	Compagnie Tro-Héol	Je n'ai pas peur	Martial Anton et Daniel Calvo Funes	18/03/2016	1 892,80€	Théâtre d'Arras
Association des Musiques Têtues	Groupe Moger	Nothing Hurts	Etienne Cabaret	21-22/11/2015	1 237,40€	Théâtre Main d'Oeuvre
Label Caravan	Label Caravan	La Petite Taupe	Olivier Leroy	1-30/12/2016	7 658,86€	
Association Kolam Dic'hortoz	Association Kolam Dic'hortoz	Leiz ar dorn	Rozenn Talec et Lina Bellard	15-19/03/2016	2 377,88€	
Association ak entrepôt	Association ak entrepôt	Murmures au fond des bois	Laurance Henry	10-22/05/2016	12 000,00€	Théâtre Dunois
L'Armada Productions	Sati	Rick le Cube et les mystères du Temps	Sati	19-21/03/2016	3 307,45€	Festival Digital Choc - Institut français au Japon
Société protectrice des petites idées	Société protectrice des petites idées	Cow Love	Nanda Suc et Federico Robledo	26/02/2016-03/10/2016	2 396,95€	Mala Inventura Festival of new theatre

RENCONTRE PROFESSIONNELLE

DANS LE CADRE DE



20 janvier 2015
Salle Louis Jouvet, Rouen

Sommaire

Programme de la journée	3
Compagnie du Levain / Adrien Popineau – Le Jeu de l’amour et du hasard [Théâtre, Haute-Normandie].....	5
Cie de l’éventuel hérisson bleu / Milena Csergo – Et qu’on regarde l’heure il est toujours midi [Pluridisciplinaire, Picardie]	9
Cie Lagrimas / Esther Gouarné – Step-Crisis [Pluridisciplinaire, Haute-Normandie].....	13
le pôle / Léonard Rainis et Katell Hartereau – dance with dinosaurs [Danse, Bretagne].....	17

Programme de la journée

09h30 | Accueil café

10h00 | Échanges artistiques entre programmeurs

12h00 | Déjeuner

13h30 | Accueil café

14h00 | Salon d'artistes

18h30 | *636 (Étape de Travail)*, Cie La BBC | Théâtre de la Chapelle Saint-Louis

19h30 | *Tchaïka*, Compagnie La Sixième Heure | Théâtre de la Chapelle Saint-Louis



Voix secrètes de Joe Penhall

Compagnie du Levain / Adrien Popineau [Théâtre, Haute-Normandie]

Accompagné d'Emmanuel Métivier, directeur des 6000 Jachère Artistique et Culturelle

Le Jeu de l'amour et du hasard de Marivaux

La fin d'un triptyque

Dans mes deux premières mises en scène, l'axe majeur était celui d'une jeunesse oubliée, en manque de repères. Comme si les orphelins de la Guerre de Bosnie (*Kids*, Fabrice Melquiot) avaient grandi dans une banlieue désœuvrée de Londres (*Voix Secrètes*, Joe Penhall) où violence (guerrière ou sociale) et absence de communication menaient chacun à sa perte. Ces deux tragi-comédies contemporaines, où l'humour et le cynisme permettaient d'alléger la gravité des propos avaient besoin d'un contre-point, d'une mise en relief : une comédie classique évoluant dans un milieu bourgeois. Marivaux s'imposait... malgré tout !



Malgré les poncifs du marivaudage, malgré le travail scolaire que tout jeune comédien subit ou fait subir à ce maître du XVIII^e, dès le premier travail de lecture et de dramaturgie, nous avons vu se dégager les grandes thématiques du triptyque : communication difficile, problèmes intergénérationnels, complexité du passage à l'âge adulte. Mais aussi, la question toujours actuelle de la place des femmes.

Utiliser la bourgeoisie pour une critique plus large de notre société. A travers cette pseudo-comédie, il s'agira de montrer la profondeur et la modernité des thèmes traités par Marivaux. Ici, l'humour n'est qu'apparence, le jeu de dupes est bien plus pervers et violent qu'il n'y paraît de prime abord.

Équipe artistique

Mise en scène : Adrien Popineau

Avec : Valentine Galey, Mylène Bourbeau, James Champel, Hugo Seiksig, Eric Pucheu, René Hernandez - Scénographie : Fanny Laplane

Co-producteur

Les 6000

Création

5 juillet 2015 | Théâtre de La Tempête

La compagnie

Projet artistique

Titulaire d'un master de gestion, Adrien Popineau se forme aux arts vivants à l'École du Studio d'Asnières. Il prépare actuellement le master « Dramaturgie et mise en scène » à l'Université Paris X Nanterre. Il crée sa compagnie en 2010 et aborde les thèmes de l'identité, la place des jeunes en marge de notre société. Sa première mise en scène *Kids* de Fabrice Melquiot est finaliste du Prix Théâtre 13/ Jeunes metteurs en scène, en juillet 2012. Son second projet, *Voix Secrètes* de Joe Penhall est joué à Bernay où ont été menés également des ateliers de pratiques scéniques, à Asnières-sur-Seine et au Théâtre de Belleville à Paris. Le CDN de Haute-Normandie abritera une période de création de son nouveau travail autour du *Jeu de l'amour et du hasard* de Marivaux.

Partenaires réguliers de la compagnie

La ville de Bernay, Les 6000, le CDN de Haute Normandie

Calendrier de diffusion 2015

Le Jeu de l'amour et du hasard

Mai | Étape de travail | Théâtre Edith Piaf, Bernay

Du 5 au 15 juillet | Théâtre de La Tempête, Paris

Contacts

Adrien Popineau : 06 89 15 05 97
compagniedulevain@gmail.com

Emmanuel Métivier : 06 31 79 66 99



Et qu'on regarde l'heure © Romain Crivellari



J'expire aux limbes - © Vinciane Verguethen

Cie de l'éventuel hérisson bleu / Milena Csergo [Pluridisciplinaire, Picardie]

Accompagnée de Jean-Louis Estany, directeur de la Maison du Théâtre d'Amiens

Et qu'on regarde l'heure il est toujours midi

L'UNIVERS DU SPECTACLE

Et qu'on regarde l'heure il est toujours midi est une variation sur le mythe de Peter Pan. Si l'on retrouve les personnages de la fable initiale – Wendy, le couple Darling, Peter Pan, Clochette, les enfants perdus, le capitaine Crochet – Milena Csergo s'affranchit du conte originel de James W. Barrie. Tous se révèlent moins comme figures que comme des intériorités errantes, en quête de sens et d'amour.

Milena Csergo a également proposé aux comédiens d'inscrire en filigrane le roman *Les révoltés* de Sandor Marai, auteur hongrois du milieu du XX^e siècle. Tandis que leurs pères sont au front, des adolescents découvrent leur indépendance, formant une bande autonome, c'est-à-dire régie par ses propres règles. L'œuvre questionne les rapports de l'art et de la vie, la faculté d'émerveillement et d'imagination, la lutte contre le temps et contre le vieillissement des hommes, des pères et du monde. Partout, nostalgie, renoncement, oubli, souvenir désespéré ou brûlant désir. Et finalement cette question, posée par le conte aujourd'hui : à quoi peut-on croire encore ?



Équipe artistique

Texte et mise en scène : Milena Csergo

Avec Stéphanie Aflalo, Marion Bordessoulles, Simon Falguières, Romain Louveau, Hugo Mallon, Sven Riondet et Antoine Thiollier

Collaboration artistique : Nadège Sellier et Lou Chrétien

Arrangements et création musicale : Romain Louveau

Création lumières : Luc Michel

Scénographie : Romain Crivellari

Création costumes : Alix Descieux-Read

Co-producteurs

Maison du Théâtre d'Amiens, Mains d'Oeuvres (Saint-Ouen)

Création

19 mai 2015 | Maison du Théâtre d'Amiens

La compagnie

Projet artistique

Depuis sa création en 2009, la Compagnie de l'éventuel hérisson bleu travaille sur la création de spectacles en se réappropriant différents modes de représentations (théâtre, danse, musique...), et met leur hybridation au service d'un rapport renouvelé au texte et à la fable. Si chaque projet est le fruit d'une vision artistique singulière, c'est un rapport collectif au plateau que la compagnie met en place. La compagnie travaille notamment sur les mythes qui construisent l'imaginaire collectif ; Peter Pan, Hamlet, Dom Juan... Le premier spectacle de la Compagnie, *Où le temps s'arrête et sans chaussures*, variation sur Peter Pan, est joué à de nombreuses reprises, notamment au Théâtre du Soleil et au Festival d'Avignon. Après s'être installée dans l'Oise en 2010, où elle organise la première édition du Festival « Les Théâtrales du Thérain » en juillet 2012, la Compagnie entre en novembre 2011 en résidence à Mains d'Oeuvres pour la réalisation des projets de Milena Csergo, où elle crée *J'expire aux limbes d'amour inavoué*, variation sur Hamlet, ainsi que plusieurs petites formes. La Compagnie est en résidence longue à Mains d'Oeuvres jusqu'en 2015. Pour la saison 2015-2016, la compagnie entre en résidence à la Maison du Théâtre d'Amiens. Ses membres fondateurs sont Marion Bordessoulles, Lou Chrétien, Milena Csergo, Hugo Mallon, Antoine Thiollier.

Partenaires

Conseil régional de Picardie, Conseil général de l'Oise, Communauté de communes Picardie Verte, Mairie de Canny sur Thérain, Centre national du Théâtre, ARCADI Ile-de-France, ADAMI, SPEDIDAM, Fondation de France, La Chartreuse – Centre national des écritures du spectacle, Théâtre du Beauvaisis – SN de l'Oise en préfiguration, Maison du Théâtre d'Amiens, Mains d'Oeuvres (Saint-Ouen)...

Répertoire et calendrier de diffusion 2015

- *Et qu'on regarde l'heure il est toujours midi*
Du 19 au 23 mai 2015 à la Maison du Théâtre d'Amiens
Du 20 au 30 octobre 2015 à Mains d'Oeuvres, Saint-Ouen
- *Minuit Cinquante Premier Décembre*
Festival d'Avignon 2015 (en cours d'organisation)
- *Victor Bang, spectacle jeune public*
11 avril 2015 au festival "Senlis fait son théâtre"

Contacts

Administration/production/diffusion

Mallon Hugo - 06 86 13 01 53 - hugo.mallon@hotmail.fr

Direction artistique

Csergo Milena - 06 35 30 20 64 - cie.herissonbleu@hotmail.fr



Cie Lagrimas / Esther Gouarné

[Pluridisciplinaire, Haute-Normandie]

Accompagnée de Vincent Lacoste, directeur du Relais - Centre de Recherche Théâtrale

Step-Crisis

Conférence tragi-comique sur le bouleversement climatique. Spectacle bilingue français-langue des signes, très visuel, mêlant danse et théâtre. Deux femmes traversent l'apocalypse écologique ; l'une tente d'éviter la catastrophe qu'elle contribue pourtant à provoquer, l'autre s'adapte silencieusement et instinctivement.



Équipe artistique

Concept-interprétation : Esther Gouarné

Danse des signes : Thumette Léon

Chorégraphie : Agnès Guy

Assistante à la mise en scène : Paule Lainé

Lumières : Robin Camus

Musique : François Régis

Co-producteurs

Le Safran Collectif - Lagrimas

Création

29 mai 2015 | Le P'tit Ouest, Rouen (76)

La compagnie

Projet artistique

Après plusieurs collaborations avec des troupes flamandes et néerlandaises sur des spectacles de danse et de théâtre, sur sites spécifiques et en salles, Esther Gouarné fonde la compagnie Lagrimas, où elle met en place des projets avec Paule Lainé en jeu et mise en scène et Agnès Guy en conseil chorégraphique. L'objet de la compagnie est de créer des formes à la croisée des genres, entre performance, danse et théâtre, et de faire de la création un point de croisement entre des publics variés. Cela passera notamment par le traitement de thématiques d'actualité et par des montages de textes non exclusivement théâtraux. La création *Step-Crisis* est une collaboration avec la danseuse sourde Thumette Léon, basée à Rennes. La question écologique y est traitée à travers une expérience physique de réchauffement et d'emballage rythmique et d'un travail sur le passage du mot-signe au signe dansé.

Lagrimas propose des créations interdisciplinaires, en extérieur et en salles, avec un fort travail du corps et de l'image. La mixité des disciplines artistiques va de pair avec le croisement des publics, l'accessibilité et l'ouverture du dialogue sur des thématiques d'actualité.

Partenaires

Le Relais, centre de recherche théâtrale, Le Catelier

La Fabrique Ephéméride, Val-de-Reuil

Le Safran Collectif, Rouen

Haute-Normandie Nature Environnement

En instance : Ville de Rouen et Département de Seine-Maritime

Calendrier de diffusion 2015

- 27 mai | Parc de Clères (Avant-première)
- 29 mai | Le P'tit Ouest
- 24 septembre | Lieu à confirmer (Eure)
- 3 décembre 2015 | Lieu à confirmer (Paris)
- *Automne 2015 | Aquarium de la Porte Dorée (à confirmer)*

Contact

Esther Gouarné

06 76 72 49 08

lagrimasgd@gmail.com



dance with dinosaurs © Leonard Rainis



le pôle / Léonard Rainis et Katell Hartereau [Danse, Bretagne]

Accompagnés d'Odile Baudoux, responsable de la danse et de la coordination secteur artistique au Triangle - Cité de la danse, Rennes

dance with dinosaurs

Création automne 2016/ Cinq danseurs sur le plateau/ 1h00

La pièce met en scène cinq individus. Ils explorent le fait même de danser, dans la multiplicité de leur être. Cette recherche s'oriente vers les racines du mouvement autour des représentations du corps archaïque.

À la manière d'une odysée chaotique, les danseurs oscillant entre poésie et irrationalité vont naviguer dans des relations ancestrales et universelles à la recherche de territoires internes et externes. La danse serait-elle le ferment de l'humanité ?



Équipe artistique

Impulsion du projet : Léonard Rainis et Katell Hartereau
Danseurs : Louise Hakim, Yannick Hugron, Philippe Lebhar,
Joachim Maudet, Marie Rual

Co-producteurs

TAB Vannes / Relais Culturel Régional de la ville de Falaise

Création

Actuellement en recherche.

La compagnie

Projet artistique

Le pôle est en quête d'une écriture de la danse qui dépasse ses propres codes et qui se laisse vivre dans l'instant afin qu'elle devienne absolue. Porté par Katell Hartereau et Léonard Rainis, le pôle est une structure associative créée en 2009 à Lorient.

Léonard Rainis : passionné très jeune par le mouvement, formé à l'école de danse de l'Opéra de Paris, il travaille aux ballets de Monte-Carlo puis au Centre Chorégraphique National du ballet du Rhin. Il devient artiste indépendant et travaille en Europe avec des chorégraphes contemporains (Felix Ruckert, Marco Santi, Rui Horta, Hans Neuenfeld parmi d'autres). Ce travail de création en freelance l'oriente vers d'autres expériences, plus proche de ses désirs, et l'incite à créer son propre langage chorégraphique.

Katell Hartereau : formée au CNR de Nantes puis à la Folkwang Hochschule d'Essen, elle mène une carrière en tant qu'interprète principalement en Suède et Allemagne (NorrDans: Rui Horta, Steven Petronio, Tedd Stoffer, Roberto Zappala). Très vite, elle s'aperçoit que son engagement dans la danse se situe au-delà de la pure interprétation. C'est en Allemagne qu'elle mènera ses premières expériences en tant que porteuse et accompagnatrice de projets. Aujourd'hui, elle met sa créativité et ses compétences au service du pôle, en collaborant artistiquement et en créant une synergie autour du chorégraphe Léonard Rainis.

Partenaires

Sur la création *every little movement* (2014) : L'Hermine/ Scène territoriale pour la danse Sarzeau, La Voilerie Danse/ Arzon, Théâtre Anne de Bretagne/ Scène conventionnée danse Vannes, Mac Orlan/ Brest, Danses à tous les étages/ Scène de territoire danse, La Briqueterie/ Centre de développement Chorégraphique du Val-de-Marne, le C.N.D, le Sept Cent Quatre Vingt Trois, le C.C.N du Havre Haute Normandie, et sur la diffusion Spectacle Vivant en Bretagne.

Le pôle reçoit le soutien de : la direction régionale des Affaires culturelles de Bretagne, le conseil régional de Bretagne, le conseil général du Morbihan, la Ville de Lorient.

Répertoire et calendrier de diffusion 2015

- 30 janvier | *every little movement* | Festival Pharenheit, Le Phare, CCN du Havre Haute-Normandie
- Juin | *solo de Léonard Rainis* | Festival "tours d'horizon", CCN de Tours

Contact

Blanckaert Laurène - 06 09 17 39 15 - maisencore.production@yahoo.fr

le-pole@hotmail.fr

<http://lepolecollectifdartist.wordpress.com>



**THÉÂTRE DE LA
CHAPELLE
SAINT-LOUIS**
— SALLE —
LOUIS JOUVET



www.theatre-chapelle-saint-louis.com
02 35 98 45 05

Mathilde Bullot-Créach / www.mamzeilemamath.fr

contact@odianormandie.fr

www.odianormandie.fr

Odia
normandie
office de diffusion et d'information artistique

Prenom	Nom	Fonction	STRUCTURE
Isabel	Andreen	Conseillère Production et mobilité artistique	Spectacle Vivant en Bretagne
Claire	Aubrat	chargée de mission à la diffusion du SV	Office Départemental de la Culture de l'Orne
Céline	Baez	Directrice	L'Eclat - Théâtre de Pont-Audemer
Odile	Baudoux	Danse, et coordination secteur artistique	Le Triangle - Cité de la danse
Katell	Bidon	Directrice	La Renaissance
Philippe	Chamaux	Directeur adjoint	CDN de Haute-Normandie
Bernadette	Charles	Directrice des Affaires Culturelles	Ville d'Elbeuf sur Seine
Philippe	Cogney	Directeur	Dieppe Scène Nationale - DSN
Anne	Decourt	Directrice	Centre Régional des Arts de la Marionnette - CRéAM
Sophie	Descamps	Directrice	Théâtre Le Passage Scène conventionnée Théâtre et objets
Catherine	Dété	Directrice	Rougemare et Compagnies - Théâtre de la Chapelle Saint-Louis
Jean-Louis	Estany	Directeur	Maison du Théâtre
Adeline	Flambard	Directrice du service culturel	Ville de Bayeux
Simon	Fleury	Directeur	Théâtre en Seine
Véronique	Forest	Directrice du Service Culturel et chargée de la programmation	Le Quai des Arts - Relais culturel régional
Daniel	Grisel	Trésorier de l'ODIA Normandie	ODIA Normandie
Vincent	Lacoste	Directeur Artistique	Le Relais - Centre de Recherche Théâtrale
Yann	Le Boulba	Responsable de la programmation du festival d'été	Ville du Havre
Eric	Louviot	Directeur	Théâtre de Lisieux Pays d'Auge
Emmanuel	Métivier	Président	6000, Jachère Artistique et Culturelle
Philippe	Normand	Responsable du Service Culturel	Ville de Deauville
Ludovic	Pacot-Grivel	Directeur	Théâtre des Bains Douches
Bruno	Régnier	Directeur	Le Siroco
Grégory	Roussel	Chargé du développement culturel	Rougemare et Compagnies - Théâtre de la Chapelle Saint-Louis
José	Sagit	Co-Directeur	Festival Art et Déchirure
Marie	Valentin-Dubuisson	Directrice	EALCN - Théâtre Charles Dullin
Sarah	Valin	Chargée de diffusion	Opéra de Rouen Haute-Normandie
Véronique	Youinou	Chargée de Programmation	Communauté de Communes de l'Andelle

BRETAGNE^{BE}

SPECTACLE
vivant EN
BRETAGNE



ÉTABLISSEMENT PUBLIC DE
COOPÉRATION CULTURELLE

Salon d'artistes chorégraphes
Brest (29) - **vendredi 27 février 2015**

Le Quartz, scène nationale de Brest
dans le cadre de *DañsFabrik*, festival de Brest (23>28 février 2015)

» COOPÉRATION

PROGRAMME DE LA JOURNÉE
-Spectacle vivant en Bretagne-
VENDREDI 27 FÉVRIER 2015

10h-13h : Réunion professionnelle « réseau danse » : échanges artistiques sur projets vus, repérés, co-produits.... & conversation artistique avec :

- Aurélien Richard (Cie Liminal) dont la création *Revue Macabre* sera présentée les 25 et 26 février 2015 dans le cadre de DañsFabrik, Festival de Brest.
- Loïc Touzé (Cie Oro) dont la création *Fanfare* sera présentée les 26 et 27 février dans le cadre de DañsFabrik, Festival de Brest.

13h-14h30 : déjeuner (sur réservation)

14h30-17h : Salon d'artistes chorégraphes. Rencontre avec 4 équipes artistiques de Pays de la Loire, Picardie, Basse-Normandie, Haute-Normandie et Bretagne :

- L'Anthracite, Emmanuel Eggermont (Picardie)
- Cie Bissextile, Stéphane Fratti (Pays de la Loire)
- Propagande C, Simon Tanguy (Bretagne)
- Shifts, Malgven Gerbes et David Brandstätter (Normandie)

Fin de journée à **DañsFabrik, festival de Brest**

18h (1h15) | **Le Quartz** • Conférence de Céline Roux : « Prenons soin... » ou les pratiques de soin et le corps féminin dans l'art de la performance

18h45 (17mn) | **Cimetière de Kerfautras** • *Numéros Macabres* d'Aurélien Richard – inédit (gratuit)

19h (1h) | **Le Quartz** • *Fanfare* de Loic Touzé – création

20h30 (1h) | **Le Quartz** • *Badke*

22h (50mn) | **Le Quartz** • *Époque* de Marcela Santander Corvalàn et Volmir Cordeiro – création

23h (1h) | **Le Quartz** • *De Repente dica tudo preto de gente* de Marcelo Evelin – 1ère en France

00h | **Vauban** • Set DJ RKK

SOMMAIRE

Salon d'artistes chorégraphes : les 4 équipes artistiques

L'Anthracite, Emmanuel Eggermont (Picardie).....	4-5
Cie Bissextile, Stéphane Fratti (Pays de la Loire).....	6-7
Propagande C, Simon Tanguy (Bretagne).....	8-9
Shifts, Malgven Gerbes et David Brandstätter (Normandie).....	10-11

Dispositifs interrégionaux de développement de la diffusion de Spectacle vivant en Bretagne.....	12-13
---------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------

Dir. artistique : **Emmanuel EGGERMONT**



Diffusion

Sylvia COURTY/boomstructur : 07 85 25 99 86
sylvia.courty@boomstructur.fr

Chorégraphe

Emmanuel EGGERMONT
emmanuel.eggermont@gmail.com

www.lanthracite.com

Vorspiel

Pièce en 3 opus pour 3 espaces où musiciens, acteurs et plasticiens sont invités à se joindre à la représentation.

Strange Fruit

Etude chorégraphique qui propose de se confronter à un matériau-source historique (photographies et écrits traitant du conflit Italo-Turc en Tripolitaine en 1911). Et qui tente de relier ces images aux conflits actuels et aux traumatismes qu'ils produisent.



• Vorspiel

11 juillet 2015 | BOURGOGNE, festival Format Raisins, La Charité sur Loire (58)

• Strange Fruit

22 mai 2015 (création) | ALSACE, Festival Extrapole (Pôle Sud), FRAC Alsace, Sélestat (67)

26 juin 2015 | NORD PAS DE CALAIS, Festival Danse à l'endroit, Gymnase - CDC de Roubaix (59)

septembre 2015 (date à venir) | ALSACE, Pôle Sud, Strasbourg (67)

octobre 2015 (date à venir) | PICARDIE, Festival C'est comme ça ! (L'Échangeur - CDC Picardie), Château-Thierry (02)

novembre 2015 (dates à venir) | NORD PAS DE CALAIS, Les Belles Sorties (Lille Métropole), plusieurs communes (59)

2-3 mars 2016 | LANGUEDOC-ROUSSILLON, Montpellier Danse (34)

Dir. artistique : **Stéphane FRATTI**



Chargée de diffusion

Sophie PERNETTE : 06 19 05 56 89

Directeur artistique

Stéphane FRATTI : 06 69 56 69 76

www.cie-bissextile.fr

Projet **PAN** en création, durée 50 mn.

Pan, une fiction autour de la mort du spectacle vivant ; un cabaret de bricolage sous forme de tableaux, mêlant musique, danse et théâtre.

Les interprètes passent leur temps à se présenter, puis s'entretient et ressuscitent. L'espace de jeu est un écran factice où les interprètes vont débattre leurs jeux, leurs JE, leurs maladresses et leurs pouvoirs.



• **Pan**

25 juin 2015 (ouvertures publiques) | PAYS DE LA LOIRE, CNDC d'Angers (49)

8 octobre 2015 (ouvertures publiques) | PAYS DE LA LOIRE, La Fabrique, Chantenay-Nantes (44)

novembre 2015 (création) (date à venir) | PAYS DE LA LOIRE, festival TranscenDanse, Théâtre quartier Libre d'Ancenis (44)

janvier 2016 | PAYS DE LA LOIRE, Temps fort Région, CNDC d'Angers (49)

Dir. artistique : **Simon TANGUY****Chargé de diffusion**

Frédéric PÉROUCHINE : 06 63 17 49 51

f.perouchine@gmail.com

Administratrice

Clémence CASSES : 06 19 29 11 27

propagande.c@gmail.com

www.simontanguy.com

Simon Tanguy va créer **INGING**, une version française d'un projet existant de J. Durning performeuse américaine. Il va reprendre les « règles du jeu » imposées dont la pratique de la parole sans interruption pendant 45 minutes.

Ce n'est ni un texte écrit, ni une parole automatique. Ce solo travaille sur l'acte de la bouche mobilisant les pensées en transition et s'éloignant de la fixation d'image.

**• Inging**

Entre le 13 et le 20 février 2016 (création) | PACA, CDC- Les Hivernales, Avignon (84)

Entre le 1er et le 15 avril 2016 | BRETAGNE, festival Objectif 373 (Itinéraire Bis)

• Gerro, Minos and Him

17-18 mars 2015 | SUISSE, Théâtre Sévelin 36, Lausanne (CH)

19 avril 2015 | LIBAN, Festival Bipod, Beyrouth (LB)

• Japan

27 mars 2015 | BRETAGNE, Festival 360, La Passerelle, St Briec (22)

20 avril 2015 | PAYS-BAS, Van Gogh Museum, Amsterdam (NL)

5-6 juin 2015 | AQUITAINE, Festival L'art des corps, Lagorce (33)

• People in a Field

16 avril 2015 | NORD PAS DE CALAIS, Festival Le Grand Bain, Gymnase - CDC de Roubaix (59)

Dir. artistique : **Malgven GERBES & David BRANDSTÄTTER**



Production - diffusion

Alix PELLET : alix@s-h-i-f-t-s.org

Chorégraphes

Malgven GERBES : 06 43 77 79 66

malgven@s-h-i-f-t-s.org

David BRANDSTÄTTER

david@s-h-i-f-t-s.org

www.s-h-i-f-t-s.org/fr/

Krump 'N' Break Release

Cinq danseurs de France et d'Allemagne et quatre styles de danse sont réunis sur scène. La fureur dansée du Krump, l'acrobatie virtuose du Break, la perméabilité de la danse Release et

la communication intense de la danse Contact ; chaque technique apporte son propre vocabulaire et constitue la base d'un travail qui plonge profondément dans les biographies de chacun.



• Krump 'N' Break Release

25-26 février 2015 | BRETAGNE, Le Triangle, Cité de la Danse, Rennes (35)

22 avril 2015 | HAUTE-NORMANDIE, Festival des Cultures Urbaines, Canteleu (76)

30 avril 2015 | ALLEMAGNE, Lofft Theatre, Leipzig (DE)

12 mai 2015 | ÎLE DE FRANCE, Vilette Street Festival, Paris (75)

janvier 2016 (dates à préciser) | HAUTE-NORMANDIE, Festival Pharenheit, Le Phare CCN Le Havre &

Le Rayon Vert, Saint Valéry en Caux (76)

mars 2016 (date à préciser) | HAUTE-NORMANDIE, Scène Nationale de Dieppe (76)

• Festina Lente

6 mai 2015 | BASSE-NORMANDIE, Festival La Danse de tous les Sens, Falaise (14)

• FRE!HEIT

6-7 juin 2015 | ÎLE DE FRANCE, Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis (93)

LA COOPÉRATION INTERRÉGIONALE

Dans un contexte de trop courte exploitation - essentiellement la première période qui suit la création – et de trop faible visibilité des spectacles, renforcer les pratiques collectives et mutualisées et encourager la prise de risque des responsables de programmation sont une nécessité. Le déploiement systématique d’actions à un niveau interrégional, à commencer par les territoires limitrophes, est une priorité pour Spectacle vivant en Bretagne. Le périmètre comprenant la Région des Pays de la Loire, les deux Normandie et la Picardie constitue le « territoire augmenté » opérant pour les équipes artistiques, le « terrain de jeu » quotidien sur lequel peuvent se tisser des relations structurantes et pérennes avec les collectivités, l’ODIA Normandie, les réseaux professionnels, les équipes artistiques et les structures de programmation.

Pour cette raison, Spectacle vivant en Bretagne, en partenariat avec la Région Pays de la Loire d’une part et l’ODIA Normandie et la Région Picardie d’autre part, met en œuvre deux dispositifs de soutien à la diffusion, croisés et réciproques.

Un objectif double :

- favoriser la circulation des équipes artistiques sur 5 territoires : Pays de la Loire, Basse-Normandie, Haute-Normandie, Picardie et Bretagne
- encourager les projets en réseaux.

Pour qui ?

A l’attention des responsables de programmation de Bretagne et de Pays de la Loire dans un cas, de Bretagne, Picardie, Basse-Normandie Haute-Normandie dans l’autre.

Comment ?

L’aide, si elle est accordée, est une garantie financière apportée aux structures de programmation, destinée à couvrir une partie du déficit entraîné par l’accueil d’un spectacle.

Les projets artistiques éligibles :

- Bretagne – Pays de la Loire : sont éligibles les projets de tournée d’un spectacle d’une même équipe (ou de plusieurs spectacles issus de son répertoire) faisant l’objet de 5 représentations minimum, réunissant au moins 3 structures de programmation hors de la région d’origine de l’équipe artistique.
- Bretagne – Normandie – Picardie : sont éligibles les tournées d’une même équipe artistique réunissant trois structures de programmation au minimum dans deux régions OU cinq structures de programmation au minimum dans trois régions.

En savoir + :

Spectacle vivant en Bretagne : www.spectacle-vivant-bretagne.fr

ODIA Normandie : www.odianormandie.fr

Région Picardie : www.picardie.fr

Région Pays de la Loire : www.paysdelaloire.fr

LA CHARTE D'AIDE À LA DIFFUSION

La Charte d'aide à la diffusion vise à améliorer la circulation, à l'échelle nationale, de spectacles sélectionnés par cinq agences régionales et l'Onda.

Réunis autour des valeurs d'exigence artistique et de coopération, ARCADI Ile-de-France, l'OARA Aquitaine, l'ODIA Normandie, Réseau en scène Languedoc-Roussillon, Spectacle vivant en Bretagne et l'Onda accompagnent les structures de programmation de l'ensemble du territoire national dans leur prise de risque artistique et financière et les font bénéficier d'un soutien financier renforcé et automatique lorsqu'elles accueillent ces spectacles.

La sélection des spectacles est le fruit de l'expertise concertée des signataires de la Charte et d'un repérage au plus près de l'actualité artistique des équipes d'Aquitaine, Basse-Normandie, Haute-Normandie, Bretagne, Ile-de-France et Languedoc-Roussillon.

En savoir + :

Retrouvez la liste des spectacles aidés pour les prochaines saisons sur : www.onda.fr

Spectacle vivant en Bretagne : www.spectacle-vivant-bretagne.fr

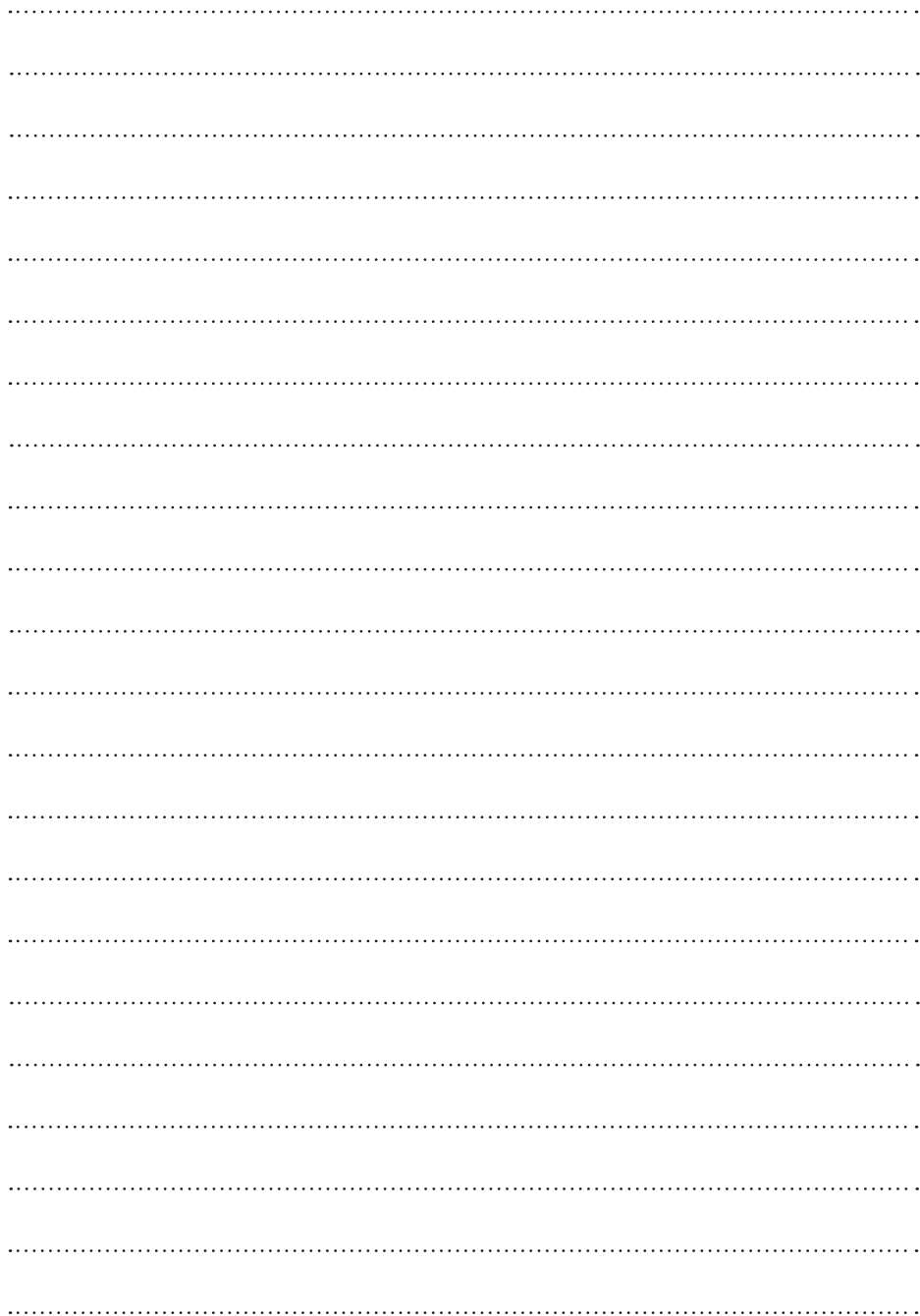
ARCADI Ile-de-France : www.arcadi.fr

ODIA Normandie : www.odianormandie.fr

OARA Aquitaine : www.oara.fr

Réseau en scène Languedoc-Roussillon : www.reseauenscene.fr





.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Contacts Spectacle vivant en Bretagne présent-e-s sur l'événement :

Isabel ANDREEN, conseillère artistique - +33 (0)7 86 53 06 83

Thierry BORÉ, directeur

Pierre-Yves CHARLOIS, directeur-adjoint - +33 (0)6 23 28 13 09

Stéphanie CRAINÉGUY, assistante de direction et de projet

.....
RENNES • BREST
.....

siège social :

107 avenue Henri Fréville

BP 60219 | F-35202 Rennes cedex 2 | FRANCE

T. +33 (0)2 99 37 34 58

contact@svbretagne.fr

www.spectacle-vivant-bretagne.fr
.....



Participants Journée du 27 février 2015, DansFabrik/Brest

Nom	Prénom	Fonction	Structure
ANDREEN	Isabel	Conseillère artistique	Spectacle vivant en Bretagne
BAUDOUX	Odile	Programmatrice	Le Triangle, scène conventionnée danse, Rennes (35)
BEGOT	Annie	Directrice	Danse à tous les étages, scène de territoire danse (35/29)
BONY	Sandra	Chargée des résidences d'artistes	CNDC d'Angers (49)
BORE	Thierry	Directeur	Spectacle vivant en Bretagne
CASAGRANDA	Marie	Chargée de programmation	Centre culturel de La Ville Robert, Pordic (22)
CHARLOIS	Pierre-Yves	Directeur-adjoint	Spectacle vivant en Bretagne
COLLETER	Marion	Conseillère artistique	ONDA
COQUIL	Marie	Directrice Artistique	Festival La Béquée, Brest (29)
COUM	Patrice	Directeur	Le Mac Orlan, Brest (29)
CRAINEGUY	Stéphanie	Assistante de direction et de projets	Spectacle vivant en Bretagne
DEBACKER	Hélène	Secrétaire générale	La Rose des Vents, scène nationale, Villeneuve d'Ascq (59)
DRUELLE	Caroline	Directrice déléguée (et intérim de direction)	TPE de Bezons, scène conventionnée danse (95)
HUMBERT-LUCAS	Mylène	Directrice	La Lucarne, scène de territoire théâtre musical, Arradon (56)
JEGO	Annick	Responsable de projets	Itinéraires Bis, St Briec (22)
LATU	Frédérique	Directrice déléguée	L'Echangeur, CDC Picardie (02)
LECA	Stéphane	Directeur	EPCC ONYX-La Carrière, scène conventionnée danse, St Herblain (44)
LECLAIR	Olivier	Directeur	Théâtre Anne de Bretagne, scène conventionnée danse, Vannes (56)
LEPAPE	Elisabeth	Chargée de la danse	Musique et Danse en Loire Atlantique (44)
LOZE	Caroline	Directrice	Odia Normandie
LUC	Céline	Coordinatrice	Les Petites Scènes Ouvertes, Pantin (93)
MARQUIS	Christophe	Directeur	L'Echangeur, CDC Picardie (02)
OLLIER	Magali	Secrétaire général	Le Granit, scène nationale, Belfort (90)
PASQUERO	Eliane	Conseillère artistique	Odia Normandie
SOULAS	Sonia	Directrice adjointe	Le Grand R, scène nationale, La Roche-sur-Yon (85)

Equipes artistiques / Salon d'artistes

FRATTI	Stéphane	Chorégraphe	Cie Bissextile - Pays de la Loire
GERBES	Malgven	Chorégraphe	Shifts - Normandie
BRANDSTATTER	David	Chorégraphe	Shifts - Normandie
TANGUY	Simon	Chorégraphe	Propagande C - Bretagne
PEROUCHINE	Frédéric	Chargé de diffusion	Propagande C - Bretagne
CASSES	Clémence	Administratrice	Propagande C - Bretagne
EGGERMONT	Emmanuel	Chorégraphe	L'Anthracite - Picardie
COURTY	Sylvia	Chargée de diffusion	L'Anthracite - Picardie



26 - 27 - 28
MARS 2015

BABEL MED MUSIC

11° WORLD MUSIC FORUM
MARSEILLE - FRANCE

dock-des-suds.org



Région



Provence-Alpes-Côte d'Azur

BABEL, OU LA MUSIQUE ENSEMBLE

Babel Med Music, qui fête sa 11^{ème} édition, ambitionne de contredire le mythe de la tour de Babel. Cette belle manifestation parie en effet que les peuples, les langues, les cultures, peuvent jouer ensemble, et faire sens dans leurs différences et dans le dialogue. Et que l'avenir du monde est dans la variété de Babel.

Lancé avec les acteurs du secteur et soutenu par la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, ce festival de musique international est chaque année encore plus réussi et plus populaire. Plus de 2 000 professionnels venus du monde entier y sont désormais accueillis : pays méditerranéens bien sûr, mais aussi Pays-Bas, Belgique, Allemagne, Scandinavie, Corée du sud... Lieu du dialogue entre les peuples, Babel Med est aussi l'occasion d'échanges entre deux mondes : en journée le marché international et l'espace de réflexion autour d'une vingtaine de tables rondes s'adressent aux professionnels ; le soir, des concerts animent les scènes du Dock des Suds, pour que le public le plus large possible découvre toutes les musiques, depuis les patrimoines traditionnels préservés ou métissés, jusqu'aux musiques actuelles. Soit 3 soirées, 12 000 spectateurs, une trentaine de concerts.

Privilégiant l'émergence d'artistes des deux rives, renforçant les relations au sein des réseaux culturels méditerranéens et contribuant à la vitalité du marché des musiques du monde à travers le forum professionnel, Babel Med Music fait la preuve chaque année que la multiplicité des langues, des cultures et des traditions n'est pas un obstacle, mais une richesse. Lieu d'échanges et de partage entre les différents publics, ce festival démontre que la culture, soutenue par la volonté politique, peut changer notre vision du monde.

Michel Vauzelle
Président de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur



Provence-Alpes-Côte d'Azur



26 - 27 - 28
MARS 2015
**BABEL
MED
MUSIC**

11th WORLD MUSIC FORUM
MARSEILLE - FRANCE
dock-des-suds.org

**LIBERTÉ,
EGALITÉ,
FRATERNITÉ**

Des musiciens de 32 pays ou régions, des centaines de directeurs et directrices de festival ou d'événements culturels, des producteurs, des éditeurs, des journalistes, échangeant, conversant, commercialisant entre fous de musiques d'Europe et du monde sensibles à l'accueil unique du Dock des Suds...

Le soir, durant 3 nuits, le public, irremplaçable et heureux sera à l'écoute de notre planète, 15000 personnes prêtes à vibrer aux sons de Colombie, de Catalogne, d'Israël, d'Italie, de Grèce, du Canada, de Belgique, d'Iran, du Maroc, du Sénégal, du Portugal, de Finlande, de Corée, du Cap-Vert, de l'Océan Indien, de la Réunion, de Martinique, du Mali, (...), et bien sûr de notre région Provence-Alpes-Côte d'Azur.

Préparez-vous... Le printemps musical du monde est à Marseille en mars 2015.

*Bernard Aubert et Sami Sadak
pour l'équipe de Babel Med Music*



AZAM ALI & NIYAZ

IRAN - CANADA - TURQUIE

L'inédite transe globale de poésie soufie médiévale et de fièvre digitale

BATIDA

PORTUGAL - ANGOLA

Les pistes surchauffées de l'électro-kuduro angolais

FERRO GAITA précédé de MARIO LUCIO

CAP-VERT

AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA CULTURE DU CAP-VERT

Les irrésistibles rois cap-verdiens du funaná ilien

JAMBINAI

CORÉE DU SUD

Le déroutant post-rock tradi-moderne de la scène sud-coréenne

OMAR PENE

SÉNÉGAL

La légende vivante du mbalax sénégalais

RADIO BABEL MARSEILLE

MARSEILLE, FRANCE *

Les polyphonies polyglottes d'une cité portuaire

SONGHOY BLUES

MALI

La brillante relève du blues du désert

TAREK ABDALLAH &

ADEL SHAMS EL DIN

EGYPTE - FRANCE *

Les orfèvres de l'âge d'or du wasla égyptien

TCHA LIMBERGER'S

KALOTASZEG TRIO

BELGIQUE - HONGRIE - ROUMANIE

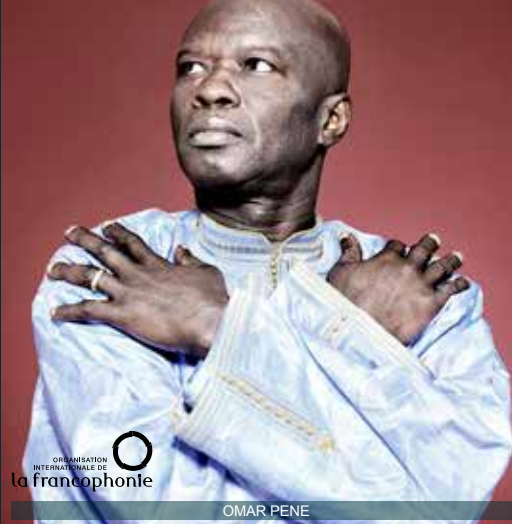
Les cordes virevoltantes de la Transylvanie tsigane

TRIO TERIBA

BÉNIN

Le gracieux chœur africain des amazones du Bénin

* Provence Alpes Côte d'Azur



OMAR PENE

ORGANISATION
INTERCULTURELLE DE
la francophonie



TAREK ABDALLAH ET
ADEL SHAMS EL DIN



TCHA LIMBERGER'S
KALOTASZEG TRIO



FERRO GAITA



JAMBINAI

korea Arts
management
service

JEUDI 26 MARS - 19H30 - 15€



BATIDA



SONGHOÏ BLUES



AZAM ALI & NIYAZ



RADIO BABEL MARSEILLE



TRIO TERIBA

BACHAR MAR-KHALIFE

LIBAN - FRANCE

La voix intime de la chanson électrorientale

CHANGO SPASIUK

ARGENTINE

Le chaman du chamamé argentin

CHICUELO

CATALOGNE, ESPAGNE

La guitare flamboyante d'un maestro flamenco

FAMILY ATLANTICA

GRANDE BRETAGNE - VENEZUELA - GHANA

La vague funk tropical psychédélique venue de l'Atlantique

FRANCOISE ATLAN &

L'ENSEMBLE EN CHORDAIS

FRANCE - GRÈCE *

L'élégance ondyante des chants séfarades de l'Ex-Empire Ottoman

HERENCIA DE TIMBIQUI

COLOMBIE

La nouvelle sensation afro-colombienne a gozar

JOE DRISCOLL & SEKOU KOUYATE

FRANCE - ETATS-UNIS - GUINEE *

Le duo prodige de l'afro-fusion en ébullition

LA DAME BLANCHE + EL HIJO DE LA

CUMBIA DJ SET

FRANCE-CUBA-ARGENTINE

La princesse cubaine des musiques latino-urbaines

LE VENT DU NORD

QUÉBEC, CANADA

Le porte-voix du folk progressif québécois

UNNI LØVLID

NORVÈGE

L'étincelant diamant du chant nordique

WARSAW VILLAGE BAND

& MERCEDES PEON

POLOGNE - GALICE, ESPAGNE

L'épopée musicale du néo-folk

* Provence Alpes Côte d'Azur



WARSAW VILLAGE BAND & MERCEDES PEON



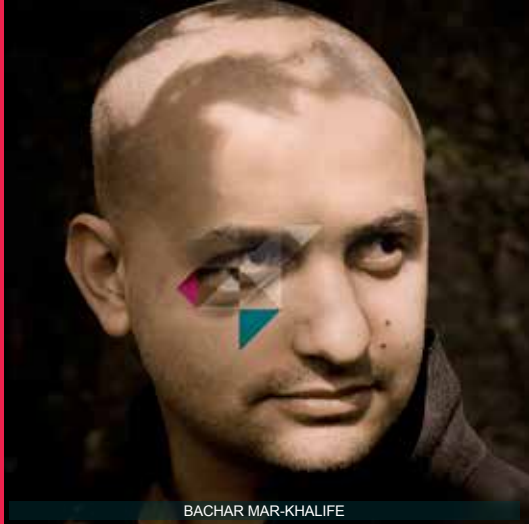
LA DAME BLANCHE



UNNI LØVLID



FAMILY ATLANTICA



BACHAR MAR-KHALIFE



VENDEDI 27 MARS - 18H30 - 15€



CHICUELO



FRANCOISE ATLAN



CHANGO SPASIUK



JOE DRISCOLL & SEKOU KOUYATE



HERENCIA DE TIMBIQUI



LE VENT DU NORD

MUNDIAL
MONTREAL

BAJA FREQUENCIA

MARSEILLE, FRANCE *

Les DJ's artificiers de la Nueva Cumbia et de la Moombah

BOOM PAM

ISRAEL

Le quatuor hybride de la surf music méditerranéenne

GISELA JOÃO

PORTUGAL

Le scintillant joyau du royaume du fado

JOEL SEBUNJO

UGANDA

L'épopée vibratoire de la kora panafricaine

LORIANE ZACHARIE

LA MARTINIQUE, FRANCE

Le timbre solaire de la scène nu-créole

MAJID BEKKAS &

AFRO-ORIENTAL JAZZ TRIO

MAROC - BELGIQUE

L'ambassadeur moderne de l'african gnaoua blues

MOUSSU T E LEI JOVENTS [OPERETTE]

LA CIOTAT, FRANCE *

La gouaille facétieuse de la chanson populaire marseillaise

SAIKO NATA - MARSEILLE *

L'alchimie délicate de la musique classique et de l'Afrique

SIMANGAVOLE

LA RÉUNION, FRANCE / AVEC LE SOUTIEN DE RUNMUZIK

Le maloya brûlant de l'Océan Indien en mode féminin

ZOUFRIS MARACAS

FRANCE

Métissage festif pour mélodies entêtantes et verve militante



* Provence Alpes Côte d'Azur



ZOUFRIS MARACAS



BOOM PAM

ISRAEL



SAIKO NATA



LORIANE ZACHARIE



SIMANGAVOLE



MOUSSU T E LEI JOVENTS (OPERETTE)

SAMEDI 28 MARS - 18H30 - 15€



BAJA FREQUENCIA



JOEL SEBUNJO



GISELA JOÃO



MAJID BEKKAS & AFRO-ORIENTAL JAZZ TRIO

Nouveauté 2015, une scène Jeune Public, initiée par « Villes des Musiques du Monde », le Nomad' Café et la Sacem en partenariat avec les JM France, développe une nouvelle offre pour les professionnels autour de spectacles aux couleurs des cultures du monde dédiés aux enfants.

Nomad' Café - 11 Boulevard de Briançon - 13003 Marseille

JEUDI 26 MARS

14H30 : NOLA BLACK SOUL (Showcase 35' - Extrait de la création) au Nomad' Café :

Le parcours à travers La Nouvelle-Orléans d'un musicien afro-américain, victime d'un sort vaudou, au pays des Bayous... (Mise en scène : Laurent Gachet - Direction musicale : Zaf Zapha)

16H: TABLE RONDE au Dock des Suds

« PRODUIRE, DIFFUSER, TRANSMETTRE :
LES MUSIQUES DU MONDE FACE AU JEUNE PUBLIC »

VENDREDI 27 MARS

10H : L'ARC DE CERCLE (Concert) au Nomad' Café :

Cinq voix, aux timbres puissants et profonds, tissent un dialogue généreux autour des rythmes et des mélodies de Méditerranée. (Par la Cie Rasseгна, direction artistique : Bruno Allary)

14H30 : ET COMMENT VOUS FAITES, CHEZ VOUS? (Spectacle) au Nomad' Café :

Ignatus et les frères Makouaya racontent la rencontre étonnante des musiques africaines et européennes dans un spectacle drôle, vivant et instructif. (Mise en scène : Sophie Akrich)

SAMEDI 28 MARS

14H : JACK JACKO LA GUITARE (Spectacle) au Nomad' Café :

Dans un conte musical itinérant, Jack Jacko réalise un long périple à travers les 5 continents à la recherche d'un guitariste. (Mise en scène : Jérôme Bernaudon / Simon Prouvèze)

15H30 : GOÛTER DE CLÔTURE DU BABEL MINOTS au Nomad' Café

CONCERTS ET SPECTACLES POUR LES PROS ET... LES MINOTS À PARTIR DE 5 ANS.

Babel Med Music trouve son prolongement dans une sélection de films et documentaires sur les musiques du monde illustrant la diversité culturelle, le dialogue des cultures, la conservation du patrimoine, les esthétiques rares et l'actualité des foyers sonores mondiaux.



Une partie de la programmation est réalisée en collaboration avec le CMCA (Centre Méditerranéen de la Communication Audiovisuelle) dans le cadre de la promotion du PriMed.

Au cœur de Babel sur la Mezzanine du Dock des Suds

JEUDI 26 MARS DE 10H À 13H

HASRETIM. JOURNEY

TO ANATOLIA (10H-11H05)

de Marc Sinan, Allemagne 2011 (65')

A la découverte de la création de Marc Sinan, (en collaboration avec Markus Rindt et Andrea Molino) avec l'Orchestre Symphonique de Dresde qui invite musiciens Turcs et Arméniens pour une aventure à travers l'Anatolie jusqu'au mont d'Ararat.

TUNIZIK

(11H10-12H05)

de Tarek Tiba, Tunisie, 2013 (54')

Ce documentaire pose un regard neuf sur la création musicale tunisienne, sur les ressorts de son identité et sur les conditions de son rayonnement dans le contexte actuel.

MÉLODIES DE L'EXIL

(12H05-13H)

de Mahmoud Ben Mahmoud & Moustapha Hasnaoui, France, 2013 (52').
Anthologie de la musique maghrébine en France depuis la fin des années 40, ce film retrace les thématiques et les spécificités musicales du patrimoine léguées par les exilés.

VENDREDI 27 MARS DE 10H À 13H

INDEBITIO

(10H-11H25)

de Andrea Segre, Italie, 2013 (84')

Promenade en compagnie du chanteur italien Vinicio Capossela dans le lieu symbole de la crise, celui de la Grèce endettée, au travers des mots, des pensées et de la musique des chanteurs de rebetiko, l'ineffable blues grec.

BKO ON AIR

(11H25-12H20)

de Cris Ubermann, France, 2014, (52')
Immersion dans Bamako en plein état d'urgence avec 4 maliens et 1 français réunis dans un projet de musique actuelle, forcément imprégné des traditions ancestrales maliennes.

SI JE TE GARDE DANS

MES CHEVEUX

(12H20-13H)

de Jacqueline Caux, France, 2012 (37')
Film-Manifeste sur les femmes des pays arabes, qui se battent avec détermination pour imposer leur talent, leur art, leur engagement social et leur féminité sans voile.

JEUDI 26 MARS

13:00 - 14:30 - SALLE MÉDITERRANÉE 2

Présentation du guide : La circulation internationale du spectacle par Cendryne Roé.

14:00 - 15:30 - SALLE MÉDITERRANÉE

L'action musicale au lycée : diversité musicale, diversité de pratiques

14:30 -16:30 - SALLE DE CONFÉRENCE

La revue de Babel

16:00 - 17:30 - SALLE MÉDITERRANÉE

Produire, diffuser, transmettre : les musiques du monde face au jeune public.

SAMEDI 28 MARS

11:00 - 13:00 - SALLE DE CONFÉRENCE

Musiques des Outre-Mer : vers une meilleure structuration des réseaux

11:00 - 12:00 - SALLE MÉDITERRANÉE

Présentation de la collection musique des éditions Le Mot et Le Reste et focus sur "Massillia Sound System, la façon de Marseille" de Camille Martel (Oct 2014).

11:00 - 12:00 - SALLE MÉDITERRANÉE 2

Présentation de l'album Zawadi de Barbara Kanam par la Casa Tropica Musica

12:30 - 13:30 - SALLE MÉDITERRANÉE

Festi'Babel

14:00 - 16:00 - SALLE DE CONFÉRENCE

Les coups de cœur de l'Académie Charles Cros

14:30 - 16:00 - SALLE MÉDITERRANÉE

Musiques mixtes ? La place des femmes et des hommes dans le secteur musical

CONFÉRENCES



Ouvert au public sur inscription à l'accueil sur place

VENDREDI 27 MARS

10:00 - 12:00 - SALLE DE CONFÉRENCE

Réforme territoriale : quelles opportunités pour les musiques traditionnelles et du monde ?

10:00 - 11:30 - SALLE MÉDITERRANÉE

Le métier de producteur a-t-il encore un sens ?

11:30 - 13:30 - SALLE MÉDITERRANÉE 2

Speed meeting : organisation Bureau Export

12:00 - 13:00 - SALLE MÉDITERRANÉE

Echange d'études de marché : vers un index européen des musiques du monde

14:00 - 15:30 - SALLE DE CONFÉRENCE

Culture et migrations

14:00 - 15:00 - SALLE MÉDITERRANÉE 2

La SPEDIDAM

14:30 - 16:00 - SALLE MÉDITERRANÉE

La billetterie dématérialisée, un levier pour développer la relation aux publics ?

15:30 - 17:30 - MEZZANINE

Speed meeting : organisation Babel Med Music

16:00 - 17:30 - SALLE DE CONFÉRENCE

Les droits d'auteur : l'Europe et ses dangers

16:30 - 17:30 - SALLE MÉDITERRANÉE

Visa For Music 1er marché professionnel de la musique d'Afrique et du Moyen-Orient.



LE MARCHÉ PRO

LE FORUM

(accès réservé aux accrédités professionnels)

JEU 26, VEN 27 et SAM 28 MARS

10h à 19h

LE LIEU

2 000 m² de forum et

1 500 m² de terrasses dans le Dock des Suds

LES PROFESSIONNELS

Avec 160 stands, 750 structures, des professionnels accrédités des 5 continents, des réseaux internationaux (tel l'European Forum of Worldwide Music Festivals), des organisateurs, des producteurs, des artistes, des médias, des institutions, des sociétés civiles, des associations (...), le forum de Babel Med Music est un dynamiseur de l'éco-système des musiques du monde et du spectacle vivant de la filière.

TABLES RONDES, CONFÉRENCES, PRÉSENTATIONS

Avec 3 salles pour les conférences, présentations, rencontres professionnelles et sessions de speed meeting, Babel offre un espace unique de réflexions et de partage d'expérience sur la création et la diffusion des oeuvres et les problématiques qui traversent l'économie des musiques du monde.

CEREMONIE D'OUVERTURE & PRIX

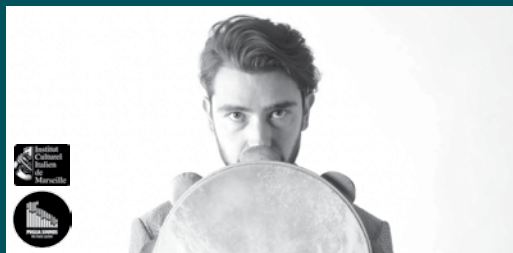
Le 11ème Babel Med Music met à l'honneur les acteurs et professionnels remarquables de la world music en décernant 5 prix d'exception lors de la cérémonie d'ouverture du jeudi 25 mars.

MERCREDI 25 MARS - 18H30

Enregistrement en public de l'émission Couleurs du Monde pour France Musique, avec :

ANTONIO CASTRIGNANO ITALIE

La transe contagieuse de l'impétueuse Taranta
ENTREE LIBRE (dans la limite des places disponibles)



Pour fêter les 40 ans de l'indépendance du Cap-Vert, le concert de Ferro Gaita (jeudi 26 mars) est précédé du showcase de **MARIO LUCIO**, multi-instrumentiste émérite et actuel ministre de la culture du Cap-Vert !

SONT AUSSI PROGRAMMÉS :

JEUDI 26 MARS : **DJ TONY S**

VENDREDI 27 & SAMEDI 28 MARS :

WALKABOUT SOUND SYSTEM & GUESTS



SHOWCASE FNAC

FNAC AIX-EN-PROVENCE

JEU 12 MARS - 17H

MOUSSU T E LEI JOVENTS (Opérette)

Les Allées Provençales, 160 Av. Giuseppe Verdi
13100 Aix-en-Provence

FNAC CENTRE BOURSE

MER 11 MARS - 17 H

RADIO BABEL MARSEILLE

17 Cours Belsunce
13001 Marseille



APERO WAAW

MARDI 24 MARS À 19H

Découvrez en avant-première la programmation du 11^{ème} Babel Med Music avec la présentation de la compilation 2015, lors d'un apéro musical bouillonnant en présence de l'équipe organisatrice.

visuel 2015 : Joan Ceccaldi
marseilleoaiolife.com

Licences d'entrepreneurs :
1046847 (1) - 1046844 (2) - 1046846 (3)

CREDIT PHOTOS :

Ambiance Babel 2014@Jean de Peña

Artistes 2015 : Antonio Castrignano © DR, Azam Ali & Niyaz © DR, Bachar Mar-Kalife@Joaquim Olaya, Baja Frecuencia © Bobby, Batida © DR, Boom Pam © DR, Chango Spasiuk © Sébastien Etienne, Chicuelo © Sophie Andrieux, Family Atlantica © DR, Ferro Gaita © DR, Françoise Atlan © Shelomo Sadak, Gisela Joao © Carlos Guerreiro, Herencia de Timbiquí © Pablo Gallego, Jambinai © Hyunggun Kim, Joe Driscoll & Sekou Kouyate © DR, Joel Seburnjo © DR, La Dame Blanche © Victor Delfim, Le Vent du Nord © DR, Loriane Zacharie © Mario Gilbert, Majid Bekkas © Omar Mhmmmedi, Moussu T e Lei Jovents © Ch. Cornillet, Omar Pene © Benjamin Pochar, Radio Babel Marseille © V. Lucas, Saiko Nata © DR, Simangavole © DR, Songhoy Blues © Tanya Bindra, Tarek Abdallah & Adel Shams El Din © Michel Fouconnier, Tcha Limberger's Kalotaszeg Trio © Czellar Gabriella, Trio Teriba © Institut Français Dakar RFI, Unni Lovlid © DR, Warsaw Village Band © DR, Zoufris Maracas © Lisa Roze

DOCK-DES-SUDS.ORG/BABELMEDMUSIC2015

FACEBOOK.COM/BABELMEDMUSIC

BABEL MED MUSIC PARTOUT AVEC VOUS. APPLI GRATUITE !



INFOS

METRO

Ligne 2 - Désirée Clary

TRAMWAY

T2 - Arrêt Arenc Le Silo

BUS

Bus n° 70 : (Canebière/Lycée St Exupéry)

Arrêt Ruffi-Urbain V ou Salengro-Briançon

Bus n° 35 : (Joliette/Estaque)

Arrêt Arenc Mirabeau

Bus n° 89 : (Canebière Bourse/Le Canet Jean Jaurès)

Arrêt métro National

FLUOBUS

FluoBus n° 526 :

(Canebière Bourse / Hôpital Nord)

Arrêt Salengro-Briançon ou Ruffi-Urbain V

FluoBus n° 535 :

(Canebière Bourse/Estaque)

Arrêt Salengro-Briançon ou Ruffi-Urbain V

COVOITURAGE

www.123envoiture.com

TRAIN TER PACA

Halte ferroviaire Arenc-Euroméditerranée.

www.ter.sncf.com

TRAMWAY T2

Prolongé pendant Babel jusqu'à 3h jeudi et vendredi et jusqu'à 4h samedi, à raison d'un tram toutes les demi-heures à partir de 00H30 ! En partenariat avec MPM.

PRATIQUES

DOCK DES SUDS

12 rue Urbain V - 13002 Marseille

Renseignements : +33 4 91 99 00 00

www.dock-des-suds.org

OUVERTURE DES PORTES

> CONCERTS

Jeudi 26 mars : 19h30

Ven 27 & Sam 28 mars : 18h30

TARIFS DES CONCERTS

15€ par soir

Pass 2 soirs (Ven & Sam) : 20€ (Exclu Fnac)

Les tarifs indiqués ne tiennent pas compted'éventuels frais de location

OUVERTURE DES PORTES

> MARCHE PROFESSIONNEL

(accès exclusivement réservé aux accrédités)

Les trois jours de 10h00 à 19h00

BILLETTERIE

FNAC - CARREFOUR - 0 892 683 622 (0,34 € TTC/min)

www.fnac.com / VIRGIN MEGASTORE

AUCHAN / E. LECLERC - CULTURA - CORA

www.ticketnet.fr - 0 892 390 100 (0.34 € TTC/min)

www.digitick.com / Espace Culture : 04 96 11 04 61

www.espaceculture.net

RESTAURATION / BARS

- Restaurant BISTROT BOCAUX

- PIZZA CAFFE : Paninis, pâtes, pizzas et crêpes.

- FISHE & SHIPE coquillages

- Pâtisseries orientales

- LE PAIN QUOTIDIEN

- Bars à thème..

Région



Provence-Alpes-Côte d'Azur

.....AVEC LE SOUTIEN DE.....



.....PARTENAIRES PROFESSIONNELS.....



ARCADE



INSTITUT FRANÇAIS



.....AUTRES PARTENAIRES.....



HORIZON IMPRIMERIES



VAR CHAPITÔT



MUNDIAL MONTREAL



.....BABEL MED MUSIC EST MEMBRE DES RESEAUX PROFESSIONNELS.....



.....PARTENAIRES MEDIAS.....

SONGLINES MAGAZINE



ANOUS Aix Marseille



un événement telerama

La Scene

provence alpes



La Provence

la Marseillaise



MATT & YOU!



BABEL MED MUSIC 2015

List of the exhibitors - Updated on the 15th of March

Liste des exposants - Mise à jour le 15 mars

Structure / Company	Pays / Country
3 POM PROD	France
A FILETTA / DEDA	France
ACCORDS CROISÉS	France
ACT-IN PROD	France
AD LIB PRODUCTION	France
AFRIKAFESTIVAL HERTME	Netherlands
AGENCE ALGÉRIENNE POUR LE RAYONNEMENT CULTUREL	Algeria
AGENCE DE PROMOTION ET DE DIFFUSION DES CULTURES DE L'OUTRE-MER	France
AGENCE DELALUNE	France
AGP SYSTEME	France
AGUALOCA RECORDS	Italy
ALTAN-ART	France
AME "ATLANTIC MUSIC EXPO"	Cape Verde
AMERIX ARTISTS	Canada
AMI	France
AMSTERDAM ROOTS FESTIVAL	Netherlands
ANTITAPAS (LE PALAIS DES SCIENCES ASBL)	Belgium
ANYA	Morocco
APEM LR	France
ARCADE PROVENCE ALPES-CÔTE D'AZUR - AGENCE RÉGIONALE DES ARTS DU SPECTACLE	France
AREAMAPPING.TV-UHF STEREO	Spain
ARKO CONTEMPORARY ORCHESTRA MUSIC FESTIVAL - ACOMF	South Korea
ARTES	France
ARTIST MANAGEMENT AND PROJECTS	Belgium
ARTS ET MUSIQUES	France
ASSOCIATION ECLOSION 13	France
ASSOCIATION KREOL	Martinique
ASSOCIATION TRISUNIC QUARTET	France
ASSOCIAZIONE CULTURALE MUSICASTRADA	Italy
ASSOS PICANTE	France
ATEA PRODUCTION	France
ATHOS PRODUCTIONS	France
AV. PRODUÇÕES	Cape Verde
AXE ENVIRONNEMENT	France
BABEL MED MUSIC	France
BACO RECORDS	France
BATALL - PRODUCCIONS -	Spain
BAYIMBA FOUNDATION	Uganda
BAZZOOKAS	Netherlands
BB PROD	Cameroon
BECA PRODUCTION	Benin

BÈLÈ LABEL MUZIK	Martinique
BEMA BUREAU EXPORT DE LA MUSIQUE AFRICAINE	Senegal
BIG BRAVO SPECTACLES	France
BOA VIAGEM MUSIC	France
BOB EL WEB	France
BRETAGNE(S) WORLD SOUNDS	France
BROSELLA	Belgium
BUREAU EXPORT CULTURE	Martinique
BUREAU EXPORT DA MÚSICA E BENS CULTURAIS	Cape Verde
CALAME ALEN	France
CARAVANE RITALE	France
CASA TROPICALE MUSICA SARL	France
CHABINE PROD	Martinique
CHINESE MAN RECORDS	France
CIE FLAMENCO VIVO - ALHAMBRA	France
CIE HIRUNDO RUSTICA / LABEL HIRUSTICA	France
CIE MUSIQUES TÊTUES	France
CITE DE LA MUSIQUE DE MARSEILLE	France
CLAIR DE LUNE TRIO	France
CMTRA	France
COLLECTIF KLAM	France
COLLECTIU COP-SEC	France
COLOUR PRODUCTION	Czech Republic
COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION CAP EXCELLENCE	Guadeloupe
COMPAGNIE DOUNIA	France
COMPAGNIE MONTANARO	France
CONFEDERATION HOUSE	Israel
CONSEIL REGIONAL DE MARTINIQUE	France
COURANTS D'ART	France
CREATIVE CATALONIA - INSTITUT CATALAN DES ENTREPRISES CULTURELLES	France
CRICAO	France
CRREA SUD	France
CYPER PRODUKTION	Mauritius
CYSTA MANAGEMENT	Martinique
D'ORFEU ASSOCIAÇÃO CULTURAL	Portugal
DAKTARI MUSIC	France
DAYMA	France
DB CONSULT / CULTURE CONNECTION	Netherlands
DESSOUS DE SCENE	France
DHOAD GYPSIES OF RAJASTHAN	France
DINDINOL CONCERTS	Uganda
DIPUTACIÓN DE HUESCA - FESTIVAL PIRINEOS SUR	Spain
DJELI MANAGEMENT	France
DKM PRODUCTION	Ivory Coast
DOCK DES SUDS	France
DON'S MUSIC	Martinique
DOUNYA DÉCOUVERTES	France
DROM	France

DUNOSE PRODUCTIONS	France
DUTCH PERFORMING ARTS	Netherlands
EARTH BEAT	Netherlands
EMOTIVE MIZIK	Martinique
ENTHUSIAST MUSIC - CHOUK BWA LIBETE	Belgium
ESTONIAN TRADITIONAL MUSIC CENTER NGO	Estonia
EUROPEAN FORUM OF WORLDWIDE MUSIC FESTIVALS	Belgium
FAFADIÈSE Association	France
FAMDT / FEDERATION DES ASSOCIATIONS DE MUSIQUES ET DANSES TRADITIONNELLES	France
FAMGROUP	Canada
FEDERATION DES JEUNESSES MUSICALES WALLONIE BRUXELLES	Belgium
FÉMAG/FÉDÉRATION DES MUSIQUES ACTUELLES DU GARD	France
FERRAN SAVALL	Spain
FESTI'KONKOBA	Belgium
FESTIVAL AU FIL DES VOIX	France
FESTIVAL DE THAU	France
FESTIVAL DÉTOURS DU MONDE	France
FESTIVAL TIMITAR	Morocco
FESTIVAL VOIX DE FEMMES	Belgium
FEVER BOOKING ASBL	Belgium
FIESTA DES SUDS	France
FINISTERRE	Italy
FIRA MEDITERRÀNIA DE MANRESA	Spain
FLAMENCO BIENNALE NEDERLAND	Netherlands
FOLQUÉBEC	Canada
FONDS DE PROFESSIONNALISATION ET DE SOLIDARITÉ DES ARTISTES ET TECHNICIENS DU SPECTACLE - AUDIENS	France
FRA FRA SOUND	Netherlands
FØRDE TRADITIONAL AND WORLD MUSIC FESTIVAL	Norway
GAMELAN BINTANG TIGA	France
GINGER SOUNDS	France
GLOBAL CAFE	Canada
GNAWA TRIBE	France
GREEDY FOR BEST MUSIC	Germany
HANGVETO ZENEI TERJESZTO TARSULAS	Hungary
HELICO	France
HIBISCUS RECORDS	France
HM MÚSICA MWF	Portugal
HOLLAND FESTIVAL	Netherlands
HOUTFESTIVAL	Netherlands
IGLOO RECORDS	Belgium
INDIES SCOPE/INDIES PRODUCTION	Czech Republic
INSTITUT CUBAIN DE LA MUSIQUE	Cuba
INSTITUT DE CULTURA DE BARCELONA (ICUB)	Spain
INSTITUT FRANCAIS / EQUATION MUSIQUE	France
INSTITUT RAMON LLULL	Spain
INTRAZIK	France

IRMA	France
JASPIR PROD	France
JAZZ 70	France
KARROT KOMMANDO	Poland
KOREA ARTS MANAGEMENT SERVICE	South Korea
KRIOL JAZZ FESTIVAL	Cape Verde
L'AFRIQUE DANS LES OREILLES	France
L'HACIENDA	France
LA CLIQUE PRODUCTION	France
LA CRIÉE	France
LA CURIEUSE	France
LA LUNE DANS LES PIEDS	France
LA MANOUCHE	Netherlands
LA MESON	France
LA PLAGE SONORE	France
LA RODA	France
LA SONORA CUBANA	Belgium
LA TENTATION	Belgium
LABEL CARAVAN	France
LABEL MEKTOUB	France
LAMASTROCK	France
LE +SILO+ CENTRE DE CRÉATION DÉDIÉ AUX MUSIQUES DU MONDE & TRADITIONNELLES EN LANGUEDOC-ROUSSILLON	France
LE CHAUFFEUR EST DANS LE PRÉ	France
LE KOLATIER	Cameroon
LE PIMANT	French Polynesia
LE SONAMBULE	France
LEDA ATOMICA MUSIQUE	France
LES BARBARINS FOURCHUS	France
LES SUDS, À ARLES	France
LEVEL PROD	France
LMD PRODUCTIONS	France
LUSAFRICA	France
MADAME BOBAGE PROD	France
MADMA	Spain
MAGHREBJAZZ & SHARQIBLUES	Netherlands
MAMAFRIKA PRODUCTIONS	Germany
MANIFIESTA VZW	Belgium
MANSA LIVE PRODUCTION	France
MAPAMUNDI MÚSICA	Spain
MARKOTAZ / GRÈN SÉMÉ	Reunion Island
MARLOES STOFFERIS (WORLD MUSIC NETWORK / UTRECHT UNIVERSITY)	Netherlands
MARONRPROD	Reunion Island
MASCARIMIRÍ, ASSOCIAZIONE DILINÓ	Italy
MASTANA QAWWALI PARTY DU RAJASTHAN	France
MATTERS COLLECTIVE	Belgium
MCE PRODUCTIONS [Ensemble Multitudes & L'Eolienne]	France
MEHMET POLAT TRIO	Netherlands

MELIKE	Belgium
MELO MUSIC PRODUCTIONS	Netherlands
MELODIA	France
MELODINOTE	France
MEM	Israel
MERCAT DE MÚSICA VIVA DE VIC	Spain
METIOLA PRODUCTIONS	France
MIX MY WAX MUSIC	Benin
MUNDIAL MONTREAL	Canada
MUSIC CENTRE SLOVAKIA	Slovakia
MUSIC'AL SOL	France
MUSICA E ALTRE COSE	Italy
MUSIQUES METISSES	France
MUZIEKPUBLIQUE	Belgium
NAFF REKORDZ	Belgium
NAHAWAND FOUNDATION	Netherlands
NAÏADE PRODUCTIONS	France
NAMUN GROUP	Belgium
NESMA MUSIC	Spain
NOMADES KULTUR	France
NUAGES PRODUCTIONS	France
OCARINA	Portugal
ON-Z-ROAD	Belgium
OPTIMISTE PRODUKTIONS	Senegal
OPUS 31	France
ORG&COM	France
ORGAMMON	France
ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE / EQUATION MUSIQUE	France
OSCAR PRODUCTIONS	France
OSLO WORLD MUSIC FESTIVAL	Norway
OVASTAND	France
PASA MUSIK	Canada
PETIT INDIE	Spain
PHONOPACA (FÉDÉRATION DE LABELS INDÉPENDANTS, ÉDITEURS MUSICAUX ET TOURNEURS DE LA RÉGION PACA)	France
PIMENT ROUGE PRODUCTION	France
POEMART / PÔLE EXPORT DE LA MUSIQUE ET DES ARTS DE NOUVELLE- CALÉDONIE	New Caledonia
POLE REGIONAL DES MUSIQUES ACTUELLES	Reunion Island
PONDEROSA MUSIC & ART SRL	Italy
PRO-FUSION MULTI-CULTURES	France
PRODUCTIEHUIS ON // NO BLUES	Netherlands
PROJEKT RAKIJA	Netherlands
PROMANBO	Belgium
PUGLIA SOUNDS / MEDIMEX	Italy
R.I.C / LITTLEBALOUF / PRISCA	France
RAKAN MUSIQUES	France

RASA	Netherlands
RED SEA JAZZ FESTIVAL	Israel
RÉGIE CULTURELLE RÉGIONALE PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR	France
RÉGIE ESPACE LECONTE DE LISLE	Reunion Island
RÉGION PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR	France
RITMO DE SOM EVENTOS LDA.	Cape Verde
ROOTS POWER	France
ROSKILDE FESTIVAL	Denmark
SACEM	France
SAFOUL PRODUCTIONS	France
SAKIFO PRODUCTION	Reunion Island
SALUT CHARLIE	France
SARL LABEL EKBELEK	France
SCÈNÉGAL ÉTHIC	Belgium
SDAM / SYNDICAT POUR LA DÉFENSE DES ARTISTES MARTINIQUAIS	Martinique
SFINKS ANIMATIE VZW	Belgium
SHERPAH PRODUCTIONS	France
SHOWCASE SCOTLAND EXPO	United Kingdom
SIRVENTES	France
SKOPJE JAZZ FESTIVAL	Macedonia
SMILE EVENTOS	Cape Verde
SNES - Syndicat National des Entrepreneurs de Spectacles	France
SO WHAT? PRODUCTIONS	Belgium
SOM PRODUCCIONS	Spain
SOUNDBIRTH	France
STEAM PROD	France
STUDIO DE L'ERMITAGE	France
SZIGET FESTIVAL	Hungary
TAAL MUSIC OF INDIA	France
TACV	France
TALLER DE MUSICS	Spain
TAMBOURS CROISES / KARIA	France
THEATER DE MEERVAART	Netherlands
THEATRE DES DOMS	France
TORIJANO	Spain
TOUR'N'SOL PROD.	France
TURN AGAIN MUSIC	France
TWA KAT SHOW BIZ	Martinique
UBU	Belgium
V.O MUSIC	France
VIAVOX PRODUCTION	France
VIDOR FESTIVAL	Hungary
VISA FOR MUSIC	Morocco
VLAD PRODUCTIONS	France
W SPECTACLE	France
WALLONIE-BRUXELLES MUSIQUES	Belgium
WARSAW VILLAGE BAND	Poland
WATT 4 YOU	France

WORLD MUSIC FORUM NL	Netherlands
XANGO MUSIC	Netherlands
YA TATCHI MANAGEMENT	Switzerland
YES IS MORE MUSIC	France
YUFLOW EVENTS	France
ZAMZAMA PRODUCTIONS	France
ZAZA PRODUCTIONS	Mauritania
ZENITH PRODUCTIONS	Senegal
ZEPHYR	France
ZEPHYRUS MUSIC	Belgium
ZHU CULTURE	Senegal
ZIG ZAG WORLD	Belgium
ZOART	Belgium
ZONE FRANCHE	France
ZUTIQUE PRODUCTIONS	France

BABEL MED MUSIC 2015

List of the delegates - Updated on the 15th of March

Liste des participants - Mise à jour le 15 mars

Last Name	First Name	Company	Country
Aatif	Jamal	FESTIVAL AZALAY DE OUARZAZATE	France
Abadias	Carlos	EL ESPIRITU DEL SUR S.L.	Spain
Ackey	Fernand	LES PRODUCTIONS AKWAABA	Canada
Ackland	Jody	ACKLAND JODY	Ireland
Agat	Aimé	SDAM / SYNDICAT POUR LA DÉFENSE DES ARTISTES MARTINIQUAIS	Martinique
Agbokou	Patrice	PASA MUSIK	Canada
Ahaddaf	Mohamed	THEATER DE MEERVAART	Netherlands
Aka	Opportune	DKM PRODUCTION	Ivory Coast
Al Mouadmani	Manar	RFI TALENT	France
Ali Kawa	Amanat	MASTANA QAWWALI PARTY DU RAJASTHAN	France
Alibi	Imed	LE +SILO+ CENTRE DE CRÉATION DÉDIÉ AUX MUSIQUES DU MONDE & TRADITIONNELLES EN LANGUEDOC-ROUSSILLON	France
Allary	Bruno	MCE PRODUCTIONS [Ensemble Multitudes & L'Eolienne]	France
Alvarez	David	FROM SWEDEN PRODUCTIONS	United Kingdom
Amat	Arnaud	LA CLIQUE PRODUCTION	France
Ambrogiani	Marc	NUITS METIS	France
An	Jueun	KOREA ARTS MANAGEMENT SERVICE	South Korea
André	Nicolas	AKWABA	France
André	Frédéric	COMPARSES ET SONS	France
Andrews	Derek	GLOBAL CAFE / MUNDIAL MONTREAL	Canada
Ansourian	Serge	SACEM	France
Antetomaso	Frederic	OVASTAND	France
Antonelli	Michel	LE CRI DU PORT	France
Appel	Véronique	MUSIQUES METISSES	France
Arab-Tani	Miloud	L'AFFRANCHI	France
Araneo	Frédéric	SACEM	France
Arazm	Hadi	IRAN MUSIC ASSOCIATION	Iran
Arbelaez	Consuelo	EVVIVASHOW	Italy
Ardiet	Juliette	LABOCULTURE	France
Arrouas	Jacques	CRREA SUD	France
Ashour	Nour	NOUR PROJECT	Egypt
Assadi	Saïd	ACCORDS CROISÉS / FESTIVAL AU FIL DES VOIX	France
Astor	Philippe		France
Attallah	Khaled	FONDS DE PROFESSIONNALISATION ET DE SOLIDARITÉ DES ARTISTES ET TECHNICIENS DU SPECTACLE - AUDIENS	France
Aubert	Bernard	BABEL MED MUSIC / FIESTA DES SUDS	France
Aubert	Lydie	GROOVE ! PRODUCTION	France
Aubin	Eddie	MY OPEN TICKETS	France
Audoli	Jean-Philippe	MAISON DES MUSIQUES D'AFRIQUE ET DU MONDE	France
Auger	Michel	LE QUAI ANGERS	France
Ayrault	Florence	REZORUE	France
Azam	Thierry	MDLC	France
Azoumé Jay	Phil	DKM PRODUCTION	Ivory Coast
Baconnais	Héloïse	DOCK DES SUDS	France
Balandras	Laurent	BALANDRAS EDITIONS	France

Balas	Joaquim	OCARINA	Portugal
Baldi	Roberta	CARAVANE RITALE	France
Balzan Dorizas	Ian	COLLECTIF ÇOK MALKO	France
Barataud	Germain	LAMASTROCK	France
Barendsen	Emiel	WORLD MUSIC FORUM NL	Netherlands
Barnasconi	Bas	BAZZOOKAS	Netherlands
Barré	Thomas	VIAVOX PRODUCTION	France
Bartoli	Alexandre	ASSOCIATION PIEDENEZ PROD / FESTIVAL TIGHTEN UP!	France
Basman	Dan	MEM	Israel
Bassanese	Luca	CARAVANE RITALE	France
Basset	Eric	AZTEC MUSIQUE	France
Bassleer	Seb	LA TENTATION	Belgium
Bastide	Clément	ORG&COM	France
Battistella	Bénédicte	THEATRE DES DOMS	France
Battistetti	Jean-Louis	ARCADE PROVENCE ALPES-CÔTE D'AZUR - AGENCE RÉGIONALE DES ARTS DU SPECTACLE	France
Batzen	Bernard	AZIMUTH PRODUCTIONS	France
Bauchot	Lucie	MCE PRODUCTIONS [Ensemble Multitudes & L'Eolienne]	France
Baud	Pierre-Alain	ARTS NOMADES	France
Baudet	Stéphane	BLUE LINE PRODUCTIONS	France
Baudet	Matthieu	MADAME BOBAGE PROD	France
Baudino	Marc	TANDEM 83	France
Baum	Yoli	GREEDY FOR BEST MUSIC	Germany
Bayer	Yvon	ASSOCIATION TRISUNIC QUARTET	France
Bayir	Olcay	OLCAY BAYIR	United Kingdom
Bayir	Eylem	OLCAY BAYIR	United Kingdom
Bazin	Jean-Paul	SPEEDIDAM	France
Becker	Dominique	FCM	France
Bedin	Elisa	CARAVANE RITALE	France
Befort	Benjamin	BACKDOOR / CHINESE MAN RECORDS	France
Bégusseau	Gilles	RÉGION PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR	France
Bekaert	Natacha	NAFF REKORDZ	Belgium
Bel	José	FESTIVAL FIEST'A SÈTE	France
Bellay	Szilvia	HANGVETO ZENEI TERJESZTO TARSULAS	Hungary
Bellec	Mary	MAIRIE 11/12	France
Bellito	Patrick	THÉÂTRE DE NÎMES	France
Belopeta	Oliver	SKOPE JAZZ FESTIVAL	Macedonia
Belorf	Keltoum	EUROPEAN FORUM OF WORLDWIDE MUSIC FESTIVALS	Belgium
Benaya	Effie	CONFEDERATION HOUSE	Israel
Bengana	Yamilé	STUDIO DE L'ERMITAGE	France
Benoit	Thiphaine	LABEL CARAVAN	France
Bensignor	François	COLLECTIF MDM IDF	France
Bentégeat	Marc	ATEA PRODUCTION	France
Benzakin	Delphine	ASSOCIATION SALABRUM	France
Berg	Arne	NORWEGIAN BROADCASTING - NRK	Norway
Berlemont	Benoit	MANIFIESTA VZW	Belgium
Berrichel	Estelle	YOUZ PROD	France
Bertrand	Sebastien	ELIPS / CAHPA	Guinea / France
Besse	Anaïs	ASSO ARC EN SOL - FESTIVAL LES SONS DU LUB'	France

Besse	Stéphane	R.I.C / LITTLEBALOUF / PRISCA	France
Besson	Emmanuel	YES IS MORE MUSIC	France
Bettencourt	Paulo	SMILE EVENTOS	Cape Verde
Bharti	Rahis	DHOAD GYPSIES OF RAJASTHAN	France
Bhatia	Divya	JODHPUR RIFF	India
Biancarelli	Stéphane	LES MUSICALES DE BASTIA	France
Bianchi	Dominique	ASSOCIATION ECLOSION 13	France
Bidjeck	Alain	BB PROD	Cameroon
Bidon	Katell	LA RENAISSANCE	France
Bidou	Fabienne	ZONE FRANCHE	France
Biemans	Silvia	WORLD MUSIC FORUM NL	Netherlands
Biennier	Bertrand	ASSOCIATION AVEC - LA GARE DE COUSTELLET	France
Bigallet	Vincent	ATHOS PRODUCTIONS	France
Bigay	Romain	IRMA	France
Biglione	Philippe	NUAGES PRODUCTIONS	France
Bihan Loison	Catherine	DROM	France
Blanc	Jean-Pierre	AGP SYSTEME	France
Blanchard	Laurine	STUDIO DE L'ERMITAGE	France
Blanco	Corentin	METIOLA PRODUCTIONS	France
Blandin	Marie Christine	SENAT	France
Blot	Francis	ORG&COM	France
Bo	Maga	CASAMARELA	France
Bodin	Laurent	EDITIONS RAOUL BRETON	France
Boggio	Juliette	SELVAMONOS PRODUCTIONS	France
Bohelay	Ghislaine	ASSOCIATION ECLOSION 13	France
Boin	Simon	ZONE FRANCHE	France
Boissonnet	Nathalie	ZARADOC FILMS	France
Boiteux	Lysiane	APEM LR	France
Bolzinger	Simon	ASSOS PICANTE	France
Bombardieri	Bernadette	SACEM	France
Boncompain	François	ADAMI	France
Bonnard	Nicolas	VIAVOX PRODUCTION	France
Bonnier	Jean-François	COLLECTIU COP-SEC	France
Bonnot	Francine	L'ESCALE / MJC AUBAGNE	France
Boonzajer Flaes	Rob	WORLD MUSIC FORUM NL	Netherlands
Bordier	Hervé	FESTIVAL RIO LOCO - MAIRIE DE TOULOUSE	France
Borgnon	Eléna	FESTIVAL 6E CONTINENT	France
Borreau	Isabelle	FAMDT / FEDERATION DES ASSOCIATIONS DE MUSIQUES ET DANSES TRADITIONNELLES	France
Bougel	Camille	JASPIR PROD	France
Boulon	Jérémie	R.I.C / LITTLEBALOUF / PRISCA	France
Bouquet	Gregoire	BOA VIAGEM MUSIC	France
Bouquet	Fabio	ORGAMMON	France
Bourdon	Christian	FRA FRA SOUND	Netherlands
Boussaid	Yassine	THEATER DE MEERVAART	Netherlands
Boutant	Christian	BUREAU EXPORT CULTURE	Martinique
Bouton	Rémi		France
Boyard	Faustine	ATHOS PRODUCTIONS	France
Braconnot	Magali	CIE DU KAFOUTCH'	France

Brandenburg	Annika	XANGO MUSIC	Netherlands
Bratsou	Eleni	LES VOIES DU CHANT	France
Brenner	Miriam	KOKAKO MUSIC	Netherlands
Brochot	Fabrice	AGP SYSTEME	France
Brossier	David	COLLECTIF ÇOK MALKO	France
Brouet	Marina	STEAM PROD	France
Brun	Jean-Olivier	SOPHIANE TOUR	France
Bruno	Mathieu	WEPRESENT	France
Bruschi	Frédéric	RÉGION PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR	France
Buisson	Hélène	OSMOSE, DÉVELOPPEMENT ET CULTURES	France
Bureau	Cyrille	ARTES	France
Cabit	Claude	CHABINE PROD	Martinique
Cabrol	Laurence	AGENCE DE PROMOTION ET DE DIFFUSION DES CULTURES DE L'OUTRE-MER	France
Callier	Marcelle	CONSEIL GÉNÉRAL DU VAR	France
Calvo	Luis	DIPUTACIÓN DE HUESCA - FESTIVAL PIRINEOS SUR	Spain
Camara	Joseph	ELIPS / CAHPA	Guinea / France
Cambou	Sophie	COLLECTIU COP-SEC	France
Camillo	Soraya	HELICO	France
Campens	Benoit	LE SYNDICAT DU CHROME	France
Campo	Salvador	PETIT INDIE	Spain
Camprubí	Fèlix	MADMA	Spain
Caquelard	Sigrid	WATT 4 YOU	France
Carcel	Daniel	AGENCE DE PROMOTION ET DE DIFFUSION DES CULTURES DE L'OUTRE-MER	France
Carraz	Christine	LA CURIEUSE	France
Carrell	Ian	NORWICH ARTS CENTRE	United Kingdom
Carruthers	Oliver	RICH MIX	United Kingdom
Cartade	Françoise	L'ESTUAIRE - FESTIVAL LES TEMPS CHAUDS	France
Casadei	Anne Marie	ASSOCIATION CONVIVENCIA	France
Cassin	Cécile	AFRODITE	France
Castel	Manuel	ACT-IN PROD	France
Caussade	Stéphane	FESTIVAL DES TRUCA TAOULES	France
Cauvet	Mylène	BIP (BUREAU INTERMÉDIAIRE DE PRODUCTION)	France
Celis	Herbert	NAFF REKORDZ	Belgium
Cere	Raffaele	ANTITAPAS (LE PALAIS DES SCIENCES ASBL)	Belgium
Césaire	Manuel	CONSEIL REGIONAL DE MARTINIQUE	France
Cester	Xavier	CREATIVE CATALONIA - INSTITUT CATALAN DES ENTREPRISES CULTURELLES	France
Chabaud	Gérald	FESTIVAL LES ESCALES	France
Chairi	Mohamed	THEATER DE MEERVAART	Netherlands
Challamel	Cécile	CIE FLAMENCO VIVO - ALHAMBRA	France
Chapelon	Philippe	SNES - Syndicat National des Entrepreneurs de Spectacles	France
Chastanier	Florence	BABEL MED MUSIC / FIESTA DES SUDS	France
Chatel	Sabine	ZAMZAMA PRODUCTIONS	France
Chatellard	Stéphane	THÉÂTRE DE LA MAISON DU PEUPLE	France
Chaudon	Viviane	DJOKKO	France
Checacci	Adriano	SOFFICI DISCHI	Italy
Cherfi	Tayeb	TACTIKOLLECTIF	France
Chesnais	François	FCM	France
Chougnat	Jean-François	MUCEM	France

Chrysostomidis	Maria	OSLO WORLD MUSIC FESTIVAL	Norway
Chu	Charles	DIONYSIAC TOUR	France
Chung	Kuo-ting	PETIT INDIE	Spain
Cigolini	Nicola	SOFFICI DISCHI	Italy
Ciocca	Maddalena	PUGLIA SOUNDS / MEDIMEX	Italy
Clapaud	Lysika	LA TRIPERIE	France
Claquin	Cedric	CD1D.COM	France
Claude	Francine	AGENCE DELALUNE	France
Clavel	Mathieu	AMDATHTRA	Switzerland
Clérence	Célia	CONSEIL REGIONAL DE MARTINIQUE	France
Cleret	Christian	DIONYSIAC TOUR	France
Climaco	S	MELO MUSIC PRODUCTIONS	Netherlands
Coduto	Domenico	MUSICA E ALTRE COSE	Italy
Cogis	Catherine	OSCAR PRODUCTIONS	France
Cognet	Déborah	MUNDIAL MONTREAL	Canada
Cohen	Frédérique	DOCK DES SUDS	France
Cohen	Franck	VITROLLES SUN FESTIVAL	France
Colas	Irwin	INTRAZIK	France
Colom	Eva	CREATIVE CATALONIA - INSTITUT CATALAN DES ENTREPRISES CULTURELLES	France
Colomb	Yves	LAMASTROCK	France
Colomina	Jean	ASSOCIATION ATTENTION CULTURE	France
Comoretto	Sylvain	SHERPAH PRODUCTIONS	France
Conficoni	Massimo	PIGAGENCY MANAGEMENT, EVENTS & BOOKING	Italy
Connan	Gregory	DERAPAGE PRODUCTIONS	France
Corchia	Olivier	PHONOPACA (FÉDÉRATION DE LABELS INDÉPENDANTS, ÉDITEURS MUSICAUX ET TOURNEURS DE LA RÉGION PACA)	France
Cosson	Fiona	LA RODA	France
Coupin	Quentin	GINGER SOUNDS	France
Courbis	Alain	POLE REGIONAL DES MUSIQUES ACTUELLES	Reunion Island
Crenn	Laurence	W SPECTACLE	France
Croizer	Noémie	ULTRABOLIC	France
Crouzat	Catherine	CIE MESSIEURS MESDAMES - DIDIER LABBÉ	France
Cumbo	Christine	ASSOCIATION ECLOSION 13	France
Curbelet	Loic	MUSIC'AL SOL	France
Da Silva	José	AME "ATLANTIC MUSIC EXPO" / KRIOL JAZZ FESTIVAL / LUSAFRICA	Cape Verde / France
Da Silva	Jonathan	CASAMARELA	France
Dacheux	Isabel	EIFEIL	France
Dafri	Kamel	VILLES DES MUSIQUES DU MONDE	France
Danis	Cédric	HANDS UP CONNEXIONS	France
Darde	Mathieu	COMMUNAUTÉ DE COMMUNES LODÉVOIS ET LARZAC	France
Daril	Jocelyne	COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION CAP EXCELLENCE	Guadeloupe
Dartoy	Sylvain	L'AFRIQUE DANS LES OREILLES	France
Dastrevigne	Françoise	LE CHANTIER	France
Daubenton	Charles	IRMA	France
De Bellefroid	Augustin	MATTERS COLLECTIVE	Belgium
De Bock	Cedric	DE CENTRALE	Belgium
de Bouard	Samuel	FESTIVAL LES ESCALES	France
De Clerck	Jan	DE CENTRALE	Belgium
De Decker	Emma	SOUND DIPLOMACY	United Kingdom

De Groote	Patrick	SFINKS ANIMATIE VZW	Belgium
De Souza	Francis	HOUTFESTIVAL	Netherlands
Debue	Eric	ARTIST MANAGEMENT AND PROJECTS	Belgium
Decarssin	Juliette	LA TRIPERIE	France
Dechamps	Romain	AGENCE DELALUNE	France
Dechraoui	Habib	FESTIVAL ARABESQUES / UNI'ONS	France
Decock	Marc	AB	Belgium
Delorme	Emilie	FESTIVAL D'AIX EN PROVENCE	France
Delsalle	Olivier	FESTIVAL D'ILE DE FRANCE	France
Delsol	Mélicca	AFRICAJARC	France
den Boer	Jeanneke	DB CONSULT / CULTURE CONNECTION	Netherlands
Denouel	Pierric	AD LIB PRODUCTION	France
Depraetere	Inge	MUSIC IDEA	Belgium
Derdak	Andras	SZIGET FESTIVAL - FESTIVALUE	France
Déri	Zsófia	HANGVETO ZENEI TERJESZTO TARSULAS	Hungary
Derolin	Nicolas	DAYMA	France
Desbenoit	Alice	PAYS DU SUD GRESIVAUDAN	France
Deslandes	Alexis	VLAD PRODUCTIONS	France
Dessauvage	Philippe	PROMANBO	Belgium
Devel	Arnaud	LA MESON	France
Dewitte	Arnaud	BOB EL WEB	France
D'hautefeuille	Henri	MURAILLES MUSIC	France
Diabley	Magloire	DKM PRODUCTION	Ivory Coast
Diame	Djibril	CAS'ART CULTURE & DÉVELOPPEMENT	Senegal
Diaz	Santiago	FESTIVAL RIO LOCO - MAIRIE DE TOULOUSE	France
Diouf	Papa Malick	MAMAFRIKA PRODUCTIONS	Germany
Dobrowolski	Mateusz	WARSAW VILLAGE BAND	Poland
Doherty	Maggie	MUSIC DEVELOPMENT COMPANY	France
Donjon	Alison	SALUT CHARLIE	France
Doumbouya	Aliou	DJOKKO	France
Douroux	Stéphane	CRREA SUD	France
Douton	Marie	JAZZ MUSIQUES PRODUCTIONS	France
Drame	Seydou	KOLADIA	France
Dubin	Juliette	ASSOCIATION DES RARES TALENTS	France
Dubois	Hélène	CIE MUSIQUES TÊTUES	France
Dubucq	Patrick	UBU	Belgium
Duclaye	Florian	LE CHAUFFEUR EST DANS LE PRÉ	France
Ducrot	Ludivine	ROCK'N POCHE FESTIVAL	France
Dufétel	Michel	CITE DE LA MUSIQUE DE MARSEILLE	France
Dufour	David	GNAWA TRIBE	France
Durand	Benjamin	ARCADE PROVENCE ALPES-CÔTE D'AZUR - AGENCE RÉGIONALE DES ARTS DU SPECTACLE	France
Duthoit	Clément	COMPAGNIE DES SONS NOMADES	France
Duvernay	Gregory	AMI	France
Ecoiffier	Fabrice	INTRAZIK	France
Eicher	Paola	AMDATHTRA	Switzerland
El Harmi	Rachid	COURANTS D'ART	France
El Khattabi	Mohamed	VISA FOR MUSIC	Morocco
El Mazned	Brahim	ANYA / FESTIVAL TIMITAR / VISA FOR MUSIC	Morocco

El Ouardi	Hind	VISA FOR MUSIC	Morocco
El Saqqa	Aser	ARTS CANTEEN	United Kingdom
Elisabeth	Don Miguel	DON'S MUSIC	Martinique
Ellinghaus	Birgit	ALBA KULTUR	Germany
Elliot	Erika	CITY PARK FOUNDATION / CENTRAL PARK SUMMERSTAGE	United States
Epaka	Michael	KIMPROD	Cameroon
Epstein	Yael	CMTRA	France
Esnault	Jean-Sébastien	FESTIVAL LE GRAND BIVOUAC	France
Espanel	Olivier	CULTURES AL PAIS	France
Esteban	Ricardo	PETIT BAIN	France
Etienne	Sebastien	LAMASTROCK	France
Etienne	Sébastien	SMAC 07 (LA PRESQU'ILE + CAVAJAZZ)	France
Evrard	Hughes	ASSOCIATION KULTURARTE	France
Fabre	Guillaume	PRO-FUSION MULTI-CULTURES	France
Faleide	Torill	FØRDE TRADITIONAL AND WORLD MUSIC FESTIVAL	Norway
Fallet	Claire	ZEPHYR	France
Fanise	Philippe	FANISE PHILIPPE	France
Farré	Oriol	SOM PRODUCCIONS	Spain
Fatone	Lia	ASSOCIATION BOURGUIGNONNE CULTURELLE	France
Faure	Frédéric	LABEL OUED	France
Félices	Annaëlle	AGENCE DELALUNE	France
Ferdy	Benoît	BACO RECORDS	France
Feret	Franck	JAZZ MUSIQUES PRODUCTIONS	France
Fernandez	Michael	CHET NUNETA / ASSO SEPT	France
Fernández De Cosa	Ana	LA BANDA MORISCA	Spain
Ferreira-Reis	Peggy	A FILETTA / DEDA	France
Fina	Cristina	PUGLIA SOUNDS / MEDIMEX	Italy
Fleming	Heidi	FAMGROUP / FOLQUÉBEC	Canada
Fodarella	Francesco	ARIANO FOLK FESTIVAL	Italy
Fonfrède	Claude	ADAMI	France
Fontaine	Valérie	MARKOTAZ / GRÈN SÉMÉ	Reunion Island
Fontayne	Jean-François	BIBLIOTHÈQUE ALCAZAR	France
Foulane	Bouhssine	VISA FOR MUSIC	Morocco
Fouquet	Manon	LA CRIÉE	France
Fouquet	Delphine	ZARADOC FILMS	France
Fournet	Benjamin	PYRPROD - NOUNA PROD	France
Foussard	Charlotte	FÉMAG/FÉDÉRATION DES MUSIQUES ACTUELLES DU GARD	France
François	Thomas	AD LIB PRODUCTION	France
Fraysse	Jean-Marie	LA CLARANDA	France
Freissinier	Claude	ARTS ET MUSIQUES	France
Freixes	Jordi	BATALL - PRODUCCIONS -	Spain
Fremin du Sartel	Benoît	PRO-FUSION MULTI-CULTURES	France
Frigerio	Ferruccio	FINISTERRE	Italy
Fruchaux	Gilles	BUDA MUSIQUE	France
Funke	Cecile	ALIMENTATION GENERALE	France
G Socias	Olga	WAM PROD / BCN M EXPORT	Spain
Gaboriau	Jérôme	FESTIVAL LES ESCALES	France
Gaeta	Ella	PUGLIA SOUNDS / MEDIMEX	Italy

Galabert	Jérôme	SAKIFO PRODUCTION	Reunion Island
Galot	Yvette	CONSEIL REGIONAL DE MARTINIQUE	France
Galtier	Jean-Marc	ESPACE PRÉVERT - SCÈNE DU MONDE	France
Gannoun	Cyrine	FESTIVAL INTERNATIONAL DE CARTHAGE	Tunisia
Garaios	Franck	SONKOLOR	France
Garcia	Ananda	ZAMAN PRODUCTION	France
Garibal	Jean-Vincent	CAFÉ PLÛM	France
Garrouy	Alice	LA MESON	France
Genre	Laurent	RÉGIE CULTURELLE RÉGIONALE PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR	France
Genrich	Michael	GEORG LEITNER PRODUCTIONS	Austria
Georgiadis	Christian	BACANA	France
Gerbe	Agnès	FESTIVAL DE THAU	France
Gerhardt	Jean-Luc	COMMUNAUTE DE COMMUNES DU PAYS DE VERNOUX - ESPACE CULTUREL LOUIS NODON	France
Germa	Romain	CHAPTER TWO / WAGRAM	France
Gerstmann	Daniela	FAMGROUP	Canada
Giagnotti	Claudio	MASCARIMIRÍ, ASSOCIAZIONE DILINÓ	Italy
Giannechini	Clara	COURANTS D'ART	France
Girbeau	Sabine	V.O MUSIC	France
Glarner	Sophie	BIG BRAVO SPECTACLES	France
Gluzman	Frédéric	V.O MUSIC	France
Godfroid	Eric	NESMA MUSIC	Spain
Godlewski	Thomas	COMPAGNIE DOUNIA	France
Goldstein	Lilian	SACEM	France
Gonçalves	Alfa	BUREAU EXPORT DA MÚSICA E BENS CULTURAI	Cape Verde
Gonvindin	Gilbert	CASA TROPICALE MUSICA SARL	France
Goossens	Frans	AMSTERDAM ROOTS FESTIVAL	Netherlands
Goubet	Laurence	ZAMORA PRODUCTIONS	France
Gouitaa	Lola	WATT 4 YOU	France
Gouri	Yassine	TURN AGAIN MUSIC	France
Gourlay	Julien	IRFAN, LE LABEL / LES OGRES DE BARBACK	France
Gracia	André	COMMUNAUTÉ DU PAYS D'AIX - DIRECTION CULTURE	France
Granger	Clément	WART	France
Gras	Stéphan	CELSA-SORBONNE	France
Grassi	Corinne	NOUR PROJECT	Egypt
Gratacòs	Jordi	WAM PROD / BCN M EXPORT	Spain
Gratia	Guillaume	ARTS ET MUSIQUES	France
Graziani	Liliana	WALLONIE-BRUXELLES MUSIQUES	Belgium
Grenard	Sabine	WASLA	France
Grissonnanche	Marc	RÉGIE CULTURELLE RÉGIONALE PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR	France
Gross	Poney	ZIG ZAG WORLD	Belgium
Guédon	Léonie	ARCHIMUSIC	France
Güell	Berta	TORIJANO	Spain
Guenego	Cécilia	FESTIVAL AUX HEURES D'ETE	France
Guerbois	Régis	MARSEILLE JAZZ DES CINQ CONTINENTS	France
Guérin	Jacques	FESTIVAL DU BOUT DU MONDE	France
Guéritot	François	BACANA	France
Guerry	Marion	UNISSON PRODUCTION	France
Gueye	Seydou	SAFOUL PRODUCTIONS	France

Guida	Antonio	ANTITAPAS (LE PALAIS DES SCIENCES ASBL)	Belgium
Guieu	Jean Alain	WATT 4 YOU	France
Guillaume	Loic	PHONOPACA (FÉDÉRATION DE LABELS INDÉPENDANTS, ÉDITEURS MUSICAUX ET TOURNEURS DE LA RÉGION PACA)	France
Guillemat	Cécile	LABEL MEKTOUB	France
Guinard	Bernard	FAMDT / FEDERATION DES ASSOCIATIONS DE MUSIQUES ET DANSES TRADITIONNELLES	France
Guiu	Montserrat	DIPUTACIÓN DE HUESCA - FESTIVAL PIRINEOS SUR	Spain
Guma	Alejandro	INSTITUT CUBAIN DE LA MUSIQUE	Cuba
Gurijordet	Anniken	OSLO WORLD MUSIC FESTIVAL	Norway
Guzzo	Giovanni	MANIFIESTA VZW	Belgium
Habib	Stéphanie	TAMBOURS CROISES / KARIA	France
Haddjeri	Mehdi	NOMAD CAFÉ	France
Hadjeres	Salim	AGENCE ALGÉRIENNE POUR LE RAYONNEMENT CULTUREL	Algeria
Hammache	Menouar	SUD CULTURE / IZLAN	France
Hammes	Christoph	EUROPALIA	Belgium
Hardy	Sébastien	IRFAN, LE LABEL / LES OGRES DE BARBACK	France
Hatzfeld	Marc		France
Hautcoeur	Cyril	THEATRE LE ROCHER	France
Hazon	Marc	NETSONG	France
Hbali	Bouchra	ZOART	Belgium
Heimann	Sonja	WORLD MUSIC FORUM NL	Netherlands
Henocque	Claire	TOUR MAKERS	France
Henras	Emmanuel	RÉGION PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR	France
Héraudeau	Cécile	ASSOCIATION CONVIVENCIA	France
Hérault	Mathieu	SALLE LE BOURNOT	France
Herrán	Rubén	ROOTSOUND	Spain
Heux	Aurélie	FCM	France
Hobbs	Nick	CHARMWORKS	Turkey
Hofstadler	Anne	TRIART	Austria
Holecek	Borek	RACHOT PRODUCTION	Czech Republic
Holusova	Zlata	COLOUR PRODUCTION	Czech Republic
Hoozee	Jan	ZEPHYRUS MUSIC	Belgium
Hosipoff	Gilles	LA MESON	France
Houarat	Amel	L'ARTERIE	France
Houdart	Charles	LE KOLATIER	Cameroon
Housseau	Chloé		France
Hradilova	Petra	COLOUR PRODUCTION	Czech Republic
Hubert	Jean	DOCK DES SUDS	France
Huet	Alice	TAXI PANTAI	France
Huuskonen	Minna	HELSINKI FESTIVAL	Finland
Hvalkof	Peter	ROSKILDE FESTIVAL	Denmark
Ibáñez	David	FIRA MEDITERRÀNIA DE MANRESA	Spain
Im	Jiyoung	ARKO CONTEMPORARY ORCHESTRA MUSIC FESTIVAL - ACOMF	South Korea
Innocenti	Clément	BC PROD	France
Isabelle	Teraiapiti	LE PIMANT	French Polynesia
Jacques	Michel	FESTIVAL FÊTES ESCALES	France
Jaffar	Leila	NAHAWAND FOUNDATION	Netherlands
James	Quentin	JAZZ 70	France
Janiashvili	Shorena		Lithuania

Janin	Daniel	TWA KAT SHOW BIZ	Martinique
Jannuccillo	Marie Ange	LEDA ATOMICA MUSIQUE	France
Jaouen	Pierre	FESTIVAL RIO LOCO - MAIRIE DE TOULOUSE	France
Jaulin	Clément	LIMITROPHE PRODUCTION	France
Jbara	Mohamed	VISA FOR MUSIC	Morocco
Jean	Ludovic	OVASTAND	France
Jean Baptiste	Fred	BÈLÈ LABEL MUZIK	Martinique
Jean-Marie	Fabrice	EMOTIVE MIZIK	Martinique
Joly	Marie	ASSOCIATION KULTURARTE	France
Jones	David	SERIOUS	United Kingdom
Jongenelen	Chrystèle	SNES - Syndicat National des Entrepreneurs de Spectacles	France
Jovanovic	Michel	MEDIACOM TOUR	France
Juarez	Fermin		France
Julien	Caroline	PIMENT ROUGE PRODUCTION	France
Jupin	Philippe	LA BELLEVILLOISE	France
Justamond	Marie-José	LES SUDS, À ARLES	France
Juvvyns	Joëlle	FEVER BOOKING ASBL	Belgium
Kabbaj	Mounir	GINGER SOUNDS	France
Kaltenbach	Laure	FORUM D'AVIGNON	France
Kane	Limam	ZAZA PRODUCTIONS	Mauritania
Kaquet	Brigitte	FESTIVAL VOIX DE FEMMES	Belgium
Kassap-Dhelin	Nils	LMD PRODUCTIONS	France
Kaufmann	Iris	FEM [COLLECTIU]	France
Kayal	Nicole	TUNISIAN MUSIC EXPORT OFFICE - THE MED ORCHESTRA ASBL	Belgium
Kebe	Siaka	SIBIDIAKE REGIE	Guinea
Kekele	Ignace	CASA TROPICALE MUSICA SARL	France
Kelbie	Dave	LEJAZZETAL	United Kingdom
Kempton	David	YOUZ PROD	France
Kerdoncuff	Gabriel	CIE HIRUNDO RUSTICA / LABEL HIRUSTICA	France
Kerinec	Jean Marie "Juario"	BLUE LINE PRODUCTIONS	France
Kervizic	Anne-Marie	L'HACIENDA	France
Kessler	Simon	GREENPISTE RECORDS	France
Khan	Farukh	TAAL MUSIC OF INDIA	France
Kieffer	Hugues	MARSEILLE JAZZ DES CINQ CONTINENTS	France
Kilndjian	Dro	FESTIVAL MARSATAC	France
Kim	Hyunggun	EARTH BEAT	Netherlands
Kim	Eunhee	KOREA ARTS MANAGEMENT SERVICE	South Korea
Kiwewa	Faisal	BAYIMBA FOUNDATION	Uganda
Kobo	Germaine	ART ET MUSIK DU MONDE	France
Koch	Matthias	SOULFOOD-BOOKING	Germany
Kogan	Dimitri	CONSEIL GÉNÉRAL DES BOUCHES DU RHÔNE	France
Kondyli	Ifigenia	SPECS N ARTS	Greece
Kouby	Laurent	LA PLAGE SONORE	France
Kouyaté	N'Faly	FESTI'KONKOBA / NAMUN GROUP	Belgium
Krasniewski	Stéphane	LES SUDS, À ARLES	France
Krol	Aymeric	HELICO	France
Kuate Taguela	Rostand Raoul	CULTURENEGRE	Cameroon
Kunnuji	Muyiwa	ORGAMMON	France

Kurdjian	Gerard	FESTIVAL ET CONCERTS DE MUSIQUES ARABO - ANDALOUSE, WORLD MUSIC, JAZZ	France
Labbé	Didier	CIE MESSIEURS MESDAMES - DIDIER LABBÉ	France
Labbé	Etienne	MÉDIATHÈQUE DE VITROLLES	France
Labelle	Marc	AMERIX ARTISTS	Canada
Labesse	Melanie	TACTIKOLLECTIF	France
Lacaille	René	DO BWA	France
Lacaille	Marco	DO BWA	France
Lacan	Régine	ENTRE NOIR & BLANC	France
Lagacherie	Odile	DO BWA	France
Lagrué	Perrine	BRETAGNE(S) WORLD SOUNDS	France
Lambolez	Tatiana	ALTAN-ART	France
Langlois	Valentin	HELICO	France
Lannou	Rudy	MELODINOTE	France
Largouët	Maureen	FAMDT / FEDERATION DES ASSOCIATIONS DE MUSIQUES ET DANSES TRADITIONNELLES	France
Larzul	Erwan	ROOTS POWER	France
Lascelles	Sophie	ANDA UNION	United Kingdom
Lassalle	Vincent	DJELI MANAGEMENT	France
Lasserre	Jean-Michel	CAFÉ MUSIQUES LA FONDERIE	France
Laumière	Guillaume	BOA VIAGEM MUSIC	France
Laurent	Corinne	DOCK DES SUDS	France
Laurtaud	Mathieu	CAFÉ PLÛM	France
Lazary	Daniela	ARTEMOVIMIENTO	Spain
Le Bay	Jérôme	VILLE DU HAVRE / MOZ'AIQUE	France
Le Boulanger	Tangi	LA CRIÉE	France
Le Boulba	Yann	VILLE DU HAVRE / MOZ'AIQUE	France
Le Breut	Elodie	AMI	France
Le Cras	Tanguy	CIE MUSIQUES TÊTUES	France
Le Floch	Philippe	KING KONG ÉVÉNEMENTIEL	France
Le Gouguéc	Anne	DAKTARI MUSIC	France
Le Lonquer	Pascale	BEG CHOPIN	France
Le Lonquer	Alain	BEG CHOPIN	France
Leandry	Luc	LEANDRY LUC	France
Lebrun	Lucie	COMPAGNIE MONTANARO	France
Lechat	Vincent	ESPACE MALRAUX SIX-FOURS	France
Lecour Thomann	Odile	LES VOIES DU CHANT	France
Leduc	Max	AU FOIN DE LA RUE	France
Lee	Jake	ARKO CONTEMPORARY ORCHESTRA MUSIC FESTIVAL - ACOMF	South Korea
Leestmans	Kobe	EUROPEAN FORUM OF WORLDWIDE MUSIC FESTIVALS	Belgium
Lefebvre	Joffrey	BLUME PRODUCTION	France
Legrain	Yannick	IRFAN, LE LABEL / LES OGRES DE BARBACK	France
Lein	Mahide	AHOI ARTISTS & EVENTS	Germany
Lenet	Damien	LE BUS PROD	France
Lenz	Dubi	RED SEA JAZZ FESTIVAL	Israel
Leonardo	Fafá	FAFADIÈSE Association	France
Lepêtre	Sarah	LA MESON	France
Lépine	Simon	ASSOCIATION BOURGUIGNONNE CULTURELLE	France
Lepissier	Aureline	L'ESCALE / MJC AUBAGNE	France
Leray	Claire	MCE PRODUCTIONS [Ensemble Multitudes & L'Eolienne]	France

Levrero	Mattia	LE +SILO+ CENTRE DE CRÉATION DÉDIÉ AUX MUSIQUES DU MONDE & TRADITIONNELLES EN LANGUEDOC-ROUSSILLON	France
Libolt	Anaïs	TAAL MUSIC OF INDIA	France
Licof	Leo	OKARINA ETNO D.O.O.	Slovenia
Lindgren	Pether	AJABU	Sweden
Ling	Ben	BUREAU EXPORT (BERLIN)	Germany
Lledo	Alicia	KAMALA PRODUCCIONES	Spain
Lloret	Marc	MERCAT DE MÚSICA VIVA DE VIC	Spain
Loir	Patrick	ESPACE CULTUREL BUSSERINE	France
Lokin	Rob	AFRIKAFESTIVAL HERTME	Netherlands
Lokin-Piscaer	Emmy	AFRIKAFESTIVAL HERTME	Netherlands
Lombardo	Pascal	CCAS	France
Lorge	Cathy	SO WHAT? PRODUCTIONS	Belgium
Loubriat	Pauline	TERRES DE MUSIQUE	France
Louis	Cécile	MAIRIE DE VANDOEUVRE	France
Louisia	George	CONSEIL REGIONAL DE MARTINIQUE	France
Louison	Sébastien	ZEPHYR	France
Louissaint	Wesley	WUP/WESLI	Canada
Loyat	Franck	COMMUNAUTÉ DE COMMUNES LODÉVOIS ET LARZAC	France
Loyer-Camebourg	Laurence	CONSEIL GÉNÉRAL DE LA MANCHE	France
Luzi	Claire	LA RODA	France
Maarek	Bernard	ARCADE PROVENCE ALPES-CÔTE D'AZUR - AGENCE RÉGIONALE DES ARTS DU SPECTACLE	France
Mabrouk	Luciano	MARONRPROD	Reunion Island
Machado	Loraine	CHET NUNETA / ASSO SEPT	France
Maillard	Agnés	CRREA SUD	France
	Maïté	LMD PRODUCTIONS	France
Malamba	Hugnette	ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE / EQUATION MUSIQUE	France
Maltinti	Annie	INDALO	France
Mancini	Davide	ASSOCIAZIONE CULTURALE MUSICASTRADA	Italy
	Manito	LA MANOUCHE	Netherlands
Mara	Fatoumata	SIBIDIAKE REGIE	Guinea
Marchand	Erik	DROM	France
Marchand	Chloé	NUITS METIS	France
Marmoz	Maxime	SOUNDBIRTH	France
Marois	Aurélie	SALUT CHARLIE	France
Marsetti	Anne	AMI	France
Martin	Jose Angel	BIDASOAFOLK FESTIVAL	Spain
Martin	Cyrille	BOB EL WEB	France
Martin	Alexia	DAYMA	France
Martin	Benjamin	DIONYSIAC TOUR	France
Martinez	Valerie	LES FACETIES DE LULUSAM	France
Martinez	Anabel	TURN AGAIN MUSIC	France
Martiradonna	Sabino	SABINO MARTIRADONNA - MARSAB MUSIC MANAGEMENT	Italy
Marville	Cédric	UNISSON PRODUCTION	France
Maslanka	Piotr	KARROT KOMMANDO	Poland
Mastropaolo	Davide	AGUALOCA RECORDS	Italy
Maszewski	Andrzej	ETHNO PORT POZNAN FESTIVAL	Poland
Mateos	Camille	SHOWCASE SCOTLAND EXPO	United Kingdom
Mattei	Séverine	BABEL MED MUSIC / FIESTA DES SUDS	France

Matticola	Damiano	LES BARBARINS FOURCHUS	France
Maugein	Christian	PAUL B	France
Mauget	Meriem	CAFÉ PLÛM	France
Mauny	Frédérique	LA LUNE DANS LES PIEDS	France
Mauras	Jean-Philippe	LENN PRODUCTION	France
Mauriello	Marilène	HIBISCUS RECORDS	France
Mayitoukou	Luc	ZHU CULTURE	Senegal
Mayorgas	David	LABEL MEKTOUB	France
Mbarek Ep Rais	Sonia	FESTIVAL INTERNATIONAL DE CARTHAGE	Tunisia
McCavana	Peter	CABINET PETER McCAVANA TRADUCTIONS / TRANSLATIONS	France
Melindi Ghidi	Paolo	ANTITAPAS (LE PALAIS DES SCIENCES ASBL)	Belgium
Melo	J	MELO MUSIC PRODUCTIONS	Netherlands
Menard	Frédéric	ZUTIQUE PRODUCTIONS	France
Mension	Jérémie	FULL RHIZOME	France
Mergalet	Laurence	AXE ENVIRONNEMENT	France
Mermoz	Elodie	LABOCULTURE	France
Meschinet	Annik	MUSIK AP'PASSIONATO	France
Mespouledé	Joël	SIRVENTES	France
Messaoudi	Malika	ON-Z-ROAD	Belgium
Miccio	Alice-Anne	DUNOSE PRODUCTIONS	France
Michat	Capucine	MAISON DES MUSIQUES D'AFRIQUE ET DU MONDE	France
Michaud Morin	Aimée	NOMADES KULTUR	France
Michel	Eric	CITE DE LA MUSIQUE DE MARSEILLE	France
Michel	Jean Hervé	NUEVA ONDA PRODUCTION	France
Michel	Fabien	TAAKANA PRODUCTIONS	France
Miguel	Arnaud	FONDS DE PROFESSIONNALISATION ET DE SOLIDARITÉ DES ARTISTES ET TECHNICIENS DU SPECTACLE - AUDIENS	France
Milon de Peillon	Melinda	ACT-IN PROD	France
Miran	Françoise	LES ALIZES	France
Mirzamani Bafghi	Seyed Mohammad	IRAN MUSIC ASSOCIATION	Iran
Missel	Renee	FRA FRA SOUND	Netherlands
Mistretta	Laetitia	LA NACRE - AGENCE DU SPECTACLE VIVANT EN RHÔNE-ALPES	France
Mitaut	Pierre	STEAM PROD	France
Moed	Susanne	DUTCH PERFORMING ARTS	Netherlands
Mokhtabad Amrei	Seyed Abdolhossein	IRAN MUSIC ASSOCIATION	Iran
Monnier	Jacques	PALÉO FESTIVAL NYON	Switzerland
Montanaro	Miquèu	COMPAGNIE MONTANARO	France
Montloup	Marie-Ange	SALUT CHARLIE	France
Moquet	Stéphane	LE CAP	France
Morel	David	JARRING EFFECTS LABEL	France
Morin	Séverine	CNV	France
Mota	Clarissa	MERAKI	Brazil
Mouroux	Julien	ATEA PRODUCTION	France
Mousset	Christian	MUSIQUES METISSES	France
Moutet	Fabien	FESTIVAL DÉTOURS DU MONDE	France
Moutinho	Helder	HM MÚSICA MWF	Portugal
Mouton	Vanessa	GNAWA TRIBE	France
Mulkers	Sophie	FEDERATION DES JEUNESSES MUSICALES WALLONIE BRUXELLES	Belgium
Murail	Flavien	ARTES	France

Musa	Julie	LA BELLEVILLOISE	France
Nages	Nadège	POLE REGIONAL DES MUSIQUES ACTUELLES	Reunion Island
Nandy	Cyril	DOUNYA DÉCOUVERTES	France
Nazzareni	Bruno	ROCKTAMBULE	France
Ndiaye	Abdoulaye	MAMAFRIKA PRODUCTIONS	Germany
Ndiaye	Sacou	ZENITH PRODUCTIONS	Senegal
Ndoye	Assane	SAFOUL PRODUCTIONS	France
Négrier	Emmanuel	UNIVERSITÉ DE MONTPELLIER	France
Nersessian	Julie (Dawta Jena)	ASSOCIATION J.N. PRODUCTION - DAWTA JENA & URBAN LIONS	France
Neuquelman	David	MJC Ô TOTEM	France
Nicolas	Philippe	CNV	France
Niollon	Lydie	BABEL MED MUSIC	France
Nisi	Sonia	WALKABOUT SOUND SYSTEM	France
Nodet	Simon	W SPECTACLE	France
Nolot	Maxime	ZUTIQUE PRODUCTIONS	France
Nomberg	Johann	NUEVA ONDA PRODUCTION	France
Noormaa	Tarmo	ESTONIAN TRADITIONAL MUSIC CENTER NGO	Estonia
Normand	Laetitia	JAHCEN CREATION // LE RÊVE AFRICAÏN	France
Nossin	Thierry	TAMBOURS CROISES / KARIA	France
Nouchi	Denis	LA LUNE DANS LES PIEDS	France
Oheix	Bernard	SEMEC - PALAIS DES FESTIVALS	France
Okcu	Riza	STAGEART ORGANISATION	Turkey
Okio	Akotchayé	MIX MY WAX MUSIC	Benin
Oliveres	Florian	FESTIVAL DÉTOURS DU MONDE / LE +SILO+ CENTRE DE CRÉATION DÉDIÉ AUX MUSIQUES DU MONDE & TRADITIONNELLES EN LANGUEDOC-ROUS	France
Ologoudou	Serge	BECA PRODUCTION	Benin
Oostenrijk	Jan Wouter	MAGHREBJAZZ & SHARQIBLUES	Netherlands
Oriol	Mathieu	JASPIR PROD	France
Otopka	Yohann	L'ESCALE / MJC AUBAGNE	France
Oxandaburu	Eric	LABEL OUED	France
Öztürk	Kenan	CENTRE KARAGÓZ	Turkey
Pages	Gilles	ARCADE PROVENCE ALPES-CÔTE D'AZUR - AGENCE RÉGIONALE DES ARTS DU SPECTACLE	France
Palacio	Benoit	COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAU-PYRÉNÉES - VILLE DE PAU	France
Palacios	Cecilia	ASSOS PICANTE	France
Palomo	Marisol	BROSELLA	Belgium
Pampana	Aurélié	MARSEILLE JAZZ DES CINQ CONTINENTS	France
Panev	Dimiter	ELEN MUSIC	Germany
Paquier	Christiane	SADIO CISSOKHO GOLDEN KORA	Switzerland
Paranthoen	Fanch	COLLECTIF KLAM	France
Paredes	Franck	IRMA	France
Parzy	Philippe	FESTIVAL MUSIKS À MANOSQUE	France
Pasquier	Samuel	ELIPS / CAHPA	Guinea / France
Pastor	Jean-François	ESPACE CULTUREL DJANGO REINHARDT	France
Pataky	Zsófia	HANGVETO ZENEI TERJESZTO TARSULAS	Hungary
Paterson	Carolyn	SHOWCASE SCOTLAND EXPO	United Kingdom
Pau	Jean-Paul	CITÉ DE LA MUSIQUE DU PAYS DE ROMANS	France
Paul	Bernard	FESTIVAL DE MUSIQUES DU MONDE DE ROBION	France
Pays	Catherine	SMART FR MARSEILLE	France
Pearce	Tim	ANDA UNION	United Kingdom

Peirin	Stéphane	SARL LABEL EKBELEK	France
Pélessier	Cécile	AGENCE DE PROMOTION ET DE DIFFUSION DES CULTURES DE L'OUTRE-MER	France
Pelletier	Jean-Christophe	ASSOCIATION MASSILIA COSMOPOLITAINE	France
Pelletreau	Justine	ARTES	France
Penda	Hilaire	ASSOCIATION DES RARES TALENTS	France
Pernice	Laurent	GOLDENBERG & SCHMUYLE	France
Peter	Gilda	GROOVE ! PRODUCTION	France
Petit	Alain	SACEM	France
Petolla	Mathieu	MANSA LIVE PRODUCTION	France
Pichavant	Erwan	LA CRIÉE	France
Pichot	Fred	INTERACTION	France
Pierini	Anna Maria	ASSOCIAZIONE CULTURALE MUSICASTRADA	Italy
Pierre	Romain	VLAD PRODUCTIONS	France
Piffeteau	Jeff	OSCAR PRODUCTIONS	France
Pindra	Safouane	OPTIMISTE PRODUKTIONS	Senegal
Pinel	Jacques Antoine	NAÏADE PRODUCTIONS	France
Piraud	Florent	ASSOCIATION INTERNATIONALE DE MUSIQUE	France
Pla	Monique	DKM PRODUCTION	Ivory Coast
Planchenault	Rémi	IGLOO RECORDS	Belgium
Planque	Caroline	BROWN PAPER TICKETS	United States
Podevin	Mary	CABINET DE TRADUCTION	France
Podhorska	Hana	INDIES SCOPE/INDIES PRODUCTION	Czech Republic
Podrini	Amandine	PHONOPACA (FÉDÉRATION DE LABELS INDÉPENDANTS, ÉDITEURS MUSICAUX ET TOURNEURS DE LA RÉGION PACA)	France
Poinsard	Eve	PÔLE CULTURE - VILLE DE LA MOTTE-SERVOLEX	France
Polat	Mehmet	MEHMET POLAT TRIO	Netherlands
Pommier	Marina	SZIGET FESTIVAL / VIDOR FESTIVAL	Hungary
Poncelet	Julie	SCÈNÉGAL ÉTHIC	Belgium
Poncelet	Baptiste	ZEPHYR	France
Pontal	Sylvaine	RÉGION PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR	France
Ponti	Giuseppe	PONDEROSA MUSIC & ART SRL	Italy
Porro	Céline	COLOMBE RECORDS	France
Portús	Montse	MERCAT DE MÚSICA VIVA DE VIC	Spain
Posch	Heike	JAZZ & THE CITY SALZBURG	Austria
Poullain	Denis	COMMUNAUTÉ DU PAYS D'AIX - DIRECTION CULTURE	France
Poulet	Philippe	RAKAN MUSIQUES	France
Pourcher	Alice	3 POM PROD	France
Princigalli	Antonio	PUGLIA SOUNDS / MEDIMEX	Italy
Prioux-Vidal	Christelle	RÉGION PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR	France
Prothais	Pierre-Yves	PROTHAIS PIERRE-YVES	France
Puddu	Vasco	ACCORDS CROISÉS	France
Pujol	Claire	MUSIC'AL SOL	France
Pylypov	Petr	P&J MUSIC	Czech Republic
Rabari	Misaina	ANOKA	France
Rahmouni	Mustapha	AGENCE ALGÉRIENNE POUR LE RAYONNEMENT CULTUREL	Algeria
Raymond	Gil	L'AFFRANCHI	France
Raynaud	Michel	CYSTA MANAGEMENT	Martinique
Rebut	Xavier		Italy
Regi	Julien	CALAME ALEN	France

Regnault	Benoît	GAMELAN BINTANG TIGA	France
Reith	Boris	DIONYSIAC TOUR	France
Renaud	Odile	ADAMI	France
Renaud	Peggy	AFRICAJARC	France
Renaud	Philippe	ASSOCIATION FESTIVAL DES VENTS	France
Renaud - Koradi	Julie	SELVAMONOS PRODUCTIONS	France
Rene Corail	Danielle	ASSOCIATION KREOL	Martinique
Restivo	Eric	TAAL MUSIC OF INDIA	France
Rey	Olivier	BABEL MED MUSIC / FIESTA DES SUDS	France
Ribaute	Emilie	BIP (BUREAU INTERMÉDIAIRE DE PRODUCTION)	France
Rigaud	Colin	JASPIR PROD	France
Rigot Muller	Martin	YUFLOW EVENTS	France
Rijven	Stan	WORLD MUSIC FORUM NL	Netherlands
Rivera	Chuchi	LA SONORA CUBANA	Belgium
Rivière	Elisabeth	KADADAK	France
Robert	Stéphane	CRICAO	France
Robert	Richard	LES NUITS DE FOURVIERE	France
Robin	Maria	PYARE	France
Robinet	Clothilde	CRICAO	France
Roche	Guillaume	ACCORDS CROISÉS	France
Rochut	Laurent	THÉÂTRE DE L'OULLE	France
Rodap	David	AZTEC MUSIQUE	France
Roé	Cendryne	NOMADES KULTUR	France
Rogations	Guillaume	FONDS DE PROFESSIONNALISATION ET DE SOLIDARITÉ DES ARTISTES ET TECHNICIENS DU SPECTACLE - AUDIENS	France
Rømer	Jens	KLAVERFABRIKKEN & MUSIK UDEN GRÆNSER	Denmark
Rosselló	Catalina	CRA_PRODUCIONS	Spain
Rossignol	Camille	PETIT BAIN	France
Rouanet	Arnaud	LE +SILO+ CENTRE DE CRÉATION DÉDIÉ AUX MUSIQUES DU MONDE & TRADITIONNELLES EN LANGUEDOC-ROUSSILLON	France
Rougé	Julie	PIMENT ROUGE PRODUCTION	France
Rouillon	Yannick	BALATON SOUND	France
Rouit	Gilbert	DISNEYLAND-PARIS	France
Rouquier	Anais	NOMADES KULTUR	France
Rousselet	Jean Luc	DESSOUS DE SCENE	France
Roux	Bénédicte	CALAME ALEN	France
Rovers	Martinus	RASA	Netherlands
Roz	Fanny	MADMA	Spain
Ruiz	Linda	LUNATIC SOUK	France
Ruiz Moreno	Diego	TALLER DE MUSICS	Spain
Sabaté	Manu	INXA IMPRO QUARTET	Spain
Sadak	Sami	BABEL MED MUSIC	France
Sadecaly	Nassima	AGP SYSTEME	France
Sala	Carles	INSTITUT DE CULTURA DE BARCELONA (ICUB)	Spain
Salah	Bouaziz	KI KOI OU O5	France
Salembier	Amelie	MOLPE MUSIC	France
Sallaber	Marie-José	IRMA	France
Salvaggio	Joseph	LA CLIQUE PRODUCTION	France
Salverda	Agnes	PARADISO	Netherlands
Samandoulougou	Caroline	ATLA	France

Sambou	Vox	VOX SAMBOU	Canada
Sancliment	Martí	FERRAN SAVALL	Spain
Santini	Silvio	PONDEROSA MUSIC & ART SRL	Italy
Santos	Titciana	AME "ATLANTIC MUSIC EXPO" / KRIOL JAZZ FESTIVAL	Cape Verde
Saumonneau	Amandine	ZONE FRANCHE	France
Savall	Ferran	FERRAN SAVALL	Spain
Sayrin	Vicken	VS COM	France
Schmitt	Isabelle	BEMA BUREAU EXPORT DE LA MUSIQUE AFRICAINE	Senegal
Schoonbroodt	Michel	FEDERATION DES JEUNESSES MUSICALES WALLONIE BRUXELLES	Belgium
Scopino	Fabio	AGUALOCA RECORDS	Italy
Sebunjo	Joel	DINDINOL CONCERTS	Uganda
Secheyaye	Hélène	MUZIEKPUBLIQUE	Belgium
Sekulovic	Igor	PROJEKT RAKIJA	Netherlands
Selmer	Jean-Guillaume	DUNOSE PRODUCTIONS	France
Semaan	Amani	BEIRUT AND BEYOND	Lebanon
Semba	Christine	WOMEX	Germany
Semeraro	Giovanni	CARAVANE RITALE	France
Semeraro	Francesco	CARAVANE RITALE	France
Sepulchre	Jean	SACEM	France
Servans	Karine	BABEL MED MUSIC	France
Setters	Jo	NESMA MUSIC	Spain
Severac	Pascale	CAFÉ MUSIQUES LA FONDERIE	France
Seymus	Dirk	LINKWADRAAT VZW	Belgium
Sgorlon	Jessica	ASSOCIATION MASSILIA COSMOPOLITAINE	France
Sharp	Gwendolenn	MCE PRODUCTIONS [Ensemble Multitudes & L'Eolienne]	France
Shaw	Donald	CELTIC CONNECTIONS	United Kingdom
Sidrine	Mohamed	FESTIVAL 6E CONTINENT	France
Silva	Aranis	D'ORFEU ASSOCIAÇÃO CULTURAL	Portugal
Silvestre	Lluc	INSTITUT RAMON LLULL	Spain
Silvestre	Georges	TRANS-HUMANS	France
Simon	Alexandre	YUFLOW EVENTS	France
Siorat	Mathieu	LE SONAMBULE	France
Sitjes	Albert	AREAMAPPING.TV-UHF STEREO	Spain
Skatchko	Emmanuel	VILLE DE FRONTIGNAN LA PEYRADE	France
Slyper	Marc	SNAM-CGT	France
Smetanova	Olga	MUSIC CENTRE SLOVAKIA	Slovakia
Smis	Ahamada	COLOMBE RECORDS	France
Solanas	Cyril	CALAME ALEN	France
Sondag	Laurent	LE CHANTIER	France
Sotiras	Luc	LE TRAIN-THEATRE	France
Soualmi	Amar	SMAC LA CORDONNERIE	France
Souclier	Stéphane	CAFÉ PLÛM	France
Soullignac	Emmanuel	NUTSY PROD	France
Souroque	Bernard	MARSEILLE JAZZ DES CINQ CONTINENTS	France
Sousa Mendes	Mario Lucio	BUREAU EXPORT DA MÚSICA E BENS CULTURAI	Cape Verde
Sow	Diakha	NOMAD CAFÉ	France
Spatari	Marie	R.I.C / LITTLEBALOUF / PRISCA	France
Steunou	Marie-Agnès	FESTIVAL RIO LOCO - MAIRIE DE TOULOUSE	France

Stofferis	Marloes	MARLOES STOFFERIS (WORLD MUSIC NETWORK / UTRECHT UNIVERSITY)	Netherlands
Suana	José Kapesa	CASA TROPICALE MUSICA SARL	France
Suarez	Anthony	WALKABOUT SOUND SYSTEM	France
Suudi	Radi	NAHAWAND FOUNDATION	Netherlands
Tabardel	Pierre	VILLE DE VALENCE – Direction de la Culture	France
Tardieu	Damien	NILAND	France
Tarhan	Melike	MELIKE	Belgium
Tatéossian	Chris	POEMART / PÔLE EXPORT DE LA MUSIQUE ET DES ARTS DE NOUVELLE-CALÉDONIE	New Caledonia
Tatih	Patrick Renaud	YA TATCHI MANAGEMENT	Switzerland
Tatjé	Pol	SOM PRODUCCIONS	Spain
Taurines	Lucie	FIESTA DES SUDS	France
Tavares	José	FESTI'VAL-DE-MARNE	France
Tenoux	Renaud	DJELI MANAGEMENT	France
Teyssier	Monique	FESTIVAL DE THAU	France
Thevenet	Philippe	OPUS 31	France
Thfoin	Valérie	INSTITUT FRANCAIS / EQUATION MUSIQUE	France
Thiange	Dominique	A.C.I. - ACTIONS CULTURELLES INTERNATIONALES	Belgium
Thibault	Laurent	OSCAR PRODUCTIONS	France
Thodiart	Marie France	CONSEIL REGIONAL DE MARTINIQUE	France
Thomas	Jean-Luc	CIE HIRUNDO RUSTICA / LABEL HIRUSTICA	France
Thomas	Vincent	LABEL OUED	France
Tillette	Aude	BUREAU EXPORT (PARIS)	France
Timmermans	Harm	PROJEKT RAKIJA	Netherlands
Tirmarche	Manue	ASSOCIATION SALABRUM	France
Tomasello	Rafael	SALUT CHARLIE	France
Tondut	Éliane	BLEU DE CANTILÈNE	France
Tora	Julie	LA BOITE A MUS'	France
Torabi	Ali	IRAN MUSIC ASSOCIATION	Iran
Torijano	Carlos	TORIJANO	Spain
Toro	Isabel	ZUTIQUE PRODUCTIONS	France
Torrent	Anne	JM FRANCE	France
Tostain	Sabine	ARTS ET MUSIQUES / CLAIR DE LUNE TRIO	France
Tourette	Claire	BABEL MED MUSIC	France
Treglia	Erasmus	FINISTERRE	Italy
Treguer Thomas	Chloé	BOB EL WEB	France
Trémoulu	Laurent	RÉGIE ESPACE LECONTE DE LISLE	Reunion Island
Trouillet	Jean	GREEDY FOR BEST MUSIC	Germany
Truc	Lionel	SACEM	France
Tuch	Gabriele	HOUSE OF WORLD CULTURES	Germany
Tzigane	Araceli	MAPAMUNDI MÚSICA	Spain
Tzipkine	Johanna	HELICO	France
Ubermann	Cris	UBERMANN CRIS	France
Urpí	Jordi	FIRA MEDITERRÀNIA DE MANRESA	Spain
Vache	Armand	BACO RECORDS	France
Vachier	Alain	ALAIN VACHIER MANAGEMENT	Portugal
Valero	Béatrice	CIE FLAMENCO VIVO - ALHAMBRA	France
Valkenburg	Jochem	HOLLAND FESTIVAL	Netherlands
Valnet	Julien	AMI	France

van De Noort	Ernestina	FLAMENCO BIENNALE NEDERLAND	Netherlands
van Den Broucke	Bart	CC BELGICA	Belgium
Van Der Eecken	Tony	PALAIS DES BEAUX-ARTS	Belgium
Van Dodewaard	Danka	AMSTERDAM ROOTS FESTIVAL	Netherlands
Van Gastel	Marcel	BAZZOOKAS	Netherlands
Van Heuvelen	Anne-Maarten	PRODUCTIEHUIS ON // NO BLUES	Netherlands
Van Monckhoven	Eric	CNI UNITE - COMPAGNIA NUOVE INDYE	Italy
Van Putten	Wout	ZEPHYRUS MUSIC	Belgium
Vandepoorter	Eric	BUREAU EXPORT (LONDON)	United Kingdom
Vannier	Frédéric	BC PROD	France
Varondin	Olivia	RÉGIE ESPACE LECONTE DE LISLE	Reunion Island
Vázquez	Elisabeth	ZOOMUSIC MANAGEMENT	Spain
Veeratherapillay	Jessie	CITE DE LA MUSIQUE DE MARSEILLE	France
Veiga	Augusto	AV. PRODUÇÕES / RITMO DE SOM EVENTOS LDA.	Cape Verde
Venturino	Philippe	ASSOCIATION TRISUNIC QUARTET	France
Vercauteren	Mary	CNV	France
Verdon	Carène	MOLPE MUSIC	France
Verna	Nadine	PHONOPACA (FÉDÉRATION DE LABELS INDÉPENDANTS, ÉDITEURS MUSICAUX ET TOURNEURS DE LA RÉGION PACA)	France
Vetere	Valentina	AGUALOCA RECORDS	Italy
Vidal	Margaux	LES SUDS, À ARLES	France
Vidal	Isabelle	VIZAPROD	France
Vidmar	Jana	OKARINA ETNO D.O.O.	Slovenia
Vigna	Romain	SALLE STÉPHANE GRAPPELLI / THEATRE LINO VENTURA	France
Vij	Dhari	WOMEX	Germany
Villeret	Pierre	AJMI	France
Vivier	Charlotte	MOLPE MUSIC	France
Vogel	Amelie	CIE HIRUNDO RUSTICA / LABEL HIRUSTICA	France
Vogel	Amelie	LEVEL PROD	France
Waffler	Emmanuel	MELODIA	France
Wamo	Lena	POEMART / PÔLE EXPORT DE LA MUSIQUE ET DES ARTS DE NOUVELLE-CALÉDONIE	New Caledonia
Weil	Arnaud	DUNOSE PRODUCTIONS	France
Werner	Sandra	NAMUN GROUP	Belgium
Westheimer	Nathalie	AXE ENVIRONNEMENT	France
Westheimer	Jean-Philippe	AXE ENVIRONNEMENT	France
Whytock	Lisa	SHOWCASE SCOTLAND EXPO	United Kingdom
Wiest-Houssier	Stéphane	LA CURIEUSE	France
Williams	Jerome	EARTH BEAT	Netherlands
Wix	Alexandra	MALAVIDAMUSIC	Germany
Wolteche	Michael	ENTHUSIAST MUSIC - CHOUK BWA LIBETE	Belgium
Xavier	Mathieu	MANSA LIVE PRODUCTION	France
Yaker	Ourida	TOUR'N'SOL PROD.	France
Yatchokeu	Luc	LE KOLATIER	Cameroon
Yegros	Mariana	BACANA	France
Yip-Tong	Percy	CYPER PRODUKTION	Mauritius
Ysnel	Loic	GROOVE ! PRODUCTION	France
Yuste	Manuel	FESTIVAL DÉTOURS DU MONDE	France
Yvanez	Sylvie	CITE DE LA MUSIQUE DE MARSEILLE	France
Zaidner	Gael	GREEDY FOR BEST MUSIC	Germany

Zanetton	Fanny	LES BARBARINS FOURCHUS	France
Zavier	Philippe	DOT TECHNOLOGIE	France
Zeeman	Pieter	DUTCH PERFORMING ARTS	Netherlands
Ziller	Etienne	3 POM PROD	France

- 6 WOMEX Hours
- 8 WOMEX Daytime Schedule
- 17 WOMEX Nighttime Schedule

- 23 Dear WOMEXicans | Alexander Walter
- 25 An Official Welcome to Hungary and Budapest | Zoltán Balog, István Tarlós
- 27 Welcome to Budapest | Hangvető

- 30 WOMEX A – Z
- 32 WOMEX Opening: Gypsy HeartBeats
- 37 The 17th Annual WOMEX Awards
- 39 The WOMEX 15 Artist Award
- 43 The WOMEX 15 Professional Excellence Award
- 47 The WOMEX 15 Label Award
- 51 WOMEX Radio Studio
- 53 WOMEX Photographers

- 56 Useful Information
- 58 Tips from the Locals
- 63 Hungarian Phrasebook

- 67 Piranha Consult
- 69 AME – Atlantic Music Expo Cabo Verde
- 71 Classical:NEXT
- 73 Circulart
- 75 Porto Musical
- 77 Primera Linea Cuba Music Conference and Festival
- 79 SOTX – Sound of the Xity

- 82 The WOMEX 15 Jury: 7 Samurai
- 84 WOMEX Partners A – Z
- 88 Advertisers A – Z

HUNGARIAN NOIR

A TRIBUTE TO THE GLOOMY SUNDAY

New recordings by Bambarabanda, Chango Spasiuk, Cimbalomduó, Glenda Lopez, Gog ft. Pianola, Kayah, Manolito, Matuto, Vocal Sampling, Wazimbo ft. Kakana & the **originals** by Billie Holiday and Pál Kalmar.



WARNING
THIS MUSIC MAY
BE HAZARDOUS
TO YOUR HEALTH
LISTENER
PRECAUTION
IS ADVISED

»I don't want to go near that song... it's totally haunted and cursed. I want to live.«

Thomas Lauderdale - Pink Martini

**FIND YOUR
COMPLIMENTARY COPY
IN THE WOMEX BAG.**

RENT-A-LABEL SERVICES

...**offers** releases for brands, cities & regions, events, institutions, media, networks & more.

...**delivers** all the physical & digital formats you need: CDs, Downloads, Streamings, Vinyl & more.

...**supports** you in one or several of the following fields:



HAPPY CLIENTS Goethe Institut | Institut Français Mercedes-Benz | Radio multicult.fm | visitBerlin & more

CONTACT US FOR MORE INFO AT RECORDS@PIRANHA.DE

MEET US AT THE WOMEX CONFERENCE

Session 20, Saturday 12:15-13:15

LABEL RELEASE VS. ARTIST RELEASE

TAKE THE MONEY AND RUN

Is it worth it for an artist to give up master rights and share the revenue? Advantages and disadvantages of being signed by a label, against the artist navigating the release on their own.

ROUNDTABLE WITH Evandro Roque de Oliveira [manager of showcase artist Emicida] | Marc Hollander [Crammed] | **Nikel Pallat** [Indigo] | chaired by **Yusuf Sahilli** [Piranha]

TRADE FAIR

- 92 Trade Fair Maps
- 96 Umbrella Stands: National/International
- 102 Exhibitors A – Z

CONFERENCE

- 118 WOMEX Conference
- 119 Conference Sessions
- 135 Round-Table Mentoring
- 136 One-to-One Mentoring
- 138 Network Meetings and Presentations
- 148 Bios A – Z

FILMS

- 166 WOMEX Films
- 167 Film Screenings

SHOWCASES

- 179 WOMEX Showcase Festival
- 180 Festival Line-Up A – Z
- 183 Official Selection A – Z
- 200 DJ Summit
- 204 Special Focus: Club Duna
- 212 offWOMEX Showcases
- 218 WOMEXimizer 15

DELEGATES

- 223 Companies A – Z
- 316 Individuals A – Z

LAST WORD

- 345 Credits

TRADE FAIR

CONFERENCE

FILMS

SHOWCASES

DELEGATES

LAST WORD

NEW
ISSUE 112

Collect your
November issue
and Top of the
World CD from
the *Songlines*
stand, 1.01



SONGLINES

Songlines Magazine
Songlines Digital Archive
Songlines Music Awards
Songlines Music Travel
Songlines Encounters Festival
Songlines CD Shop
www.songlines.co.uk
 Twitter: @SonglinesMag
www.facebook.com/songlines
www.google.com/+songlines

STAND 1.01



WOMEX 14: Skouba Bamimo © Yannis Barbas

WOMEX Hours

Wednesday 21 October



10:00 – 18:00 All-Day Registration and Badge Pick-Up
14:00 – 18:00 Trade Fair



19:30 – 00:00
WOMEX Opening: Gypsy HeartBeats

Thursday 22 October



09:00 – 18:00 Trade Fair/All-Day Registration and Badge Pick-Up
11:00 – 17:30 Conference Sessions, Network Meetings & Presentations and Round-Table Mentoring
10:15 – 13:55 Daytime Film Screenings
13:00 – 15:15 Daycases



19:30 – 21:15 Nighttime Film Screenings
21:00 – 01:30 Showcase Festival: Official Selection, Club Duna and offWOMEX

Friday 23 October



10:00 – 18:00 Trade Fair/All-Day Registration and Badge Pick-Up
10:30 – 17:30 Conference Sessions, Network Meetings, One-to-One Mentoring, Round-Table Mentoring and WOMEX Wrap Up
10:15 – 17:00 Daytime Film Screenings
13:00 – 15:15 Daycases



19:30 – 21:10 Nighttime Film Screenings
21:00 – 01:30 Showcase Festival: Official Selection, Club Duna and offWOMEX



01:00 – 03:30 DJ Summit



The Daytime Venue is
Bálna



The Nighttime + Award Venue is
Müpa Budapest (Palace of Arts)



The DJ Summit is on the
A38 Ship

Saturday 24 October



10:00 – 18:00 Trade Fair/All-Day Registration and Badge Pick-Up
11:00 – 17:00 Conference Sessions, Network Meetings & Presentations and One-to-One Mentoring
10:15 – 17:00 Daytime Film Screenings
13:00 – 15:15 Daycases



19:30 – 21:20 Nighttime Film Screenings
21:00 – 01:30 Showcase Festival: Official Selection, Club Duna and offWOMEX



01:00 – 04:30 DJ Summit

Sunday 25 October



10:00 – 12:00 Networking Breakfast – courtesy of WOMEX and Hangvető
12:00 – 14:00 WOMEX Award Ceremony, including a Showcase by Cheikh Lô


For detailed times and locations check

[Schedules/WOMEX Daytime Schedule](#)

[Schedules/WOMEX Nighttime Schedule](#)

WOMEX Daytime Schedule

Thursday 22 October  Bálna

	Conference Room 1	Conference Room 2	Network Room 1	Network Room 2	Mentoring Space	Film Room	Daycase Stage
10	<p>11:00 – 11:45 Session 1 WOMEX Orientation for New Delegates How to become a visible WOMEXican Walter (Chair), Bräuer, Dobosz</p>	<p>11:15 – 12:00 Session 2 Introduction to the Music Scene in India Reality check on what's happening in India and how to work there De Decker (Chair), Malhotra, Mazumdar</p>	<p>11:30 – 12:15 Network Meeting Women of the World Network Meeting</p>	<p>11:45 – 12:30 Network Meeting All Promoters Network Meeting</p>		<p>MORNING MOON 10:15 – 10:45 Kang e Defa Vincent Moon & Fatime Kosumi</p> <p>SPECIAL SCREENING 11:00 – 11:40 Film Message from Gyimes Jenő Hartyándi</p>	
12	<p>12:00 – 12:45 Session 3 Touring the Balkans One of the most challenging regions of Europe Krijnen (Chair), Gubel, Vujinović</p>	<p>12:15 – 13:00 Session 4 A Tale of Two Nations The creative magic of African-European music artists Bakari (Chair), Blaze, Sanders</p>	<p>12:30 – 13:15 Network Meeting Education Network</p>	<p>12:45 – 13:30 Network Meeting Making New Friends!</p>		<p>HORIZONS 12:30 – 13:55 Y/Our Music David Reeve & Waraluck Hiransrettawat Every</p>	<p>13:00 – 14:00 Germán López (Spain) Intro: Xose Manuel Budiño (Spain)</p>
15	<p>15:00 – 15:45 Session 5 The Wise and the Wild – Systemic Industry Jamming How to use systemic problem solving methods to create an ideal music industry Graiser</p>	<p>15:15 – 16:00 Session 6 Using Sync to Cross Borders in a Digital World World music can harness sync as a marketing tool and income generator Ulf-Hansen (Chair), Perring, Moessi</p>	<p>15:30 – 16:15 Network Meeting Venues Network Meeting</p>	<p>15:45 – 16:30 Presentation ¡Viva America Latina!</p>		<p>PORTRAITS 15:00 – 17:00 Jaco Paul Marchand & Stephan Kijak</p>	<p>14:15 – 15:15 Dom Flemons (USA) Intro: Alan James (UK)</p>
16	<p>16:00 – 16:45 Session 7 Nationalism and Traditional Music Exploring the relationship between music and cultural politics Boyd (Chair), Hamar, Edmonds, Hobbs</p>	<p>16:15 – 17:00 Session 8 Breaking Down the Walls Shedding light on the UK and Ireland's obscure visa laws Frost (Chair), Flower, Brown, Jones</p>	<p>16:30 – 17:15 Network Meeting Change the World Through Music Network Meeting</p>	<p>16:45 – 17:30 Network Meeting Classical:NEXT</p>	<p>16:00 – 16:45 Round-Table Mentoring 1</p>		
18						<p> Müpa Budapest (Palace of Arts) OPENING SHORT FILM 19:30 – 19:50 The Lost Soul Tommi Kainulainen</p> <p>CPH:DOX FILM FESTIVAL HIGHLIGHT 20:00 – 21:15 Sumé – The Sound of a Revolution Inuk Silis Høegh</p>	

WOMEX Daytime Schedule


Friday 23 October **Bálna**



	Conference Room 1	Conference Room 2	Network Room 1	Network Room 2	Mentoring Space	Film Room	Daycase Stage
10	<p>11:00 – 11:45 Session 9 Cross-Cultural Musical Collaborations Challenges and opportunities Girgis (Chair), Yeager, Sanders, Malhotra</p>	<p>11:15 – 12:00 Session 10 Data Driven Journeys How artists gain a global fanbase using streaming platforms Ludwig</p>	<p>10:30 – 11:15 WOMEX Wrap Up Feedback WOMEX 15 – Preview WOMEX 16</p> <p>11:30 – 12:15 Network Meeting Eastern European Network Meeting</p>	<p>11:45 – 12:30 Network Meeting Global Club Music Network: Connecting Movers and Shakers</p>	<p>11:30 – 13:00 One-to-One Mentoring 1</p>	<p>MORNING MOON 10:15 – 11:05 Armenia, by the Grace of God Vincent Moon</p>	
12	<p>12:00 – 12:45 Session 11 Why Curation Will Save the Music Industry The power of human guidance in the era of algorithms Zeltner (Chair), Udvardyova, Gay</p>	<p>12:15 – 13:00 Session 12 Shifting Sands: Arts Presenting and the New Arts Entrepreneur Creativity, flexibility and wearing many hats in the business of cultural arts Frouge (Chair), Ackland, de Abreu</p>	<p>12:30 – 13:15 Network Meeting Jazz & World Network Meeting</p>	<p>12:45 – 13:30 Network Meeting Doing It Yourself, Doing It Better</p>		<p>HORIZONS 12:30 – 14:00 Roaring Abyss Joaquin Piñero</p>	<p>13:00 – 14:00 Tarek Abdallah & Adel Shams El-Din (Egypt/France) Intro: Simon Broughton (UK)</p>
15	<p>15:00 – 15:45 Session 13 Crossing the Border Creating audiovisual content and gaining new artistic perspectives de Haan (Chair), Ipekcioglu, Karahan</p>	<p>15:15 – 16:00 Session 14 Cuba: La Isla de la Música EGREM es música Escalona Serrano (Chair), Martinez, Grass</p>	<p>15:30 – 16:15 Network Meeting World Trad Forum Network Meeting</p>	<p>15:45 – 16:30 Network Meeting International Music Manager's Forum Network Meeting</p>		<p>PORTRAITS 15:00 – 17:00 Finding Fela Alex Gibney</p>	<p>14:15 – 15:15 Didier Laloy & Kathy Adam (Belgium) Intro: Jo Frost (UK)</p>
16	<p>16:00 – 16:45 Session 15 Putting the A & R into Artist 'Artist and Repertoire' management: our talent is finding your talent Zeltner (Moderator), Stein, Eckman</p>	<p>16:15 – 17:00 Session 16 Masters from the Past The final hour programme Árendás</p>	<p>16:30 – 17:15 Presentation 'aLive – Music by Refugees' Radio and Online Project 2015</p>	<p>16:45 – 17:30 Network Meeting Music Export Offices Network Meeting</p>	<p>16:00 – 16:45 Round-Table Mentoring 2</p>		
18						<p>Müpa Budapest (Palace of Arts) SXSW FILM FESTIVAL HIGHLIGHT 19:30 – 21:10 They Will Have to Kill Us First Johanna Schwartz</p>	

WOMEX Daytime Schedule

Saturday 24 October  Bálna

	Conference Room 1	Conference Room 2	Network Room 1	Network Room 2	Mentoring Space	Film Room	Daycase Stage
10	11:00 – 11:45 Session 17 Connecting with the Far East Focusing on Korea, China and Japan Kim (Chair), de Groot, Noda, Williams, Zhang	11:15 – 12:00 Session 18 The Kids Are Alright! The position (or lack thereof) of young people in the world music industry Hickson (Chair), Petropoulos, Silver	11:30 – 12:15 Network Meeting Worldwide Informal Festival Network Meeting	11:45 – 12:30 Presentation Calypso in Berlin	11:30 – 13:00 One-to-One Mentoring 2	MORNING MOON 10:15 – 11:05 Azerbaijan, School of the Wind Vincent Moon	
12	12:00 – 12:45 Session 19 Latinos and the Global Music Industry Challenges, opportunities and contributions Johnson (Chair), Ortega, Chavez, Arbelaez	12:15 – 13:15 Session 20 Label Release vs. Artist Release Take the money and run Sahilli (Chair), Pallat, Hollander, Roque de Oliveira		12:45 – 13:30 Network Meeting North American Network Meeting		HORIZONS 12:30 – 13:35 Vanuatu Women's Water Music Tim Cole	13:00 – 14:00 Blick Bassy (Cameroon/France) Intro: Guy Morley (UK)
15	15:00 – 15:45 Session 21 Meet the Winner of the WOMEX 15 Professional Excellence Award Sadighi, Nooshin (Interviewer)	15:15 – 16:00 Session 22 Music Bridging Communities in Post Conflict Environments International partnerships that bring the best out in people Ferguson (Chair), Menter, Lindsay, Wickramasuriya	15:30 – 16:15 Presentation The Africa Music Forum Presents the Praia Declaration			OPENING SHORT FILM 15:00 – 15:25 Catimbau Lucas Caminha	14:15 – 15:15 Martin Lubenov's Jazzta Prasta (Bulgaria/Austria/Italy) Intro: Albert Hosp (Austria)
16		16:15 – 17:00 Session 23 Who Is That Singing Your Song? Understanding folk music, culture, copyright and the law in a digital age Yeluri (Chair), Munkacs				PORTRAITS 15:30 – 17:00 Dominguinhos Joaquim Castro, Eduardo Nazarian, Mariana Aydar	
18						 Müpa Budapest (Palace of Arts) IDFA FILM FESTIVAL HIGHLIGHT 19:30 – 21:20 The Dream of Shahrazad Francois Verster	

THE GLOBAL MEETING FOR ALL
ART MUSIC INNOVATORS

Classical: NEXT

Expo
Networking
Conference
Showcase Concerts
Screenings
Online Community

“This is not just a conference that happens once a year. This is now a movement.”

SAVE THE DATE
25 – 28 May
2016

Anthony Sargent CBE
CEO, Luminato Festival, Toronto
Chair, International Society for the
Performing Arts

DE DOELEN
ROTTERDAM, THE
NETHERLANDS

MEET US AT WOMEX

NETWORK MEETING:
Thursday, 22 October
16:45–17:30, Network Room 2
Jennifer Dautermann, Director
Fabienne Krause, General Manager

www.classicalnext.com

Design: Ta-Trung, Berlin

WOMEX Daytime Schedule

Sunday 25 October *Müpa Budapest*



Béla Bartók National Concert Hall



10

10:00 – 12:00

Networking Breakfast

Courtesy of WOMEX and Hangvető

12

12:00 – 14:00

WOMEX Award Ceremony



WOMEX 15 Label Award:

Glitterbeat (Germany)

Presented by Johannes Theurer (Germany)

WOMEX 15 Professional Excellence Award:

Ramin Sadighi (Iran)

Tribute: Laudan Nooshin (UK)



WOMEX 15 Artist Award:

Cheikh Lô (Senegal)

Tribute: Giorgos Markakis (Greece)



Showcase: Cheikh Lô (Senegal)

Moderator: Paul Bräuer (Germany)

14

Updated 15 September 2015, programme subject to change.

SXSW

2016

MUSIC

MARCH 15-20 AUSTIN, TX

REGISTER TODAY!

Visit sxsw.com to learn more about SXSW 2016 registration deadlines, sales and marketing opportunities, and artist application deadlines.

Tomorrow happens here.

Brought to you by:




esurance



THE CHRONICLE

WOMEX Nighttime Schedule

Wednesday 21 October *Müpa Budapest*



Béla Bartók National Concert Hall

19:30 – 00:00
WOMEX Opening: Gypsy HeartBeats
Artistic Direction by Endre Liber
Directed by Dusán Hégli


19:30
Doors Open

20:00 – 20:30
Welcoming Speeches


20:30 – 21:40
Concert: **Gypsy HeartBeats**

21:40 – 22:30
Reception
Courtesy of WOMEX and Hangvető


22:30 – 00:00
Hungarian Táncház (Twin Stages)
Organised by Fonó Budai Music Hall




Bea Palya



Romengo & Mónika Lakatos



Szalonna and his Band



Tcha Limberger

WOMEX Nighttime Schedule

Thursday 22 – Saturday 24 October



The Nightcases and Nighttime Film Screenings are at **Műpa Budapest (Palace of Arts)**



The DJ Summit is on on the **A38 Ship**

	Béla Bartók NCH Műpa Budapest	Twin Stage A Műpa Budapest	Twin Stage B Műpa Budapest	Club Duna (Festival Theatre) Műpa Budapest	offWOMEX Stage (Atrium) Műpa Budapest	DJ Summit A38 Ship	Cinema Műpa Budapest
	21:30 – 22:15 Aziza Brahim (Western Sahara/Mali/Spain)	21:00 – 21:45 Pierre Kwenders (DR Congo/Canada)	21:45 – 22:30 Vaudou Game (Togo/France)	21:00 – 21:45 Iļģi (Latvia)	21:45 – 22:30 Kleztory (Canada/Moldova)		OPENING SHORT FILM 19:30 – 19:50 The Lost Soul Tommi Kainulainen
	23:00 – 23:45 Cimbalomduó (Hungary)	22:30 – 23:15 Palenke Soultribe (Colombia/USA)	23:15 – 00:00 Nine Treasures (China)	22:30 – 23:15 Federspiel (Austria)	23:15 – 00:00 The Nordanians (The Netherlands)		CPH:DOX FILM FESTIVAL HIGHLIGHT 20:00 – 21:15 Sumé – The Sound of a Revolution Inuk Silis Høegh
	00:30 – 01:15 Trumpeter Avishai Cohen's Triveni (Israel)	00:00 – 00:45 Jaakko Laitinen & Väärä Raha (Finland)	00:45 – 01:30 Sarabi (Kenya)	00:00 – 00:45 Sutari (Poland)	00:45 – 01:30 Natig Rhythm Group (Azerbaijan)		
	21:30 – 22:15 Bella Hardy (UK)	21:00 – 21:45 Emicida (Brazil)	21:45 – 22:30 Rancho Aparte Chirimia (Colombia)	21:00 – 21:45 Buda Folk Band (Hungary)	21:45 – 22:30 Cucurucho (Cuba)		SXSW FILM FESTIVAL HIGHLIGHT 19:30 – 21:10 They Will Have to Kill Us First Johanna Schwartz
	23:00 – 23:45 Iberi (Georgia)	22:30 – 23:15 A-Wa (Israel)	23:15 – 00:00 Moh! Kouyate (Guinea/France)	22:30 – 23:15 PaCoRa Trio (Slovakia)	23:15 – 00:00 Kachimba4 (Japan)		
	00:30 – 01:15 Karolina Cicha & Bart Palyga (Poland)	00:00 – 00:45 Zoufris Maracas (France)	00:45 – 01:30 Chouk Bwa Libète (Haiti)	00:00 – 00:45 Clarinet Factory (Czech Republic)	00:45 – 01:30 Alicia Jaggasar and Los Alumnos de San Juan (Trinidad and Tobago)	01:00 – 02:30 Bazaar Kings (Hungary)	
	21:30 – 22:15 Baraji (South Korea)	21:00 – 21:45 Ana Tijoux (Chile/France)	21:45 – 22:30 Mamar Kassey (Niger)	21:00 – 21:45 Damir Imamović Sevdah Takht (Bosnia and Herzegovina/Croatia/Serbia)	21:45 – 22:30 Canteca de Macao (Spain)	01:00 – 02:30 Esta Polyesta (The Netherlands)	IDFA FILM FESTIVAL HIGHLIGHT 19:30 – 21:20 The Dream of Shahrazad Francois Verster
	23:00 – 23:45 Wu Man (China/USA)	22:30 – 23:15 Tamer Abu Ghazaleh (Palestine)	23:15 – 00:00 Tritha Electric (India/France)	22:30 – 23:15 Ági Herczku & Band (Hungary)	23:15 – 00:00 Javier Paxariño Trio (Spain)	02:30 – 03:30 Rocky Marsiano (Portugal)	
	00:30 – 01:15 Forabandit (Turkey/France)	00:00 – 00:45 Alo Wala (Denmark/Norway/USA)	00:45 – 01:30 Pat Thomas & Kwashibu Area Band (Ghana)	00:00 – 00:45 Muzykanci (Poland)	00:45 – 01:30 Leandro Fregonesi (Brazil)	03:30 – 04:30 Chancha via Circuito (Argentina)	

Updated 15 September 2015, programme subject to change.

PARTNER EVENT
WOMEX
WORLD TOUR

2017

PORTO MUSICAL

THE BIENNIAL MUSIC CONFERENCE AND FESTIVAL SET IN PRE-CARNIVAL RECIFE



PORTO MUSICAL NEXT EDITION: 15-18 FEBRUARY, 2017
RECIFE - PERNAMBUCO - BRAZIL

WWW.PORTOMUSICAL.COM.BR



FIRST WORD

WOMEX / Fr. Mariza © Eric van Nieuwland

"If any one artist has become an ambassador for multiple artistic communities, it's the vibrant pipa master Wu Man. **A one-woman force of nature**, she is a key figure not only for bringing Chinese traditional music to new audiences, but in becoming a muse for all manner of contemporary composers, from Tan Dun to Terry Riley."

GRAMOPHONE

"As a soloist, the effects Wu Man can extract from her instrument cover a very wide spectrum: it can caress, crack jokes and sing sweetly, or it can **howl and roar to a degree you'd scarcely dream possible** with ten fingers and four strings stretched over a shallow rosewood box."

SONGQINES MAGAZINE

WOMEX SHOWCASE October 24th 11:00PM

Béla Bartók Hall
Müpa Budapest - Palace of Arts
Komor Marcell u. 1
1095, Budapest

WORLD MUSIC FROM OPUS 3 ARTISTS

The Assad Brothers
Avital Meets Avital
The Chieftains with Paddy Moloney
Kayhan Kalhor
Wu Man
Mariachi Los Camperos de Nati Cano
Hugh Masekela
Mnozil Brass
Cristina Pato
Anoushka Shankar
The Silk Road Ensemble
The David Orlowsky Trio

Visit opus3artists.com for our full roster.

WU MAN



opus3
ARTISTS



Dear WOMEXicans

By Alexander Walter, WOMEX Director

Welcome to Budapest, welcome to the 21st edition of WOMEX!

Budapest is the first host city from Central Eastern Europe in WOMEX's history and truly worth the trip. It is known as the region's cultural hub and has a long musical history – one reason for the event to do a stopover here. Ever since our first edition – and our *Hungarian Heartbeats* Opening in 2011 – Hungarian artists and delegates have been committed participants to present their work and talent.

As with every year, this is a multinational get-together event that provides the platform to celebrate cultural diversity and to do the indispensable networking; and by doing so, we enable music to cross borders and to manifest the high value and vitality of creative variety. In times of battling xenophobia it is about being a positive example and encouraging the breaking down of fences – be they physical, cultural, political or commercial. It is about facilitating the exchange of music and ideas.

This is the meeting space for world music multipliers: WOMEX continues to define itself as a platform where the participants can present their topics and passions. And these topics and passions – musical, cultural, political – in the end shape the substance of the overall programme, and enforce the vision of a transnational exchange of ideas. The beauty of the arts – its exchange and stabilisation through networks, and the belief in outstanding artistry – is the driving force.

In 2015 we have new faces and new countries at the Trade Fair. WOMEX is very happy to welcome for the first time, amongst others, a stand from Kosovo and strong Latin American delegations more diverse than ever before.

This year we welcome you with a Roma Opening, and the after-show Hungarian teaser of a *táncbáz*, key to your understanding of the spirit of the powerful folk-music movement in this country. Furthermore this year's regional stage – the Club Duna – highlights Central Eastern Europe in its programme. It will present wonderful artists from Hungary and neighbourhood countries. And, for the second year, we will present the feature of evening Film Screenings just before our Showcase concerts start.

Thanks to the venues under whose roofs WOMEX is taking place this year: The renowned Müpa Budapest (Palace of Arts), the newly opened Bálna, and the legendary A38 Ship moored at the shore of the beautiful Danube. And, of course, thanks to all of the media who are covering the event through their channels, all of our supporters, volunteers, sponsors and everyone else who contributed to make the event happen – and a special *köszönöm* to the tireless team of our local partners from Hangvető!



PAGEO SHARING WORLD RHYTHM INSPIRES GEOPOLITICAL CONNECTIONS.

PAGEO



PALLAS ATHÉNÉ
GEOPOLITICAL
FOUNDATION



An Official Welcome to Hungary

By Zoltán Balog, Minister of Human Capacities

No matter how much diversity there already is in a city, there is something magical when a new experience takes place for the first time. 2015 is the first year that Budapest has the pleasure of hosting WOMEX, one of the most important festivals in international folk and world music. What can we offer to participants who visit Hungary for the first time and enter the world-class Müpa Budapest (Palace of Arts) or Bálna cultural centres? Apart from novelty, we offer a love of art, professionalism in organisation, and state of the art technology. Additionally, music and dance with all the marks of the past and present that were left on them, including all the joy and sorrow of Hungarians in the last thousand years, present in the unique folk dance and folk music performances by our youth. Last but not least, we offer lovely Hungarian audiences who join in with the singing and dancing, or perform our renowned and never-ending rhythmic applause to express appreciation. The message of world music today is more important than it has ever been. Two hundred years ago, one of the greatest Hungarian poets wrote: *"the Seas of Sorrow boil with a rage"*. The world is very much boiling today and is undergoing massive transformations. WOMEX, with its music aimed at a diverse audience from all around the world, expresses a wish, shared by all considerate events, governments, peoples and people, for a peaceful, happy and growing world for all of us. Let it be.



An Official Welcome to Budapest

By István Tarlós, Mayor of Budapest

On behalf of Budapest, let me warmly welcome the visitors of the 21st WOMEX, its exhibiting and performing artists, concert promoters, representatives of music, as well as the audience who can now encounter musical productions that are rarely accessible in Hungary, if at all. It is an honour for Budapest to be the first to host this now internationally acknowledged festival in the Eastern European region from 21 to 25 October, which, besides the concerts and the musical experience, provides numerous professional opportunities. There are many events I can wholeheartedly support and it is such with WOMEX, the most prominent professional and artistic festival of world music. It is, at the same time, a trade fair, a conference, an assemblage of documentaries, an award gala and, of course, an extraordinary opportunity for the infinite celebration of music. Thanks to the festival, this autumn Budapest will become the capital of world music. I am confident that this event will be one of the most prominent events in the city both in terms of tourism and culture. Additionally, this will be an exceptional opportunity not only for performers of Hungarian folk and world music, but also for artists from all around the region to have a better chance than ever to be involved in the international circulation of music. I wholeheartedly recommend the 21st WOMEX to everyone who is interested in quality contemporary music and is open to true cultural values; and I sincerely hope everyone will have an excellent time.

Organised by



Supported by



Strategic Partner



Main Sponsor



Main Media Partners



Media Partners



Sponsors and Partners



Welcome to Budapest, the latest destination for WOMEXicans!

Having WOMEX in Budapest is a really long-awaited dream which has finally come true from both sides. It is not just the first visit of WOMEX to Hungary but also the first in Central and Eastern Europe. Amazing it took so long, isn't it? Although WOMEX never took place in the region before, Hungarian and other Central and Eastern European artists and professionals have always been warmly welcomed members of the world music community.

Some of the early ethnomusicological pioneers like Béla Bartók in Hungary or Oskar Kolberg in Poland and inspired musicians and researchers worldwide – such as artists of the latest WOMEX editions, from Söndörgő to Maarja Nuut, Amira Medunjanin or Volosi – emerged from here.

We feel the overwhelming and joyful responsibility to host the first WOMEX in the region. WOMEX is a global event and we love it as it is, meeting people and listening to music from Togo to China, Haiti or Kosovo. However, one of the secret ingredients of the unbeatable recipe has always been some local flavour, wherever we congregate year by year. Being a special first occasion on the regional level, we took extra care of this element this year – just check out the Club Duna local stage, the record number of professionals from Central and Eastern Europe, the Conference programme and all the other treatments prepared with passion.

River Danube (or as Magyars call it: Duna) will be your companion during WOMEX. The three main venues: Bálna (Daytime Venue), Müpa Budapest (Nighttime Venue) and the A38 Ship (where the DJ Summit will groove) are all located by the river – or, in case of the ship, on the river. They are also all landmarks impossible to miss, especially the contemporary structure of Müpa in the centre of WOMEX events as well as the capital's music scene. The Danube connects the three venues, so in case you get disoriented, find your way back to the river: the flowing heart of Budapest.

Your local host this year is Hangvető. That is: us. We are also a proud member of the WOMEX family, passionately attending each and every edition, having produced showcases and the memorable Hungarian Opening in 2011 in Copenhagen and being the first contact point for many of you regarding Hungary and the region. We have been inspired by so many WOMEX moments around the world – now it's our turn to return some of the delight we received in the past to you, WOMEXicans.



WOMEX 15 Opening



Cimbalmduó



Bea Palya



Romengo

hangveto.hu/booking
booking@hangveto.hu



hangvető

Proudly hosting
WOMEX 15 in Budapest



Your track to world music from Hungary and beyond

Booking & Live Music

Promotion, Events, Festivals, Concerts

Music Production

*Conferences, Trade Fairs, Label,
Soundtrack, Regional Outreach*

Music through Media

*Broadcasting, Distribution, Syncing,
Copyright Management*

facebook.com/hangveto
hangveto@hangveto.hu

STAND: 1.151



WOMEX 14, Norum Mathi © Jozsef Crawford

SPECIAL FEATURES

WOMEX A – Z

Badges and Wristbands

WOMEX issues wristbands as well as badges on arrival. Both must be worn at all times during WOMEX 15 and are not transferable. For this reason, delegates may be asked to provide proof of identity. WOMEX is unable to replace badges and/or wristbands that have been lost. Replacements are charged a full price registration.

Budapest – Tips from the Locals

For local tips on making the most of your visit to Budapest, including where to eat and what to see during your stay, see

➤ [Budapest/Tips from the Locals](#)

Catering

Several catering spots are open at the WOMEX daytime venue, Bálna, during Trade Fair opening hours. Snacks and drinks are available at different bars in the Trade Fair hall and a variety of tasty lunch dishes will be served in the WOMEX restaurant at Bálna.

➤ [Trade Fair/Trade Fair Map](#)

More coffee and lunch opportunities in Bálna are to be found outside of the Trade Fair on Level 0.

All the WOMEX venues are centrally located, close to multiple restaurants.

➤ [Budapest/Tips from the Locals](#)

➤ [Cover Flaps/WOMEX Venues](#)

In addition, Twin Stages A + B at the nighttime venue, Müpa Budapest (Palace of Arts), has a bar.

Change your Clocks

The last WOMEX night – Saturday to Sunday – was chosen by the European authorities for changing clocks from summer to winter time, thus granting one more hour of sleep (or dancing!) to all exhausted delegates before you head to the final WOMEX Networking Breakfast and Award Ceremony on Sunday morning at 10:00. Don't forget to change your clocks!

Cloakroom

A cloakroom is available at Bálna throughout the Trade Fair days. Delegates will be directed to the cloakroom upon arrival in the registration area. Müpa Budapest also has cloakroom facilities available.

Daycases

As a complementary presentation to the Nightcases, WOMEX Daycases are devoted to a specific artist/style. A brief introductory speech before each Daycase offers the chance to learn more about the music. There will be two per day, which take place during the midday Conference break, Thursday to Saturday, 13:00 – 14:00 and 14:15 – 15:15 at the Daycase Stage in Bálna.

➤ [Schedules/Daytime Schedule](#)

➤ [Conference/Conference Sessions](#)

➤ [Showcases/Official Selection A – Z](#)

Festival Tickets

The WOMEX Showcase Festival is also open to the general public. A limited number of tickets for all nighttime Showcases from Thursday to Saturday are available – see our website for more information or ask directly at the Info Counter at the Daytime Venue. Bring along your partner, friends or family at night – see [www.womex.com](#) for more information.

Filming and Recording

Audio and audio-visual recordings are not allowed without express, contractual permission. Forms are available at the Media Counter in the registration area of Bálna.

Internet

Wi-Fi is available free of charge in the Trade Fair hall at Bálna. A number of public internet terminals are also available for delegates to use.

➤ [Trade Fair/Trade Fair Map](#)

Language

To keep communication between WOMEX participants practical and efficient, WOMEX has chosen International English as the *lingua franca*. Adopted by the internet, the professional music community in general and the world music community in particular, this was the logical choice for successful interaction.

For useful Hungarian words and phrases see

➤ [Budapest/Hungarian Phrases](#)

Media Counter

Journalists needing specific information, artist or speaker contacts, recording permission, a slot in the radio studio or a quiet interview room should come to the Media Counter in the registration area of Bálna – the media team will be happy to help you.

Merchandising

If you want to buy CDs of the Showcase artists, you can do so from the Rózsavölgyi CD and Sheet Music Store within Müpa Budapest.

Networking Breakfast

Join us for a final WOMEX Networking Breakfast served in Müpa Budapest on Sunday from 10:00 – 12:00 just before the Award Ceremony, to clink glasses one more time with your friends and partners before everyone heads back home.

➤ [Schedules/WOMEX Daytime Schedule](#)

News and Programme Changes

For late-breaking news about the WOMEX programme or anything related, check [www.womex.com](#) or [www.twitter.com/womex](#) or head to the Media Counter in the registration area of Bálna.

Services

For venue and travel information, as well as essential phone numbers, emergency information and cashpoint locations, check the Budapest chapter.

➤ [Budapest/Useful Information](#)

Smoking

If you need to smoke at the daytime or nighttime venues, please head for the closest outside area.

Student Tickets

WOMEX offers tickets at a reduced price to students 30 years old or under, giving access to all WOMEX events from Wednesday, 21 to Sunday, 25 October for 80 euros plus VAT. For more information, see [www.womex.com/take_part/register](#)

Transport

See ➤ [Budapest/Useful Information](#)

Venues

See ➤ [Budapest/Useful Information](#)

virtualWOMEX

Your WOMEX 15 Budapest registration includes a free one-year membership for virtualWOMEX, our online platform containing the contact details of all WOMEX delegates. At [www.womex.com/virtual](#) you will find everything you need to boost your business.

Who is Coming?

You can find a fully-updated list of all WOMEX 15 Budapest delegates and exhibitors in the 'Who is Coming?' feature online – and their full contact details in virtualWOMEX.

[www.womex.com/who_is_coming](#)

[www.womex.com/virtual/search](#)



© Elke Esch & Horst Landenberg

WOMEX Opening: Gypsy HeartBeats

Wednesday 20:00
Béla Bartók National Concert Hall

Artistic Direction by Endre Liber
Directed by Dusán Héglí



GYPSY HEART-BEATS

//// ROMENGO & MÓNICA LAKATOS \\\\
//// BEA PALYA \\\\
//// SZALONNA AND HIS BAND FEATURING FERENC RADICS \\\\
//// TCHA LIMBERGER \\\\
//// ATTILA OLÁH \\\\
HANGVETO.HU/GYPSY_HEARTBEATS

Gypsy HeartBeats has been especially created for the WOMEX 15 Opening. As Budapest hosts this prestigious event, it is evident that it has to celebrate the music of the Carpathian Basin. After a successful *Hungarian HeartBeats* Opening Gala in 2011 in Copenhagen, the creators of this special occasion, Hangvető, have released their dream *Gypsy HeartBeats* on stage. Though this Opening Gala is taking place in Budapest, it does not focus on Hungary, it focuses on the musical transmitters of the Carpathian region, the Roma.

The Roma's appearance in the Carpathian Basin can be traced back to the 15th century, the same period as elsewhere in Western Europe. The earliest mention from chronicles on Romani trades range from palmistry to blacksmithing but, surprisingly, music is not mentioned. Sources from as early as 1525 hint at their musical presence, and a letter of 1543 notes that *"here [at the court of Queen Isabella] the most excellent Egyptian musicians play, the descendants of the Pharaohs"* – playing the cimbalom and singing.

From this rare mention in the 16th century, the community had become so widespread by the late 18th century that we can find that nearly every settlement has representation from gypsy musicians. Nevertheless in many cases the musicians might have actually come from other communities, such as the Jewish community. In the same 19th century Franz Liszt asserted that *"Hungarian Music is Gypsy music"*. Still it takes another 70 years until Bartók, in his study on folk music, clarifies that it is not, and divides the music from its main players.

The Roma have become the music providers of the whole region from the Balkans to the Carpathians including Hungary. Whilst being music providers for others, it does not mean that they have not had their own musical tradition. Especially those Romani people who arrived in the late nineteenth and early twentieth centuries and who had not fully integrated into Hungarian society, have kept their heritage alive until today.

The original Roma tradition is essentially a vocal one, with the voices functioning just as a band would: accompanying dance and other traditional occasions. Besides singing the songs, participants add vocal bass lines and rhythm; in fact anything that might be useful for this purpose – for example, milk-churns and spoons – can be incorporated.

The 'gypsy' music label contains many layers. Romani musicians in Hungarian cities are still playing for entertainment in restaurants and coffee houses; nevertheless this profession is well over its zenith. Village Roma bands, who were responsible for dance and other community occasions, completely disappeared from the rural societies at the end of the last century. It was only three or four decades ago that the Hungarian society learned about the Romani vocal tradition, and Roma revival bands took to the stage and presented their versatile heritage.

The purpose of this Opening is to highlight these various profiles and to show how lively and creative this tradition can be. The intention is to show a snapshot of the roots, but also to open the horizon by presenting the involvement of this tradition in our modern life. Each musical slot presented in this Opening is a part of the regular performance programme of the featured performer.

Voices are at the centre of the production. First on stage will be **Attila Oláh** a singer and dancer who demonstrates the interaction between vocals and dance. He is followed by the vocal heritage revival band **Romengo & Mónika Lakatos**.

Tcha Limberger, who was born into the Sinti tradition in Belgium will then take to the stage. Whilst searching for his idols of gypsy musicians, Tcha has fallen in love with Transylvanian village music. **Bea Palya** will then share the many roots of her background through a vibrant urban performance.

The evening will culminate in a performance by one of the foremost representatives of urban coffee house gypsy music, **Ferenc Radics**, together with **István Pál Szalonna**, whose background lies in the multicultural Carpathian Ruthenia (now the westernmost part of Ukraine) and his all-star virtuoso ensemble. They will be joined by all of the show's singers and performers for the concert finale, subtly combining all these colours.

Follow the route of the Roma on stage at the Opening Gala, visit them at their stands the next day, and follow their road throughout their web profiles and – needless to say – their music.

© Hangvető

Opening Artists



© László Emmer

Bea Palya (Hungary)

www.palyabea.hu
 Contact: Palya Beáta Production
 Label: unsigned

🕒 **Wednesday 20:00**

📍 **Béla Bartók National Concert Hall**

Bea Palya is a distinctive figure of the Hungarian world music and songwriter scene. Her early career was influenced by Hungarian folk songs mixed with Bulgarian, Jewish and gypsy music as a result of her discovery of her own ethnic roots. Bea takes traditional elements and builds something completely new from them that even hit radio stations like to pick up. The pure honesty of her lyrics inspires you to ponder life, as she taps into social and personal topics. Her amazing vocal skills, stage presence and ability to connect with her audience draws you in the very minute she walks into the spotlight. Now that she's back from maternity leave, Bea is ready to return to the international scene with her constantly renewing soundscape.

Bea Palya vocals, tapan, sansula
Ernő Bodoczki double bass
János Gerzson oud, bouzouki
Tamás Czirják drums, percussion
Balázs 'Dongó' Szokolay saxophone, flute, kaval, bagpipe
István Tóth Jr. guitar



© András Farkas

Romengo & Mónika Lakatos (Hungary)

www.romengo.com
 Contact: Romengo & Mónika Lakatos
 Label: Gryllus

🕒 **Wednesday 20:00**

📍 **Béla Bartók National Concert Hall**

Most of Romengo members' roots are in the heartland of the Hungarian vocal gypsy heritage, though their youth links them to the capital. Their rich background and other traditions converge in Budapest. This is where they became familiar with stringed Hungarian folk melodies and the most beautiful tunes of other local genres; where they met representatives of other European gypsy cultures. Singing, oral bass, milk churn, spoons, wood trough and tambura serve as instruments, lamentation and rolled songs characterise this music of an age-old culture. Mónika Lakatos's unique voice grabs the listener and evokes a time when the family, or the whole village got together to express their pain and joy in a fearless, festive party.

Mónika Lakatos vocals
Mihály Rostás guitar, vocals
Gusztai János Lakatos oral bass, milk churn, dance, vocals
Mihály Rosonczy-Kovács violin, vocals
Tibor Balogh washtub, vocals
Csaba Novák double bass



© Róbert Bácsa

Szalonna and his Band (Hungary)

feat. **Ferenc Radics**
 www.facebook.com/szalonnaband
 Contact: Szalonna and his Band
 Label: FolkEuropa

🕒 **Wednesday 20:00**

📍 **Béla Bartók National Concert Hall**

The members of the band are all part of the Hungarian State Folk Ensemble, which in the past decades has become the transmitter of both the urban gypsy and the village folk music styles, the former mostly played by gypsy musicians. The force of the village dances, the bouncing rhythms of this rich heritage do not oppress the virtuoso play of the performance-oriented urban gypsy style. István Pál 'Szalonna', first violinist of his band, entered the ensemble as a representative of the village heritage, which is now revived in dance-houses, but soon has become a worthy partner in virtuosity with his co-leader violinist Ferenc Radics, descendant of a renowned gypsy musician family.

István Pál 'Szalonna' violin, vocals
Attila Gera tarogato, clarinet
Sándor Űrmös cimbalom
Gyula Karacs viola
Róbert Doór double bass
Ferenc Radics violin



© Paul Nicholas

Tcha Limberger (Hungary/Belgium)

www.tchalimberger.com
 Contact: Lejazzetal
 Label: Lejazzetal Records

🕒 **Wednesday 20:00**

📍 **Béla Bartók National Concert Hall**

Singer, multi-instrumentalist and composer Tcha Limberger has recently come out on the international scene with his Transylvanian Kalotaszeg Trio and Budapest Gypsy Orchestra. Born into a renowned Belgian family of manouche musicians, Limberger grew up in a world of the gypsy swing style of Django Reinhardt. His eclectic musical tastes, interests and passions surfaced from early childhood at his first solo concerts. He gave concerts already at the age of eight, singing flamenco whilst accompanying himself on guitar. He has an ongoing fascination and love for traditional music from the world over: for example he has long been the leader of a band of Belgian musicians playing music from Aimara and the Quechua Indians of Bolivia.

"The polymath virtuoso Tcha Limberger is the king of gypsy music."
 Garth Cartwright, Sunday Times

Tcha Limberger violin, vocals



NEW DOUBLE
ALBUM OUT NOW!

Tiganá Santana

• Tempo & Magma •

"...the music is delicate, fragile and chillingly beautiful throughout. Tiganá Santana has quite a way with a chord; he knows exactly how to pull at your heart strings."

– *Songlines*

ajabu.com | records | booking | film | projects

Booking Worldwide by Helico, Paris helicomusic.com womex stand 2.31

The 17th Annual WOMEX Awards

The WOMEX Award is now 17 years old and the list of extraordinary artists and professionals from our community deserving of this special praise continues to grow. Once again, three WOMEX Awards will be presented: one to an outstanding artist; another to pay homage to an extraordinary professional; plus the WOMEX Label Award in collaboration with WMCE World Music Charts Europe.

The **WOMEX 15 Artist Award** goes to Senegalese world music giant **Cheikh Lô**, for his dedication to long-term musical excellence in *mbalax* through the embrace of all music.

The **WOMEX 15 Professional Excellence Award** goes to the founder of Hermes Records, **Ramin Sadighi**, in recognition of the growing and empowering nature of the international music business in Iran.

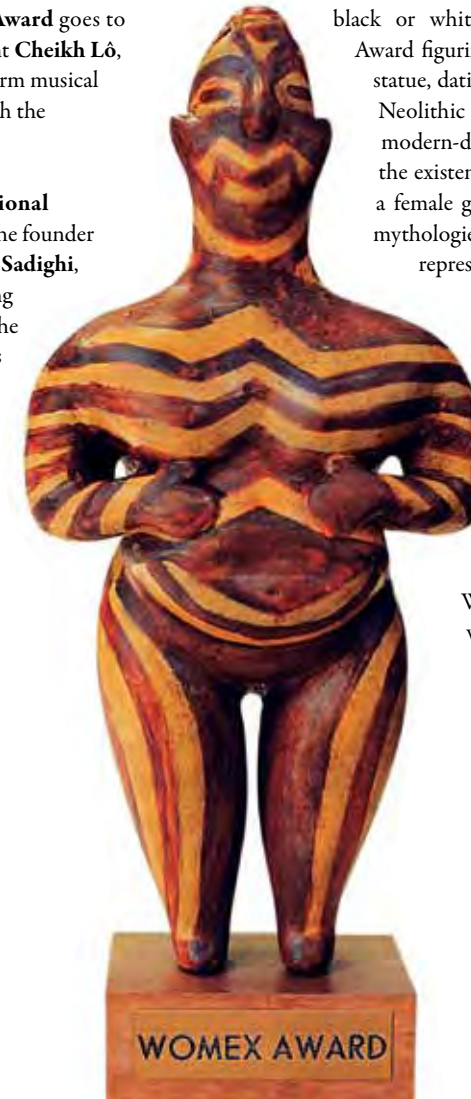
The **WOMEX 15 Label Award** goes to **Glitterbeat**, for the second year running. Created as a joint project with the World Music Charts Europe (WMCE), the selection was made using the monthly charts of 45 radio broadcasters from 25 countries.

Quality, creativity, impact. Since its introduction in 1999, the WOMEX Award has been honouring high points of world music on the international level. Musical excellence, social importance, commercial success, political impact, lifetime achievement – any or all of these might make one a worthy recipient.

The WOMEX Award statuette was created at a time when there was no such thing as Asia or Europe, black or white, First or Third World. The Award figurine is an ancient mother goddess statue, dating back about 6,000 years to the Neolithic age. It was found in Haçilar in modern-day Turkey and bears witness to the existence of a matriarchal society. Such a female goddess appears in many ancient mythologies as an initial primal figure, representing fertility and procreation either as the earth itself or as a mother giving birth to the world and all the creatures in it. Supporting musical creativity and fertility, it is only fitting that the mother of all and everything represents WOMEX's tributes to the Award winners.

What better symbol for our widely varied fields of music?

For more information on the WOMEX Awards including previous winners visit www.womex.com/programme/womex_awards



Afropop
Worldwide™

Ali Murad, photo © Benning Eyre

Afropop wins prestigious Peabody Institutional Award—honoring 27-Year body of work on radio and the web.

Visit our website for **PODCASTS** of our radio program, features, reviews, videos and more.

Watch for initial rollout of the **AFROPOP ARCHIVE**—digitization and cataloguing of field work and collections now underway. Explore new **EDUCATION** series prototype—*The Story of Samba at the Dawn of Modern Brazil* (afropop.org/sambastory)

Contact us about marketing opportunities on air and online.

AFROPOP.ORG



The WOMEX 15 Artist Award to Cheikh Lô

By Jim Hickson (UK/Germany), media & communications (Piranha Arts) & freelance journalist

15 WOMEX
AWARD

WOMEX Award Ceremony

Sunday 12:00 – 14:00

Béla Bartók National Concert Hall



A fine painting. A good book. A pint of Guinness. Some things can't be rushed.

When Cheikh Lô releases an album, you know it hasn't been rushed. Making his debut international album in 1996, he's released five albums in 19 years – it's usual to have to wait five years between his releases. He's a perfectionist – it's not unknown for him to scrap a fully-recorded album and start again if it doesn't meet his standard.

It's perfection that has taken him around the world, for Cheikh Lô makes international music. Influences stream in from every corner, and find a comfortable Senegalese home in which to meld and recreate within Lô's innovative sound. This internationalism is no surprise: it's a pattern that echoes his life.

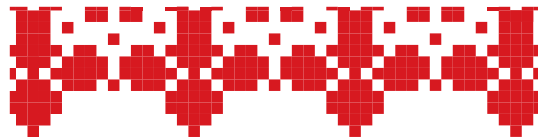
Born and raised in Burkina Faso, he learnt his trade playing music from Cuba and the Congo; when he moved to Senegal, the country of his parents' birth, in his 20s, he was working with musicians from Côte d'Ivoire and France, connections that eventually led to him moving to Paris in the late 1980s.

As Lô's rough-yet-beautiful voice gained him international recognition, it was only natural, that Lô's broad musical horizons presented themselves

accordingly. By the time of his 2005 album, *Lamp Fall*, he was making his recordings across three continents: the album was made up of sessions recorded in Brazil, Senegal and the UK. His music has always been rooted in *mbalax* – he's at the height the genre – but throughout his career his music has bent and moulded around to embrace so many styles. Influences from Senegal are of course in abundance, with *sabar* drumming, Mouride chants and hints of *géwél* (griot) music, but from there his influences explode over the planet, taking in funk, soul, Afrobeat, rumba, soukous, makossa, reggae, samba, flamenco...

Over the years, he's worked with many disparate artists, many of whom are at the very top of their fields. In his own records, he has welcomed contributions from such legends as Wassoulou songbird Oumou Sangaré, Afrobeat drummer Tony Allen and James Brown's saxophonist of choice, Pee Wee Ellis. He's also joined artists as a collaborator, contributing to works by Ojos de Brujo, Manu Dibango and Buena Vista stars Ruben González and Ibrahim Ferrer.

The musician that has arguably been most influential in his career, however, has been Youssou N'dour. While he was working as a session singer and drummer, Lô's voice so awed the bandleader that when it came for Lô to record his first album for the world market, *Né La*







Fonó Music Hall



Fonó Record Label

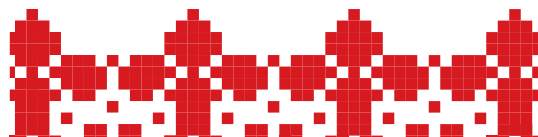
No1 in Hungarian folk and world music!

	Lajkó Félix Végtelen - Infinity	
	Hercku Ágnes Bandázom	
	Cimbaliband Moldva	
	Buda Folk Band Magyar világi népzene	



records.fono.hu ♦ fono.hu

Booth Nr 1.153



Thiass (which was to be released on the now-legendary World Circuit Records, no less) N’ dour jumped at the chance to produce it, as well as guesting on a few tracks himself.

It was also at Youssou N’ dour’s personal recommendation that Cheikh Lô first graced the WOMEX stage. It was all the way back at WOMEX 97 in Marseille – only our third edition – and Lô was a rising star. He took to the stage as part of a supergroup of West Africans curated by N’ dour, which also included stars Dimi Mint Abba from Mauritania and Guinean Doura Barry. In the WOMEX Guide that year, we were already talking of Lô “[making] headlines in Europe – and beyond” by “grabbing the attention of adventurous lovers of international music and the interbreeding of its different styles”.

And he’s not stopped since. Lô stayed with World Circuit Records for 15 years and four albums, each one capturing his most individual sound yet constantly moving, evolving and refreshing – and, of course, achieving widespread critical acclaim along the way. His journey continues: after an amicable parting with World Circuit, he released his fifth album, *Balbalou*, on the French label Chapter Two Records earlier this year, including Lô’s usual slew of high-profile guests (this time including Brazilian songstress Flavia Coelho and Lebanese trumpet maestro Ibrahim Maalouf) and his own globetrotting compositions and spine-tingling voice.

Writers who have discussed Cheikh Lô often mention his striking looks – with long dreadlocks, patchwork robes and heavy leather jewellery, he’d certainly stand out in many crowds. But these aren’t aesthetic choices; rather, they are symbols of his Baye Fall faith.

The Baye Fall are a branch of the particularly Senegalese Sufi Muslim brotherhood of the Mourides. They are a group that moves away from many traditionally ‘Islamic’ codes of practice: they worship saints, are not necessarily obliged to go to Mecca or mosque, or even to pray – they instead place their emphasis on work as prayer, and music is just as important.

They work hard during the day and sing and dance their prayers at night.

Many of Cheikh Lô’s songs focus on his status and beliefs as a Baye Fall, as a Sufi, as a Muslim. He sings praises to the saints Ibra Fall (founder of the Baye Fall movement) and Amadou Bamba, and to his own *marabout* (spiritual guide) Massamba N’Diaye. He has even recorded several Sufi *zikk* – or remembrance – songs. It is one of Lô’s greatest achievements that, through his music, he has introduced knowledge of the Baye Fall around the world, international exposure, recognition and understanding of the brotherhood.

As a legend both in Senegal and across the world, for his constant and consistent innovation, for bringing the Baye Fall into wider knowledge, and, above all, his

dedication to long-term musical excellence in *mbalax* through the embrace of all music, the WOMEX Artist Award is only fitting for this world music giant. Cheikh Lô may be in no rush, yet he refuses to slow down.

© Jim Hickson

For more information about Cheikh Lô:
www.cheikhblomusic.com

Join us on Sunday for a final Networking Breakfast and the WOMEX 15 Award presentation. The laudation will be offered by Giorgos Markakakis. Cheikh Lô will be performing.

- Showcases/Official Selection A – Z: Cheikh Lô
- Conference/Bios A – Z: Hickson + Markakakis



© Antoine Tempe



Which magazine has covered the best of the planet's roots musics first, for an astonishing **36 years**? Which magazine often has double the feature content, **50%** more news and more reviews than its nearest rival, and won the **2010 Womex Award**? Look no further,

it's in your bag!

Find out how to subscribe, hear our monthly podcast, advertise and much more

www.frootsmag.com

The WOMEX 15 Professional Excellence Award to Ramin Sadighi

By Jim Hickson (UK/Germany), media & communications (Piranha Arts) & freelance journalist



WOMEX Award Ceremony

Sunday 12:00 – 14:00

Béla Bartók National Concert Hall



Within the world music scene, Iranian music is not unknown by any stretch. From the *dasgāb* music system of the classical realm, to the many folk styles and music from the country's minorities, to international collaborations; and even, in the last few years, to hip-hop, metal and electronica from the country: all have made their impact in the West. However, the international knowledge of Iran's own music industry has in the past been minimal due to lack of exposure and contact. This is changing.

When WOMEX felt that the independent musical and cultural communities of Tehran, and Iran as a whole, deserved formal recognition, it was obvious who the most fitting representative and ambassador should be. In recognition of the growing and empowering nature of the international music business in Iran, the WOMEX 15 Professional Award is presented to Ramin Sadighi, founder of Hermes Records.

The list of Sadighi's achievements is truly incredible. His name crops up in any discussion of music within Iran, and his work has led to many important milestones in Iranian music. Even before he set up Hermes Records, Sadighi was instrumental in creating the first legal way for Iranians to purchase music from

the West, importing albums from distributors and record labels to sell through a chain of book shops in Tehran. In doing so, he created the first international music scene in post-revolution Iran.

One of the most popular albums he imported during this time was Peter Gabriel's *Passion* – the score to Martin Scorsese's *The Last Temptation of Christ* – which used influences from all over the world. With this, his eyes were opened to the potential of 'world music' within the Iranian market.

Sadighi founded Hermes Records in 1999, its mission statement to promote Iranian music on a global scale. What style this music takes is generally irrelevant – high quality is the most important aspect, and releases tend to focus on boundary-pushing and innovation in some way. Sadighi himself describes the label's musical output simply as 'Hermesian', which is probably the best way to put it; they've carved out their own niche. As he personally targets music away from the Iranian mainstream (avoiding 'standard' classical and pop styles), Sadighi and his label have released albums by artists from all over the world. Their discography encompasses jazz, traditional and folk music, rock, the classical and art music of Iran, Europe and beyond and

all manner of fusions. The quality of Hermes' releases is obvious; and has been recognised with many awards including a Grammy nomination for *Best World Music Album* in 2006, the collaboration between Djivan Gasparyan and Hossein Alizadeh, *Endless Vision*: just one of the many ground-breaking collaborations, both artistic and professional, facilitated by Sadighi and Hermes Records.

In promoting music and in order to create a healthy music industry, it is also imperative to promote the artistic and personal wellbeing of musicians. In a time where music in Iran is tightly controlled by the Ministry of Culture and Islamic Guidance, Hermes Records and Sadighi himself are known within the country for standing up for musicians' rights of expression and for their legal rights when faced with the copyright violation which blights Iran's industry.

Using his wealth of knowledge, experience and influence, Ramin Sadighi has helped the Tehrani and Iranian scenes in many spheres beyond recorded music.

He arranges and directs numerous concerts each year, by international artists in Tehran, and by Iranian artists abroad. He was also instrumental in the set-up of Tehran's *Underground Music Competition*, which really broke rock music to a wider audience in Iran.

A champion of music through the written word as well as his actions, he is a biographer of the country's alternative and underground scenes, having written several in-depth but accessible articles on the history – both musical and political – of the Iran's non-mainstream styles. Locally, he co-founded the monthly magazine *Culture and Music* and even released the first (and so far only) non-English edition of world music magazine *Songlines*, a Farsi edition released in 2006.

An innovator, enthusiast and passionate promoter, not only of forward-thinking alternative art music or world music, jazz and fusion, but of *all* music that deserves an audience, inside Iran and out, it is appropriate that, in honouring the Iranian independent musical

community, we at WOMEX present the Professional Award to this young godfather of the international scene in Iran.

And how does one create such a positive environment for music and musicians? For Ramin Sadighi, the key areas are simple: *"friendship, devotion and belief that creative ideas have the priority over the financial matters."*

© Jim Hickson

Join us on Sunday for a final Networking Breakfast and the WOMEX 15 Award Presentation. The laudation will be offered by Laudan Nooshin. Cheikh Lô (Senegal) will be performing.

For more information about Sadighi and Hermes Records: www.hermesrecords.com



- Conference/Session 21
- Conference/Bios A – Z: Hickson + Nooshin + Sadighi

CIRQUE DU SOLEIL®

Cirque du Soleil® is seeking **professional musicians** for live performances.


INSTRUMENTALISTS

STRING, KEYBOARD, WIND OR PERCUSSION INSTRUMENTS
BANDLEADER
MULTI-INSTRUMENTALISTS

FEMALE – MALE SINGERS

ALL VOICE TYPES AND STYLES

For more information on career opportunities:
CIRQUEDUSOLEIL.COM/JOBS

 [FACEBOOK.COM/CIRQUEDUSOLEILCASTING](https://www.facebook.com/cirquedusoleilcasting)

Let your talent shine

Photo: Matt Beard Costumes: Mérédith Caron © 2014 Cirque du Soleil
Cirque du Soleil is a trademark owned by Cirque du Soleil and used under license.



Ramin Sadighi directing a soundcheck at the Tehran Grand Opera Hall (Vahdat Hall)

© Armaghian Boustan

Atlantic Music Expo 2016

The Music Market
crossing
the Atlantic

Africa
Europe
Americas

Conferences
Workshops
Showcases
Market



www.ame.cv
applications & informations

11-14 april 2016
Praia, Cabo Verde

The WOMEX 15 Label Award to Glitterbeat Records



WOMEX Award Ceremony
Sunday 12:00 – 14:00
Béla Bartók National Concert Hall

The annual WOMEX Label Award – now in its 10th year – is hotly contested and warmly anticipated by all who value the contributions of independent record labels.

The WOMEX 15 Label Award goes to



1 Glitterbeat (Germany)

Chart-topping CDs:

- Bassekou Kouyate & Ngoni Ba: *Ba Power*
- Noura Mint Seymali: *Tzenni*
- Samba Touré: *Gandadiko*
- Fofoulah: *Fofoulah*
- Hanoi Masters: *War is a Wound, Peace is a Scar*

Glitterbeat Records specialises in vibrant global sounds. Glitterbeat's artists are both culturally committed and resolutely contemporary. The label's roster includes: Tuareg rockers Tamikrest (Mali/Algeria), ngoni wah wah master Bassekou Kouyate (Mali), Saharawi activist/singer Aziza Brahim (Western Sahara), Moorish psychedilic chanteuse Noura Mint Seymali (Mauritania), Niger river bluesman Samba Toure (Mali), afro-futurists Fofoulah (UK/Gambia/Senegal), sevdah trailblazers Damir Imamović & Sevdah Takt (Bosnia/Serbia/Croatia), Brazilbeat dance floor specialists Bixiga 70 (Brazil), and retro soundtrack maestros Sacri Cuori (Italy).

Glitterbeat is built upon sounds and artists that transcend cultural pre-conceptions and genre specificity. Music throughout the world is now part of a digitised and intersecting conversation that does not follow predictable and easily delineated paths. It is a conversation filled with hybrids and cross-talk. The label was created to release records that simultaneously embrace evolving global textures and localised traditions and roots.

Glitterbeat was founded in 2012 by co-owners Chris Eckman and Peter Weber and the label's first records were released in the spring of 2013. Peter Weber was the original manager of the band Tamikrest and is currently the owner of the well-established German independent label Glitterhouse. Chris Eckman has a long history as both an artist (The Walkabouts, Dirtmusic) and as a producer (Tamikrest, Bassekou Kouyate, Aziza Brahim). Glitterbeat was the winner of the WOMEX 14 Label Award.

www.glitterbeat.com



Here are the other top-20 independent labels and their top-3 chart-topping albums/compilations.

2 world village / harmonia mundi / Jazz Village (France/USA/UK/Spain)

Tony Allen: *Film of Life* | Amparo Sanchez: *Espiritu Del Sol* | Omara Portuondo: *Magia Negra*

3 Crammed Discs (Belgium)

Taraf de Haidouks: *Of Lovers, Gamblers and Parachute Skirts* | Kasai Allstars: *Beware of the Fetish* | Axel Krygier: *Hombre De Piedra*

4 Riverboat / World Music Network (UK)

Söndörgö: *Tamburocket Hungarian Fireworks* | Chlopcy Kontra Basia: *Oj Tak!* | Monoswezi: *Monoswezi Yanga*

5 World Circuit (UK)

Mbongwana Star: *From Kinshasa* | Buena Vista Social Club: *Lost And Found* | Abelardo Barroso: *Cha Cha Cha*

6 Lusafrica (France)

Boubacar Traoré: *Mbalimaou* | Elida Almeida: *Ora Doci Ora Margos* | Sia Tolno: *African Woman*

7 ARC Music (UK)

Seckou Keita: *22 Strings* | Kiran Ahluwalia: *Sanata/Stillness* | Marta Gomez: *Contigo*

8 Fol Música (Spain)

Raúl Rodríguez: *Razón De Son* | Kepa Junkera & Sorginak: *Trikitixaren Historia Txiki Hat* | Guadi Galego: *Luas De Outubro E Agosto*

9 Stern's (UK)

Criolo: *Convoque Seu Buda* | Les Ambassadeurs Du Motel De Bamako: *Les Ambassadeurs Du Motel De Bamako* | Djessou Mory Kanté: *River Strings – Maninka Guitar*

10 No Format! (France)

Blick Bassy: *Akô* | Kasse Mady Diabate: *Kirike* | Lucas Santtana: *Sobre Noites E Dias*

11 Real World Records (UK)

Aurelio: *Landini* | Totó La Momposina: *Tambolero* | 9bach: *Tincian*

12 Cumbancha (USA)

Ricardo Lemvo & Makina Loca: *La Rumba Soyo* | Razia: *Akory* | The Touré-Raichel Collective: *The Paris Session*

13 Fonó Records (Hungary)

Herczku Ágnes: *Bandazon* | Cimbaliband: *Moldva* | Lajko Felix & Budafoki Dohányi Zenekar: *Vegtelen Infinity*

14 Kirkelig Kulturverksted (Norway)

Tania Saleh: *A Few Images/Algumas Imagens* | Dina El Wedidi: *Turning Back* | Various Artists: *Songs From A Stolen Spring*

15 Soundway Records (UK)

Meridian Brothers: *Salvadora Robot* | Various Artists: *The Sound of Siam Vol 2* | Fantasma: *Eye Of The Sun*

16 Ponderosa Music (Italy)

Canzoniere Grecanico Salentino: *Quaranta 40* | Kalascima: *Psychedelic Trance Tarantella* | Ludovico Einaudi: *Taranta Project*

17 Buda Musique (France)

Stelios Petrakis Quartet: *Avgi – Live in Heraklion* | Efen Lopez: *El Fill Del Llop* | Bko Quintet: *Bamako Today*

18 Six Degrees (USA)

Niyaz: *The Fourth Light* | Various Artists: *Zomba Prison Project* | Midival Punditz: *Light*

19 Retro Afric (UK)

E.T. Mensah & The Tempos: *King Of Highlife Anthology*

20 Wrasse Records (UK)

Souad Massi: *El Mutakallimun* | Faris: *Mississippi To Sahara* | Mali All Stars: *Bogolan Music – Les Dix Ans Du Studio Bogolan A Bamako*

Congratulations everyone!

Previous WOMEX Label Award Winners

The WOMEX Label Award, launched in cooperation with the World Music Charts Europe (WMCE) in 2006, has been presented to the following number one labels:

2014: **Glitterbeat** (Germany)

2013: **Riverboat Records / World Music Network** (UK)

2012: **Lusafrica** (France)

2011: **world village / Le Chant du Monde / harmonia mundi** (France/USA/UK/Spain)

2010: **world village / harmonia mundi** (France/USA/UK/Spain)

2009: **Crammed Discs** (Belgium)

2008: **Cumbancha** (USA)

2007: **Stern's** (UK)

2006: **World Circuit** (UK)

Created as a joint project with the World Music Charts Europe (WMCE), the selection for the WOMEX Label Award is made using the monthly charts of 45 radio broadcasters from 25 countries.

The rules: Since we are awarding chart success of independent labels in creative production, we are counting the work of A&R teams from individual companies. Two or more labels in the same overall company under one direction are counted together. Different, autonomous A&R teams from different company locations are counted separately. Finally, if a given CD is simultaneously released by two different labels, it is credited to the label that has it in the greater number of territories. The eligible period is 9/2014 through 8/2015.

Special thanks to Johannes Theurer, World Music Charts Europe, for compiling the list.

www.wmce.de



BAZZOOKAS
AFTERBEATING THE WORLD!

**BOOKINGS EUROPE:
KOTERHAI
WWW.KOETERHAI.DE
HEIKO JAS
HEIKO@KOETERHAI.DE**

WWW.BAZZOOKAS.COM/WOMEX

MEET US AT OUR STAND 2.88 AND SKANK TO MARCEL (DRUMS) OR BAZZ (VOCALS)

PHOTO: PETER REUBENS



PARTNER EVENT
WOMEX
WORLD TOUR

SOUND OF THE CITY
城市之声

www.sxity.com

www.facebook.com/soundofthecity

April-May (dates TBA) 2016 Beijing China
China's international music industry Conference & Festival

SOTX Conference

Panel discussions / International Music Industry Project Proposal Meetings
Music Industry Job Meetings / 1 on 1 speed meetings
Public Lectures / SOTX Awards

SOTX Festival

Bridge to festival nights / Special focus on countries & cities
SOTX stage at Strawberry festivals

Edition 2015 In Numbers

88 groups of artists from 15 countries / 24 shows in 8 venues

85 speakers from 14 countries

50 festival organizers from 17 countries

112 invited media / 89 journalists / 562 reports

2000 person-time visitors in SOTX SOTX Conference

18,000 person-time audience in SOTX Festival

Organizer:



Partner:

WOMEX

Modern Sky

WOMEX Radio Studio



The WOMEX Radio Studio is an intimate setting to get up close and personal with artists and media professionals. Witness live broadcasts and recording sessions of artist interviews, talks and impromptu live performances by WOMEX artists...

All delegates are invited to visit the WOMEX Radio Studio, although space is limited. Check the schedule daily to see what's on which is posted near the media counter and outside the Radio Studio on Level 1 in Bálua.

For all broadcasters attending WOMEX, this is the place to be; get your music and your story on the airwaves inside and outside of Central Eastern Europe. As slots are limited please book early – come to the media counter to see if any are available.

This year's studio is a cooperation of MTVA (Hungary) with EURORADIO of the EBU (European Broadcasting Union) and NRK (Norway).



SPECIAL FEATURES

WOMEX RADIO STUDIO



circularart

2016

MEDELLÍN - COLOMBIA

NOV. 11th - 13th

¡The place to go to hear
Latin America!

www.circularart.org

WOMEX Photographers

Our talented trio of WOMEX Photographers will be capturing the best moments from the 21st WOMEX edition in Budapest, from the finest Showcase performances to intimate exchanges at the Trade Fair. They will post their photos daily to their individual sites – should you be on the lookout for photos, please contact them directly to discuss terms.

A selection of their photos will also be made available in small size on the WOMEX Flickr page under a CC-BY Creative Commons license, meaning the photos can be distributed free of charge as long as the photographer is credited for the image each time.

Check out samples of their work from WOMEX on the chapter dividers of this book.

www.womex.com/take_part/promotional/book_a_photographer

www.flickr.com/photos/womex



Yannis Psathas

(Greece)

Mobile: +30 694 813 02 30

info@littleplanet.gr

www.littleplanet.gr/womex

He discovered his passion for music photography while taking his first steps in Thessaloniki's music scene in 1999. After finishing his photography studies in Spain in 2004, he worked for the national edition of *Rolling Stone* magazine for almost three years, covering many major music events and artists. Recently, he has completed assignments for artists, record companies and media from Greece, Spain and overseas. Since 2007 he lives and works in Thessaloniki as a freelancer specialising in landscape, architecture, advertising and music photography.



Jacob Crawford

(Denmark)

Mobile: +45 407 370 79

jacob@crawfurd.com

www.crawfurd.com/womex

Jacob Crawford works as a freelance photographer within press, business, music and portraits. He has executed many music portraits and band photos and has a large archive of concert images from the world, jazz and rock scenes. He primarily directs his lens towards bands, concerts and cultural activities, but also produces music videos and short documentaries. Jacob's interest in African culture and development issues has taken him to the continent on several assignments and he is also involved in arranging and promoting African-related events in Denmark.



Eric van Nieuwland

(The Netherlands)

Mobile: +31 610 934 495

eric@thedigitalphotoexperience.nl

www.thedigitalphotoexperience.nl/womex-pictures-eric-van-nieuwland

Eric van Nieuwland lives and works in the Netherlands as a photographer and filmmaker. His work combines the two worlds of his great passions: jazz and world music. Alongside photographing for artist management and record companies, Eric is a filmmaker for Djazz tv, among others. His work is known for capturing the right atmosphere and special moments. This will be his seventh year as an official WOMEX Photographer and he now also captures WOMEX's sister event, Classical:NEXT.

**WOMEX
2015**

Sounds from Spain

STAND
1.115 / 1.122

- ALGAZARA PRODUCCIONES
- BALAI0 PRODUCCIONES
- ETNOSUR
- GUITARRAS MANUEL RODRIGUEZ
- JEITO
- JERONIMO STAGE
- KAMALA PRODUCCIONES
- MAPAMUNDI MÚSICA
- PLAY IT AGAIN
- SONDE 3 PRODUCCIONES
- TORITOMEDIA
- ZOOMUSIC MANAGEMENT

Germán López
Th. 22 Oct. 13:00 - 14:00
Daycase Stage at Balna

Aziza Brahim
Th. 22 Oct 21:30 - 22:15
Béla Bartók Hall

Canteca de Macao
Sat. 24 Oct 21:45 - 22:30
offWOMEX Stage

Javier Paxariño Trio
Sat. 24 Oct 23:15 - 00:00
offWOMEX Stage



Useful Information

WOMEX Venue Information



Bálna – Daytime Venue

Fővám tér 11-12., 1093 Budapest
www.balnabudapest.hu

Nearest public transport stations/stops:

Zsil utca – Tram 2
Boráros tér – Tram 4 & 6
Fővám tér – Metro 4
Czuczor utca – Bus 15 & 115
Haller utca – Boat line 11, 12 & 13

Nearest taxi station:

There is a taxi station right next to the venue.

Parking:

Limited number of free parking places are provided in the parking lot of Bálna.

Restaurants, food:

Central Market Hall
Restaurants in Bálna
Ráday utca

Cash machine (ATM) locations:

OTP ATM – Várház krt. 1-3., 1093 Budapest
OTP Bank – Ferenc krt. 13., 1094 Budapest
CIB Bank ATM – Kálvin tér 4., 1053 Budapest
CIB Bank ATM – Ferenc krt. 15., 1094 Budapest
Erste Bank ATM – József krt. 86., 1085 Budapest



Müpa Budapest – Nighttime + Award Venue

Komor Marcell u. 1., 1095 Budapest
www.mupa.hu

Nearest public transport stations/stops:

Millenniumi Kulturális Központ –
Tram 2 & 24; Nightbus 966, 979 & 923
Közvágóhíd – Tram 1; Bus 103 & 54; HÉV –
suburban railway H7; Nightbus 901
Boráros tér (20 minutes walking distance) –
Tram 4 & 6; Bus 5; Nightbus 906

Nearest taxi station:

There is a taxi station right next to the venue.

Parking:

200 free parking spaces provided
in the parking lot of Müpa Budapest.

Restaurants, food:

Bohemian Restaurant in Müpa Budapest
P'art Café in Müpa Budapest

Cash machine (ATM) locations:

There is an Erste Bank ATM machine in the building.

Shops in Müpa Budapest:

Ludwig Museum Bookshop
Rózsavölgyi CD and Sheet Music Store
Ethnosound Musical Instrument Store



A38 Ship – DJ Summit Venue

Petőfi Bridge, Buda side
www.a38.hu

Nearest public transport stations/stops:

Petőfi hid, budai hídfő (3 minutes walking
distance) – Tram 4 & 6
Gellért tér (12 minutes walking distance) –
Tram 18, 47 & 49

Nearest taxi station:

You can order a taxi at A38 Info at the prices
indicated on board.

Parking:

Public parking spaces available (fees apply)
in front of the ELTE university buildings on
Pázmány Péter sétány.

Restaurants, food:

A38 Restaurant
A38 Bars

Cash machine (ATM) locations:

Erste Bank ATM – Egrý József u. 2., 1111 Budapest
K&H ATM – ELTE – Pázmány Péter stny. 1., 1117 Budapest



Phone Calls

The international dialling code for Hungary
from abroad is +36.

Taxi Numbers

City Taxi: +36 1 211 1111
Főtaxi: +36 1 222 2222
Taxi 2000: +36 1 200 0000
Taxi 4: +36 1 444 4444
6x6: +36 1 266 6666
Budapest Taxi: +36 1 777 7777
Taxi Plus: +36 1 888 8888
Tele 5 Taxi: +36 1 855 5555

Emergency Numbers

The European emergency number 112 is not
the only emergency number in Hungary.
Alongside 112, the following emergency
numbers are available:
104 – ambulance and emergency medical services
105 – fire-brigade, rescue services, civil protection
107 – police

For more info and map:

➤ Cover Flaps/WOMEX Venues

Tips from the Locals

Budapest usually comes as a sweet surprise to travellers, who don't quite know what to expect before visiting this city. Divided into two parts by the River Danube – the historical Buda district, dominated by the palace complex, and the edgier Pest District – the city has only formally existed since 1873.

The city has progressed much in the past 25 years since the fall of the Iron Curtain, and has become a favoured destination for tourists. The local fashion and design scene has taken off, and of course there's the famous Hungarian food. Budapest also hosts many important and popular cultural events and festivals. So whether you want beautiful buildings or open spaces, museums or theatre, opera or cinema, thermal spas or fine dining, Budapest has more than enough to keep even the most demanding visitor happy.

Things to See

The Széchenyi Chain Bridge

Designed by an Englishman and built by a Scot (Adam Clark, who also built the Hammersmith Bridge, the 'little sister' of the Chain Bridge) the Széchenyi Lánchíd was the first permanent link between Buda and Pest when it opened in 1849. It was also notable because the aristocracy, normally exempt from taxation, had to pay a toll to use it like ordinary citizens. As well as being the most beautiful of all the bridges across the Danube, it is the city's most potent symbol and can be seen on countless souvenirs.



Parliament (Országház)

Kossuth Lajos tér 1-3., 1055 Budapest | +36 1 441 4000 | latogatokozpont.parlament.hu | Mon-Fri 08:00-18:00, Sat-Sun 08:00-16:00 | Free for EU citizens | Daily guided tours
Built between 1884 and 1902, the design by Imre Steindl was based on the Houses of Parliament in London. The country's largest building, it is where the coronation regalia and St Stephen's Crown, the symbol of Hungarian statehood for more than 1,000 years, are kept. Look out for the numbered cigar holders that line the windowsills outside the debating chamber.

The State Opera House

Andrássy út 22., 1061 Budapest | +36 1 353 0170 | www.opera.hu | Daily guided tours
Opened in 1884, this magnificent building, financed by the Habsburg Emperor Franz Joseph, was designed by the celebrated Hungarian architect Miklós Ybl to rival the great opera houses of Europe. Endless marble hallways, crystal chandeliers and acres of gilt complement the elaborate frescoes depicting Grecian allegory and Belle Époque fantasy that were painted by the foremost artists of the day.

St Stephen's Basilica

Szent István tér 1., 1051 Budapest | +36 1 311 0839 | en.bazilika.biz | Mon-Fri 09:00-17:00, Sat 09:00-13:00, Sun 13:00-17:00
This church took so long to build – more than 50 years – that the phrase 'when the basilica is finished' came to mean the same as 'when pigs fly'. It was worked on by three different architects, hence its eclectic style, and building was fraught with disaster – in 1868 the partially completed church collapsed. In summer you can climb

to the top of the (completed) dome and enjoy spectacular views. It contains the Szent Jób, the desiccated hand of St Stephen, which is Hungary's holiest relic. Insert a 100 forint coin and its casket lights up.

The Castle District (Várhegy)

Buda's most prominent feature and the site of its old town, this long plateau includes a palace, the fascinating Matyas Church, mansions, museums and picturesque squares. The streets still follow their medieval courses but the buildings are a mixture of gothic and baroque architecture. The palace complex, which can be reached by the Siklo (daily 07:00-10:00) – a 19th century funicular that runs from Clark Ádám tér by the Chain Bridge – includes the excellent Hungarian National Gallery.

City Park and Heroes' Square

Hősök tere (Heroes' Square) marks the end of Andrássy út, and is flanked by the Museum of Fine Arts (closed at the moment) and Műcsarnok on either side. Heroes' Square, and the Millennium Monument at its centre, was built to commemorate the 1,000th anniversary of the Magyars' conquest of the Carpathian Basin. Archangel Gabriel tops the monument and the seven chieftains who led the Magyar tribes to Hungary are below. Statues of Hungarian historical figures stand between columns fanning out from the center of the square. City Park (Városliget) – the largest park in Budapest – and all of its diversions lie beyond the square. Here you will find the Széchenyi Bath House, the zoo, the circus, the Museum of Agriculture and a pond that offers ice-skating in the winter and row boats in the summer.

Margaret Island – Recommended by Zsófi Pataky from the Hangvető team

Budapest's most scenic park, Margaret Island is a Danube isle between Buda and Pest. The park has two swimming pool complexes, a padded jogging path, a petting zoo, an open-air theatre, a musical fountain, a restaurant and many perfect picnic spots.

Ludwig Museum

Komor Marcell utca 1., 1095 Budapest | +36 1 555 3444 | www.lumu.hu | Tues-Sun 10:00-18:00
'The' contemporary art museum in Budapest, Ludwig Museum is a must-go for art lovers. The impressive permanent collection boasts valuable pieces of American pop art as well as giving a comprehensive overview of Hungarian art from the '60s to the present.

Temporary shows keep Budapest's art scene up-to-date. The museum's palace, a contemporary piece of art in itself, also houses Müpa and the WOMEX programme – in one word: unmissable.

Mai Manó House – Hungarian House of Photography – Recommended by Vera Szabadkai from the Hangvető team

Nagymező utca 20., 1065 Budapest | +36 30 505 0455 or +36 1 473 2666 | www.maimano.hu | Daily 11:00-19:00
The main Manó House is an exceptional studio house from the turn of the 20th century: it originally served as the home and studio of imperial photographer Manó Mai. Along the stunning building in the heart of Pest's centre, it offers exhibitions on three floors, a small library and the daylight studio restored in its original splendour. For lovers of photography, architecture, contemporary art, and any visitor who enjoys strolling around in a beautiful building. Mai Manó House is a true treasure.

Hungarian National Gallery

Szent György tér 2., 1014 Budapest | +36 20 439 7325 | www.mng.hu | Tues-Sun 10:00-18:00
For a taste of more traditional art, the National Gallery is the perfect choice. Situated in the Castle of Buda, it is the largest public collection documenting and presenting the rise and development of the fine arts in Hungary. The entrance fee entitles you to visit permanent as well as temporary exhibitions.

Zwack Museum

Dandár utca 1., 1095 Budapest | +36 1 476 2383 | www.zwack.hu | Mon-Sat 10:00-17:00
The museum guides you through the history of the Zwack family and their fabulous legacy – the more than 200 year old herb liqueur Unicum. Several extraordinary bottles, historic curiosities, and the biggest mini-bottle collection of Central Europe with more than 17,000 different pieces are on display. The last stop of the tour is the Unicum cellar: a labyrinth with almost 500 oak barrels where Unicum is aged for half a year. Visitors can taste the original Unicum and the plum version straight from the oak barrels, enjoying the fragrances and the flavours of these special herb liqueurs.

Bath Houses – *Recommended by András Lelkes**from the Hangvető team*

The ground under Budapest is rich with thermal water. Here are a few places to experience its healing properties (be aware that each bathhouse has its own entrance procedure and changing room system, which can be complicated! Best advice for navigation: just follow someone else who looks like they know what they're doing):

Rudas Fürdő | Döbrentei tér 9.,
1013 Budapest | +36 1 356 1010

Király Fürdő | Fő utca 84.,
1027 Budapest | +36 1 202 3688

Széchenyi Fürdő | Állatkerti körút 9-11.,
1146 Budapest | +36 1 363 3210

Gellért Fürdő | Kelenhegyi út 4.,
1114 Budapest | +36 1 466 6166

Veli Bej Fürdője | Árpád fejedelem útja 7.,
1023 Budapest | +36 1 438 8641

Places to Eat**Belvárosi Disznótoros**

Király utca 1/d, 1075 Budapest | +36 70 602 2775 |
www.belvarosidisznotoros.hu | Mon-Thu 10:00-22:00,
Sat 10:00-00:00, Sun 10:00-20:00

In Budapest, butchers aren't just places for buying meat. Some of them also serve lunch: simple roasted and fried slabs of meat, sausages and pickled vegetables. The 'Downtown Pig Feast' is a more modern version of this tradition. Instead of selling raw meat, it focuses on cooking. But here the selection is wider and it's a great place to try some of the classic Hungarian, no-frills, meat-heavy dishes such as knuckle of pork, roasted duck and sausages with fresh grated horseradish and a pickled vegetable selection from the pickle bar.

Faszaládé

Október 6. utca 9., 1051 Budapest | +36 70 670 2963 |
Mon-Sun 11:00-23:00

Faszaládé brings authentic butcher craft to a new level and combines it with 21st century gastronomy. Exciting variations are offered such as chicken sausage made from chicken legs, duck liver and cracklings, served with pear mustard, and the famous blood sausage fried on foaming butter, served with applesauce and pine nuts. But of course you might also like to try classic spicy and paprika sausages.

Halkakas – *Recommended by Andi Kulcsár**from the Hangvető team*

Veres Palne utca 33., 1053 Budapest | +36 30 226 0638 |
www.halkakas.hu | Mon-Sat 12:00-22:00

Being a landlocked country, Hungary isn't well known for its roster of fish dishes. Halkakas, however, has decided to change that. This very casual restaurant specialises in local freshwater fish. While it occasionally offers a classic Hungarian fish dish such as *halászlé* (fisherman's soup), it prefers to skip the usual Hungarian recipes in favor of simple grilled or fried fish, or more unexpected dishes like catfish gyros and fish burgers.

Auguszt Cukrászda

Kossuth Lajos utca 14-16., 1053 Budapest | +36 1 337 6379 |
www.augusztcukraszda.hu | Mon-Fri 09:00-19:00, Sat 11:00-18:00

The Auguszt family bakery first opened in 1870 and was the most elegant patisserie in Buda. The business has always been family-owned, but went through many ups and downs during the Communist era. Now, there are three locations (two on the Buda side and one on the Pest side), which serve some of the tastiest cakes in town. This is one of the best places in Budapest to try a *krémes* (similar to a Napoleon) or an *Ezterházy torta* (a layered walnut cake).

Nándori Cukrászda – *Recommended by Endre Liber**from the Hangvető team*

Ráday utca 53., 1092 Budapest | +36 1 215 8776 |
www.nandori.hu | Mon-Sat 07:30-19:00

Run as a family business since 1957, Nándori Cukrászda offers lots of typical Hungarian sweets. Classic, multi-layered and deliciously rich cakes are some of their specialities. Try Hungarian treats such as *Ezterházy torta* and *dobostorta* (five-layer sponge cake with chocolate buttercream and burnt caramel on top) or *Somlói galuska*, a chocolate and vanilla sponge cake and their *pogácsa*, available in several flavours.

Menza

Liszt Ferenc tér 2., 1061 Budapest | +36 1 413 82 |
www.menzaetterem.hu | Daily 10:00-00:00

A fabulously stylish and hugely popular restaurant on Budapest's liveliest square, Menza serves classic Hungarian dishes with a modern spin. It's the perfect place for delicious food in great surroundings.

Bars and Nightlife**DiVino Borbár**

Szent István tér 3., 1051 Budapest | +36 70 935 3980 |
www.divinoborbar.hu | Sun-Wed 16:00-00:00,
Thu-Sat 16:00-02:00, Sat: 16:00-00:00

DiVino is a lively wine bar located just in front of St. Stephen's Basilica. When the weather's warm, tables are set up in the square next to the basilica, and guests spill out into the square with their wine glasses. DiVino (now with other locations, including one in Gozsdu udvar – a complex of seven buildings connected by six courtyards, full of cafes, bars and restaurants) specialises in wines made by the younger generations of Hungary's great wine-making families.

Boutiq' Bar

Paulay Ede utca 5, 1061 Budapest | +36 30 229 1821 |
www.boutiqbar.hu | Tues-Sat 18:00-01:00

Fun bars with personality abound in Budapest, but precious few make a good cocktail. Boutiq' is one of them. Boutiq' bills itself a neo-speakeasy, and has deep red walls, many mirrors and subtle lighting. High quality cocktails are what Boutiq' is all about, and the highly trained, and deeply passionate bartenders here produce them artfully.

Élesztő Craftbeer Garden – *Recommended by**Szilvi Bellay from the Hangvető team*

Tűzoltó utca 22., 1094 Budapest | +36 70 233 5052 |
www.elesztohaz.hu | Daily 15:00-03:00

Élesztő ('yeast') was founded in spring 2013. It was the first and only big craft beer bar, offering 21 taps of quality Hungarian craft beer. Since Élesztő was opened by the organisers of *Főzdefeszt* – the first Hungarian craft beer festival that effectively established it in Hungary – its visitors have had easy access to the most exciting and distinguished Hungarian craft brews, as well some nice session beers on tap. Élesztő is not just a pub: it styles itself as a cultural entertainment zone, a small-town side street with its own rules, or an underground plaza.

Léhűtő Craft Beer Bar

Hollo utca 12-14., 1076 Budapest | +36 30 731 0430 | Sun-Mon
16:00-00:00, Tues-Thu 16:00-02:00, Fri-Sat 16:00-04:00

While Hungary's so-called craft beer revolution is still in its infancy, interest in local microbrews and their

availability is growing rapidly. 'Beer Cooler' is located in Gozsdu udvar and is among the best places in Budapest to sample a few of the new craft beers. The bar has six taps and a frequently changing lineup of beers, both on draft and in bottles. No food is served, but if you're sitting outside you can grab a burger or a sausage from the nearby food trucks.

Szimpla Kert on Kazinczy Street – *Recommended**by Balázs Weyer from the Hangvető team*

Kazinczy utca 14., 1075 Budapest | +36 20 261 8669 |
www.szimpla.hu | Mon-Thu & Sat 12:00-04:00,
Fri 10:00-04:00, Sun 09:00-05:00

Dive deep in Budapest's unique nightlife, go to Kazinczy Street! It's no accident that it's also called the 'Street of Culture', as it offers the greatest variety of visitor highlights, the most famous ruin bar, fine dining, the best quality Kosher restaurants, and the most colourful street food in Budapest. At number 14 you will find the pioneer of it all: probably the first ruin bar, Szimpla Kert. Here you will find a unique atmosphere, fine food and drinks, cultural events like film projections, live music, farmers' market on Sundays, and much more. With an all-day breakfast, lunch and dinner, its beautiful garden, quirky décor and fun crowd, Szimpla Kert is always full of life, especially in the evening when it turns into an international meeting point.

Fogasház

Akácfa utca 51., 1073 Budapest | +36 1 783 8820 |
www.fogashaz.hu | Mon-Sat 18:00-04:00

Clustered in the inner seventh district, ruin bars are a phenomenon unique to Budapest. Visiting these quirky, eclectically furnished bars, which are located in crumbling abandoned buildings, is a fun way to spend an evening. Fogasház is one of these ruin bars, but also much more (actually, there are three bars inside the two-story building); it hosts a variety of cultural events from art exhibitions and film screenings to DJs, welcoming party people ready to dance.

Shopping

Central Market Hall – Recommended by Rózsa Vidák from the Hangvető team

Vámház korut 1-3., 1093 Budapest | +36 1 366 3300 | Mon 06:00-17:00, Tues-Fri 06:00-18:00, Sat 06:00-15:00

The Central Market Hall is one of Budapest's many fantastic local markets. The cavernous 19th century building is definitely a tourist attraction, but it's also a place where locals do their daily shopping. Butchers sell everything from the nose to the tail, greengrocers have piles of local, seasonal vegetables and fruits, and the strings of dried paprika hanging everywhere won't let you forget you're in Hungary. The briny scent of pickles can be followed down to the basement level, where there are gorgeous displays of them, as well as fish and game.

Falk Miksa Street – Recommended by Zsófi Déri from the Hangvető team

Located between Szent István körút and Szalay utca | Galleries open daily 10:00-18:00

Whether you're a serious collector or just like to browse, Falk Miksa utca, a lovely tree-lined street two blocks from the Danube, is the perfect strolling venue. Between the Parliament building and Margaret Bridge, Budapest's antique row holds the highest concentration of antique shops in town. A few shops and galleries to look for: Kieselbach Galéria (Szent István körút 5) specialises in paintings and also functions as an auction house, Nagyházi Galéria (Balaton utca 8) is one of the larger shops and stocks a variety of items from outdoor statues and rustic painted furniture to oversized chandeliers and shiny Biedermeier furniture, and Darius (Falk Miksa utca 24-26) sells top-notch furnishings, weapons, rugs and paintings from the 19th and 20th centuries.



© www.gotohungary.com

Wave Music – Recommended by Miklós Cserba from the Hangvető team

Révay köz 1., 1065 | +36 1 269 07 54 | www.wave.hu | Mon-Fri 11:00-19:00, Sat 11:00-15:00

Wave music shop is the oldest and coolest on the alternative scene. Operational since 1989, it provided musical ammunition for generations of Hungarian rebels and (the odd John Peel). A community record store, and underground reference point, Wave is a must-go for music lovers.

Printa

Rumbach Sebestyén utca 10., 1075 Budapest | +36 30 292 0329 | www.printa.hu | Mon-Thu 08:00-21:00, Fri-Sat 08:00-22:00, Sun 08:00-18:00

Owned by a graphic designer and a photographer/print designer, Printa is mainly focused on the printed arts. There's a silkscreen studio in the back, and the shop stocks designs, mostly by Hungarian artists. There are posters and prints, clothing and handbags, wallets and jewellery. Many pieces are made from upcycled materials, and the Budapest-themed pieces make great souvenirs and gifts.

Szputnyik Shop

Dohány utca 20., 1074 Budapest | +36 1 321 3730 | www.szputnyikshop.hu | Mon-Sat 10:00-20:00

Szputnyik Shop has a fashion concept that was born as a mixture of old and new, romantic vintage and provocative, modern styles. It is an unusual spot in the Hungarian fashion field, where everyone can easily find the clothes most fitting to their character and style. Szputnyik Shop is a unique destination, which provides customers with the opportunity to discover one-of-a-kind pieces they can't find anywhere else.

Hungarian Phrasebook

The Hungarian language is one of the most difficult ones of the world. But there is also a good thing about it: in Hungarian pronunciation the characters always have the same sound value. So, once you know the alphabet, you are able to read any Hungarian text aloud.

HUNGARIAN	ENGLISH	PRONUNCIATION
Isten hozott!	Welcome!	Eeshtan ho-zott!
Jó napot kívánok!	Good morning/afternoon!	Yo napot kee-van-ok!
Szia!	Hello!	See-yaw!
Szervusz!	Hello! (polite)	Ser-vus!
Viszontlátásra!	Goodbye!	Vee-sont-laa-taash-ra!
Egészségedre!	Cheers!	Ag-esh-sheg-ad-reh!
Jó étvágyat!	Enjoy your meal!	Yoh-ehrt-vah-jot!
Köszönöm!	Thank you!	Kur-sur-num!
Kérem...	Please...	Care-em...
Elnézést!	Excuse me!	El-nae-saesht!
Nem értem.	I don't understand.	Nem are-taem.
Beszél angolul?	Do you speak English?	Bes-ell an-go-lul?
Hogy vagy?	How are you?	Hodge vodge?
Igen	Yes	Eeg-en
Nem	No	Nem

Special words for WOMEX 15:

Szeretlek	I love you	Ser-at-lack
Magyar	Hungarian	Madge-are
Táncház	Folk dance event	Tants-haz
Népzene	Folk music	Nape-zen-ae

On tour 2015-2016 Antonio Rey: In the steps of Paco...

...Beyond Flamenco!
The new talent awarded
with the best prizes in Spain.



other artists and concerts:

- Jesús Méndez, singer
- Diego Amador, flamenco jazz tribute, pianist and singer
- Amén en la voz del hombre (sacred music)
- Gitanos Andaluces (Andalusian Gypsies) with Diego Carrasco, Jesús Méndez, La Macanita, Juana la del Pipa

photo © J.L. Durert

artemovimiento

DANIELA LAZARY
info@artemovimiento.es - tel. +34 954 909 776 - C/ Malpartida 7-13. Apto 15. 41003 SEVILLE - SPAIN



WOMEX'14: La Negro © Jacob Crawford

CONSULTANCY

www.piranha-arts.com
music means the world to us*



*Piranha Arts is made in Berlin since 1987. From the very start, music has been our driving force. Our aim is to increase the value of crossing borders. Drawing from 25 years of experience as cultural innovators, developers, curators, partners and multipliers, the Piranha Arts tree now has six dynamic branches. **Take a tour at www.piranha-arts.com!**

Piranha Consult

Consultancy & Special Projects

Some important news for this year

It is encouraging to see some of the values held by our global community being considered on a higher level... these are little steps but steps nonetheless!

- 2015 is the 10th Anniversary of the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions: an important tool for all of us players of global music and still lots to be done to ensure it is implemented!
- A short extract of the United Nations text of the 2030 agenda for sustainable development entitled "Transforming our world". Have a look at Article 36: *"We pledge to foster inter-cultural understanding, tolerance, mutual respect and an ethic of global citizenship and shared responsibility. We acknowledge the natural and cultural diversity of the world and recognize that all cultures and civilizations can contribute to, and are crucial enablers of, sustainable development."* 15 years to work on making culture a strong pillar of sustainable development!
- One more important tool for us from UNESCO: The Culture for Development Indicators (CDIS), aiming to help on advocacy and implementation of policies that assess the multidimensional role of culture in development processes through facts and figures. We all know that the impact of culture might be economic but also educational, social, and much more. These indicators aim to help us defend all the aspects and the impact of our work.

Consultancy

To support and foster emerging scenes and exchanges, Piranha Arts offers its global network, its expertise in cultural development and its hands-on production knowledge through its branch Piranha Consult.

From world music to a broader range of international projects, Piranha is – by inclination and by necessity – a pioneer in working at an international level with many regions worldwide; in supporting the

international mobility of artists; and in promoting cultural diversity. Since 1994, WOMEX has increased the value of crossing borders, be these musical, political, cultural or commercial, finding ways to ensure that its valuable knowledge will adapt to the changing cultural environment – way beyond the world music sector.

Over the years, we have developed:

- an advanced knowledge of the sector – from export models to digital challenges, from creators' rights to management issues – and much more;
- a strong worldwide network of cultural and creative practitioners and entrepreneurs;
- a dynamic communications infrastructure that reaches many thousands of professionals;
- expertise in everything from shaping cultural policies to curating and designing the right measures, to setting up the respective events, workshops and meetings.

So far, we have collaborated with diverse partners ranging from governments (national to municipal level), the European Union, UNESCO, NGOs, GIZ (German Agency for International Cooperation) universities, arts councils, and foundations, to private operators such as event producers, networks or festivals.

Special Projects

We are proud to have contributed (and still be providing ongoing expertise and technical assistance) to these events in various parts of the world: Porto Musical in Recife, Brazil; Atlantic Music Expo in Praia, Cabo Verde; Sound of the Xity in Beijing, China; Circularart in Medellín, Colombia; and Primera Linea in Havana, Cuba (see more on the next pages).

Get in touch

Get in touch with us, we are always open to build this spread and mix of formats, partnerships and projects.

consultancy@piranhawomex.com
www.piranha-arts.com/#consult

AME – Atlantic Music Expo Cabo Verde

The number one market crossing the Atlantic

In three editions, the Atlantic Music Expo (AME) has established itself as a very strong, valuable and welcoming music professionals' meeting for Cabo Verde, Africa, and all sides of the Atlantic, with over 700 happy delegates from over 30 countries at the 2015 edition.

The renowned *Kriol Jazz Festival* takes place right after AME, so every year at the beginning of April the archipelago's capital Praia is transformed into a hot spot of vibrant transatlantic cultural exchanges.

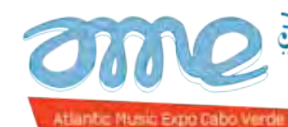
AME's day and night showcases (including an urban music stage and DJ sets), conference programme, practical workshops, one-to-one meetings and evening street market, all combine to provide the perfect setting for music professionals and artists to network, expand their contacts and activities on all sides of the Atlantic Ocean and beyond, and to discover the host country.

AME has become a very powerful think tank around topics such as creolisation, the role of culture in development, advocacy for the African music sector, reinforcing the transatlantic exchanges, and many more.

Next edition: AME | Praia, Cabo Verde
11 – 14 April 2016

www.ame.cv

➤ Conference/Network Meetings & Presentations:
The Africa Music Forum Presents The Praia Declaration



"The tiny island paradise where 'people breathe music.'"
Eoghan Macguire, CNN

"AME is an opportunity for the development of music, not only in Cabo Verde but for the whole continent."
Mamou Daffé (Mali), Director of the Festival au Niger

"Very good job! Great conference and showcase event to visit, in a beautiful city, on a beautiful island. Would go back right away!"
Frank Bolder (The Netherlands), Programme Manager of the North Sea Jazz Festival



Spreading the word in Scandinavia

Lira Musikmagasin
Göteborg, Sweden
Phone: +46-31-134410
Editor in chief: **Patrik Lindgren**, patrik@lira.se
Advertising: **Elisabeth Tingdal**, elisabeth@lira.se



The fight for free speech goes on. Subscribe to Index on Censorship's award-winning magazine

For more than 40 years, Index on Censorship magazine has published some of the world's leading writers, journalists and thinkers, as well as the most censored voices. Past and present contributors include Samuel Beckett, Arthur Miller, Margaret Atwood, Ariel Dorfman, Aung San Suu Kyi, Elif Shafak, Gabriel García Márquez.



Illustration:
© Ben Jennings

Each quarterly issue contains in-depth global analysis and reporting, plus fiction, poetry and cartoons. Every subscription helps fund Index's work to protect and promote free expression worldwide. Free trial available. Annual digital subscriptions €24. Visit indexoncensorship.org/magazine

Classical:NEXT

The global meeting for all art music innovators

"This is not just a conference that happens once a year. This is now a movement."

Anthony Sargent CBE, CEO Luminato Festival Toronto, Chair of the International Society for the Performing Arts

"The perfect point from which to look into the future of classical music."

Daniel Hope, violinist

"Classical:NEXT everything you want to know and need of classical music now!"

R. van Beem, Logistic & Sales, Brilliant Classics

Classical:NEXT, the little sister of WOMEX, was born out of the simple idea to bring the diverse scenes of classical and contemporary music together – and take them to the next level together! The idea of innovation expressed in the event's name is evident throughout the entire project: In addition to being a networking event, delegates come to Classical:NEXT in order to explore new creative ideas and shape future-oriented business practices.

Both the annual meeting and the worldwide community are steadily growing: 1,000 classical music professionals from more than 40 countries have attended Classical:NEXT 2015 in Rotterdam this May, the corresponding year-round online platform C:N NET features more than 2,500 contacts. The community's members are cultural multipliers ranging from grass-roots DIYers to established institutions such as Carnegie Hall, Lucerne Festival, Deutsche Grammophon, Orchestras Canada, Association of British Orchestras, Naxos, Southbank Centre and many more

Next edition: Classical:NEXT
Rotterdam, the Netherlands | 25 – 28 May 2016
www.classicalnext.com

Classical:NEXT is a unique music meeting...

... dedicated exclusively to classical music

and art music in a wider sense

... truly international

... uniting all sectors

... welcoming all approaches, from traditional to experimental, major to niche

... addressing both business and creative aspects

... offering an open platform including a call for programme proposals



© Eric van Nieuwland



© Eric van Nieuwland

Classical:
NEXT

Circularart

Engage directly with the Latin American music community and its networks!

This year WOMEX started a partnership with Redlat, the producer of Circularart, in order to bring the most Latin American music meeting to the next international level.

The sixth edition of Circularart in 2015 drew a record number of registered participants, with more than 850 from 18 countries and delegations from Argentina, Chile, Mexico, Ecuador, Brazil and Costa Rica, as well as Paraguay, Uruguay, Venezuela – to name just a few.

Circularart, the platform for all music from Latin America, has become a space for reflection, attended by a great mix of young audience members and professionals from all over Latin America, who help to build an interesting dialogue.

Besides the conference and the showcases, a vital part of Circularart is its business meetings: via the dedicated online system developed by Redlat, around 2,000 meetings between 85 promoters, labels, aggregators and 126 selected artists took place in 2015.

Next edition: Circularart | Medellín, Colombia
10 – 13 November 2016

www.circularart.org

► Conference/Network Meetings & Presentations:
¡Viva America Latina!



“So glad and lucky to have been a part of this and gain a first look and new perspective of state of music to come... One great band after another, and all the music people I met from the region were so passionate, and experienced. Hope to continue relationships formed here.”

Seymour Stein (USA), Sire Records

“Circularart has become a major event, a ‘must attend’ to meet the main actors of the Colombian and Latin-American music industry and to discover the richness, the diversity and the creativity of the musical scene of this continent.”

Olivier Delsalle (France), Festival D’Île de France



© Yojan Valencia



© Yojan Valencia



<p>FESTIVAL LIVE 273 ARTISTS MIDEM ARTIST ACCELERATOR SOURCE NEW TALENT PROMOTERS</p>	<p>NETWORK 5500 PARTICIPANTS @ ONLINE DATABASE INTERNATIONAL MUSIC ECOSYSTEM 145 MATCH MAKING PRESS 75 HAPPY HOURS COUNTRIES</p>	<p>MARKET 5500 PARTICIPANTS 145 PRESS EXHIBITING COMPANIES 1100 NATIONAL PAVILIONS 35 75 COUNTRIES</p>	<p>CONFERENCE WORKSHOPS & SUMMITS COMPETITIONS LEARNING INSPIRATION 93 SESSIONS KEYNOTE</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------



SAVE THE DATE!
midem.com

Journey to KOREAN MUSIC

JAMBINAI

[su:m]

Gonne Choi

Kyungso Park

Baraji

Coreyah

Black string

Hylim Kim

Jeong Ga Ak Hoe

Download **INTO THE LIGHT** Music Application
MUSIC OF KOREA

visit our stand @1.30-1.33



Free download available from
iTUNES store!

Snap the QR code on your
smartphone to download all songs
of into the light album for free.



korea Arts
management
service

Porto Musical

The biennial music conference and festival set in pre-carnival Recife



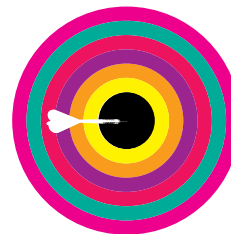
The 'oldest' WOMEX Special Project started in 2005. In seven editions, Porto Musical has become an established event with an international visibility. It is a major gateway for the Brazilian music market as well as a networking platform for music movers and shakers coming from different regions of Brazil and from different fields of music and digital activities.

Conferences, workshops, speed meetings, daycases and showcases offer many opportunities to connect in the very buzzing and unique set up of the Pernambuco's Carnival preparations.

Its showcase festival presents leading artists and DJs from Brazil's pulsating music scene, as well as international acts.

Next edition: Porto Musical | Recife, Brazil
15 – 18 February 2017

www.portomusical.com



"The best gateway into Brazil's independent scene, totally inspiring."

Jody Gillett (UK), Free Associates/Brazil Music Exchange

"I've never been so well received in a music fair as this time in Porto Musical. I do not know how to describe the amount of opportunities and knowledge acquired after having spent these four days immersed in the business of our music."
Evandro Fióti (Brazil), Laboratório Fantasma/Emicida's Manager

"Porto Musical, happening just before carnival, was a once-in-a-lifetime experience that I want to repeat with each edition... Good music, good people, good production and great environment... Networking has never been easier."
Ahmet Ulug (Turkey), Pozitif/Babylon



PORTO MUSICAL

CONSULTANCY

JAZZ THING & BLUE RHYTHM:
MAGAZINE FOR JAZZ, WORLD & BEYOND.

JAZZ



FLOWS



IN



ALL DIRECTIONS

Info, subscriptions and free trial issue:
probeheft@jazzthing.de, www.jazzthing.de

Primera Linea Cuba Music Conference and Festival

Explore Havana and its music, meet the players!

Save the dates!

It is not a well kept secret that Cuba is an island full of music, much to the delight of many ears and hips worldwide.

But do you know really what is happening there? Would you like to meet the local players? Get an inside view behind the stage curtain? Find out more about opportunities for foreign artists in Cuba?

We have a solution for you: **Primera Linea Cuba**

Primera Linea will be centred around conferences, workshops, showcases, with dedicated networking opportunities to meet Cuban music operators and artists. It will be organised and produced following international standards.

Furthermore, there will be music-related sightseeing for international delegates and an opportunity to enjoy more of the great Cuban cultural life, as Primera Linea will take place just after the renowned *Havana Film Festival* and just before the *Festival International Jazz Plaza*.

Cuba is a victim of its own success and at times it is very challenging to find available accommodation. Primera Linea therefore proposes packages including accreditation, sightseeing and accommodation; for those who wish to spend additional days in Cuba our exclusive partner Aventoura can also help you with the arrangements.

www.primera-linea-cuba.com

Primera Linea Cuba is an initiative of:

- The Cuban Institute of Music
- Cuba Music Export
- Nordesia
- WOMEX (Piranha Arts)

First edition: Primera Linea Cuba | Havana, Cuba | 13 – 16 December 2015



PRIMERA LINEA CUBA

CONSULTANCY



virtual WOMEX

Your platform for global music contacts on the Internet – open all-year round!



find

relevant international business contacts via the advanced search function

WOMEX delegates via virtualWOMEX all-year round

contact

promote

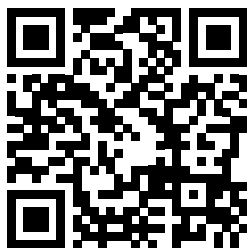
your artist/business to 17,100+ delegates from 8,400+ companies

6,600+ artists and endless hours of free-to-stream music

discover

learn

how to make the most of virtualWOMEX: get in touch via virtual@womex.com



www.womex.com/virtual*

*Your WOMEX 15 registration includes a 1-year membership for free.

SOTX – Sound of the Xity

China's leading music conference and festival

With decades worth of experience in the organisation of events and programmes for the creative industries worldwide, WOMEX's dedicated Consultancy & Special Projects team joined forces with Sound of the Xity (SOTX), Beijing.

Established in 2011, SOTX provides professionals with an unparalleled access point to both China's flourishing music scene and the international industry.

The SOTX conference 2015 saw delegates from 24 countries and a big majority of China's dynamic music scene attending. It affirmed itself as the leading gateway between China and the international music world.

SOTX Fest 2015, taking place in various clubs and venues, enjoyed a growing interest not only from artists (Chinese and internationals) but also from the local audience. Some figures: 770 artist applications; 88 showcases from 15 countries; around 18,000 visitors.

Next edition: SOTX | Beijing, China
Dates tba

www.sxity.com/newsen



"Independent music in China is undergoing rapid development, with a large population base waiting to be tapped and a younger generation that is extremely open to new cultures. Sound of the Xity brings together China's musicians, music companies, music-related media, sponsors, investors and other related companies. We are the bridge between music content and outlets and open the door to China's market. If you want to understand just how amazing the developments are here, join Sound of the Xity. I am excited to show you."
Zhang Ran (China), Founder/Director of SOTX

"This is my second time and certainly not the last, Sound of the Xity is one of my favourite places for extraordinary talents, looking forward to the next year's edition!"
Ivan Milivojevic, Exit Festival (Serbia)

"If you want to go to China to do good business, you must attend SOTX."
Neus Borrell, Barcelona Music Export (Spain)





Jazzahead! 2016

EXHIBITION CENTER
BREMEN, GERMANY

\ 21-24 APRIL

**REGISTER NOW
AND APPLY FOR
THE SHOWCASE-
FESTIVAL!**

SWISS NIGHT \ GERMAN JAZZ EXPO
OVERSEAS NIGHT \ EUROPEAN JAZZ MEETING
JAZZAHEAD! CLUBNIGHT \ GALA CONCERT \ CONFERENCE
TICKETS & INFORMATION → www.jazzahead.de



The WOMEX 15 Jury: 7 Samurai

Thank you to all the 7 Samurai for their amazing effort and dedication in shaping this year's programme: two Jury members (Jody Ackland and Mehmet Dede) collaborated on the Conference Sessions, while the other five members focused on selecting the Showcase artists.



Jody Ackland
(Ireland/France)

www.jodyackland.com

Jody Ackland is an independent music and arts events curator, festival producer, programmer, consultant and booking agent. She is also the creative programmer for the *City of London Festival* and development manager for Paris-based DumbWorld Productions. Past lives include: Scotland's Heart Beat World Music, Dublin's Project Arts Centre, Ireland's National Music Day/Music Network, and for ten years the founding director/programmer of one of Europe's largest music events the *Festival of World Cultures* in Dun Laoghaire, Ireland.

[Speaker](#) > [Conference/Session 12](#)



Olivier Delsalle
(France)

www.festival-idf.fr

Olivier Delsalle is the artistic and general director of the *Festival d'Île de France*. The festival offers about 30 concerts in the heritage sites of the Paris region and presents many innovative and commissioned works, building bridges between a large range of musical repertoires. Olivier is a board member of Zone Franche and France Festivals.



András Lelkes
(Hungary)

www.hangveto.hu

Folk musician, record producer, promoter. Daily radio programme editor at the Bartók National 3 channel. Co-founder of Hangveto, a world music agency from Hungary. Hosting organiser of the first ever Central Eastern European WOMEX 15 in Budapest.

[Coordinator](#) > [Conference/Network Meetings & Presentations: Eastern European Network Meeting](#)



Minna Zhou
(USA)

www.minnazhou.com
[www.twitter.com/minnazhou](https://twitter.com/minnazhou)

Minna is a Minneapolis-based radio producer/DJ and writer. Her work has been featured in *MTV Iggy*, *Pitchfork*, *Africa is a Country*, *Afropop Worldwide*, and other publications. She produces stories for public radio and DJs for Twin Cities station KFAI. As a researcher and journalist, Minna has conducted fieldwork as a Fulbright Fellow to Senegal and interned with American RadioWorks, the audio documentary unit of American Public Media. Her work centres on urban diasporic subcultures and subcultures of music, along with social change.



Mehmet Dede
(Turkey/USA)

www.dromnyc.com
www.nygypsyfest.com
www.linkedin.com/in/mdede

Mehmet Dede is a curator, festival producer, educator and art presenter having produced concerts at seminal American institutions like Lincoln Center, Central Park *SummerStage* and Kennedy Center in DC. He is the co-founder of the *NY Gypsy Festival* and currently serves as programming director at music venue Drom. Previously, he worked at creative agency Giant Step and Universal Music Group. Dede sits on the faculty at Tisch School of the Arts at New York University, where he teaches on concert management, curation and touring.



Marta Dobosz
(Poland/Portugal)

www.festival.warszawa.pl

Marta works as a programme curator of *Cross Culture Festival* in Warsaw. With Adam Mickiewicz Institute she has co-created the *Sound like Poland* programme promoting Polish emerging artists abroad. Marta closely collaborates with the Polish Radio. She worked as promotion manager for Harmonia Mundi/World Village label for the Polish market. Marta was a culture and development expert for the Central African region in the Embassy of Poland in Angola. She lives between Warsaw and Lisbon.

[Speaker](#) > [Conference/Session 1](#)



Jerome Williams
(The Netherlands)

www.earthbeat.nl

Jerome founded Earth Beat with two partners in 2002 after touring the world as a sound engineer/tour manager from the time he was 18. He started focusing on Asia in 2005 after meeting Liu Fang's manager at WOMEX, and has promoted artists from (and non-Asian artists in) Asia ever since. Besides this, he is involved in the management of Earth Beat and is the international agent for a number of artists such as Hanggai, Jambinai and Depedro.

[Speaker](#) > [Conference/Session 17](#)

WOMEX Partners A – Z

WOMEX is as strong as its network of partnerships. On the following pages we proudly present our media partners from all across the globe. Find the complete list of all WOMEX partners – including businesses, networks, organisations, conferences, trade fairs, festivals – with whom we interact and exchange services at www.womex.com/partners/other_event_partners.



100% Culture
www.100pour100culture.com



Africultures
www.africultures.com



Africa is a Country
www.africasacountry.com



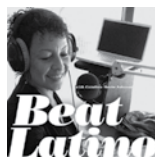
Afropop Worldwide
www.afropop.org



Artez
www.artezblai.com



Audience
www.audience.uk.com



Beat Latino
www.beatlatino.com



CBF Web Radio
cbfwebradio.com



DJAZZ.tv
www.djazz.tv



Folker
www.folker.de



fRoots
www.frootsmag.com



Full Moon
www.fullmoonmagazine.cz



Gadki z Chatki
www.gadki.lublin.pl



Groovalizacion Radio
www.groovalizacion.com



Guía Flama
www.guiaflama.com



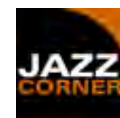
IndiEarth
www.indiearth.com



International Arts Manager
www.internationalartsmanager.com



IRMA
www.irma.asso.fr



Jazzcorner
www.jazzcorner.com



Jazziz
www.jazziz.com



Jazzthetik
www.jazzthetik.de



Jazzthing & Blue Rhythm
www.jazzthing.de



La Scène
www.lascene.com



Lira
www.lira.se



Melodie & Rhythmus
www.melodieundrhythmus.com



Mixed World Music
www.mixedworldmusic.com



Multicult.fm
www.multicult.fm



Mundofonías
www.mundofonias.com



Music in Africa
www.musicinafrica.net



Musikmarkt
www.musikmarkt.de



Musikwoche
www.musikwoche.de



Österreichischer Musikatlas
www.musikatlas.at



Promoción Musical
promocionmusical.es



Radio Gladys Palmera
www.gladyspalmera.com

THE BRITISH ARE COMING

CANADIAN MUSIC WEEK 2016 SPOTLIGHT ON UK



CANADIAN MUSIC WEEK
2016 FOCUS ON
IRELAND
**PLAY AT CANADA'S BIGGEST
NEW MUSIC FESTIVAL**
APPLY NOW

CONNECT WITH INDUSTRY
INSIDERS, TALENT BUYERS, MUSIC
SUPERVISORS, PROMOTERS,
BOOKING AGENTS & REPS FROM
CANADA AND ALL OVER THE WORLD

www.cmw.net



FACTOR Canada

"We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage (Canada Music Fund) and of Canada's Private Radio Broadcasters."



Foreign Affairs, Trade and
Development Canada / Affaires étrangères, Commerce
et Développement Canada



Ontario
Ontario Media Development
Corporation
Société de développement
de l'industrie des médias
de l'Ontario



Showcase Music UK
www.showcase-music.com



Songlines Magazine
www.songlines.co.uk



Sounds and Colours
www.soundsandcolours.com

THE BALTIC SCENE

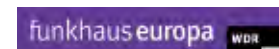
The Baltic Scene
www.thebalticscene.eu



This is Africa
www.thisisafrika.me



TradMag
www.tradmag.fr



WDR Funkhaus Europa
www.funkhauseuropa.de



World Music Central
www.worldmusiccentral.org



World Music Network
www.worldmusic.net



Zayannah Magazine
www.zayannahmagazine.blogspot.com

Advertisers A – Z

Thanks to the **advertisers** in this year's WOMEX Guide:

Page Company

- 38 Afropop Worldwide
- 36 ajabu!
- 172 Amarrass Records
- 90 APAP – Association of Performing Arts Presenters
- 64 Artemovimiento Producciones
- 220 Artez
- Inside Back Cover** Asphalt Tango Records
- 46 Atlantic Music Expo
- 181 Audiocoop
- 350 Australasian World Music Expo
- 202 Babel Med Music
- 48 Bazzookas
- 346 Bizkaia International Music Experience
- 86 Canadian Music Week
- 14 Classical:NEXT
- 344 CINARS/Quebec on Stage
- 52 Circulart
- 44 Cirque du Soleil
- 346 Colisium
- 163 creole2day

Back Cover Dhoad Gypsies from Rajasthan

- 130 EuroSonic/Noorderslag
- 132 Félix Lajkó / X Produkción
- 134 Fira Mediterrània de Manresa
- 164 Folk Alliance
- 176 Folker
- 40 Fonó Music Hall / Label
- 42 fRoots

- 350 Global Club Music Network
- 156 Guía Flama
- 28 Hangvető
- 348 Heftsiba Zer Aviv – The Mediterranean Flutediva

- 114 Illy
- 70 Index on Censorship
- 232 International Arts Manager
- 206 International Songwriting Competition
- 314 IRMA / CIMT
- 76 Jazz Thing & Blue Rhythm
- 80 jazzahead!
- 210 Jazziz Magazine
- 162 Jazzthetik

- 74 Korea Arts Management Service
- 182 La Scène
- 106 Latin Alternative Music Conference
- 68 Lira Musikmagasin
- 98 MaMA Event
- 114 MediaEvent
- 224 Medimex
- 216 Melodie & Rhythmus
- 72 Midem

Inside Front Cover Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Azerbaijan

- 228 MixedWorldMusic.com
- 94 MMVV – Mercat de Música Viva de Vic
- 116 Mondial Montreal
- 89 Music Centre Slovakia
- 137 Music from Okinawa
- 310 Musikmarkt
- 234 MusikWoche

- 208 NXNE Music Festival & Conference

- 24 Pallas Athéné Geopolitical Foundation (PAGEO)
- 66 Piranha Arts AG
- 2 Piranha Records
- 312 Planet Music & Media
- 20 Porto Musical
- 104 Primavera Pro
- 226 Showcase Music UK
- 4 Songlines Magazine
- 230 Songs.HU
- 50 Sound of the Xity
- 54 Sounds from Spain
- 16 SXSW – South by Southwest

- 200 Tallinn Music Week
- 342 TFF Rudsolstadt
- 178 Trad Mag

- 222 VIP-Booking.com
- 78 virtualWOMEX
- 175 Visa for Music

- 352 WOMEX 16
- 344 World Music Network
- 22 Wu Man

- 114 Zwack Unicum

hudobné  entrum
MUSIC CENTRE SLOVAKIA

Music in the Centre

Music Centre Slovakia supports music and musical culture at home and abroad. This mission is implemented through a variety of activities:

- music archive: databases of musical culture, sound archive, video archive
- music publications, scores, CDs, DVDs, and the “Hudobný život” monthly
- festivals: Melos-Ethos, Allegretto Žilina
- production of concerts of Slovak and international musicians
- Sunday Matinée in the Mirbach Palace concert cycle

Music Centre Slovakia is a member of IAMIC, ECPNM, and IAML.



Michalská 10, 815 36 Bratislava 1, Slovakia
tel. +421 (2) 2047 0111, hc@hc.sk, www.hc.sk

The following companies booked **inserts** in the WOMEX Bag before the WOMEX Guide went to press:

- artisjus
- Classical:NEXT
- Cuba Music Export / Cucurucho
- fRoots
- Global Club Music Network
- International Arts Manager
- Jazzthing & Blue Rhythm
- Jazzahead
- Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Azerbaijan
- Music in Africa
- Nueva Onda
- Piranha Arts AG
- Songlines
- Swedish Music Export
- Zone Franche

WOMEX FRIENDS:

ARRIVE EARLY AT APAP|NYC FOR THE
WORLD MUSIC PRE-CONFERENCE ON JANUARY 14-15!

SHOWCASES • EXPO HALL • PROFESSIONAL DEVELOPMENT • NETWORKING



MAKE IT HAPPEN AT APAP|NYC
REGISTER NOW AT APAPNYC.ORG

APAP|NYC is APAP's annual members conference.
Join APAP or renew your membership online at APAP365.org.

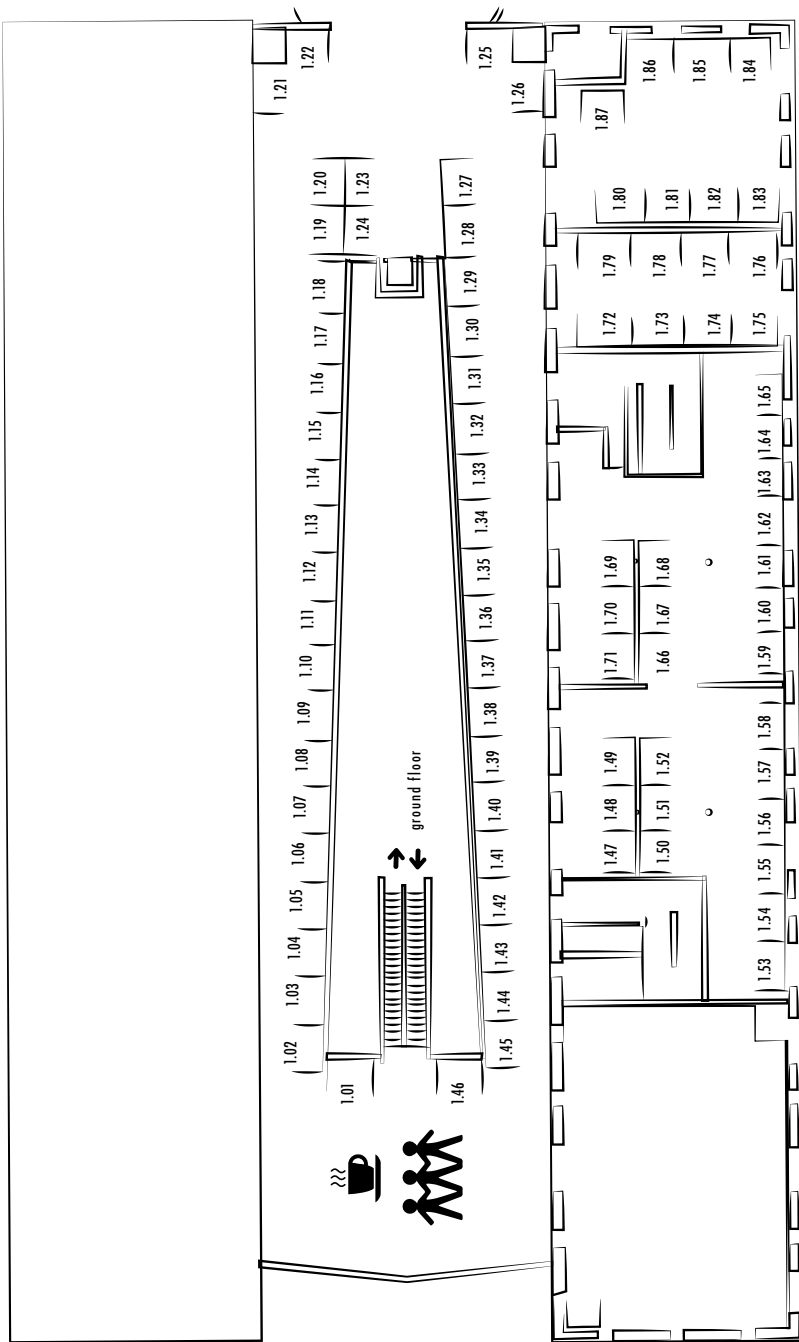


Association of Performing Arts Presenters

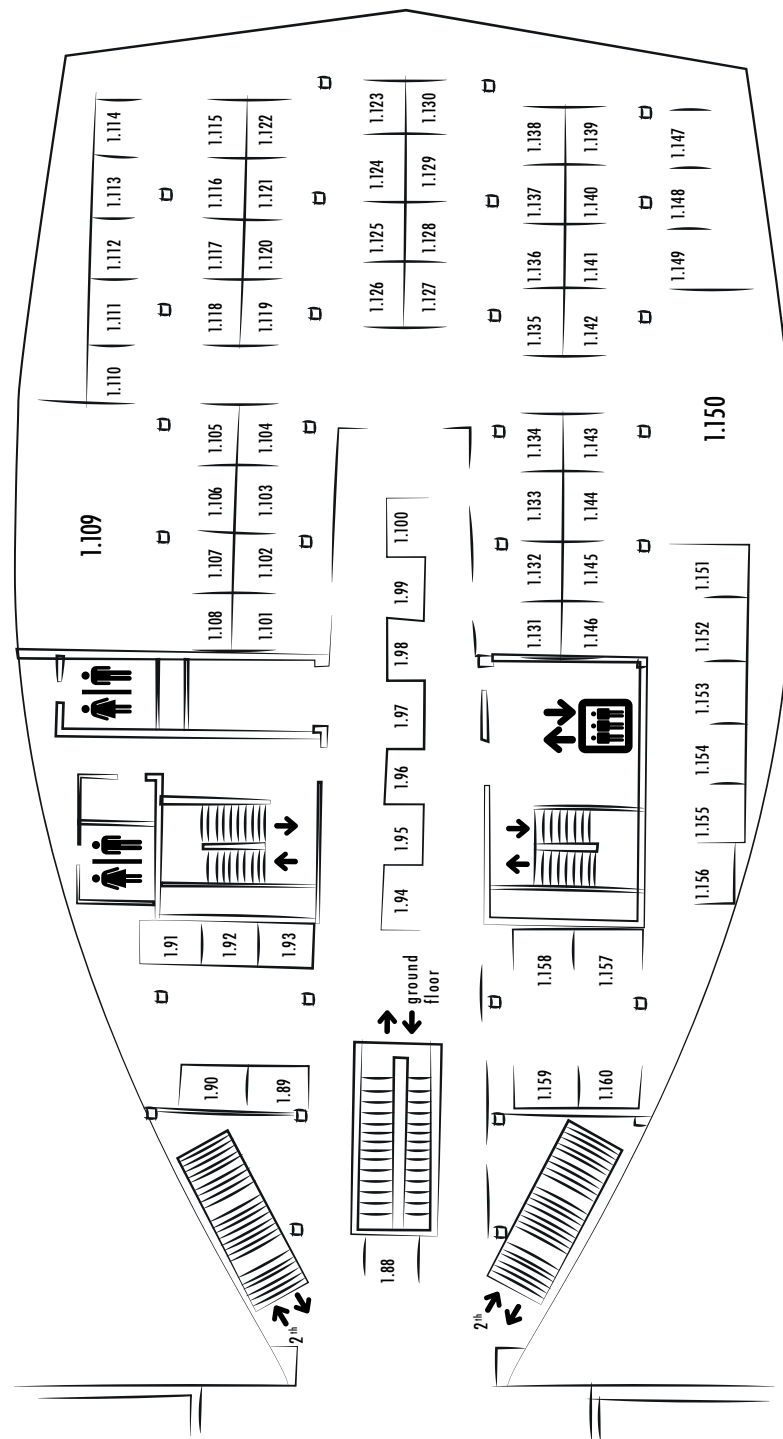


Trade Fair Maps

Bálna Level 1-A



Level 1-B





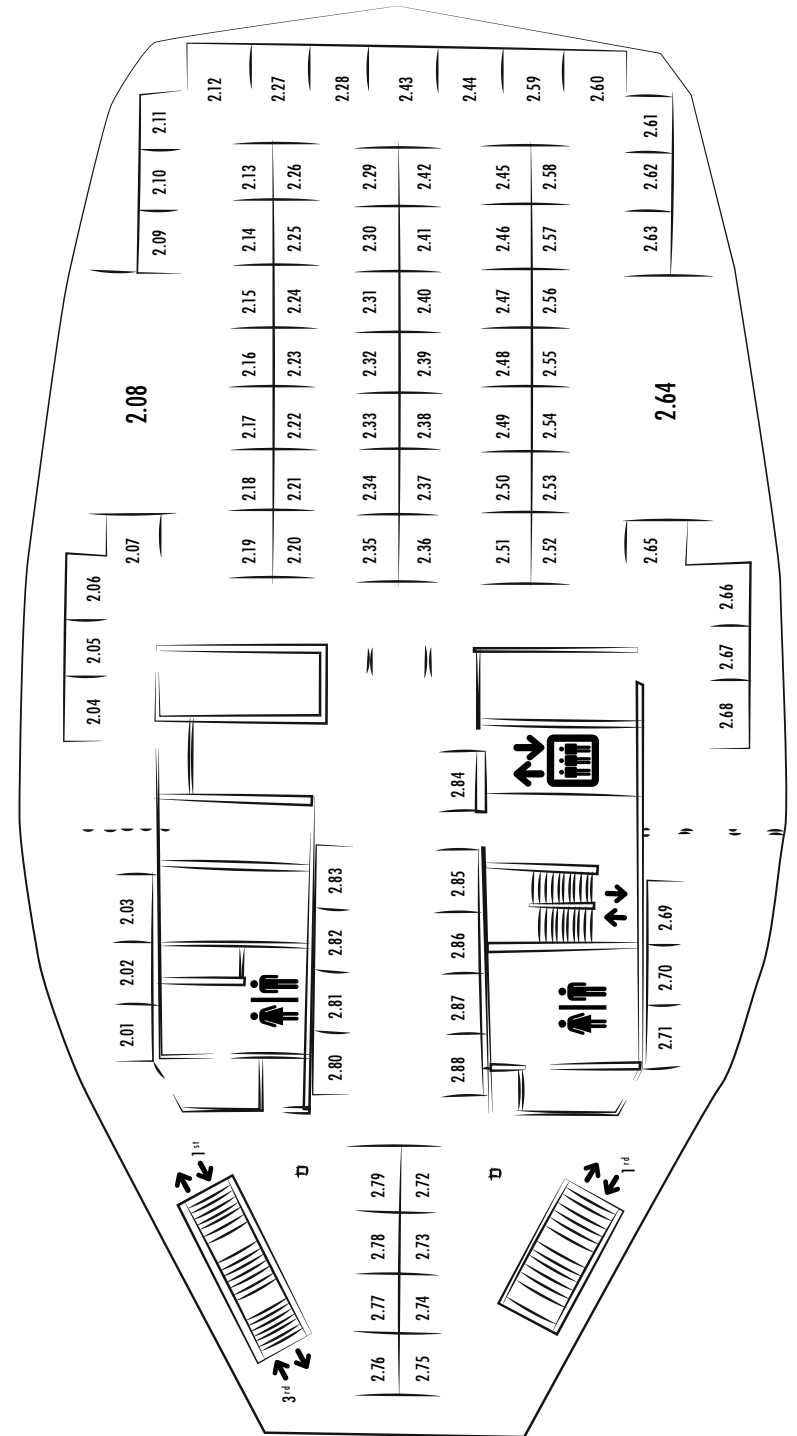
Mercat de
Música
Viva de Vic
28th
edition
 from 15th to 18th
 september 2016
 www.mmvv.cat

Generalitat de Catalunya
 Departament de Cultura

Ajuntament de Vic



Level 2



Umbrella Stands: National/International

NATIONAL



AUSTRIA

Austrian Music Export

1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Ammo, Salah
art.e.m artists & event management
Austrian Music Export / Öst.
Musikfonds
Austrian World Music Association
Bigathing.very Special Music
CCA Artmusic
CultureWorks
diverted music
Georg Leitner Productions GmbH
Graustein Artists
Jeunesse Musicale Austria
kulturen in bewegung / VIDC
Mamadou Diabate
Music Austria
NÖ Festival und Kino GmbH
Özlem Bulut
Paula Barembuem
Sakina Teyna
Schläfer, Heinrich
Shirley Dimaano
Sounddesign Austria
Sterzinger, Stefan
Triart



BELGIUM

Flanders Music Centre

2.59, 2.60, 2.62, 2.63

30CC, Cultural Centre Louvain
AB
Bozar Music
CC De Ploter
CC Ter Vesten / Toernee Mondial
CC Zwaneberg / Toernee Mondial
Choux de Bruxelles
Cluster vzw
Cultural Centre Belgica /
Toernee Mondial
De Centrale
De Spil / Toernee Mondial
Flat Earth Society
Flanders Arts Institute

Handelsbeurs Concert Hall
Linkwadraat VZW
Loecker
Määk's Spirit / Met-X Moving Music
MMM
Music Idea
Muziekcentrum Dranouter
Muziekmozaiek Folk & Jazz
Muziekpublique
Naff Rekordz
Tarhan, Melike
Toernee Mondial
Tournee Mondial / 30cc
Via Lactea
VZW Festival Dranouter
WÖR
Zephyrus Music vzw

Wallonie-Bruxelles Musiques

2.54 to 2.58, 2.61

Afrikän Protoköl
Anim'Action
Antitapas
Brosella
Enthusiast Music
Fédération Des Jeunesses Musicales
Wallonie-Bruxelles Asbl
Homerecords.be
Lasonoracubana
Le Senghor - Centre Culturel
D'Etterbeek Asbl
Muzity
PointCulture
PrOMAnBO
Scenegal Ethic
Si Asbl
Tapage Nocturne
UBU
Wallonie-Bruxelles Musiques
We Are Sysmo



BRAZIL

Brasil Music Exchange

1.109

Agogo Cultural
Brasil Music Exchange
Groovin Productions / Deltas (band)
Sampa Jazz Festival & Bixiga 70

Scubidu Music
Scudpromo / Sounds From Brazil
Vera Cruz Produções

CANADA

Canada/ Québec

1.72 to 1.79

Canada Council for the Arts
Clarke, Kerry
Coop Les Faux-Monnayeurs
Cinars / Québec On Stage
CIMA (Canadian Independent Music
Association)
Dollartone
FamGroup
Folquebec
Global Cafe
Global Arts Management
Hillside Festival
Les Productions Pasa Musik
Marilyn Gilbert Artists Management
Inc. (MGAM)
Menzies Mixed Media
Near North Music
Pooka Print
Proveyer, Yasmina
Regina Folk Festival



COLOMBIA

Colombia Ministry of Culture / Circulart

1.27 to 1.29

Circulart
Cecom Musica
Garra Producciones
Gotok Music SAS
Grupo Bahía
Invazion
Llorona Records
Los Hijos del Viejo Miguel
M3 Music
Merlin Producciones
Ministry of Culture of Colombia
Organización Bacana
RTVC Sistema de Medios Públicos
Sonidos Enraizados

Tambora Records
Teatro Mayor Julio Mario Santo
Domingo
Tribu Baharú



CUBA

Cuba

1.110, 1.111

Cuba Music Export
Institute of Cuban Music



CZECH REPUBLIC

Czech Republic

1.150

(see INTERNATIONAL)



DENMARK

Denmark

2.12 to 2.16

Basco
Caravan Records
Folk Danmark / Himmerland
Folkloric Selamta
Go Global / Jammerbugt Kulturcenter
Klaverfabrikken
Klezmofobia
Maja & David
Missing Voices
Ohlsen, Kasper Søeberg
Phonix
ROSA - The Danish Rock Council
Second To The Left
The Sexican
Vokalselskabet Glas
World Music Denmark



FINLAND

Finland

2.08

Art Market Finland
Baran
Bafe's Factory / Multibase Services Oy
Funky Amigos
Global Music Centre /
Etnosoi! Festival
Gomper Concepts / Hoedown Arts

Ilkka Heinonen Trio
Kardemimmit Oy
Kauhanen, Maija
Maeka - Marjatta & Kaisa
Minnamurra Music Management
& Agency
Music Finland
Osuuskunta No Problem! Music
Playground Music OY
Pro Kaustinen Ry
Rockadillo Production Oy
Roms, Minna-Mari
Saura Ohjelmapalvelu
Savoy Theatre Helsinki
Sibelius Academy, University of
the Arts, Helsinki
T:mi Joonas Widenius
Tsuumi Sound System Ltd



FRANCE

France@WOMEX 2015

2.20 to 2.26, 2.29 to 2.39, 2.44

3D Family
A Filetta / Sarl Deda
AFX Booking
Amstar Prod
ATEA Production
Athos Productions
Azimuth Productions
Bacana
Baco Records
BL Music Productions
Bleu Citron
Bureau Export
Bureau Export London
Business France
Business France Budapest
Caramba Spectacles
Cartel Concerts
Casamarela
Chapter Two / Wagram Music
Comet
Corou De Berra
Dionysiac Tour
En Meme Temps
Feppra
Giro Music
Harmonia Mundi
Hélico
Jarring Effects
Jazz à Vienne
La Curieuse

La Nacre
LMD Productions
Lo'Jo / Yotanka
Loop Productions
Mad Minute Music
Métisse Music
Molpe Music
Music Development Company
Music'Action Prod
NØ FØRMAT!
Nomades Kultur
Red House Studio
Tour Makers
Tour'n'sol Prod
Turn Again Music
Version Originale Music
Zaman Production
Zamora Productions
Zamzama Productions



GERMANY

Artists of the World

1.139 to 1.141, 1.147 to 1.149

Galileo Music Communication GmbH
Griot- Griotproduction - Griot UK
Jazzhaus Records
Kramer Artists
Kuenstlersekretariat Ott
Quadro Nuevo



HUNGARY

Hungary

1.150, 1.151, 1.152

(see INTERNATIONAL)



IRELAND

Horizons - England, Ireland, Northern Ireland, Scotland and Wales

1.80 to 1.87

(see INTERNATIONAL)



ISRAEL

Israel Export Institute

1.53 to 1.58



MAMA

PARIS - PIGALLE/MONTMARTRE

MUSIC FESTIVAL & CONVENTION
THE GATEWAY TO THE FRENCH MUSIC MARKET

SAVE THE DATE
12/13/14 OCTOBER 2016

WWW.MAMA-EVENT.COM



ITALY

Puglia Sounds

1.31, 1.32, 1.38

Marsab Music Management
Pizzica Pizzica Roots Music
From Salento
Puglia Sounds



LITHUANIA

Lithuania

2.18, 2.19

Dangus
GM Gyvai
Kloviene, Daiva
Lithuanian Jazz Federation
Music Lithuania
Semplice
Shorena
Sutaras



MOROCCO

Morocco

1.14, 1.15

Dakhla Aventure / Maroc Festivals
Fondation Hiba
Mehdi Nassouli
Timitar Festival
Visa For Music



NORWAY

Norway

2.09 to 2.11

Grappa Musikkforlag As
Interkultur – Drammen Kommune
Losen Records & Musikklosen
Music Norway
Musikkoperatørene As
Oslo World Music Festival
Riksscenen
Sami komponisttat /
Sami Composers Association
St Olav Festival (Olavsfestdagene)
Transnational Arts Production



POLAND

Culture.pl / Don't Panic – We're From Poland

1.150

(see INTERNATIONAL)



SOUTH KOREA

Korean Arts Management Service

1.30 to 1.33

AUDIOGUY / Jazz in Seoul
Cheoyong World Music Festival
Dharma
Dulsori Korea
Jarasum Int'l Jazz Festival
Korea Arts Management Service
Korean Traditional Performing
Arts Foundation (Korean Folk
Arts Festival)
SONIC ISLANDS



SPAIN

Catalan! Music – ICEC

1.124 to 1.126, 1.127 to 1.129

Batali –produccions–
Cabanes, Candela
Exits Management & Produccions
Fira Mediterrània de Manresa
(Catalonia / Spain)
Government of Catalonia –
Creative Catalonia
NewCat
Petit Indie
Porcausadela
Rosazul
Taller De Músics
Tori Sparks Music/
Glass Mountain Records

Sounds from Spain

1.115 to 1.122

AIE
Altafonte Network
Algazara Producciones
Balaio Producciones
Festival Etnosur
Fundación SGAE

Guitarras Manuel Rodriguez
and Sons, S.I.
Instituto Nacional de las Artes
Escénicas y de la Música (INAEM)
ICEX – Spain Trade and Investment
Jeito
Jeronimo Stage
Kamala Management
Mapamundi Musica
Play It Again SL.
Promusicae
ToritoMedia
Zoomusic Management



SLOVAKIA

Slovakia

1.150

(see INTERNATIONAL)



SWEDEN

Sweden@WOMEX

2.07

Ajabul
Åsping music
Bridget Marsden & Leif Ottosson
Caprice Records
D Tours
Export Music Sweden AB
Falu Folkets Hus
Gyllene Promotion AB
Kultur I Väst
Louis Mitchell Music
Mcv – Musikcentrum Väst
MTA Production AB
Musikcentrum Sweden
Musik i Syd
Naranja, Tania
Noo Jazz
Possibilitas
Region Gävleborg
Re:Orient
RfoD / Stallet
Sirocco


SWITZERLAND
music made in switzerland

1.135 to 1.137 & 1.142

Artlink, cultural cooperation
 Artways Productions
 Festival des 5 Continents
 Fondation Suisa
 Hans–Ruedi Käser
 Orioxy / Yael Miller
 Plateau Libre
 Poffet & Poffet Music–Production
 SpiritNomad.com
 Swiss Music Export
 Two Gentlemen


THE NETHERLANDS
The Netherlands

2.80 to 2.88

3s Music Group / Amsterdam
 Klezmer Band
 Afrika Festival
 Afrikafestival Hertme
 Amsterdam Artist Collective
 Arifa
 Bazookas
 Bimhuis
 Daisy Correia
 DB Consult/Culture Connection
 De Doelen Concert – and
 Congress Centre
 For The Road
 I hear you BV – earproof.com
 INCROWD Entertainment
 Jazz International Rotterdam
 Jazzconexion
 LantarenVenster
 Lovid
 Luzazul
 Mojo
 Music And Beyond
 Nahawand Foundation
 nelaMusic Agency
 Projekt Rakija
 Radar Agency
 Snail Records
 Stichting Kasba
 Stroom Management
 Summertime Music
 Windstreken

World Music Forum NL
 Xango Music
 Yilmaz, Göksel
 ZUCO 103


UNITED KINGDOM
Horizons – England, Ireland, Northern Ireland, Scotland and Wales

1.80 to 1.87

(see INTERNATIONAL)

INTERNATIONAL**Central European Music Square**

1.150

Czech Republic

Arts and Theatre Institute
 BraAgas
 Czech Production s.r.o.
 Earth Music
 Folk Holidays
 Indies Scope
 P&J Music
 Rachot Production

Hungary

Hangveto Zenei Terjeszto Tarsulas

Poland – Culture.pl /**Don't Panic – We're From Poland**

Adam Mickiewicz Institute
 Culture.pl / Don't Panic!
 We're From Poland
 DAGADANA
 GLOBALTICA World Cultures Festival
 Gnomon. Artists Agency
 Joanna Wiedro
 Kardiogram Tunes Lukasz
 Adamczewski
 Karrot Kommando
 Krakowskie Biuro Festiwalowe
 Stowarzyszenie Animatorów
 Ruchu Folkowego
 Unzipped Fly
 WP ART Music

Slovakia

Music Centre Slovakia
 World Music from Slovakia

European Forum of Worldwide Music Festivals

1.21 to 1.22

Atlantic Music Expo – AME
 Capucho Produções | Choro Jazz
 d'Orfeu Associacao Cultural
 Druga Godba
 Esperanzah!
 Estonian Traditional Music
 Center NGO
 European Forum of Worldwide
 Music Festivals
 Flamenco Biennale NL
 Førde Traditional And World
 Music Festival
 Global Music Centre / Etnosoil
 Festival
 Les Suds, à Arles
 ManiFiesta
 Music Meeting
 Musiques Métisses
 Roskilde Festival
 Skopje Jazz Festival
 Winnipeg Folk Festival

Global Club Music Network

1.96

Checkpoint Guanabana
 Continental Drifts
 Dj Polyesta
 Kokako Music
 Kostov, Kosta
 Margem Entretenimento
 Nutibara World Music
 Rebel Up!
 Taxi MunDjal MusiX

Horizons – England, Ireland, Northern Ireland, Scotland and Wales

1.80 to 1.87

Access All Areas
 Ackland, Jody
 Adastra
 Africa Oye Festival
 Aled Rheon
 Armagh Rhymers

Arts Canteen Ltd
 Arts Council of Northern Ireland
 Asian Arts Agency
 Believe Digital UK
 British Council
 Burum
 Cloud Valley Music / SANS
 Creative Scotland
 Creelman Lambert
 Creu Cymru
 Culture Ireland
 Don Kipper
 Earagail Arts Festival
 English Folk Expo / Playpen Agency
 Far Out Recordings
 Flux
 Frusion
 Global Heritage
 Hands Up For Trad
 Harmonia Mundi UK / World Village
 I KA CHING Records
 ilkamedia
 Jamie Smith's Mabon
 Jones, Chris
 Kapa Productions
 Laughing Dog Music
 Line–Up PMC
 Lotus Arts Box
 Mais Um Discos
 Mapz Arts Management
 Morris, Bernadette
 Moseley Folk Festival
 Moving on Music
 mu:arts
 Music Network
 Peter Conway Management
 Pithia, Shammi
 Plu
 Proper Music Distribution
 Red Orange Arts Agency
 Regent Music
 Rich Mix
 Sain (Recordiau) Cyf
 Santuri East Africa
 Sbrigyn Ymborth
 Serious
 Shooglenifty
 Simmer Down Festival
 Soundstorm / Wave
 SoundThread
 Southern E Media
 Sterns Music / Triple Earth
 The Nest Collective / Sam Lee

The Sage Gateshead
 Theatr Mwldan
 Trac
 TwentyTwo Promotions
 Vula Viel
 Wales Arts International /
 Cerdd Cymru: Music Wales
 Williams, Huw
 Yaram Arts

Zone Franche – World Music Network

2.40 to 2.42, 2.45 to 2.50

Accords Croises
 Altan–Art
 Artemovimiento
 Artistix
 Bretagne(s) World Sounds
 Compagnie Hirundo Rustica
 Crépuscule Productions
 Dionysiac Tour
 DROM
 Espace Prevert
 Fafadièse – Booking & Diffusion
 Festival Aux Heures D'ete
 Festival Fiest'A Sète
 Festival Les Escales
 Geomuse
 Ginger Sounds
 Innacor
 Jazz Sous Les Pommiers
 La Machete
 Label Caravan
 L'Afrique dans les Oreilles
 Luis de la Carrasca Cie Flamenco Vivo
 Madame Bobage Productions
 Metiola Productions
 Musiques en Balade
 Naïade Productions
 Nueva Onda
 Petit Bain
 Roots Power
 Tribu Festival / Zutique
 Viavox Production
 Vlad
 Zone Franche

Exhibitors A – Z

Company
Stand Number

21 Music
2.68

30CC, Cultural Centre Louvain
2.59, 2.60

3D Family
2.34

35 Music Group / Amsterdam Klezmer Band
2.85

A

A Filetta / Sarl Deda
2.25

AB
2.59, 2.60

Accent Presse
2.35 to 2.37

Access All Areas
1.80 to 1.87

Accord World Music Kft
1.62

Accords Croisés
2.67

Ackland, Jody
1.80 to 1.87

Adam Mickiewicz Institute
1.150

Adasong Productions
2.57, 2.58

Adastra
1.80 to 1.87

Africa Oye Festival
1.80 to 1.87

Afrikafestival Hertme
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Afrikän Protoköl
2.57, 2.58

AFX Booking
2.38, 2.39

Agence Cultures Outre-Mer
1.50, 1.51

Agogo Cultural
1.109

AIE
1.115 to 1.122

Ajabu!
2.07

Aled Rheon
1.80 to 1.87

Algazara Producciones
1.115 to 1.122

Altafonte Network
1.115 to 1.122

Altan-Art
2.40

Ammo, Salah
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Amstar prod
2.35 to 2.37

Amsterdam Artist Collective
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Anim'Action
2.57, 2.58

Anteprima
2.35 to 2.37

Antitapas
2.57, 2.58

Ao Sul Do Mundo, CRL
1.41

Arachnee Productions
2.35 to 2.37

Arifa
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Armagh Rhymers
1.80 to 1.87

Art Market Finland
2.08

art.e.m artists & event management
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Artemovimiento
2.40

Artistix
2.50, 2.51

Artlink, cultural cooperation
1.135 to 1.137, 1.142

Arts and Theatre Institute
1.150

Arts Canteen Ltd
1.80 to 1.87

Arts Council of Northern Ireland
1.80 to 1.87

Artways Productions
1.135 to 1.137, 1.142

Asian Arts Agency
1.80 to 1.87

Asphalt Tango Records GmbH
1.02

Äsping music
2.07

ATEA Production
2.30

Athos Productions
2.38, 2.39

Atlantic Music Expo – AME
2.43

AUDIOGUY / Jazz in Seoul
1.34

Austrian Music Export / Öst. Musikfonds
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Austrian World Music Association
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Axencia Galega Das Industrias Culturais (Agadic)
1.98 to 1.100

Azerbaijan Republic Ministry of Culture and Tourism
1.89 to 1.93

Azimuth Productions
2.35 to 2.37

B

Bacana
2.26

Baco Records
2.26

Bafe's Factory / Multibase Services Oy
2.08

Balaio Producciones
1.115 to 1.122

Bamboo Co, Ltd
1.157

Banglanatak Dot Com
1.113

Basco
2.12 to 2.16

Batall -produccions-
1.124 to 1.129

Bazzookas
2.88

Believe Digital UK
1.80 to 1.87

Benjamin International Production
2.35 to 2.37

Betty Book Prod
2.35 to 2.37

Bigathing.very Special Music
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Bimhuis
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

BL Music Productions
2.24

Black Artist Entertainment
1.39

Bleu Citron
2.23

Blue Line
2.20

Blues Communications
1.114

Bozar Music
2.59, 2.60

BraAgas
1.150

Brasil Music Exchange
1.109

Bretagne(s) World Sounds
2.41, 2.42

Bridget Marsden & Leif Ottosson
2.07

British Council
1.80 to 1.87

British Underground
1.80 to 1.87

Brosella
2.54 to 2.63

Bureau Export
2.35 to 2.37

Bureau Export London
2.35 to 2.37

Burum
1.80 to 1.87

Business France
2.35 to 2.37

Business France Budapest
2.35 to 2.37

C

Cabanes, Candela
1.124 to 1.129

Canada Council For The Arts
1.72, 1.76 to 1.79

Caprice Records
2.07

Capucho Produções | Choro Jazz
1.21, 1.22

Caramba Spectacles
2.33

Caravan Records
2.12 to 2.16

Cartel Concerts
2.30

Casamarela
2.38, 2.39

CC De Ploter
2.59, 2.60

CC Ter Vesten / Toerne Mondial
2.59, 2.60

CC Zwaneberg / Toerne Mondial
2.59, 2.60

CCA Artmusic
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Cecom Musica
1.27 to 1.29

Chapter Two / Wagram Music
2.35 to 2.37

Charmworks
1.65

Checkpoint Guanabana
1.96

Cheoyong World Music Festival
1.30 to 1.33

Choux de Bruxelles
2.59, 2.60

Cie Balagan
1.66

CIMA (Canadian Independent Music Association)
1.75

Cinars / Québec On Stage
1.74

Primavera Pro2016

From 1st to 5th June
Barcelona

FIVE DAYS OF CONFERENCES, PANELS, MEETINGS, WORKSHOPS,
SHOWCASES AND NETWORKING AT PRIMAVERA SOUND

2015 EDITION IN NUMBERS:

Delegates: **2.719**
Nationalities: **51**
Conferences,
presentations
and meetings: **97**
Showcases: **70**

2016 REGISTRATIONS:

PrimaveraPro Basic accreditation:
From 15th June to 4th November 2015: 190€
From 5th November 2015 to 7th January 2016: 205€
From 8th January 2016 to presentation of line up: 220€
After presentation of line up to 4th May 2016: 230€
From 5th May 2016 until festival starts: 240€

PrimaveraPro Premium accreditation:
On sale now: 300€ (until sold out)



Circulart
1.27 to 1.29

Clarke, Kerry
1.76 to 1.79

Cloud Valley Music / SANS
1.80 to 1.87

Cluster vzw
2.59, 2.60

Colours of Ostrava
1.150

Comet
2.35 to 2.37

Compagnie Hirundo Rustica
2.50, 2.51

**Consejo Nacional de la
Cultura y las Artes**
1.04

Continental Drifts
1.96

Contre-jour
2.54

Coop Les Faux-Monnayeurs
1.76 to 1.79

Corou De Berra
2.35 to 2.37

Creative Scotland
1.80 to 1.87

Creelman Lambert
1.80 to 1.87

Crépuscule Productions
2.50, 2.51

Creu Cymru
1.80 to 1.87

**Crossroads Festival Krakow
/ Crossroads of Culture and
Traditions. Association**
1.150

Cuba Music Export
1.110

**Cultural Centre Belgica / Toernee
Mondial**
2.59, 2.60

Culture Ireland
1.80 to 1.87

**Culture.pl / Don't Panic! We're
From Poland**
1.150

CultureWorks
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Czech Production s.r.o.
1.150

D

D Tours
2.07

d'Orfeu Associacao Cultural
1.21, 1.22

Da Banda
1.46

DAGADANA
1.150

DB Consult/Culture Connection
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

De Centrale
2.59, 2.60

**De Doelen Concert- and
Congress Centre**
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

De Spil / Toernee Mondial
2.59, 2.60

Dhoad Gypsies From Rajasthan
1.123

Dionysiac Tour
2.46

diverted music
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Dj Polyesta
1.96

Dollartone
1.76 to 1.79

Don Kipper
1.80 to 1.87

DROM
2.49

Druga Godba
1.21, 1.22

Dulsori Korea
1.102

Dutch Performing Arts
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

E

Earagail Arts Festival
1.80 to 1.87

Earth Beat
1.88

Earth Music
1.150

EJN Europe Jazz Network
1.13

Elorda Tynysy Llp
1.61

En Meme Temps
2.23

**English Folk Expo / Playpen
Agency**
1.80 to 1.87

Enthusiast Music
2.54 to 2.58

Espace Prevert
2.50, 2.51

Esperanzah!
1.21, 1.22

**Estonian Traditional Music
Center NGO**
1.21, 1.22

Etnisk Musikkclubb
2.09 to 2.11



A Modern Entertainment Company For An Ever-Changing Mundo

Record Label • Special Events • Publishing • Marketing • Artist Management • Radio • Television



LOS ANGELES

info@cookman.com

European Forum of Worldwide Music Festivals

1.21, 1.22

European Music Council

1.59

Euskal Herriko Musika Bulegoa

1.63, 1.64

Exits Management & Productions

1.124 to 1.129

Export Music Sweden AB

2.07

F

F-Cat Productions GmbH

1.139

Fafadièse – Booking & Diffusion

2.50, 2.51

FAMDT Fédération des Associations de musiques & danses Traditionnelles

1.67

FamGroup

1.72, 1.73

Far Out Recordings

1.80 to 1.87

Fédération Des Jeunesses Musicales Wallonie Bruxelles Asbl

2.57, 2.58

Feppra

2.38, 2.39

Ferriswheel Entertainment Pvt. Ltd

1.49

Festival Aux Heures D'ete

2.50, 2.51

Festival des 5 Continents

1.135 to 1.137, 1.142

Festival EtnoSur

1.115 to 1.122

Festival Fiest'A Sète

2.50, 2.51

Festival Les Escales

2.50, 2.51

Festival Sete Sóis Sete Luas

2.52

Fira Mediterrània de Manresa (Catalonia / Spain)

1.124 to 1.129

Flamenco Biennale NL

1.21, 1.22

Flanders Arts Institute

2.59, 2.60

Flat Earth Society

2.59, 2.60

Fli Artists

1.35

Flux

1.80 to 1.87

Folk Danmark / Himmerland

2.12 to 2.16

Folk Holidays

1.150

Folkelarm

2.09 to 2.11

FOLKER, Magazin für Folk, Lied und Weltmusik

1.69

Folkloric Selamta

2.12 to 2.16

FolkOrg

2.09 to 2.11

Folquebec

1.73

Fondation Suisa

1.135 to 1.137, 1.142

Fonó Music Hall

1.153, 1.154

For The Road

2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Førde Traditional And World Music Festival

1.21, 1.22, 2.09

Fragan

2.54

Frochot Music Cantos

2.35 to 2.37

Frusion

1.80 to 1.87

Fundación OM Producciones ONG – Music International

1.07

Fundación SGAE

1.115 to 1.122

G

Galileo Music Communication GmbH

1.141

Garra Producciones

1.27 to 1.29

Geomuse

2.50, 2.51

Georg Leitner Productions GmbH

1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Ginger Sounds

2.47

Giro Music

2.29

Global Club Music Network

1.96

Global Heritage

1.80 to 1.87

Global Music Centre / Etnosoi! Festival

1.21, 1.22, 2.08

GLOBALTICA World Cultures Festival

1.150

Gnomon. Artists Agency
Joanna Wiedro
1.150

Go Global / Jammerbugt
Kulturcenter
2.12 to 2.16

Gomper Concepts / Hoedown Arts
2.08

Goranci, Flaka
1.103, 1.104

Gotok Music SAS
1.27 to 1.29

Government of Catalonia –
Creative Catalonia
1.124 to 1.129

Grappa Musikkforlag As
2.09 to 2.11

Graustein Artists
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Griot – Griotproduction – Griot UK
1.148

Groovin Productions / Deltas
(band)
1.109

Grupo Bahía
1.27 to 1.29

Guitarras Manuel Rodriguez and
Sons, S.I.
1.115 to 1.122

Gyllene Promotion AB
2.07

H

Handelsbeurs Concert Hall
2.59, 2.60

Hands Up For Trad
1.80 to 1.87

Hangveto Zenei Terjeszto Tarsulas
1.150 to 1.152

Hans-Ruedi Käser
1.135 to 1.137, 1.142

Harmonia Mundi
2.35 to 2.37

Harmonia Mundi UK / World
Village
1.80 to 1.87

Hélico
2.31

Hermes Records
1.130

Hillside Festival
1.76 to 1.79

Homerecords.be
2.57, 2.58

I

I hear you BV – earproof.com
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

I KA CHING Records
1.80 to 1.87

IAMIC
1.159, 1.160

ICEX – Spain Trade and
Investment
1.115 to 1.122

Igloo Records
2.56

ilkamedia
1.80 to 1.87

Ilkka Heinonen Trio
2.08

INCROWD Entertainment
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Indies Scope
1.150

Innacor
2.49

Institut of Cuban Music
1.111

Instituto Nacional de las Artes
Escénicas y de la Música (INAEM)
1.115 to 1.122

Interarts
1.103, 1.104

Interkultur –
Drammen Kommune
2.09 to 2.11

Invazion
1.27 to 1.29

Iran Music Association
2.04

Israel Export Institute
1.53 to 1.58

J

Jamie Smith's Mabon
1.80 to 1.87

Jarasum Int'l Jazz Festival
1.30 to 1.33

Jarring Effects
2.38, 2.39

Jazz à Vienne
2.38, 2.39

Jazz International Rotterdam
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Jazz Musiques Productions
1.158

Jazz Sous Les Pommiers
2.50, 2.51

Jazzconexion
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Jazzhaus Records
1.139

Jeito
1.115 to 1.122

Jeronimo Stage
1.115 to 1.122

Jeunesse Musicale Austria
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Jones, Chris
1.80 to 1.87

JV-Promotion
1.38

K

Kamala Management
1.115 to 1.122

Kapa Productions
1.80 to 1.87

Kardemimmit Oy
2.08

Kardiogram Tunes Lukasz
Adamczewski
1.150

Karrot Kommando
1.150

Kauhanen, Maija
2.08

Kirkelig Kulturverksted AS
2.09 to 2.11

Klaverfabrikken
2.12 to 2.16

Klezmfobia
2.12 to 2.16

Kokako Music
1.96

Koleva, Ruth
1.06

Korea Arts Management Service
1.30 to 1.33

Korean Traditional Performing
Arts Foundation (Korean Folk
Arts Festival)
1.30 to 1.33

Kostov, Kosta
1.96

Krakowskie Biuro Festiwalowe
1.150

Kramer Artists
1.147

Kryeziu, Rreze
1.103, 1.104

Kuenstlersekretariat Ott
1.149

Kultur I Väst
2.07

kulturen in bewegung / VIDC
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

L

L'Afrique dans les Oreilles
2.50, 2.51

La Curieuse
2.35 to 2.37

La Machete
2.50, 2.51

La Nacre
2.38, 2.39

Label Caravan
1.40

Lamastrock
1.52

Landesmusikrat NRW
1.70, 1.71

LantarenVenster
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Lasonoracubana
2.57, 2.58

Latvian Music Information Centre
1.09, 1.10

Laughing Dog Music
1.80 to 1.87

Le Senghor – Centre Culturel
D'Etterbeek Asbl
2.57, 2.58

Les Productions Pasa Musik
1.76 to 1.79

Les Suds, à Arles
1.21, 1.22

Lejazzetal
1.150

Line-Up PMC
1.80 to 1.87

Linkwadraat VZW
2.59, 2.60

Lithuanian Jazz Federation
2.18, 2.19

Llorona Records
1.27 to 1.29

LMD Productions
2.32

Lo'Jo / Yotanka
2.35 to 2.37

Loecker
2.59, 2.60

Loop Productions
2.24

Los Hijos del Viejo Miguel
1.27 to 1.29

Losen Records & Musikklosen
2.09 to 2.11

Lotus Arts Box
1.80 to 1.87

Louis Mitchell Music
2.07

Lovid
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Luis de la Carrasca –
Cie Flamenco Vivo
2.50, 2.51

Luzazul
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

M

- M3 Music**
1.27 to 1.29
- Määk's Spirit / Met-X Moving Music**
2.59, 2.60
- Mad Minute Music**
2.20
- Madame Bobage Productions**
2.50, 2.51
- Maeka – Marjatta & Kaisa**
2.08
- Maestromusic Booking Event**
2.53
- Mais Um Discos**
1.80 to 1.87
- Maja & David**
2.12 to 2.16
- Mamadou Diabate**
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146
- Mamafrika Productions**
2.74
- ManiFiesta**
1.21, 1.22
- Mapamundi Musica**
1.115 to 1.122
- Mapz Arts Management**
1.80 to 1.87
- Margem Entretenimento**
1.96
- Marilyn Gilbert Artists Management Inc. (MGAM)**
1.76 to 1.79
- Marsab Music Management**
2.72, 2.73, 2.79
- Mcv – Musikcentrum Väst**
2.07
- Mediaevent Ltd**
2.64
- MEM**
2.28
- Menzies Mixed Media**
1.76 to 1.79
- Merlin Producciones**
1.27 to 1.29
- Metiola Productions**
2.50
- Métisse Music**
2.35 to 2.37
- Ministry of Culture of Colombia**
1.27 to 1.29
- Missing Voices**
2.12 to 2.16
- Mix Musik**
2.07
- MMM**
2.59, 2.60
- Mojo**
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87
- Molpe Music**
2.33
- Morris, Bernadette**
1.80 to 1.87
- Moseley Folk Festival**
1.80 to 1.87
- Moving on Music**
1.80 to 1.87
- MTA Production AB**
2.07
- mu:arts**
1.80 to 1.87
- Music And Beyond**
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87
- Music Austria**
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146
- Music Centre Slovakia**
1.150

- Music Development Company**
2.35 to 2.37
- Music Estonia**
1.36, 1.37
- Music Finland**
2.08
- Music from Okinawa**
1.08
- Music Idea**
2.59, 2.60
- Music Lithuania**
2.18, 2.19
- Music Meeting**
1.21, 1.22
- Music Network**
1.80 to 1.87
- Music Norway**
2.09 to 2.11
- Music Port**
1.05
- Music'Action Prod**
2.44
- MusicHall**
1.97
- Musik i Syd**
2.07
- Musikcentrum Sweden**
2.07
- Musikkoperatørene As**
2.09 to 2.11
- Musikkprofil Booking & Management**
2.09 to 2.11
- Musiques en Balade**
2.45
- Musiques Métisses**
1.21, 1.22

- Muyap (Turkish Phonogram Industry Society)**
1.47, 1.48
- Muziekcentrum Dranouter**
2.59, 2.60
- Muziekmozaiek Folk & Jazz**
2.59, 2.60
- Muziekpublique**
2.59, 2.60
- Muzity**
2.57, 2.58

N

- Naff Rekordz**
2.54
- Nahawand Foundation**
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87
- Naïade Productions**
1.40
- Naranjo, Tania**
2.07
- Near North Music**
1.76 to 1.79
- NelaMusic Agency**
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87
- New Zealand Music Commission**
1.20, 1.23, 1.24
- NewCat**
1.124 to 1.129
- Nishliu, Rona**
1.103, 1.104
- NÖ Festival und Kino GmbH**
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146
- NØ FØRMAT!**
2.21
- Nomades Kultur**
2.29
- Noo Jazz**
2.07

- Nueva Onda**
2.48
- Nutibara World Music**
1.96

O

- Odradek Records**
2.06
- OffChestra**
1.103, 1.104
- Ohlsen, Kasper Søeberg**
2.12 to 2.16
- Organización Bacana**
1.27 to 1.29
- Orioxy / Yael Miller**
1.135 to 1.137, 1.142
- Oslo World Music Festival**
2.09 to 2.11
- Osuuskunta No Problem! Music**
2.08
- Özlem Bulut**
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

P

- P&J Music**
1.150
- Palya Bea Production Ltd.**
1.151
- Paula Barembuem**
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146
- Percussions de Strasbourg**
2.66
- Peter Conway Management**
1.80 to 1.87
- Petit Bain**
2.50, 2.51
- Petit Indie**
1.124 to 1.129
- Phonix**
2.12 to 2.16
- Pithia, Shammi**
1.80 to 1.87
- Pizzica Pizzica Roots Music From Salento**
2.78
- Plateau Libre**
1.135 to 1.137, 1.142
- Play It Again SL.**
1.115 to 1.122
- Playground Music OY**
2.08
- Plu**
1.80 to 1.87
- Poffet & Poffet Music-Production**
1.135 to 1.137, 1.142
- PointCulture**
2.57, 2.58
- Pommelo Produções e Distribuições**
1.109
- Pooka Print**
1.76 to 1.79
- Porcausadela**
1.124 to 1.129
- Possibilitas**
2.07
- Projekt Rakija**
2.80 to 2.83, 2.87
- PrOMAnBO**
2.57, 2.58
- Promusicae**
1.115 to 1.122
- Proper Music Distribution**
1.80 to 1.87
- Proveyer, Yasmina**
1.76 to 1.79
- Puglia Sounds**
2.72, 2.73, 2.79

Q

Quadro Nuevo
1.140

R

Rachot Production
1.150

Radar Agency
2.84

Rainforest World Music Festival
2.77

Re:Orient
2.07

Real World Records / WOMAD
1.26

Rebel Up!
1.96

Red House Studio
2.35 to 2.37

Red Orange Arts Agency
1.80 to 1.87

Regent Music
1.80 to 1.87

Regina Folk Festival
1.76 to 1.79

Region Gävleborg
2.07

RfoD / Stallet
2.07

Rich Mix
1.80 to 1.87

Riksscenen
2.09 to 2.11

Rockadillo Production Oy
2.08

Romengo & Monika Lakatos
1.151

Roots Power
2.50, 2.51

ROSA – The Danish Rock Council
2.12 to 2.16

Roskilde Festival
1.21, 1.22

RTVC Sistema de Medios Públicos
1.27 to 1.29

Ruela Music Management
2.65

Run Productions
1.02

S

Sain (Recordiau) Cyf
1.80 to 1.87

Sakina Teyna
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Sami komponisttat / Sami Composers Association
2.09 to 2.11

Sampa Jazz Festival & Bixiga 70
1.109

Samspill International Music Network
2.09 to 2.11

Santuri East Africa
1.80 to 1.87

Sasa Music Agency
1.25

Saura Ohjelmapalvelu Oy
2.08

Savoy Theatre Helsinki
2.08

Sbrigyn Ymborth
1.80 to 1.87

Scenegal Ethic
2.57, 2.58

Schläfer, Heinrich
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Scratch Music And Entertainment Ltd
1.43

Scubidu Music
1.109

Scudpromo / Sounds From Brazil
1.109

Second To The Left
2.12 to 2.16

Serious
1.80 to 1.87

Shirley Dimaano
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Shooglenifty
1.80 to 1.87

Si Asbl
2.57, 2.58

Sibelius Academy, University of The Arts, Helsinki
2.08

Simmer Down Festival
1.80 to 1.87

Sinan Kajtazi
1.103, 1.104

Sirocco
2.07

Skopje Jazz Festival
1.21, 1.22

Snail Records
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Sonde 3 Producciones
1.45

Söndörgö Egyesület
1.155

Song and Dance Ensemble SLASK
1.60

Songlines Magazine
1.01

SONIC ISLANDS
1.30 to 1.33

Sounddesign Austria
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Soundstorm / Wave
1.80 to 1.87

SoundThread
1.80 to 1.87

Southbound Distribution Ltd
1.20, 1.23, 1.24

Southern E Media
1.80 to 1.87

Spaghetti Swing
1.95

SpiritNomad.com
1.135 to 1.137, 1.142

Srikanth Jyotsna
2.17

St Olav Festival (Olavsfestdagene)
2.09 to 2.11

Sterns Music / Triple Earth
1.80 to 1.87

Sterzinger, Stefan
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Stichting Kasba
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Stowarzyszenie Animatorów Ruchu Folkowego
1.150

Stroom Management
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Sugarlicks
1.20, 1.23, 1.24

Summertime Music
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Swiss Music Export
1.135 to 1.137, 1.142

Szalonna and his Band
1.151

T

Taller De Músics
1.124 to 1.129

Talowa Productions
2.71

Tambora Records
1.27 to 1.29

Tambours Croisés
1.50

Tapage Nocturne
2.57, 2.58

Tarhan, Melike
2.59, 2.60

Taxi MunDJal MusiX
1.96

Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo
1.27 to 1.29

The Nest Collective / Sam Lee
1.80 to 1.87

The Sage Gateshead
1.80 to 1.87

The Sexican
2.12 to 2.16

Theatr Mwldan
1.80 to 1.87

Timonen, Riikka
2.05

Toernee Mondial
2.59, 2.60

Tomato Production
1.141

Tori Sparks Music/Glass Mountain Records
1.124 to 1.129

ToritoMedia
1.115 to 1.122

Tour Makers
2.21

Tour'n'sol Prod
2.31

Tournee Mondial / 30cc
2.59, 2.60

Trac
1.80 to 1.87

Transetnika Association
1.150

Transnational Arts Production
2.09 to 2.11

Triart
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Tribu Baharú
1.27 to 1.29

Tribu Festival / Zutique
2.50, 2.51

Tsuumi Sound System Ltd
2.08

Turn Again Music
2.44

TV Apaguismo – Brazilian Contemporary Music
1.112

TwentyTwo Promotions
1.80 to 1.87

Two Gentlemen
1.135 to 1.137, 1.142

U

UAU Lda
1.19

UBU
2.57, 2.58

Ukimer, Rinor
1.103, 1.104

Unger, Gergo
1.156

Unzipped Fly
1.150



225 YEARS
ALWAYS THINK POSITIVE



WWW.UNICUM.HU

ZWACK, QUALITY BUT IN MODERATION

FRANCIS X7.1 IPERESPRESSO ILLY

SOME COFFEES ARE GOOD.
OTHERS ARE EXTRAORDINARY.



Take your daily pleasure with IperEspresso illy! Thanks to the eye-catching machines and special capsules the result is an extraordinary espresso with a rich, velvety crema from the first sip to the last drop.



Official Coffee Partner



MILANO 2015
1 MAY - 31 OCTOBER

EspressoShop.hu

media event

Technical partner of Hangvető host of WOMEX 15.
www.mediaevent.hu



BABEL SOUND

Interactive World Music Festival
www.babelsound.hu

NarRator
Records

www.narrator.hu



BABEL CAMP

International Artist Camp
www.babelcamp.hu

V

Val2ValProd
1.68

Vassvik, Torgeir
2.09 to 2.11

Vera Cruz Produções
1.109

Version Originale Music
2.32

Via Lactea
2.59, 2.60

Viavox Production
2.46

Vijoļškūnis, SIA
1.03

Vinylrecorder.com
1.44

Visa For Music
1.14, 1.15

Vlad
2.48

Vokaliz Management
1.94

Vokalselskabet Glas
2.12 to 2.16

Vula Viel
1.80 to 1.87

VZW Festival Dranouter
2.59, 2.60

W

W Spectacle
2.76

Waahuu & Toni Huata Creations Ltd
1.20, 1.23, 1.24

Wales Arts International / Cerdd Cymru: Music Wales
1.80 to 1.87

Wallonie – Bruxelles Musiques
2.57, 2.58

We Are Sysmo
2.57, 2.58

Williams, Huw
1.80 to 1.87

Windstreken
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Winnipeg Folk Festival
1.21, 1.22

WÖR
2.59, 2.60

World Music Association of Serbia
1.42

World Music Denmark
2.12 to 2.16

World Music Forum NL
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

World Music from Slovakia
1.150

WP ART Music
1.150

X

Xhemaili, Dea
1.103, 1.104

Xango Music
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Y

Yaram Arts
1.80 to 1.87

Yilmaz, Göksel
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

Z

Zaman Production
2.25

Zamora Productions
2.22

Zamzama Productions
2.22

Zephyrus Music vzw
2.59, 2.60

Zig Zag Orchestra
1.103, 1.104

Zig Zag World
2.56

Zoart
2.55

Zohreh Jooya
1.131 to 1.134, 1.143 to 1.146

Zone Franche
2.50, 2.51

Zoomusic Management
1.115 to 1.122

ZUCO 103
2.80 to 2.83, 2.86, 2.87

5th
edition

4 DAYS

10 VENUES

30 ARTISTS



100+ CONNECTIONS

MUNDIAL M O N T R É A L

THE GATEWAY TO NORTH AMERICA'S
WORLD MUSIC MARKET

17-20 NOV 2015

MUNDIALMONTREAL.COM

FACTOR Canada   Montréal  Québec  CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL  FONDATION SOCAN  AVALANCHE 7888

We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the department of Canadian Heritage (Canadian Music Fund) and Canada's Private Radio Broadcasters.

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du ministère du Patrimoine canadien (Fonds de la musique du Canada).



WOMEX 14, 30m © Eric van Nieuwland

CONFERENCE

WOMEX Conference

Tackle the latest music industry trends and innovations at the WOMEX 15 Conference – from basics to backgrounds, from live to recorded, and from roots to visions. The programme is jam-packed full of veteran speakers, esteemed mentors and fresh young minds from all sectors of the music industry.

The **Conference Sessions** are where you gather pearls of wisdom and musical inspiration throughout the WOMEX days. Beginning with an informative orientation session on Thursday, the programme rounds off on Saturday with a chance to meet the WOMEX 15 Professional Award winner and a wrap-up of WOMEX 15 in Budapest for press and delegates alike.

- [Conference/Session 21](#)
- [Conference/WOMEX Wrap-Up](#)

Every year global networks meet to mingle in **Network Meetings & Presentations**. Presentations offer delegates a space to present their projects, products or services, while Network Meetings are the home of international networks – many of which have been formed at WOMEX itself. One such network is the Global Club Music Network, which holds its third annual meeting on Friday morning; catch up with the main players again after dark at the **DJ Summit** on Friday and Saturday night.

- [Conference/Network Meetings & Presentations: Global Club Music Network Meeting](#)
- [Showcases/DJ Summit](#)

Another WOMEX-born network is the **World and Jazz** network, bringing together professionals in to debate the crossover opportunities between the two genres. Don't miss their Network Meeting on Friday.

- [Conference/Network Meetings & Presentations: Jazz & World Network Meeting](#)

Ask all your burning questions to those in the know at the **Round-Table Mentoring** and, for a private consultation with experts from a wide variety of fields, check out the

One-to-One Mentoring.

- [Conference/Round-Table Mentoring](#)
- [Conference/One-to-One Mentoring](#)

You will find a short **biography** of all WOMEX Conference speakers and mentors at the very end of this chapter.

- [Conference/Bios A – Z](#)

The WOMEX 15 Conference rooms are:

Conference Sessions

Conference Room 1 + 2

Network Meetings & Presentations

Network Room 1 + 2

Round-Table Mentoring

Mentoring Space

One-to-One Mentoring

Mentoring Space

Daycases Daycase Stage

- [Cover Flaps/WOMEX Venues](#)
- [Schedules/WOMEX Daytime Schedule](#)



Bálna

Conference Sessions

Session 1

WOMEX Orientation for New Delegates

How to become a visible WOMEXican

🕒 **Thursday 11:00 – 11:45**
📍 **Conference Room 1**

Chaired by Alex Walter (Germany), Piranha Arts;
with Paul Bräuer (Germany), Piranha Arts;
Marta Dobosz (Poland/Portugal), Cross Culture Festival

A special session for new delegates, aimed at helping you to use all the opportunities available at WOMEX to their full potential. WOMEX Director Alex Walter, 2015 jury member Marta Dobosz, and Piranha's Director of Communications, Paul Bräuer, will be offering advice on: how to utilise the Trade Fair; how to get the most out of the Conference; and how media colleagues can connect with each other and find information on the event, artists and delegates present. Plus we'll give tips on submitting Conference and Showcase proposals and answer your questions. If you're new to WOMEX, this session is a must!

Session 2

Introduction to the Music Scene in India

Reality check on what's happening in India and how to work there

🕒 **Thursday 11:15 – 12:00**
📍 **Conference Room 2**

Chaired by Emmanuelle De Decker (France/India), Gatecrash/Sound Diplomacy India;
with Ankur Malhotra (India/USA), Amarrass Records;
Sonya Mazumdar (India), EarthSync

With access to new technologies and a growing spending-power, it's the younger generation that is spearheading the changes in the music industry in India. Yet while the 'independent' music scene is still driven by a small group of passionate people, it is steadily becoming more organised in discovering new talents, gaining more acceptance for varied programming and opening doors for international musicians.

This presentation provides practical and professional knowledge about contemporary India's music industry: how India's emerging music landscape works, the opportunities, recent changes, and the challenges – from the live scene to the recording industry. A bird's-eye view on audience expectations, the importance of working with an Indian partner for critical local knowledge, how and why to collaborate with Indian musicians, and the importance of connecting with networks in India and Asia.

Session 3

Touring the Balkans

One of the most challenging regions of Europe

🕒 Thursday 12:00 – 12:45
📍 Conference Room 1

Chaired by Kay Krijnen (The Netherlands), Amariszi/Amsterdam Artist Collective;
with Tim Gubel (Belgium/Bulgaria), EXIT/Brosella/Fusion Embassy;
 Dejan Vujinović (Serbia), Etnofest

From a concert on the shore of a beautiful lake to the heat, dust and fun of *Sziget Festival* in Hungary, touring in the Balkans offers a wealth of possible experiences. How can you organise it? And how to make it pay?

Advice and experiences will be shared by Tim Gubel, a Belgian music agent living in Bulgaria who started his Fusion Embassy agency to promote new movements in Bulgarian music in the Balkans; Kay Krijnen, the manager and accordion player of the Dutch band Amariszi who have toured and recorded in what remains one of the most challenging regions in Europe; and Dejan Vujinović, world music and jazz festivals organiser in Serbia.

Session 4

A Tale of Two Nations

The creative magic of African-European music artists

🕒 Thursday 12:15 – 13:00
📍 Conference Room 2

Chaired by Rab Bakari (USA), Mixerpot;
with Buddha Blaze (Kenya), Spark Africa;
 David Sanders (Kenya/UK), Mandala Ltd

In recent years a new generation of exciting creative musicians has been emerging from across Africa. Some are based on the continent, some in Europe and North America. They are socially networked artists, just as comfortable in the tough neighbourhoods of Africa's biggest cities as they are performing at hip nightclubs in London or European music festivals. They blend hip-hop, house, reggae and rock with various local musical traditions from around Africa. This panel aims to provide a background on the rising new wave of artists representing the heritages of both parents from different continents in their music.



© Nacho González

Daycase > Showcases/Official Selection A – Z

Germán López (Spain)
 Intro: Xose Manuel Budiño (Spain)

🕒 Thursday 13:00 – 14:00
📍 Daycase Stage



© Tim Duffy

Daycase > Showcases/Official Selection A – Z

Dom Flemons (USA)
 Intro: Alan James (UK)

🕒 Thursday 14:15 – 15:15
📍 Daycase Stage

Session 5

The Wise and the Wild – Systemic Industry Jamming

How to use systemic problem solving methods to create an ideal music industry

🕒 Thursday 15:00 – 15:45
📍 Conference Room 1

Chaired by Hagar Graiser (Israel/South Africa), Cape Town Nu World Festival/
 BiomatrixWeb



"It's up to the wise and the wild to solve the problems of the world." Hagar Graiser decided it was time facilitate a blueprint for the ideal South African music industry, which she considers to be *"sub-optimally wired and therefore cannot create win-win situations for artist, industry and audiences"*. To that end Hagar used Systems thinking to make an online tool for music industry transformation based on Biomatrix Systems Theory, which allows multiple stakeholders to participate in systemic problem solving in the live and recorded value chains.

Hagar has used this in workshops, conferences, with students and at her own festival, *Cape Town World Music Festival*, to capture the brain-power in the room towards re-designing an ideal South African music industry. In this session Hagar will share a little about the theory, some core concepts and demonstrate the tool as well as show some of the best strategies.

Session 6

Using Sync to Cross Borders in a Digital World

World music can harness sync as a marketing tool and income generator

 **Thursday 15:15 – 16:00**
 **Conference Room 2**


Chaired by Christian Ulf-Hansen (UK), Plan C Management;
with Giles Perring (UK), XA Music/Sound of Jura;
 Paul Moessel (UK), Halogen Media

TV, film and advertising sync has become the perfect way for independents in world music to market, promote and generate income for their artists. The new media model means that music fans can find their music in an instant, via Shazam, Spotify, iTunes etc, when it is used in sync and it generates income for both masters and publishing, sometimes over a long period. Music supervisors are now tuned to finding and uncovering great new music, irrespective of borders and genres – they want the best!

Session 7

Nationalism and Traditional Music

Exploring the relationship between music and cultural politics

 **Thursday 16:00 – 16:45**
 **Conference Room 1**



Chaired by Joe Boyd (USA/UK);
with Daniel Hamar (Hungary), Muzsikás Folk Music Ensemble;
 Lu Edmonds (UK), Global Music Centre Helsinki;
 Nick Hobbs (UK/Turkey), Charmworks

From Pete Seeger to Peter Gabriel, those active in the sphere of musical traditions have been perceived as coming mostly from the political left. But governments of the right often have just as passionate an interest in their nation's music, leaving performers and enthusiasts caught in an ideological crossfire. The panel of experienced musicians and producers will discuss, with particular emphasis on Central Europe and the former Soviet sphere.

Session 8

Breaking Down the Walls

Shedding light on the UK and Ireland's obscure visa laws

 **Thursday 16:15 – 17:00**
 **Conference Room 2**

Chaired by Jo Frost (UK), Songlines;
with David Flower (UK), Sasa Music;
 Paul Brown (Ireland), Earagail Arts Festival;
 David Jones (UK), Serious



The UK is one of the world's key music territories, yet its complex entry and visa laws and the costs involved are beginning to dissuade or even prohibit attempts by foreign artists to visit, resulting in the UK being off-limits to overseas tour schedules. The same also applies to the Republic of Ireland which has its own unique entry regulations.

This panel includes three veterans who are highly experienced in negotiating the intricacies of these matters. They will endeavour to explain the current regulations governing entry to the UK and Ireland, outline the costs involved and how to reduce them. There will also be a discussion on the possibility of starting a lobby with an aim at low-cost, short-visit visas for artists.

WOMEX Wrap-UP

Feedback WOMEX 15 – Preview WOMEX 16

Open to all WOMEX delegates and press

 **Friday 10:30 – 11:15**
 **Network Room 1**

Chaired by Balasz Weyer (Hungary), Hangvető;
with Ben Mandelson (UK), WOMEX Founding Director;
 Antonio Martinez (Germany/Spain), Nordesia Producciones


To the East and back!

2015 sees the first WOMEX ever to be held in Central Eastern Europe; this Conference Session is your chance to give feedback and learn about the facts and figures of this year's edition. There will also be the opportunity to take a peek at what's to come at WOMEX 16, when we will all go back to Santiago de Compostela in Galicia, Spain.

Session 9

Cross-Cultural Musical Collaborations

Challenges and opportunities

 Friday 11:00 – 11:45

 Conference Room 1

Chaired by Mina Girgis (Egypt/USA), The Nile Project;
with Tristra Yeager (USA), Rock Paper Scissors;
David Sanders (Kenya/UK), Mandala Ltd;
Ankur Malhotra (India/USA), Amarrass Records


Cross-cultural musical collaborations are not a new phenomenon, yet they are far from fading away. Every year, the world music industry witnesses a surge of new projects looking to craft a new sound by marrying diverse musical idioms. The drivers for these artistic enterprises are as varied as their musical participants. Whether this music is designed to respond to an intractable political conflict, to market a beverage brand, or simply to reflect our increasingly globalised identities, all signs point to an expanding market niche.


But with artistic and financial potential comes risk. Many music professionals approach these collaborations with a healthy dose of scepticism based on the niche's general track record of producing contrived performances. In this panel, presenters will share different models of cross-cultural musical collaborations.

Session 10

Data Driven Journeys

How artists gain a global fanbase using streaming platforms

 Friday 11:15 – 12:00

 Conference Room 2

Chaired by Erich Ludwig (USA), Spotify

In an era of one-click distribution and unlimited access for music fans around the globe, how have artists developed new genres of music and found (new) audiences?


This session will use Spotify data and experience to examine a few artists (such as Tanya Tagaq, The Very Best, Stromae, Balaji, Ibeyi, Babymetal, etc), and look at how they exist within or transcend location, find and build audiences, and break through globally.

This session will also look at where these artists were first heard and if they brought along any of their influences or direct musical peers with them on that journey. 'Borderlessness' (as facilitated by new deals between artists and labels/distributors/aggregators) will be discussed and some ideas and questions about the next phase of global music (perhaps 'post-world' in the manner of post-bop and post-rock) will be generated.

Session 11

Why Curation Will Save the Music Industry

The power of human guidance in the era of algorithms

 Friday 12:00 – 12:45

 Conference Room 1

Chaired by Felix Zeltner (Germany/USA), Soundfriend;
with Lucia Udvardyova (Slovakia/Czech Republic);
Francis Gay (Germany/France), WDR


The way we consume music is dramatically changing, with roughly 30 million songs available to us in an instant through various streaming services, all fighting for market share. Without guidance, even music enthusiasts are drowning in the abundance of music at their disposal.


In this panel, experts from across the industry will highlight the power of human curation versus automated, algorithm-based recommendations, including business models for curators and answers to the ever more difficult question: what are you listening to?

Session 12

Shifting Sands: Arts Presenting and the New Arts Entrepreneur

Creativity, flexibility and wearing many hats in the business of cultural arts

 Friday 12:15 – 13:00

 Conference Room 2

Chaired by Tom Frouge (USA), Avokado Artists/Globalquerque!;
with Jody Ackland (Ireland/France);
Flavio de Abreu (Brazil), Scubidu Music

In the past few years there's been a steady shift in the nature of presenting and the business of cultural arts. Less government support, institutional budget cuts, higher travel costs, currency value fluctuation and loss of booking agents have changed the way the industry is developing.

There has risen a new kind of arts presenter; independent of organisations, institutions, PACs, governments, and the security that comes with a steady paycheck. Creative, flexible, multi-hat wearers are becoming the business model for those who want to stay active in this world. Evolving models include: outside consulting artistic director; independent strategic partner; and juggler who is presenter, manager, agent, publicist.

How do these redefined roles affect the business? How does it alter existing structure and the traditional performing arts world? What are the benefits and drawbacks?



Daycase > Showcases/Official Selection A – Z

Tarek Abdallah & Adel Shams El-Din

(Egypt/France)

Intro: Simon Broughton (UK)

Friday 13:00 – 14:00

Daycase Stage



Daycase > Showcases/Official Selection A – Z

Didier Laloy & Kathy Adam (Belgium)

Intro: Jo Frost (UK)

Friday 14:15 – 15:15

Daycase Stage

Session 13

Crossing the Border

Creating audiovisual content and gaining new artistic perspectives

Friday 15:00 – 15:45

Conference Room 1

Chaired by Cathy de Haan (Germany), Wilde Sterne;
with Ipek Ipekcioglu (Germany), DJ Ipek Sound-Management;
Begum Karahan (Turkey), VJ Karajan

Creating audiovisual content for your presence in the digital market is a necessity. But how to gain quality with a high marketing impact if your budget is low? Setting up projects in collaboration with artists from other fields could pave the way. Musicians – working jointly with film makers, writers and performance artists – also get thereby an inspiring chance to expand their artistic portfolio.

But how to find the right partners – even outside your creative hood – for this win-win situation?

Which digital tools can support the development of audiovisual content? What to consider for pre and postproduction?

Ipek Ipekcioglu, Begum F. Karahan aka VJ Karajan, and Cathy de Haan will get you into by sharing hands-on experience of their cross-over projects – including electro, opera, world music teamed up with photography, film, digital art, etc.

Session 14

Cuba: La Isla de la Música

EGREM es música

Friday 15:15 – 16:00

Conference Room 2

Chaired by Mario Escalona Serrano (Cuba), EGREM;
with Antonio Martinez (Germany/Spain), Endirecto GmbH;
Inma Grass (Spain), Altafonte Network

Cuba is the small island that has made an outside impact on the global music scene. This panel will assess the current state and position in the world market of Cuban music, how it has been affected by digital commerce and new technology, both at source and internationally, and its continuing artistic and commercial possibilities for the future.

Session 15

Putting the A & R into Artist

'Artist and Repertoire' management: our talent is finding your talent

Friday 16:00 – 16:45

Conference Room 1

Moderated by Felix Zeltner (Germany/USA), Soundfriend;
with Seymour Stein (USA), Sire/ADA;
Chris Eckman (USA/Slovenia), Glitterbeat Records


We all know: record labels have not had it easy over the last 10 years, we know also that we can discover many artists who are not signed to a label... but how many artists would we have missed out on without the courageous pioneering and dedicated work of A&R people?


Let's see what these people have to say about their work: Seymour Stein of Sire Records who discovered and signed a large range of significant artists such as the Ramones, Madonna and Ofra Haza; and Chris Eckman, WOMEX Label Award winner 2014, from Glitterbeat will give us their perspectives and stories.

Session 16

Masters from the Past

The final hour programme

 Friday 16:15 – 17:00

 Conference Room 2

Chaired by Péter Árendás (Hungary),
Hagyományok Háza/Hungarian Heritage House

After the collapse of Eastern Bloc communism in 1990, folk culture in the region experienced a rapid transition. Thus in the mid-1990s, believing that they were in the final hour, Hungary wanted to take the last chance to document the traditional music still remaining in the Hungarian language region.


Between 1997 and 2001, over a four-year period, 112 traditional bands participated in the final hour project. 1250 hours of material were documented: roughly 23,000 melodies. The aim was to record music well-known to the performers, whichever ethnic group they belonged to.


The resulting collection includes Hungarian, Romanian, Gypsy, Saxon, Jewish, Slovakian, Gorol, Rusyn, Serbian and Croatian melodies, giving a comprehensive picture of folk music in the entire Carpathian Basin.

Session 17

Connecting with the Far East

Focusing on Korea, China and Japan

 Saturday 11:00 – 11:45

 Conference Room 1

Chaired by Min Kim (South Korea), Sonic Islands;
with Patrick de Groot (Belgium), Sfinks/EFWMF;
Ryuji Noda (Japan), Music From Okinawa;
Jerome Williams (The Netherlands), Earth Beat;
Ran Zhang (China), Sound of the Xity (SOTX)

Korea Arts Management Service has played an important part in presenting Korean artists since the 2009 Opening Night at WOMEX. This has made a huge difference in awareness of Korean music worldwide, stimulated by artists such as Dulsori, Geomungo Factory, Jambinai, SU:M and Noreumachi, all of whom were selected for official WOMEX Showcases.


Korea and China have established network platforms to connect with other markets and a new forum is on the way in Okinawa, Japan. Three countries with strong cultural connections sharing ideas on raising awareness of the region in the rest of the world.

The panel of Patrick De Groot, Ryuji Noda, Jerome Williams and Ran Zhang will discuss their experiences and raise the question of what Western artists could achieve in Far East Asia.

Session 18

The Kids Are Alright!

The position (or lack thereof) of young people in the world music industry

 Saturday 11:15 – 12:00

 Conference Room 2

Chaired by Jim Hickson (UK/Germany), Piranha Arts;
with Alexandra Petropoulos (USA/UK), Songlines;
Allie Silver (Argentina/USA), Free Radical Productions

In the popular mindset, world music is often viewed as an interest for the middle-aged-and-older; statistics also show that the average age of those working in the world music industry is rising by the year. But why, and how can this be addressed?


Examining matters of education, marketing, generational cultural values and the practices of the music industry as a whole, this session will question why world music has such an image and why younger people stay away from further involvement. These discussions will then be used to suggest positive developments: how we can garner more interest for world music as both an art-form and a business, and make the world music industry more accessible and attractive to the next generation.


Let's actively work towards a more open and exciting industry for veterans and newbies all!

Session 19

Latinos and the Global Music Industry

Challenges, opportunities and contributions

 Saturday 12:00 – 12:45

 Conference Room 1

Chaired by Catalina Maria Johnson (USA), Beat Latino;
with José Ortega (Ecuador/Canada), Lula Music & Arts Centre;
David Chavez (USA), Sound Culture Center for Global Arts;
Consuelo Arbelaez (Colombia/Italy), EvvivaShow

Why is Spanish flamenco or Argentine tango often presented as world music, while Mexican son jarocho, is largely overlooked? How can Latin genres other than the cumbia become part of the global scene? When European artists discover sounds from the Americas and make them more widely known (eg. in the case of Quantic, Richard Blair and Colombia), is this a good thing, a necessary process, cultural appropriation or none of the above? Are you surprised that Canada's 2015 Juno for *Best World Music Album* went to a Mexican singer/songwriter?

This session will foster a dialogue about the role of Latinos in our industry including obstacles, opportunities, contributions, tools and strategies (education, cultural markets, digital tools) to develop the world music industry in Latin America as well as raise awareness within the global music scene of the true breadth and depth of the Latin American musical experience.

A VIBRANT, AMBITIOUS AND WELCOMING SHOWCASE OF THE BEST EUROPEAN MUSIC TALENT

GIGWISE

REGISTER NOW: EUROSONIC-NOORDERSLAG.NL

Eurosonic Noorderslag is the key exchange and networking platform for European music, with a proven track record for helping to break new acts on the international live music scene. Selling out each year, the event attracts close to 4,000 professional delegates, including representatives of over 400 international festivals. Eurosonic Noorderslag presents showcases by more than 300 acts alongside a conference programme covering the latest developments in international music media, production and interactive industries.

Eurosonic Noorderslag has been responsible for kick-starting the careers of European acts like Ásgeir, AURORA, Bastille, Dotan, Ibeyí, James Blake, Jett Rebel, Hozier, Milky Chance, Royal Blood, Seinabo Sey and Vök.

Each year a different country is highlighted in order to showcase the diversity of musical talent across Europe. Eurosonic Noorderslag 2016 will focus on the central eastern European (CEE) region.

AGENDA

WED JAN 13
European Border Breakers Awards
European Festival Awards
Eurosonic Festival

THU JAN 14
Conference & Eurosonic festival
European Production Innovation Conference (EPIC)
Buma Music Meets Tech

FRI JAN 15
Conference & Eurosonic festival
European Production Innovation Conference (EPIC)
Buma Music Meets Tech

SAT JAN 16
Conference & Eurosonic festival
European Production Innovation Conference (EPIC)
Buma Music Meets Tech

Session 20

Label Release vs. Artist Release

Take the money and run

🕒 **Saturday 12:15 – 13:15**
📍 **Conference Room 2**

Chaired by Yusuf Sahilli (Germany), Piranha Records & Publishing
with Nikel Pallat (Germany), INDIGO Musikproduktion + Vertrieb GmbH;
Marc Hollander (Switzerland/Belgium), Crammed Discs;
Evandro Roque de Oliveira (Brazil), Laboratorio Fantasma

An interactive discussion and exchange between artists and labels about their experiences of releasing records. The focus will be on the advantages and disadvantages of being signed by a label, against the artist navigating the release on their own.

The session will include the following issues: is it worth it for an artist to give up master rights and share the revenue? Do current digital opportunities and tools make a record company unnecessary? What is needed for a label to be successful producing and marketing music? The dynamic landscape, endless opportunities to reach customers through the internet and fast digitisation allow easier production and marketing of music, but at the same time make it harder to reach the audiences on an internet overflowing with music.



Daycase > Showcases/Official Selection A – Z

Blick Bassy (Cameroon/France)
Intro: Guy Morley (UK)

🕒 **Saturday 13:00 – 14:00**
📍 **Daycase Stage**



Daycase > Showcases/Official Selection A – Z

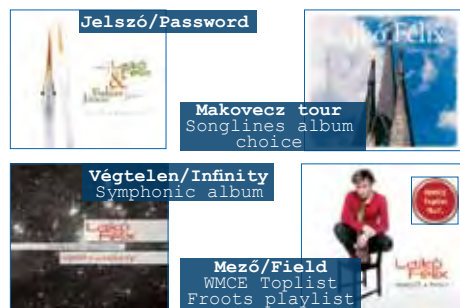
Martin Lubenovs Jazzta Prasta
(Bulgaria/Austria/Italy)
Intro: Albert Hosp (Austria)

🕒 **Saturday 14:15 – 15:15**
📍 **Daycase Stage**



Lajkó Félix

"Hungarian violinist Felix Lajkó sounds like no one else. (...) his playing is fiery and virtuosic, but also lyrical"
(The Strad)



Jelszó/Password

Makovecz tour
Songlines album choice

Végtelen/Infinity
Symphonic album

Mező/Field
WMCE Toplist
Froots playlist

www.lajkofelix.hu
 Booth Nr 1.154



Session 21

Meet the Winner of the WOMEX 15 Professional Excellence Award



🕒 Saturday 15:00 – 15:45
📍 Conference Room 1

Winner of the WOMEX 15 Professional Excellence Award,
 Ramin Sadighi (Iran);
Interviewed by Laudan Nooshin (UK)

Meet the winner of the WOMEX 15 Professional Excellence Award, Ramin Sadighi, the day before the WOMEX 15 Award Ceremony. He is interviewed in this Conference Session by Laudan Nooshin, who will also offer the laudation at the award presentation.

"Within the world music scene, Iranian music is not unknown by any stretch. From the dastgāh music system of the classical realm, to the many folk styles and music from the country's minorities, to international collaborations; and even, in the last few years, to hip-hop, metal and electronica from the country: all have made their impact in the West. However, the international knowledge of Iran's own music industry has in the past been minimal due to lack of exposure and contact. This is changing.

When WOMEX felt that the independent musical and cultural communities of Tehran, and Iran as a whole, deserved formal recognition, it was obvious who the most fitting representative and ambassador should be. In recognition of the growing and empowering nature of the international music business in Iran, the WOMEX 15 Professional Award is presented to Ramin Sadighi, founder of Hermes Records."

Read on:

➤ [Special Features/WOMEX Professional Excellence Award](#)

Session 22

Music Bridging Communities in Post Conflict Environments

International partnerships that bring the best out in people

🕒 Saturday 15:15 – 16:00
📍 Conference Room 2

Chaired by Darren Ferguson (Ireland), Beyond Skin;
with Annie Menter (UK), WOMAD Foundation;
 Ripton Lindsay (Jamaica/UK), WOMAD Foundation/Beyond Skin;
 Shalini Wickramasuriya (UK/Sri Lanka), The Music Project

Over the past eleven years the work of Beyond Skin has made a very large positive contribution to community relations in Northern Ireland whilst also nurturing the intercultural arts and world music sector. This has been done by through a diverse team of artists and partner organisations who are passionate about using their gifts for the greater good.

In this session representatives from Beyond Skin and partners WOMAD Foundation and The Music Project will present their experiences of addressing conflict and division head on through music, whilst also cultivating positive creative outputs in the process. The session will give practical examples of how social change at local level and engagement of hard to reach groups can be influenced through music and international partnerships.

Session 23

Who Is That Singing Your Song?

Understanding folk music, culture, copyright and the law in a digital age

🕒 Saturday 16:15 – 17:00
📍 Conference Room 1

Chaired by Manojna Yeluri (India), Artistik License;
with Peter Munkacsi (Hungary), Ministry of Justice

The aesthetics of traditional folk music along with its historically rich character often make it a popular sampling choice for composers and musicians from other genres. However, does the intentional incorporation of a folk song in a new musical work create legal obligations – monetary and moral, for the composer of the latter?

There have been several instances in the past decade where a number of community based folk musicians have complained of the misappropriation of their musical traditions by record labels, producers and composers. On some occasions, these communities have sought to invoke legal remedies to ensure the protection of their cultural heritage. How effective have such litigations been and what is their role in defining the future of traditional folk music in a global music landscape?



18^a FIRA MEDITERRÀNIA DE MANRESA

POPULAR CULTURE & WORLD MUSIC | October 2016

Artists 2015: TOMATITO (Sp) · ASIAN DUB FOUNDATION SOUND SYSTEM (UK) · ESTER RADA (Isr) · CHEIKH LÔ (Sen) · ROGER MAS (Cat) · DAKHABRAKHA (Ukr) · CARLES DÈNIA (Sp) · CARMEN PARÍS & NABYLA MAAN (Sp / Mor) · KAMYLIA JUBRAN (Pal) · JOAN GARRIGA & CARLES BELDA (Cat) · OQUES GRASSES (Cat) · GERMÁN DÍAZ (Sp) · LA YEGROS (Arg)...

www.firamediterrania.cat       #Fmediterrania

| Business Area | Professional Conference | International Networking | Speed Dating | Showcases |

 Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

 MANRESA
2022

 Ajuntament
de Manresa

 Diputació
Barcelona

 Obra Social "la Caixa"

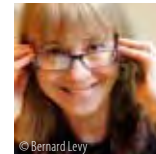
 Estrella
Dorna

 Euroregió Pirineus Mediterrània
Euroregion Pyrénées-Méditerranée
Euroregion Pirineos Mediterráneo

Round-Table Mentoring

This is a golden opportunity to get free, personalised advice from specialists in 45-minute Round-Table sessions limited to five participants. Ask all your burning questions about the world of videoblogging, exchange ideas with your peers about innovative ways to present the arts, and get practical tips on digital release strategy. If you haven't already signed up, simply drop by to see if there are still slots available or to be put on the waiting list.

Thursday & Friday 📍 16:00 – 16:45 📍 Mentoring Space



Topic: Videoblogging World Music – Synergies and Symbiosis

Michal Shapiro (Israel/USA)
Videoblogger, InterMuse

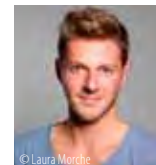
The videoblogger captures a performance that, beyond the artist's perception, is part of his or her own vision. Symbiosis: the artist and the label rely on the blogger to spread the word, in order to get more gigs, touring opportunities and income. The blog becomes more influential through the interactivity of the music community. This session will also explore the place of videos in new media, new dissemination platforms, and the part that community participation plays in the success of the blog.



Topic: Arts Presenting in a Changing Landscape

Ian Noble (Canada/USA)
Live Entertainment Consultant

This session will open up discussion about innovative ways to present the arts, covering a range of topics including programming, finances, marketing, production, and ticketing. Ian Noble will draw upon his decades of experience producing live entertainment across North America in both the commercial and non-profit worlds.



Topic: Digital Release Strategy

Martin Tilschner (Germany)
Senior Client & Label Care Manager, Finetunes

Get advice about digital release strategy from one of Europe's leading digital media services and distribution companies for independent labels, aggregators and content representatives. Finetunes supports labels and retail partners with a dedicated and specialised team of label-care, marketing and social media campaigning and programming managers. Besides providing digital distribution, Finetunes is able to offer physical distribution in cooperation with partners in the key music markets.

One-to-One Mentoring

Have a heart-to-heart with one of five expert mentors, free of charge. Pick their brains about music markets across the globe and get tailor-made career advice in a private 15-minute consultation. If you haven't already signed up, simply drop by to see if there are still slots available or to be put on the waiting list.

Friday & Saturday 🕒 11:30 – 13:00 📍 Mentoring Space



Topic: Gates and Opportunities to Touring in Latin America

Sergio Arbelaez Ospina (Colombia/México)
Project Manager at FIMPRO, Cultura UDG

Who are the key players in Latin America? Which is the best season to tour in Latin America? How is it possible to build or make a circuit in this region? Where can I find information about Latin American promoters? Answers to these questions here!



Topic: How to Build Your Team and Build Your Career

Val Denn (USA/Canada)
Booking Agent, Val Denn Agency

How do you attract an agent, or know when you are ready for one? Do you need a publicist? What can a manager do? Set clear goals and learn how to work with your team. Understanding the key ingredients to success is knowing what your job is as the artist once the team is assembled.



Topic: Creating Artist Opportunities in the USA

Paula Abreu (Brazil/USA)
Programming Manager, SummerStage

This mentoring session offers key tips and tools for developing viable opportunities and marketing artists in the USA.



Topic: Opportunities for Collaborations in East Africa

Maliki Sufiani (Tanzania)
Festival Manager, Jambo Festival

Music plays an important role in connecting East Africa to the rest of the world. Discuss the challenges and opportunities in the East African music industry in this mentoring session, which will focus on the trend of youth participation in fusing traditional and contemporary music and also consider the main stakeholders such as artists, music producers, promoters, venues and festivals.



Topic: Planning and Strategy for Music Publicity

Frédérique Miguel (France)
Publicist, Oye Mulata

Whether you have an album release you want to be reviewed, a tour you want covered on national and local media or an event (festival, music market) you want to promote internationally, bring any questions you might have regarding French press outreach. Come and meet, share and connect about world and jazz music.

Music from Okinawa

The Okinawan islands stretching from mainland Japan to Taiwan are full of rich and colorful music. With influences from China, Japan and other Asian countries as well as America and elsewhere, the music of these islands has its own originality and distinct characteristics. We would like to introduce the music of contemporary Okinawa.

VISIT OUR STAND ! (Free sampler CDs available)

Stand No.1.08

SHOWCASE

Kachimba4 (mixed music Okinawa and Salsa)
Friday 23 Oct. 23:15~24:00
at off WOMEX Stage
(Müpa Budapest - Palace of Arts)



CONFERENCE

Connecting with the Far East Focusing on Korea, China & Japan
Saturday 24 Oct.
at The Bálna

Trans Asia Music Meeting 2016 Okinawa
2016/1/23(Sat)-24(Sun) Naha-city, Okinawa, Japan
Sakurazaka ASYLUM 2016
2016/2/13(Sat)-14(sun) Naha-city, Okinawa, Japan

<http://www.musicfromokinawa.com>

Okinawa Prefectural Foundation for Cultural Promotion





Bingata Design: Asuka Kamegai (Nijigame Shouten)

Network Meetings and Presentations

Get together, deliberate, discuss and develop. WOMEX provides professional networks from all across the globe with a platform for their meetings. Come if you're connected, come if you're curious.

Women of the World Network Meeting

Pálinka party!

 **Thursday 11:30 – 12:15**
 **Network Room 1**



Coordinated by Allie Silver (Argentina/USA),
Free Radical Productions

Women of the World (WOW) celebrates its 6th annual event at WOMEX in Budapest 2015. This year we invite the ladies of WOMEX to raise a glass of Hungarian pálinka and discuss the most important issues affecting women in the industry.

WOW has been growing with several satellite events taking place around the world. This meeting will focus on social media and staying connected. In this interactive brainstorming session everyone is a participant. We will break into groups to collaborate with new contacts, defining our needs and the future opportunities we can create together. For first timers, it's a fun way to meet a few friendly faces. For the annual WOMEXicanas, you already know: women of the world unite at WOMEX!

All Promoters Network Meeting

Programming global music for different music scenes and what to learn from each other

 **Thursday 11:45 – 12:30**
 **Network Room 2**



Coordinated by Paul Bräuer (Germany), Piranha Arts;
with Csaba Lökös (Hungary), Sziget Festival;
Nick Hüper (Germany), Wacken Festival;
Dan Seligman (Canada), Danagement / Pop Montreal

This is an informal get together meant to foster networking and exchange amongst promoters at WOMEX, including and highlighting those who do not cater to an explicit 'world music' audience. Music from foreign cultures and global traditions is more and more successful in mainstream contexts as well as in other niches from hipster pop and electronic to jazz and heavy metal. Many scenes see an increasing demand for diversity and extra sparks in festival and concert programming.

As much as WOMEX is a place to find this, bringing foreign cultures to 'non-world' audiences comes with many issues. Questions which we could tackle in this session are: what attracts younger or mainstream audiences to a WOMEX showcase artist? Which is the common ground with other niches? Is the ever-controversial term 'world' a trap making a band the 'exotic extra'? How to tell their unique stories cliché-free? And what about visa or travel funding?

Education Network

Meeting place for all WOMEX delegates with an interest in education

 **Thursday 12:30 – 13:15**
 **Network Room 1**



Coordinated by Dan Somogyi (UK), SoundStorm/Wave

The Education Network is an informal network designed to bring together all those WOMEX delegates who have an interest in education – at school, community or higher education level – but don't know where to meet like-minded attendees.

This, its third year, will see it explore further possibilities of partnership, whilst giving delegates the chance to highlight what they do in their own countries. If you want to find other delegates with an interest in education, at all levels, this is the network for you. New partnerships have already emerged from previous years and we hope education will continue to grow in prominence as part of the WOMEX agenda.

Making New Friends!

The EMC's new cooperation project

 **Thursday 12:45 – 13:30**
 **Network Room 2**

Coordinated by Ian Smith (UK), European Music Council

During this session, the European Music Council (EMC) will present its new cooperation project which aims at creating new and strengthening existing networks between Eastern Europe and the rest of the continent.

The EMC is a membership organisation which acts as a stakeholder for the European music sector. It encourages co-operation between players within the European music sector and facilitates communication and the exchange of information. The project aims to promote exchange between the EMC membership and other music organisations in the region and promote the role of the music sector as driver and enabler of sustainable development. Join the network session to learn more about the project and how to get involved.

Venues Network Meeting

Artists and audiences – issues and initiatives

🕒 **Thursday 15:30 – 16:15**
 📍 **Network Room 1**

Coordinated by Jody Ackland (Ireland/France);
with Lisa Whytock (UK), Active Events;
 Vitor Belho (Spain), Nordesia Productions;
 Katerina Pavlakis (UK), KAPA Productions;
 Roger Bauwens (Belgium), Toernee Mondial;
 Deborah Keyser (UK), Creu Cymru

As venues experience ever increasing financial pressures, this Network Meeting asks how they can continue to programme world music and support the development of emerging artists, both local and visiting. With the aim of sharing expertise and developing networks, this first Venues Network Meeting will discuss matters of sustainability. Delegates are invited to present initiatives on identifying and effectively communicating to new audiences; presentations with local partners; and touring programmes.

¡Viva America Latina!

Discover and connect with the vibrant and dynamic Latin American music scene

🕒 **Thursday 15:45 – 16:30**
 📍 **Network Room 2**

Coordinated by Octavio Arbelaez Tobon (Colombia), Redlat;
with Flavio De Abreu (Brazil), Scubidu Music;
 Sergio Arbelaez (Colombia/Mexico) University of Guadalajara / FIMPRO;
 Angel Moreno (Colombia), Ministry of Culture of Colombia / MICSUR;
 Christine Semba (France/Germany), Piranha Arts

This session will facilitate the Latin connections through the presentation of two major professional events: WOMEX's special project Circulart (Colombia), the strongest platform for Latin American music; and MICSUR, Market for Cultural Industries of South America.

Connections will also be facilitated through the presence of professional networks like ADIMI (Association for the Development of the Iberoamerican Music Industry) and the Music Managers Forum of Latin America (MMF – Latam).

¡Bienvenida!

➤ [Consultancy/Ciculart](#)

Change the World Through Music Network Meeting

From promoting diversity to outright music for change projects

🕒 **Thursday 16:30 – 17:15**
 📍 **Network Room 1**

Coordinated by Anna Gustavsson (Sweden), Folkmusicians Against Racism;
with Zoltán Mészáros (Hungary), Snétberger Music Talent Center;
 Ansgar Holtmann (Germany), Viva con Agua;
 Amitava Bhattacharya (India), Banglanatak;
 Birgit Ellinghaus (Germany), Alba Kultur;
 Paul Bräuer (Germany), Piranha Arts

A meeting for all WOMEXicans dreaming of making the world a better place with music, be it by showcasing foreign cultures and celebrating diversity through music or – more directly – by promoting change projects to music communities, one example being the many refugee related projects these days. Are those two completely different things? Where does art end and where do politics begin?

On 20 October 2005 the UN convention for cultural diversity was passed. Today, 10 years ago almost to the day, the question is all the more pressing: what can – and what should – we as WOMEXicans do to make this world a better place?

Classical:NEXT

The global meeting for all art music innovators

🕒 **Thursday 16:45 – 17:30**
 📍 **Network Room 2**

Coordinated by Jennifer Dautermann (USA/Germany), Piranha Arts;
with Fabienne Krause (Germany), Piranha Arts



Classical:NEXT – the little sister of WOMEX – was born out of the simple idea to bring the diverse scenes of classical music together and offer them a forum to exchange and develop new ideas. That was in 2011. Since then, around 2,000 classical music professionals representing 1,000 companies from more than 40 countries have engaged with Classical:NEXT.

In this session, you can find out more about this fast expanding music meeting and the benefits it offers. Learn about the idea of innovation, expressed in the event's name and evident throughout the entire project – the way Classical:NEXT has established itself as a key opportunity to promote and explore new talent, new creative ideas and future-oriented business practices.

➤ [Consultancy/Classical:NEXT](#)

Eastern European Network Meeting

What can we achieve in Eastern Europe?



 Friday 11:30 – 12:15
 Network Room 1

Coordinated by András Lelkes (Hungary), Hangvető

The first WOMEX in Eastern Europe provides a great opportunity to boost networking within the region. With an eye on how sectors of the industry connect on a regional level around the world, we'll be looking at the question of the relevant need for Eastern Europeans to establish their own networking connections. What forms could they take? What form could be relevant and sustainable? Should there be a formal network? How does the political situation affect these countries networking? All networking fans and professionals are invited to take part and answer these questions in a moderated discussion. We'll give feedback to participants on the first Eastern European umbrella organisation: Central European Music Square.

Global Club Music Network: Connecting Movers and Shakers

Possibilities in live electronic global music and urban/youth culture.

 Friday 11:45 – 12:30
 Network Room 2



Coordinated by Miriam Brenner (USA/The Netherlands), Kokako Music

The Global Club Music Network (GCMN) worldwide collective consists of professionals committed to presenting forms of digital roots music, drawing from the rich sounds of the world. Network members include (radio) DJs, bands, labels, booking agents, presenters and journalists. We currently have 20 members in 13 countries, representing a fast-growing global scene.

Join us for more on this vibrant music scene and urban youth cultures. Discuss tools to incorporate this into your event. Share your success stories, issues you face and strategies to build sustainable touring circuits and alternatives to the existing 'industry'. GCMN has curated events at *Druga Godba*, released two remix compilations with WOMEX, presented panels/events during *Primavera* and *APAP*, and matched artists for musical collaborations. It's time to open up to new possibilities and venture further into global dance music!

Jazz & World Network Meeting

Take the green train – environmental sustainability in music

 Friday 12:30 – 13:15
 Network Room 1



Coordinated by Alison Tickell (UK), Julie's Bicycle
with Ros Rigby (UK), Europe Jazz Network

Weeks before Paris hosts the world's most fateful climate summit for decades that will shape much about our future, Julie's Bicycle and Europe Jazz Network (EJN) present 'Take the Green Train' – a new initiative to inspire collective action, exploring the environmental issues facing the cultural industries and how the jazz sector can respond as part of a global movement addressing climate change practically and inspirationally.

Building on a seminar at *Gateshead International Jazz Festival 2015*, this meeting will present a green manifesto for the EJN membership and lay the groundwork for further exchange of best practice and a green touring project in 2016. We want to develop a network response across artists, venues, and promoters, explore how we can transform our working practices, and create new collaborative approaches to meet the challenges and opportunities of a rapidly changing environment.

Doing It Yourself, Doing It Better

Smart strategies from the DIY community



 Friday 12:45 – 13:30
 Network Room 2

Coordinated by Joost Abbel (The Netherlands), Amsterdam Artist Collective
with Clay Ross (USA), Matuto

In this Do It Yourself (DIY) Network session we are going to unlock local know-how to world music artists around the globe. Our mission is to make the business side of their musical enterprises more professional and more enjoyable by sharing knowledge and experience around the do's and don'ts of DIY marketing and production: creating professional promotional videos on no budget; organising your own showcase festival; booking shows, understanding financial and legal issues and creating and sustaining global networks. We invite all WOMEX music professionals and especially DIY artists to join this networking session.

World Trad Forum Network Meeting

Rencontre de réseautage du Forum Trad Mondial

 **Friday 15:30 – 16:15**
 **Network Room 1**



Coordinated by Gilles Garand (Canada), EspaceTrad/FolQuébec

Welcome to the third networking meeting of the World Trad Forum at WOMEX 2015. This international organisation – born at *Conférence Trad Montreal / Festival La Grande Rencontre*, Québec, Canada – is working on the collective development of traditional music. Last May, we created the second international board and we invite you to join and support this cultural international organisation.

The World Trad Forum is a global movement that celebrates the music of our cultures and encourages that living heritage to grow and develop for the benefit of present and future generations. The World Trad Forum will advocate for traditional, folk and roots music, to ensure its place at the heart of our living cultural heritage. Come and share your vision, your experience and knowledge!

International Music Managers' Forum Network Meeting

Meet the International Music Managers' Forum!

 **Friday 15:45 – 16:30**
 **Network Room 2**

Coordinated by Nuno Saraiva (Portugal), MMF Portugal/Amaei/Sci/Westway;
with Christoph Storbeck (Germany/Italy), Striker Entertainment

Meet the International Music Managers' Forum (IMMF) and their national country chapters. Find out who we are and what is in it for you.



The IMMF connects music managers around the world to share experiences, opportunities, information and resources. The IMMF fosters awareness of the importance of the rights of artists as the creators of copyright, and therefore of culture, and the essential role which managers play in protecting the rights and role of their clients in this regard, representing over 1,200 individual entertainment manager members from over 30 countries.

The IMMF and the local MMFs activities include participation in legislation and policy matters regarding copyright at WIPO and nationally to education and presentations at music industry conferences (such as *Midem, Reeperbahn, SXSW, CMJ, Musexpo, Eurosonic, WOMEX, Folk Alliance*) around the world.

More info: www.immf.com

'aLive – Music by Refugees' Radio and Online Project 2015

EBU world music workshop and UNHCR on World Refugee Day

 **Friday 16:30– 17:15**
 **Network Room 1**

Coordinated by Johannes Theurer (Germany), Rundfunk Berlin-Brandenburg;
with Laurent Marceau (Switzerland), EBU

The European Broadcasting Union (EBU) in cooperation with UNHCR offered aLive, a multi-media project to mark World Refugee Day on June 20th 2015. UNHCR commemorates the strength and resilience of the more than 50 million refugees around the world.



Refugees were invited to produce and perform simple and private audio-visuals with songs of their own choice. They recall their homelands, lost lives and loved ones, or express hopes and fears about new developments in the changed circumstances of their lives.

Filming took place in Algeria, France, Greece, Italy, Kenya, Panama, Romania and Ukraine. Material was performed by refugees from Afghanistan, Columbia, Mali, Rwanda, Sierra Leone, South Sudan, Syria, Western Sahara Territory.

Via the EBU network, video and supporting documentation was available to broadcasters for selection and incorporation in programs and the broadcaster's own websites.

Music Export Offices Network Meeting

Finding space between culture, diplomacy and economic development

 **Friday 16:45 – 17:30**
 **Network Room 2**



Coordinated by Balazs Weyer (Hungary), Hangvető;
with Christina Fina (Italy), Puglia Sounds;
 Xavier Cester (Spain), Catalan Music;
 David McLoughlin (Brazil), Brasil Music Exchange;
 Michal Hajduk (Poland), Adam Mickiewicz Institut Music Department

Music Export Offices became important players in the field of world music astonishingly quickly; these institutions spread around the world at the speed of light, showing the demand for cultural self-representation on the national/regional level and the need for diversity on the industry level. Music Export Offices are rather sophisticated institutions – they share the complexity of being cultural funders and tools of public diplomacy and economic development at the same time.

Music is widely used to brand places, boost tourism, and enhance community identities, whether on the regional, national or local level. But Music Export Offices all share the same challenges – the shrinking budgets of venues and the difficulties of measuring their success, as many of the cultural and economic effects of their activities are indirect and not easily justifiable by raw numbers. This Network Meeting will be a platform to share knowledge, best practices, get to know new export offices, and start activities to support shared interests of the parties.

Worldwide Informal Festival Network Meeting

Great festival-only meeting opportunity to create happy networking

 **Saturday 11:30 – 12:15**
 **Network Room 1**

Coordinated by Patrick de Groot (Belgium), European Forum of Worldwide Music Festivals;



with Alexandra Archetti Stølen (Norway), European Forum of Worldwide Music Festivals

At WOMEX, festival programmers spend most of their time talking to artists. This is useful, and this is why we are here. But sometimes we seem to forget that there are hundreds of colleagues at WOMEX, and we take too little time to meet and connect.

Interested in new players in the festival market? Looking for colleagues in other continents? Eager for new ideas and brilliant solutions? Trying to set up festival collaborations internationally? Then you should be here! After a quick introduction you will be free to roam the room and meet your future partners in crime!

Calypso in Berlin

Presentation of a transatlantic cultural exchange of Calypso and Soca

 **Saturday 11:45 – 12:30**
 **Network Room 2**

Coordinated by Nicholas Brancker (Barbados), Musician and Producer



Calypso in Berlin is a project, which has as its primary objective the expansion of market access for Caribbean calypso music in the German market. This will be achieved through artistic collaboration between calypso/soca artists from the Caribbean, in the first instance, Barbados and the Organisation of Eastern Caribbean States (OECS) and German calypso artists. Such collaborations will include:

1. The creation and recording of musical works
2. Joint performances
3. Educational activities on the European and Caribbean music markets, relevant business models and market entry strategies, distribution and marketing.

The project is itself a collaborative effort between the Copyright Society of Composers, Authors and Publishers (COSCAP), the Eastern Caribbean Collective Organisation for Music Rights (ECCO) and the German group, Lord Mouse and the Kalypso Kats.

North American Network Meeting

A meet, greet and chat for WOMEXicans from North America

 **Saturday 12:45 – 13:30**
 **Network Room 2**

Coordinated by Tristra Newyear Yeager (USA), Rock Paper Scissors

Old friends and newbies, artists and other professionals gather to exchange news, meet each other, and get a snapshot of the market and scene in our neck of the woods.

The Africa Music Forum presents The Praia Declaration

Advancing music sector development across Africa

 **Saturday 15:30 – 16:15**
 **Network Room 1**

Coordinated by Faisal Kiwewa (Uganda), Bayimba/DOADOA; **with** Mario Lucio Sousa (Cabo Verde), Minister of Culture; Christine Semba (France/Germany), Piranha Arts

The Declaration of Praia was adopted by the participants of the Atlantic Music Expo at the second meeting of the Africa Music Forum in Praia, Cabo Verde. They are committed to raising awareness and contributing to the implementation of the purposes and objectives of the Declaration through their work and networks, and they seek to identify technical and financial means to assist in achieving this.

All WOMEXicans from all continents wishing to be part of the movement and spread the word are highly welcome!

› [Consultancy/AME – Atlantic Music Expo](#)

Bios A – Z

Including Conference speakers, mentors, Award winners and presenters. For more bios, also check

► [Special Features/WOMEX Photographers](#)

► [Network/WOMEX Jury](#)



Paula Abreu

(Brazil/USA)

www.cityparksfoundation.org/summerstage

Paula Abreu is a Carioca who has been calling New York City home since 2010. As the programming manager for *SummerStage*, she is responsible for booking and curating select music and education programmes for this iconic festival. She was inspired to pursue a career in the arts after working for six months in Angola, where she was exposed to the richness of the country's culture and music.

[Mentor](#) ► [Conference/One-to-One Mentoring](#)



Jody Ackland

(Ireland/France)

www.jodyackland.com

Find her bio at ► [Network/WOMEX Jury](#)

[Speaker](#) ► [Conference/Session 12](#)



Consuelo Arbelaez

(Colombia/Italy)

www.womex.com/virtual/evvivashow

Consuelo moved from Colombia to Italy in 1990. In 1998, after a career as a civil engineer, she dedicated herself entirely to music. She is a specialist in artistic strategies and tour management and has a broad background experience in event management. She is also lecturer for the Master in Music Industry at the EAN University of Bogotá.

[Speaker](#) ► [Conference/Session 19](#)



Sergio Arbelaez Ospina

(Colombia/Mexico)

www.fimguadalajara.mx

Sergio Arbelaez Ospina has over 15 years of experience in cultural management. He splits his time between Mexico and Colombia, working on development and content management for cultural and musical projects. He also works with *Circularart* in Medellín as content advisor, with Guadalajara's music fair as manager and content coordinator, and as creative director for Tantaka, a culture consultancy firm.

[Mentor](#) ► [Conference/One-to-One Mentoring](#)



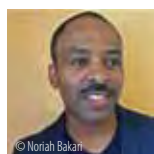
Péter Árendás

(Hungary)

www.hagyomanyokhaza.hu

Péter Árendás has been working with Hungarian folk music for over thirty years. With his band *Tükrös* he has toured in Hungary, Europe, America and Australia. He works in the Hungarian Heritage House as a vice-director of Folklore Documentation Library and Archives, and also teaches folk string instruments at the Liszt Academy in Budapest.

[Chair](#) ► [Conference/Session 16](#)



Rab Bakari

(USA)

www.mixerpot.com

Rab Bakari is an indispensable linchpin in the music entertainment business. Decades of hands-on experience as an authentic New York hip-hop creator and corporate person shaped him to be a driving force in creating the sound that is African music today, particularly in Accra, Ghana. Mixerpot is his new African-orientated agency.

[Chair](#) ► [Conference/Session 4](#)



Buddha Blaze

(Kenya)

www.sparkafricagroup.blogspot.com

Buddha Blaze is a music entrepreneur and organiser in Africa. He debuted as editor of *PHAT*. He was the creative as manager at WAPI, a celebrated space of creativity across Africa, and was advisor on youth affairs at Scanad. He is currently the music manager of Coke Studio Africa.

[Speaker](#) ► [Conference/Session 4](#)



Joe Boyd

(USA/UK)

www.joeboyd.co.uk

Joe Boyd produced 'world music' records such as *Cubanismo*, *Kulanjan* and *Songhai* for his Hannibal label. His memoir of the '60s, *White Bicycles*, will be followed by his current project, a book on the 'world music' phenomenon. He voted for that name at the notorious pub meeting in London in 1987.

[Chair](#) ► [Conference/Session 7](#)



Paul Bräuer

(Germany)

www.piranha-arts.com

Paul Bräuer studied musicology, sinology and journalism in Berlin and Shanghai. Working for the House of World Cultures in Berlin and as a music journalist for radio and print, he specialised in classical and global music traditions. Paul has been with Piranha Arts since 2009 and in 2014 took over the position of director of communications.

[Speaker](#) ► [Conference/Session 1](#)

[Award MC](#), [Sunday 12:00](#) ► [Special Features/WOMEX Awards](#)



Paul Brown

(Ireland)

www.eaf.ie

Paul Brown is festival director with the annual, county-wide *Earagail Arts Festival*, County Donegal. With over 20 years experience in music, festival and event promotion he has commissioned, curated and produced a wide range of multi-disciplinary arts events at home and abroad.



Simon Broughton

(UK)

www.songlines.co.uk

Simon Broughton is a freelance writer and film-maker. He's co-editor of the *Rough Guide to World Music* and editor-in-chief of *Songlines*, which has been running since 1999.

[Daycase Presenter](#), [Friday 13:00](#) ► [Showcases/Official Selection A-Z: Tarek Abdallah & Adel Shams El-Din](#)



Xose Manuel Budiño

(Spain)

www.xosemanuelbudino.com

Recognised from a very young age as an extraordinary bagpiper, Budiño always takes traditional Galician music to the limit. Always ready to explore new horizons, the tireless composer and prolific producer has experimented with a wide range of musical styles and with the use of technology in folk music.

[Daycase Presenter](#), [Thursday 13:00](#) ► [Showcases/Official Selection A-Z: Germán López](#)



David Chavez
(USA)

www.soundculturechicago.com

David Chavez is a cultural instigator from Chicago. Founder and artistic director of Sound Culture and recent addition as co-curator of the *Chicago World Music Festival* and Millennium Park, he's produced and curated world music concerts and festivals for the last 15 years.

Speaker > [Conference/Session 19](#)



Flavio de Abreu
(Brazil)

www.scubidu.com.br

After carrying out business projects in many countries across Africa, the Middle East, Europe and South America, Flavio moved back to Brazil in 2006 and started Scubidu Music, a music agency specialised in international tours, records and artist management. Currently, Flavio coordinates the *Virada Cultural Paulista Festival*.

Speaker > [Conference/Session 12](#)



Emmanuelle De Decker
(France/India)

www.gatecrash.in

Emmanuelle de Decker has been working in the music industry for more than 15 years between Europe and Asia. She runs Gatecrash, an agency that curates artists for festivals, works on artist development, and conducts researches in India. She is partnering with the music market development agency Sound Diplomacy.

Chair > [Conference/Session 2](#)



Patrick de Groot
(Belgium)

www.sfinks.be

Patrick directs Sfinks Mixe, is working on festivals outside Europe and is involved in events in Africa and Asia. His main interest is introducing lesser-known talent to a broader audience. He is also directing European Forum of Worldwide Music Festivals. He is an enthusiastic supporter of Korean culture internationally.

Speaker > [Conference/Session 17](#)



Cathy de Haan
(Germany)

www.wildesterne.de

Cathy de Haan is of German-Dutch-English-Polish origin. As an eclectic artist, she works with film, music, text and performing arts and produces movies as well as cultural events. She is an international curator and film activist focusing on interdisciplinary art projects and independent film making.

Chair > [Conference/Session 13](#)



Val Denn
(USA/Canada)

www.valdenn.com

Val Denn focuses on world and roots music. Val served on the board of directors (president) at *Folk Alliance*, teaches and partners with other industry events leading creativity workshops for the enrichment of the artistic process. A mentor at *SXSW* for 15 years, on panels at many conferences, she knows what it takes to build a team.

Mentor > [Conference/One-to-One Mentoring](#)



Marta Dobosz
(Poland/Portugal)

www.festival.warszawa.pl

Find her bio at > [Network/WOMEX Jury Speaker > Conference/Session 1](#)



Chris Eckman
(USA/Slovenia)

www.glitterbeat.com

Producer for Tamikrest, Bassekou Kouyate and Aziza Brahim. Aziza Brahim's *Soutak* was the 2014 number one album of the year on the World Music Charts Europe. Travels and productions in Mali led to the formation (with Peter Weber) of the global music label: Glitterbeat Records. Glitterbeat won the WOMEX Label Award in 2014.

Speaker > [Conference/Session 15](#)



Lu Edmonds
(UK)

Working in Central and Inner Asia since the 1990s, Lu Edmonds is a musician and producer, researcher and traveller for 40 years crossing genres and borders in punk, folk, rock, electronic and free improvised sound, eg. The Damned, 3 Mustaphas 3, Mekons, Raz 3, Shriekback and currently he is playing guitar in John Lydon's PIL.

Speaker > [Conference/Session 7](#)



Mario Escalona Serrano
(Cuba)

www.egrem.com

Born 1957, Msc. Economy from Havana University, professor at the same university. Wide experience in management and organisation of many international events held in Cuba.

Chair > [Conference/Session 14](#)



Darren Ferguson
(Ireland)

www.beyondskin.net

Darren Ferguson is the founder and CEO of Beyond Skin, an organisation based in Belfast, Northern Ireland using music arts and dance to develop and deliver global and diversity education projects in an aim to address issues of racism and sectarianism. "I am committed to enabling people to reach their full potential to create a peaceful and equal society" says Darren.

Chair > [Conference/Session 22](#)



David Flower
(UK)

www.sasamusic.com

Founded SASA Music in 1990 to organise tours in UK, Europe and beyond of greatly talented artists from around the world, including Cubans Sierra Maestra since 1992, which led directly into Buena Vista Social Club and its related bands from 1996 onwards. Some other artists: Tinariwen, Ali Farka Touré, JUJU, Sam Lee, Tony Allen.

Speaker > [Conference/Session 8](#)



Jo Frost
(UK)

www.songlines.co.uk

Jo Frost is editor of *Songlines*, one of the most widely read and respected publications on music from around the world, first launched in 1999. Jo has attended and spoken at various music events internationally and she's been on the WOMEX and *Babel Med* expo showcase selection panels.

[Chair > Conference/Session 8](#)

[Daycase Presenter, Friday 14:15 > Showcases/Official Selection A-Z: Didier Laloy & Kathy Adam](#)



Tom Frouge
(USA)

www.avokado.net

Tom Frouge has worked in most aspects of music business (labels, management, promo, marketing, presenting); is executive director, Avokado Artists (360° arts org in New Mexico); ¡Globalquerque! co-founder/co-curator; concert/art/events producer, artist manager; programmes three streams at Slacker.com; radio host on KUPR-FM.

[Chair > Conference/Session 12](#)



Francis Gay
(Germany/France)

www.funkhauseuropa.de

Long-time freelance journalist, DJ and world music consultant Francis Gay is a French radio editor, head of music at WDR Funkhaus Europa, Cologne, Germany. He produces around 80 live radio concerts per year and is author and presenter of the *5Planeten* programme on German public radio.

[Speaker > Conference/Session 11](#)

[DJ Curator > Showcases/DJ Summit](#)

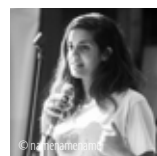


Mina Girgis
(Egypt/USA)

www.nileproject.org

An ethnomusicologist with background in hospitality experience design, Mina explores new ways to cultivate environments conducive to learning, making, and experiencing music. He specialises in curating and producing innovative musical collaborations across diverse styles.

[Chair > Conference/Session 9](#)

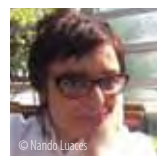


Hagar Graiser
(Israel/South Africa)

www.capetownnuworldfestival.com

Promoter, broker, strategist, *Cape Town NuWorld Festival* co-founder, music business lecturer and systems theorist. With her unique background Hagar has attempted through conferences, workshops and via an online tool, to engage South African music stakeholders in complex problem solving.

[Chair > Conference/Session 5](#)



Inma Grass
(Spain)

www.altafonte.com

Partner of Altafonte, the leading distributor of Iberian and Latam music, dedicated to developing a network that gives artists, labels and managers maximum exposure and opportunity to broaden the scope of their work.

[Speaker > Conference/Session 14](#)



Tim Gubel
(Belgium/Bulgaria)

www.fusionembassy.com

Moved by music and driven by entrepreneurship he roams the horizons of Europe and beyond. He puts his skills to use at the *Brosella Festival* (Belgium) as artistic director; at *EXIT* (Serbia) as international marketing manager; and at Fusion Embassy, booking his bands around the continent as well as supporting touring bands in Bulgaria.

[Speaker > Conference/Session 3](#)



Daniel Hamar
(Hungary)

www.muzsikas.hu

Daniel Hamar was born in 1951 in Budapest, Hungary. After piano and contrabass education he began to study traditional Hungarian music and established the group Muzsikás in 1973 – the winners of the WOMEX Award in 2008. He plays double bass and percussion instruments and is the official band leader. He also has a PhD in Space Physics.

[Speaker > Conference/Session 7](#)



Jim Hickson
(UK/Germany)

www.womex.com

Jim Hickson works in media & communications for Piranha Arts, and is a recent graduate of the music programme at SOAS, University of London, specialising in African music and ethnomusicology. A lifelong interest in world music has led Jim to many industry experiences, including writing for publications such as *Songlines* and *fRoots*.

[Chair > Conference/Session 18](#)



Nick Hobbs
(UK/Turkey)

www.charmworks.net

Owner of Istanbul-based Charmworks et al. Charmworks has been booking and promoting concerts in Eastern Europe and the Middle East since the early '80s. From clubs to festivals, Charmworks has arranged concerts with thousands of internationally known artists, and is proud of its agency roster which includes some splendid world music.

[Speaker > Conference/Session 7](#)



Marc Hollander
(Switzerland/Belgium)

www.crammed.be

Originally a musician, Hollander founded Crammed Discs in 1980. With the label, he's built a roster which blends indie rock, world music, pop and electronica, working with Konono No1, Kasai Allstars, Bebel Gilberto, Zap Mama, Cibelle, Taraf de Haïdouks, Tuxedomoon, Balkan Beat Box, Staff Benda Bilili, Skip&Die, and Yasmine Hamdan, amongst others.

[Speaker > Conference/Session 20](#)



Albert Hosp
(Austria)

www.glattundverkehrt.at

Albert Hosp, born 1964 in Vienna, studied recorder, violin, voice, jazz theory, musicology, choir conducting and holds no diploma in any of these. He made his first radio appearance in 1987 and has been on air with a weekly world music program since 1989. All in all, Albert hosts twelve programs per month, presenting and producing classical, jazz and many other musical genres. Apart from his radio work, Albert curates the Glatt & Verkehrt festival and, above all, loves his wife, three daughters and son.

[Daycase Presenter, Saturday 14:15 > Showcases/Official Selection A-Z: Martin Lubenov's Jazzta Prasta](#)



Ipek Ipekcioglu
(Germany)

www.djipek.com

Ipek Ipekcioglu is a Berlin and Istanbul-based musician, DJ, producer, sound designer, musical curator, event organiser, socio-political-gender activist, and project holder of the Middle East Sound System (M.E.S.S.).

Speaker > [Conference/Session 13](#)



Alan James
(UK)

www.cerddcymru.com

In 2007, Alan set up Hold Tight Management, through which he currently works with Twelfth Day, Spiro, Maarja Nuut and 9Bach. Hold Tight has also worked with The Imagined Village, Chris Wood's Handmade Life and Sheema Mukherjee. Alan is a director of the Welsh Music Foundation, a director of Cerdd Cymru: Music Wales and Chair of EFDSS.

Daycase Presenter, Thursday 14:15 > [Showcases/ Official Selection A-Z: Dom Flemons](#)



Catalina Maria Johnson
(USA)

www.catailnamariajohnson.com

Catalina Maria Johnson is a Chicago-based journalist, radio broadcaster and music curator. Her bilingual radio show, *Beat Latino*, and its special editions, air in Chicago, over 20 USA cities, Berlin, and Mexico City. Catalina is also a frequent guest on National Public Radio's *World Cafe* and PRI's *The World*.

Chair > [Conference/Session 19](#)

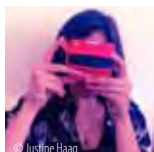


David Jones
(UK)

www.serious.org.uk

At Serious, David produced the *BBC Radio 3 Awards for World Music* and the *BT River of Music Olympic programme*. He is the joint artistic director of *Bath Festival*, programmes music at the *Norfolk & Norwich Festival* (both festivals are in May 2016) and is developing a new *Festival of Voice* for Cardiff in June 2016.

Speaker > [Conference/Session 8](#)



Begum Karahan
(Turkey)

www.vjkarajan.com

Begum Karahan aka VJ Karajan is an Istanbul and Berlin-based visual artist working in video production, live stage design and light designing fields, involved in live audio-visual performances, developing video installations and collaborating with DJs and musicians across the genres.

Speaker > [Conference/Session 13](#)



Min Kim
(South Korea)

www.sonicislands.com

Min Kim is director of international communications at *Zandari Festa*, an annual event taking place in Seoul's Hongdae area, the epicenter of youth culture and the indie music scene in South Korea. She's the founder of Sonic Islands, specialising in production and creative contents and promoting Korean artists internationally.

Chair > [Conference/Session 17](#)



Kay Krijnen
(The Netherlands)

www.amsterdamartistcollective.nl

Kay Krijnen is one of the founders of the Amsterdam Artist Collective and manager of the Dutch band Amariszi. He organises national and international tours. Kay is the programmer of the yearly *DoeDans Festival*.

Chair > [Conference/Session 3](#)



Ripton Lindsay
(Jamaica/UK)

www.womadni.com

Jamaican-born Ripton Lindsay has been dancing and performing since childhood, mastering the art of the Kumina dance as preserved by the Maroon community in St Thomas and Portland, Jamaica. Ripton belongs to one of the few generations left who still perform this rare and unique tradition, maintaining its authentic essence.

Speaker > [Conference/Session 22](#)



Erich Ludwig
(USA)

www.erichludwig.com

With over eleven years experience in music and technology, Erich's work at Spotify is focused on global understanding of music. He is particularly interested in the global nature of music, technology and community, and how these overlap/influence each other. Father to an avid drawer, partner to a professional dancer, Erich plays in an Afrobeat band.

Chair > [Conference/Session 10](#)



Ankur Malhotra
(India/USA)

www.amarrass.com

Ankur Malhotra is co-founder of Amarrass Records, a multi-faceted independent record label, artist management and events production company based in India and the US. An avid musicologist, he explores, engages, and connects musical traditions from around the world.

Speaker > [Conference/Session 2 + Session 9](#)



Giorgos Markakis
(Greece)

www.wmce.de/giorgos-markakis.html

Giorgos Markakis studied politics, sociology and clinical psychology in Lund, Sweden. He has worked in journalism and the radio business as a DJ, presenter and producer since 1978 for Greek and also European public radio stations. Awarded the Prix Europa for *Second Best Music Radio Programme* in 2012. Organiser of WOMEX 12 Thessaloniki.

Award Presenter, Sunday 12:00 > [Special Features/ WOMEX Artist Award](#)



Antonio Martinez
(Germany/Spain)

www.endirecto.de

With Galician roots, Antonio Martinez grew up in Germany and founded the company Endirecto in 1997, focusing on promoting music and culture from Ibero-American countries with a special emphasis on Cuba, managing artists such as Los Van Van. Since 2012, Antonio has been a part of Nordesía, the local partner for WOMEX in Santiago de Compostela.

Speaker > [Conference/Session 14](#)

La **revista** de mayor difusión de la historia del flamenco
 The most widespread **magazine** in the history of flamenco
30.000 ejemplares y más de 20 delegados por todo el mundo
30.000 monthly copies and more than 20 delegates throughout the world

TICKETS ONLINE

PLATAFORMA VENTA DE ENTRADAS DE FLAMENCO
 PLATFORM OF FLAMENCO TICKET SALES



VENDE TUS ESPECTÁCULOS Y CURSOS FLAMENCOS
 SELL YOUR FLAMENCO SHOWS AND COURSES

+ Info: + 34 677 227 088 | tickets@guiaflama.com | info@guiaflama.com



Sonya Mazumdar
 (India)

www.earthsync.com

Sonya Mazumdar, avid traveller and writer, is the founder of EarthSync, a music production house, documentary film producer, and a global cross-cultural collaborator. EarthSync's initiative, *IndiEarth XChange*, is India's annual trade event for independent music, film and media, focusing on India, Europe, and Indian Ocean region.
 Speaker > [Conference/Session 2](#)



Annie Menter
 (UK)

www.womadfoundation.org

Currently a consultant to the WOMAD Foundation, and an independent creative producer, Annie was previously director of the WOMAD Foundation, responsible for strategic and artistic vision. Her work in partnership with government bodies and educational institutions worldwide has demonstrated the power of music to change lives, inspiring and educating children and young people.
 Speaker > [Conference/Session 22](#)



Frederique Miguel
 (France)

Independent publicist based in Paris. International media facilitator for: *Atlantic Music Expo, Kriol Jazz Festival, Sakifo, IOMMA, Escalles de St Nazaire, Pias, NoFormat, Lusafrica, Glitterbeat, Real World, Chaptertwo, Helico, 6 Degrees, Lo"Jo, RFI Talent, Transgressive Records, Jowee Omicil, Dionysiac, Christine Salem, Moh!Kouyaté, Sirventès.*
 Mentor > [Conference/One-to-One Mentoring](#)



Paul Moessl
 (UK)

Throughout his time in the music business Paul has covered many roles including media composer, record producer, songwriter, musical director, remixer and session/live musician. In 2014 he co-founded Halogen Media & Music Ltd., which offers and creates music for motion picture and TV advertising, music supervision and TV/film syncs.
 Speaker > [Conference/Session 6](#)



Guy Morley
 (UK)

www.myzen.com.uk

Guy Morley is the founder of No Nation – an independent programming, production and promotion company. Guy delivers a broad range of high quality work internationally, including music programming for Big Chill Festival, programming/producing for Brighton Festival and recently leading Sound and Music (the UK's contemporary music development organisation) through an artistic restructure. Guy is recognised as a specialist in African music and has written extensively on East Africa for the British Council.
 Daycase Presenter, Saturday 13:00 > [Showcases/Official Selection A-Z: Blick Bassy](#)



Peter Munkacsi
 (Hungary)

www.kormany.hu

Born in Budapest, Peter Munkacsi studied in Budapest, Heidelberg, and Florence. He is currently working in public administration as a civil servant and IP expert at senior level. He has various publications relating to IP issues in Hungarian and in English. Peter plays on E-Bass and practices yoga.
 Speaker > [Conference/Session 23](#)



Ian Noble
(Canada/USA)

Ian Noble is a live entertainment specialist who has been a festival executive producer, concert promoter, and international tour coordinator. He began his career in 1989 and most recently was executive producer of *Summer-Stage*, New York City's premier performing arts festival.

Mentor > [Conference/Round-Table Mentoring](#)



Ryuji Noda
(Japan)

www.musicfromokinawa.com

Director and Producer of Sakurazaka Theatre in Okinawa Japan. For 25 years, Ryuji Noda has invited many foreign artists to Okinawa and organised numerous live concerts. Producer of the annual music festival, *Sakurazaka Asylum*. Currently promoting Okinawan music overseas and building a music network with Asian countries.

Speaker > [Conference/Session 17](#)



Laudan Nooshin
(UK)

www.city.ac.uk/people/academics/laudan-nooshin

Laudan Nooshin is Senior Lecturer in Ethnomusicology in the Music Department at City University London, UK. Over the last 30 years she has published widely on Iranian classical and popular music, including entries in *The Rough Guide to World Music* and numerous feature articles and CD reviews for *Songlines Magazine*.



José Ortega
(Ecuador/Canada)

www.lulaworld.ca

José Ortega is co-artistic director for Lula Music & Arts Centre, which provides programming, educational programs and artist support at Toronto's world music venue Lula Lounge. Lula Records, which José co-founded, produced the 2015 Juno award-winning *Best World Music Album* by Quique Escamilla. José served on the Toronto 2015 Panam Games cultural committee. An internationally-recognised commercial illustrator and public artist, he was named in 2012 one of the ten most influential Hispanic Canadians.

Speaker > [Conference/Session 19](#)



Nikel Pallat
(Germany)

www.indigo.de

Starting in the early '70s as a rock musician, Nikel helped found the band-owned label and distribution, David Volksmund Produktion. In 1976, in cooperation with other bands, he started the Schneeball – music distributed by musicians – network. In the '80s he became co-founder of EFA distribution and in 1992 co-founder of Indigo distribution.

Speaker > [Conference/Session 20](#)



Giles Perring
(UK)

www.xamusic.co.uk

Giles is a musician, composer and producer. His studio credits include Albert Kuvesin & Yat Kha, The Mekons and Aline Frazão. His own compositions have provided music for TV, film, radio and theatre. His recent work in this field includes the score for *Nanabozhung*, a documentary feature about the Batchewana community in Canada.

Speaker > [Conference/Session 6](#)

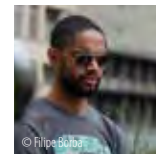


Alexandra Petropoulos
(USA/UK)

www.songlines.co.uk

Flautist Alexandra moved to the UK in 2009 to complete her master's in Ethnomusicology at the School of Oriental and African Studies in London. Shortly afterwards, she joined the Songlines team and has been enjoying all the wonderful music London has to offer since then.

Speaker > [Conference/Session 18](#)



Evandro Roque de Oliveira
(Brazil)

www.laboratoriofantasma.com

Evandro Roque de Oliveira, aka Fiotti, founded the music label Laboratório Fantasma with his brother, leading Brazilian hip-hop artist Emicida. Alongside Emicida the label showcases vital underground names such as Rael, Ogi and Mao de Oito.

Speaker > [Conference/Session 20](#)



Ramin Sadighi
(Iran)

www.hermesrecords.com

Founded Hermes Records in 1999. Grammy nomination in 2007 (*Endless Vision*) and award for *Producer of the Year* in 2006 in Iran helped him gain more recognition. As well as touring his musicians he also hosted numerous artists in Iran, among them J. Gasparyan, S. Micus, R. Garcia-Fons, A. Brahem, Tarkovsky Quartet, Ronin, and Bazar Bla.

Award Winner, Sunday 12:00 > [Special Features/WOMEX Professional Excellence Award](#)

Speaker > [Conference/Session 21](#)



Yusuf Sahilli
(Germany)

www.piranha.de

Yusuf Sahilli is a 20-something artist from Berlin who produces, releases and promotes his own music in DIY style. He is also a graduate from both street and university and part-time minister of propaganda for Piranha Records & Publishing.

Chair > [Conference/Session 20](#)

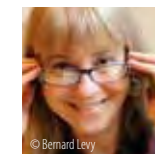


David Sanders
(Kenya/UK)

www.mandalatv.com

With over 25 years experience in media, through magazines, radio and television in the UK and Kenya, he is currently producer for *Coke Studio Africa*, the biggest live music show in Africa. He also runs FCM, a connections agency for African music, working on fostering relationships between US and Caribbean artists with Africa.

Speaker > [Conference/Session 4 + Session 9](#)



Michal Shapiro
(Israel/USA)

www.inter-muse.com

Michal Shapiro is a musician, an award-winning CD producer, music journalist, fine artist and most recently, a videographer. She has also been a WOMEXian since 1995. She was the director of world music programming at Link TV (a nationally distributed US satellite channel) for ten years, and has had a regular vlog on the Huffington Post and at her own site inter-muse.com for the past six years.

Mentor > [Conference/Round-Table Mentoring](#)



Allie Silver
(Argentina/USA)

www.alliesilver.com

Allie Silver is the founder of Free Radical Productions, a music management and consulting company specialising in South American artists. Free Radical has produced over 13 international tours throughout Europe, the USA, Africa and Latin America at some of the most prestigious venues and festivals worldwide in the past two years.

Speaker > Conference/Session 18

Coordinator > Conference/Network Meetings & Presentations: Women of the World Network Meeting



Seymour Stein
(USA)

www.wmg.com

Seymour Stein is the co-founder and chairman of Sire Records, one of the music industry's most influential record labels and home to some of the most iconic names in modern music. Through its focus on discovering and nurturing distinctive artists and groups, Sire has been a goldmine for cutting-edge music.

Chair > Conference/Session 15



Maliki Sufiani
(Tanzania)

www.jambofestival.co.tz

Manager of the *Jambo Festival*, Arusha, he is a communicator, event curator, producer and researcher. Previously he worked with community radio, *Zanzibar International Film Festival* and Santuri Safari project. He has also worked on a mapping of local cultural promoters in Arusha.

Mentor > Conference/One-to-One Mentoring



Johannes Theurer
(Germany)

www.wmce.de

Johannes Theurer has compiled the monthly World Music Charts Europe since their inception 22 years ago. He is an editor and presenter at the Rundfunk Berlin-Brandenburg, chairs the *World Music Workshop* of the European Broadcasting Union (EBU), curates the www.dismarc.org audio catalogue, manages EU-funded projects, and is involved in more networking activities.

Award Presenter, Sunday 12:00 > Special Features/WOMEX Label Award



Martin Tilschner
(Germany)

www.solutions.finetunes.net

Martin Tilschner started his career as an apprentice management assistant for audio-visual media at a music production company in Darmstadt, and quickly realised the music business was where he wanted to be. Since 2012, he has been part of Finetunes' client and label care team, based in Hamburg. As label manager he supports independent labels and artists, conceives individual marketing plans with and for them and guides them through the digital part of the music business.



Lucia Udvardyova
(Slovakia/Czech Republic)

www.easterndaze.net

Freelance music journalist, music curator and organiser. Co-founder of the Easterndaze project since 2010, which aims to promote up-and-coming musicians from Central and Eastern Europe as well as the Baba Vanga label.

Speaker > Conference/Session 11



Christian Ulf-Hansen
(UK)

www.planCmusic.com

Christian Ulf-Hansen started at PRS, then BMI, and has been manager/label/consultant under his Plan C Management company since 2002. Successful with artist Teitur (Faroe Islands) and other international acts using his A&R skills, international publishing/label network and exploiting film/TV and ad sync to drive success worldwide.

Chair > Conference/Session 6



Dejan Vujinović
(Serbia)

www.etnofest.org

Dejan Vujinović holds a Masters degree in IMC for cultural events. He has a background in organising cultural events for the past twelve years in Serbia: *Etnofest* – world music; *Jazziré* – exploratory/ free/ experimental; *Kanjiža Jazz* – where roots meet contemporary improvisation. Working for the Hungary-Serbia IPA CBC programme as programme manager as well.

Speaker > Conference/Session 3



Alex Walter
(Germany)

www.womex.com

Alex joined WOMEX in 2004 as an intern for the Conference department. He now is the WOMEX Director and also in charge of production of the Classical:NEXT Showcases and a musician himself. He graduated from Berlin's Humboldt University with a degree in social sciences which included a one-year stopover at Universidad Complutense de Madrid.

Chair > Conference/Session 1



Shalini Wickramasuriya
(UK/Sri Lanka)

www.musicprojectsl.com

An educationalist with many years experience teaching and training teachers, most recently in Sri Lanka in the post- conflict north. Specialises in systems for schools such as IT, accountability and reporting formats. Founder trustee of The Music Project, which aims to transform lives of children through music.

Speaker > Conference/Session 22



Jerome Williams
(The Netherlands)

www.earthbeat.nl

Find his bio at > Network/WOMEX Jury

Speaker > Conference/Session 17



Tristra Yeager
(USA)

www.rockpaperscissors.biz

With a decade of experience promoting cross-cultural and multicultural music, Tristra is a veteran of America's pioneering world music presenter (WMI) and publicity firm (RPS). Her creative and scholarly work spans everything from singing professionally in a Bosnian band to getting a PhD in Siberian and Mongolian history.

Speaker > Conference/Session 9

Coordinator > Conference/Network Meetings & Presentations: North American Network Meeting

musik LESEN

... 6 X IM JAHR

Interviews, Features, Storys, Hintergrundberichte und Rezensionen über die interessantesten Musiker und Musikerinnen aus Jazz, Blues, Weltmusik, (Post-) Rock, Indie, Singer/Songwriter, Electronica, Ambient, Neue Musik, Improv und Free. **Und vieles mehr.**

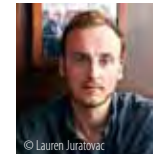


Manojna Yeluri
(India)

www.artistiklicense.org

Manojna Yeluri is the founder and principal legal consultant of Artistik License, dedicated to working with artists and professionals in the creative industries. Based in India, she assists and educates artists and entrepreneurs on a range of legal issues through her website, specialised workshops, lectures and consultations.

Chair > [Conference/Session 23](#)



Felix Zeltner
(Germany/USA)

www.soundfriend.net

NY-based German journalist, digital strategist and founder of Soundfriend. Previously award-winning music blogger. WOMEXian since 2010.

Chair > [Conference/Session 11](#)

Moderator > [Conference/Session 15](#)



Ran Zhang
(China)

www.sxity.com

Zhang Ran is CEO and founder of the Chinese music conference and showcase festival *Sound of The Xity*, an annual international music industry exchange in China.

Speaker > [Conference/Session 17](#)



creole2day
global music & diversity
Conference about global music from Germany
6th & 7th November 2015 Concerts, lectures, discussions, workshops, networking
Karlsruhe Kulturzentrum TOLLHAUS
www.creole2day.de

Presenter: Globale Musik aus Deutschland e. V.
Trägerkreis Creole Südwest, Kulturzentrum TOLLHAUS Karlsruhe



**28TH FOLK ALLIANCE
INTERNATIONAL**

CONFERENCE CAMP, FAIR & AWARDS

**FEBRUARY 17-21, 2016
KANSAS CITY, USA**

www.folk.org



WOMEX Films

WOMEX is delighted to present its first ever in-house curated film programme. 15 striking documentaries co-produced in 19 different countries – new releases that portray music, movements and history from across the world.

For WOMEX 15, the Daytime Screenings have been divided into three sections, each exploring a central theme at the same time every day throughout the event.

Start your days at 10:15 with the **Morning Moon** screenings. Vincent Moon took off to travel around the world for five years non-stop, breaking with the usual formats of the music and film business. We will screen 3 of his unreleased films – realised in Kosovo, Armenia and Azerbaijan.

Then, at 12:30, you can travel the world with your eyes and ears within the **Horizons** section: discover current movements and traditional music in Thailand, Ethiopia and Vanuatu – beautifully captured by the intimate perceptions of the filmmakers themselves.

On the other hand, the afternoon screenings at 15:00 each day are **Portraits**; films dedicated to exceptional artists of the past – featuring the lives of bass guitar phenomenon Jaco Pastorius, Afrobeat pioneer Fela Kuti and legendary Brazilian accordionist Domingos.

Furthermore, WOMEX is excited to present, in collaboration with Ethnic Archive Budapest and Mediawave Festival, a documentary from 1995 by Jenő Hartyándi, who went on a journey to the valleys of the high Carpathians to collect folk music in the region. *Film Message from Gyimes* will be shown on Thursday at 11:00.

Introduced as part of last year's film programme, we move on with our Nighttime Screenings including **Film Festival Highlights** of *CPH:DOX* (Copenhagen, Denmark), *SXSW* (Austin, Texas, USA) and *IDFA* (Amsterdam, The Netherlands).

Join us every evening at the cinema of Müpa Budapest (Palace of Arts) at 19:30 – experience Greenland's 1970s revolution with rock band Sume, identify with Mali's musicians as they fight for their right to sing, and explore recent social and political events in Egypt, Turkey and Lebanon through the metaphor of the One Thousand and One Nights.

Don't miss the chance to immerse yourself in the world of cinema, as well as starting a conversation behind the scenes at WOMEX. Directors, producers and representatives have been invited to Budapest for an open talk after their screenings. Find out who will be present in the film profiles, here.

Not least we would like to thank the IMZ International Music + Media Centre in Vienna for having presented more than 200 films at WOMEX over the past 13 years – handing over for a new inspiring cycle.

And now let the Films roll...



- › Cover Flaps/WOMEX Venues
- › Schedules/WOMEX Daytime + Nighttime Schedules



Müpa Budapest



Bálna

Film Screenings



Kang e Defa – Female Rhapsody in Kosovo

Directed by Vincent Moon and Fatime Kosumi

Contact: Vincent Moon

🕒 Thursday 10:15, Duration 29'

📺 Film Room

Production Country and Year Kosovo, 2014 | **Produced by** Fatime Kosumi for Andrra | **Director of Photography** Vincent Moon | **Sound** Vincent Moon | **Editor** Vincent Moon | **Distributed by** Collection Petites Planètes | **Language** Albanian with English subtitles

Featuring Shota Ansamble; Merita Rama, Vahide Jusufi and Amire Grajcevi; Xhylyne Guri, Sherije Skeraj and Qefesere Qafleshi; Zejnepe Shaqiri; Nazmije Shala, Nezafete Shala and Asim Shala; Sirie Gagica, Mirjeta Jakupi, Elvira Jakupi and Habibe Ramadani; Lule Murseli, Teuta Elezi, Valmire Murseli and Arbnora Idrizi; From the Katarina Josipi Ansamble, Rosa Gjevelekaj and Lajde Kolgjeraj – Kajtazi; Girls of SH.KA. Muharrem e Xhevat Qena; Fadile

What is the sound of Kosovo's landscape? How does a land marked by war express harmony through its women, through those ancient songs? *Kang e Defa* is an exploration of female rhapsodies across the youngest country in the Balkans. A poetic trip, a collage of stories, of characters, of music. And more than anything else, a celebration of Kosovo's women.



Film Message from Gyimes

Directed by Jenő Hartyándi

Contact: Mediawave

🕒 Thursday 11:00, Duration 39'

📺 Film Room

Production Country and Year Hungary, 1995 | **Produced by** Mediawave Foundation | **Producer** Jenő Hartyándi | **Director of Photography** Jenő Hartyándi, József Szolnoki and Csaba Kelemen | **Editor** Jenő Hartyándi | **Distributor** Mediawave Foundation | **Language** Romanian with English subtitles

Immediately after the revolution in Romania, Jenő Hartyándi went on a journey to Gyimes to collect folk music, to rest and visit friends. During his travels through the valleys of the high Carpathians, he was enriched by the people: their joy, their sorrow, the way of their religious belief, their storytelling and by their popular culture kept in its original and archaic form. This film does not intend to give a comprehensive picture, to tell complete stories, to elaborate ethnographic or political problems, it is only a sequence of subjective scraps of memories, a sequence about a disappearing world, about the beauties and cruelties of life; it is a remembrance of those who are (mostly) no longer among us.

Jenő Hartyándi, the director, will be present for a Q&A session after the screening.

In collaboration with Ethnic Archive Budapest





Y/Our Music

Directed by David Reeve and Waraluck Hiransrettawat Every
Contact: David Reeve

🕒 **Thursday 12:30, Duration 82'**
📺 **Film Room**

Production Country and Year UK and Thailand, 2014 | **Produced by** King Chain Productions / Glom Glom Productions | **Producers** Waraluck Every, David Reeve | **Director of Photography** Kobboon Chatrakrisaeree and David Reeve | **Sound** Sergey Groshev | **Editor** David Reeve | **Language** Thai with English subtitles

Y/Our Music immerses itself in the world of Thai music, from traditional music to labour songs and classic pop to urban indie music, spanning different locales and generations. As nine musicians each display their music, the rural or urban environments that influenced their sound are explored. The hands that play traditional instruments amid the red dust clouds, the labour songs being hummed in front of grains awaiting harvest, and the indie music born out of concrete basements create a melodious ecosystem. While they inhabit different musical worlds, the musicians are connected by the same passion to bring their artistic aspirations to the fore and survive in the outskirts of the mainstream. The film offers a diverse and powerful portrait of modern Thailand and is essential for any lover of world music.

David Reeve, the director, will be present for a Q&A session after the screening.



Jaco

Directed by Mr Paul Marchand and Stephan Kijak
Contact: Paul Marchand

🕒 **Thursday 15:00, Duration 120'**
📺 **Film Room**

Production Country and Year USA, 2015 | **Produced by** Robert Trujillo, alongside Passion Pictures | **Executive Producers** John Battsek, Andrew Ruhemann, Bob Bobbing, Lorenzo Esparza, John Pastorius IV, Gerry Harrington | **Co-Producers** Diane Becker, Roger De Giacomi, Roger Mayer | **Director of Photography** Roger De Giacomi | **Sound** Brian Risner | **Editor** Mr. Paul Marchand | **Distributor** Jeff Silberman | **Language** English

A compelling story of prodigious talent, self-taught adventures and raw human vulnerability. *Jaco* presents the world of bass guitar phenomenon Jaco Pastorius through the eyes of his family and various musical collaborator, featuring among many others his work with Weather Report and Joni Mitchell. Never before seen archive unveils the story of Jaco's life, his music, his demise, and the lasting victory of artistic genius. *Jaco* is a blistering biopic journey into the heart and soul of this hugely influential cross-genre artist.



The Lost Soul

Directed by Tommi Kainulainen
Contact: Anja Lappi

🕒 **Thursday 19:30, Duration 18'**
📺 **Cinema (Müpa Budapest)**

Production Country and Year Finland, 2014 | **Produced by** Art Company Puhti | **Producer** Anne-Mari Kivimäki | **Director of Photography** Aarne Tapola | **Score** Anne-Mari Kivimäki | **Stills** Aarne Tapola | **Costumes** Jaana Kurttila | **Editor** Tommi Kainulainen | **World Sales** Anya Productions, Art Market | **Language** Music only, silent film with English subtitles

The Lost Soul is a silent film that combines music and dance. Anne-Mari Kivimäki and Reetta-Kaisa Iles, members of the band Puhti, are the main performers of this visionary short film. The story tells of the devil's appearance in the Karelian village of Suistamo in Russia, which was part of Finland before 1944.

Tommi Kainulainen, the director, as well as Anne-Mari Kivimäki and Reetta-Kaisa Iles, members of Puhti, will be present for a Q&A session after the screening.



Sumé – The Sound of a Revolution

Directed by Inuk Silis Høegh
Contact: Anorak Film

🕒 **Thursday 20:00, Duration 73'**
📺 **Cinema (Müpa Budapest)**

Production Country and Year Greenland, Denmark and Norway, 2014 | **Produced by** Anorak Film, Bullitt Film, Jabfilm | **Producers** Emile Hertling Péronard, Elise Lund Larsen, John Arvid Berger, Vibeke Vogel | **Director of Photography** Henrik Bohn Ipsen | **Sound** Rasmus Winther and Rune Hansen | **Editor** Per K. Kirkegaard | **World Sales** DR Sales, Anorak Film | **Language** Greenlandic and Danish with English subtitles

In the 1970s the Greenlandic rock band Sumé released three albums that changed Greenland's history. They influenced an era, boosted the self-esteem of the Greenlandic people and motivated the political process of establishing Greenland's Home Rule Government and the country's first uprising against the Danish colonial powers. It's a revolution you've probably never heard of. Not a shot was fired, not a single drop of blood spilled. Through present-day interviews and unique, previously unseen archival footage, the film brings to life a story of an indigenous people's fight for their own voice and cultural identity.

Karsten Sommer, founder of Greenland's first record label Ulo, will be present for a Q&A session after the screening.

CPH:DOX Film
Festival Highlight

CPH:DOX LET'S MAKE A MOVIE TOGETHER



Armenia, by the Grace of God

Directed by Vincent Moon
Contact: Vincent Moon

🕒 Friday 10:15, Duration 47'
📺 Film Room

Production Country and Year Armenia, 2013 | **Produced by** Vincent Moon | **Director of Photography** Vincent Moon | **Sound** Vincent Moon | **Editor** Vincent Moon | **Distributed by** Collection Petites Planètes | **Language** Armenian with English subtitles

Featuring Tigran Hamasyan; Chouer de la Cathédrale de Etchmiadzin; Tsovinar Hovhannisyán, Shushanik Saghatelyan and Gaguik Mouradian; Ensemble de Stepanavan; Vordan Karmir; Choeur de Chambre D'arménie; The Gurdjieff Folk Instruments Ensemble; Jag Bambir; The Bambir; Ensemble Alexandr Harutyunyn, Anahit

A musical portrait of Armenia today – a poetic trip, a collage of stories, characters and music through its various regions, with a selection of poems from the past decades...



Roaring Abyss

Directed by Joaquin Piñero
Contact: Joaquin Piñero

🕒 Friday 12:30, Duration 87'
📺 Film Room

Production Country and Year Ethiopia, UK and Spain, 2015 | **Produced by** SolySombra Recordings | **Co-Produced by** Sheba Sound | **Producer** Joaquin Piñero | **Co-Producer** Jonathan Banes | **Director of Photography** Israel Seoane and Joaquin Piñero | **Sound** Joaquin Piñero | **Editors** Guiye Comin, Joaquin Piñero | **Language** Amharic, Tigrigna, Oromifa, Harari, Nuer with English Subtitles

There are more than eighty different ethnicities and cultures spread all along the mountains, deserts and forests of Ethiopia. Some musicians are still playing the music they learned from their fathers and mothers – instruments such as the *krar*, *washent*, *masinko* and *kabero* are nowadays roaring and bouncing against the hills of this land full of contrasts and diversity. In order to unveil this musical universe and keep a record of this endangered music tradition, SolySombra Recordings, together with Sheba Sound teams, spent two years creating field recordings from every corner of Ethiopia, documented in this audiovisual poem.

Joaquin Piñero, the director, will be present for a Q&A session after the screening.



Finding Fela

Directed by Alex Gibney
Contact: Dogwoof

🕒 Friday 15:00, Duration 119'
📺 Film Room

Production Country and Year USA, 2014 | **Produced by** Jigsaw Productions | **Producers** Jack Gulick, Alison Ellwood, Ruth and Stephen Hendel | **Director of Photography** Maryse Alberti | **Editor** Lindy Jankura | **World Sales** Dogwoof | **Language** English

Finding Fela tells the story of Fela Anikulapo Kuti's life, his music, his social and political importance. He created a new musical movement in Afrobeat, and used it as a forum to express his revolutionary political opinions against the dictatorial Nigerian government of the 1970s and 1980s. His influence helped bring a change towards democracy in Nigeria and promoted Pan-Africanist politics to the world. The power and potency of Fela's message is still completely relevant today and is expressed in the political movements of oppressed people, embracing Fela's music and message in their struggle for freedom.

Rikki Stein, Fela Kuti's longtime manager and associate producer of the film, will be present for a Q&A session after the screening.



They Will Have to Kill Us First

Directed by Johanna Schwartz
Contact: Johanna Schwartz

🕒 Friday 19:30, Duration 100'
📺 Cinema (Müpa Budapest)

Production Country and Year UK, 2015 | **Produced by** Mojo Musique in Association with Together Films and Spring Films | **Producers** Sarah Mosses, Johanna Schwartz, Kat Amara Korba | **Director of Photography** Karelle Walker | **Sound** Phitz Hearne | **Editors** Guy Creasey, Andrea Carnevali | **World Sales** BBC Worldwide | **Language** French, Bambara, Tamashek, Songhoy and English with English subtitles

Islamic extremists banned music in Mali, but its world famous musicians weren't giving up without a fight. *They Will Have to Kill Us First* tells the story of Mali's musicians, as they fight for their right to sing. With a specially commissioned soundtrack from some of Mali's most exciting artists, the film features musicians such as Khaira Arby, Fadimata 'Disco' Walet Oumar, Moussa Sidi and introducing Songhoy Blues.

Johanna Schwartz, the director, will be present for a Q&A session after the screening.

SXSW Film Festival Highlight



amar
raaz
RECORDS

the best in
folk & roots music
from India and beyond

New Delhi INDIA | Madison Wisconsin US



15) WOMEX ! SHOWCASE !

TRITHA ELECTRIC
(India/France)

*An explosive blend of
Indian classical and folk
with punk and psych rock*

23:15 SAT OCT 24
Twin Stage B

BARMER BOYS (India)

*"incandescent Sufi voices
that incite ecstasy"*

PAINTED CAVES (Palestine/US)

*Arabic folk influenced
60's psychedelic rock*

LAKHA KHAN (India)

*"...transformative..
the roots of India's,
popular music"*

**THE LAKHA~MADOU
PROJECT (India/Mali)**

*a master of the
sindhi sarangi &
a kora virtuoso*



award winning
MUSIC PRODUCTION
GIMA Awards, Songlines Top of the World

licensing & distribution

*11 albums released to critical
acclaim and featured in Songlines,
fRoots, the WIRE, BBC, NPR,
The New York Times, and more..
Coming soon: Amarrass Terrace Sessions,
The Lakha~Madou Project and more..*



FESTIVALS & GIGS

Amarrass Music Festival

2016-17 US/EUROPE/ASIA BOOKINGS CONTACT:

AMARRASS RECORDS

www.amarrass.com

amarrassrecords@gmail.com

facebook.com/amarrass

Twitter: #amarrass



MAKING MUSIC SUSTAINABLE



Azerbaijan, School of the Wind

Directed by Vincent Moon

Contact: Vincent Moon

🕒 Saturday 10:15, Duration 48'

📺 Film Room

Production Country and Year Azerbaijan, 2013 | Produced by
Glen Dolfi and Vincent Moon | Director of Photography Vincent Moon |
Sound Vincent Moon | Editor Vincent Moon | Distributed by Collection
Petites Planètes | Language Azeri no Subtitles (not needed)

Featuring Alim Qasimov and Ferghana Qasimova; Nuriyya Husuynova; Balaban
Ensemble; Natiq Ritm Group; Ramiz Guliyev; Ashig Ali; Qarabagh Ensemble; Aslan
Məmmədov; Memed Nebi Abramov; Gulare Azafiz; Gochag Askarov; Savalan;
Kamila Nabiyeva

A musical portrait of Azerbaijan today – a poetic trip, a
collage of stories, of characters and music through its
various regions, with the greatest contemporary masters
of the Mugham, the Ashiks, and more...



Vanuatu Women's Water Music

Directed by Tim Cole

Contact: Tim Cole

🕒 Saturday 12:30, Duration 62'

📺 Film Room

Production Country and Year Vanuatu and Australia, 2013 | Produced by
Further Arts and Wantok Musik | Producer Thomas Dick | Director of Photo-
graphy Tim Cole | Sound Tim Cole | Editor Tim Cole | World Sales The Planet
Spins | Language Music only

The performers of the Vanuatu Women's Water Music
group hail from the remote northern tropical islands of
Gaua and Merelava in Vanuatu. They travel the world
performing the *Na Mag* and *Ne Leang* dances as a prelude
to the water music. The water music of Vanuatu is truly
mesmerising as this Leweton-based group reimagine the
old with contemporary expressions of *Matto* – bringing
together traditional beats and rhythms with ukulele-led
melodies and soaring vocal harmonies. This incredible
film shuns Western/European narrative concepts –
instead it adopts a contemporary style of its own that
honours the aural textures of indigenous cultural
heritage. The result is a non-narrative meditation on
indigenous performance and representation.

**Tim Cole, the director, will be present
for a Q&A session after the screening.**



Catimbau

Directed by Lucas Caminha
Contact: Thais Vidal

🕒 **Saturday 15:00, Duration 23'**
📺 **Film Room**

Production Country and Year Brazil, 2015 | **Produced by** Ponte Produções | **Producer** Thais Vidal | **Director of Photography** Tiago Calazans and Flora Pimentel | **Sound** Caio Lemoine, Diogo Guedes and Lucas Caminha | **Editor** André Valença | **Soundtrack** Cosmo Grão | **Language** Portuguese with English subtitles

Catimbau is an experimental short, drawn as sensorial experience at a natural preservation park in northeast Brazil called Vale do Catimbau, in the state of Pernambuco. Cosmo Grão composed a unique soundtrack inspired by the national park which was subsequently played back on location by Lucas Caminha and his film team. This is a film about how a place can both inspire and be inspired by music.

Thais Vidal, the producer, will be present for a Q&A session after the screening.



Dominguinhos

Directed by Joaquim Castro, Eduardo Nazarian and Mariana Aydar
Contact: Deborah Osborn

🕒 **Saturday 15:30, Duration 86'**
📺 **Film Room**

Production Country and Year Brazil, 2014 | **Produced by** bigBonsai | **Producers** Deborah Osborn, Felipe Briso and Gilberto Topczewski | **Director of Photography** Pedro Urano and Tiago Tambelli | **Sound** Luciano Raposo, Marcelo Raposo and Edson Secco | **Editor** Joaquim Castro | **Language** Portuguese with English subtitles

Dominguinhos is an evocative and sensual portrait of is eponym: legendary Brazilian composer, accordionist, and singer Dominguinhos. Through rare archival footage and vibrant musical clips of great artists such as Gilberto Gil, Gal Costa, Hermeto Pascoal, Djavan, Nara Leao and Luiz Gonzaga, among many others, *Dominguinhos* traces the path of a musical genius, and a trailblazer in introducing the world to contemporary Brazilian music. Dominguinhos was a Brazilian national treasure who became an international sensation and brought vibrant and joyous Brazilian music to the world for over 60 years.



The Dream of Shahrazad

Directed by Francois Verster
Contact: Undercurrent Film & Television

🕒 **Saturday 19:30, Duration 107'**
📺 **Cinema (Müpa Budapest)**

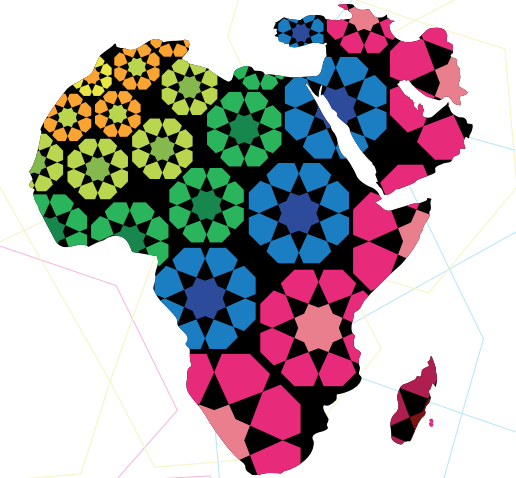
Production Country and Year South Africa, 2014 | **Produced by** Undercurrent Film and Television CC, Middlewest Films, Fireworx Pty Ltd | **Producers** Francois Verster, Shameela Seedat, Wael Omar, Neil Brandt | **Director of Photography** Francois Verster | **Sound** Francois Verster and Shameela Seedat | **Editor** Francois Verster | **World Sales** Spier Films | **Language** Arabic, Turkish, English with English subtitles

Weaving together music, politics and storytelling, *The Dream of Shahrazad* explores recent social and political events in Egypt, Turkey and Lebanon through the metaphor of the One Thousand and One Nights and looks at the ways in which creativity and political articulation coincide in response to oppression. Drawing on the story of Shahrazad, the princess who saves lives by telling stories, this film follows a youth orchestra conductor, a Cairene storytelling troupe, a troubled Lebanese actress and various others as they all put art to new political use.

Francois Verster, the director, will join for a Skype Q&A session after the screening

IDFA Film Festival Highlight
18/29
nov
2015
idfa

UNDER THE HIGH PATRONAGE OF HIS MAJESTY THE KING MOHAMMED VI



VISA FOR MUSIC
AFRICA MIDDLE-EAST MUSIC MEETING

November, 11th to 14th, 2015
Rabat, Morocco



www.visaformusic.com

Follow us on facebook!



Invitation!

To stand numbers 1.69-1.71 (floor 1-A)

„One of the world's most important folk and world music magazines.“
Rough Guide to World Music



Fixi at TFF Rudolstadt 2014_Foto: Doris Joosten



FOLKER

YOUR MAGAZINE FOR FOLK, SONG AND WORLD MUSIC

Advertising/cooperations: anzeigen@folker.de

www.folker.de

Call by and you will not only be provided with a warm welcome but will also get in touch with both editor and publisher of *Folker* magazine as well as with a number of organisations, institutions, agents, venues from Germany – all promoting folk, song and world music in their own right.



© WOLFF 14, Guyon Gedeño & Carol Bar © Jacoth Crawford

SHOWCASES

TRAD

MAGAZINE

**Le monde des musiques du monde,
du folk, des musiques et danses traditionnelles.
Bimestriel depuis 1988, format A4, 100 pages.**



- ▶ Portraits, reportages, interviews, comptes rendus, actualités.
- ▶ Rubriques spécialisées : "Les cahiers du bal", "Brico-diaton", partitions, accordéon diatonique, tablatures de guitare, patrimoine immatériel, "Ethnotests".
- ▶ Le calendrier des spectacles, bals, stages, concerts, festivals...
- ▶ Chroniques des disques, DVDs, livres...

Abonnez-vous !

abo@editionsemile.fr
www.tradmag.fr — www.editionsemile.fr



Éditions Émile, 28 rue Stephenson, 75018 Paris.
info@editionsemile.fr — info@tradmag.fr



© Photo : Philippe Zanf

WOMEX Showcase Festival

The WOMEX 15 Showcase Festival is proud to present more than 60 acts from over 50 countries on 7 stages.

The WOMEX **Official Showcase Selection** rounds up the widest variety of artists, with a special emphasis on helping newcomers break into the international touring mainstream. In the last few years, we have averaged over 700 concert and festival bookers at each WOMEX edition: quite possibly the biggest group of potential employers an artist will ever encounter in one place. As such, the WOMEX Showcases have helped everyone from Cesária Évora, Fanfare Ciocărlia, Andy Palacio, Mariza, Baaba Maal, Tinariwen, Seu Jorge and Bajofondo Tangoclub to Ska Cubano, Staff Benda Bilili, Danyèl Waro, Bomba Estéreo, Mokoomba, Sam Lee, Jambinai, Winston McAnuff, Oum, Ester Rada and Baloji to establish themselves on the international circuit.

▶ Showcases/Official Selection A – Z

Now a regular fixture, the fourth **DJ Summit** offers a festival and conference programme dedicated to the sounds of the night. Two club nights on Friday and Saturday showcase five DJs.

▶ Showcases/DJ Summit

In honour of WOMEX's first year in Central Eastern Europe, an extra stage – **Club Duna** – spotlights the best local talent from the region during the three WOMEX Showcase Festival nights.

▶ Showcases/Special Focus: Club Duna

Always a popular feature, this year's **offWOMEX** programme features a broad offering of talent from around the globe.

▶ Showcases/offWOMEX

The nighttime activities – including the **Opening**, **Official Selection Nightcases**, **Club Duna**, and **offWOMEX** are spread across five stages in Müpa Budapest (Palace of Arts). The late night **DJ Summit** will take place at A38 ship on the Danube. The **Daycases** – for mainly acoustic acts, accompanied by a 15-minute introduction – are at the daytime venue, Bálna. The programme is completed by the **Award Concert** at Müpa Budapest on Sunday morning.

See also

- ▶ Special Features/WOMEX Opening
- ▶ Special Features/WOMEX Artist Award

For full artist contact details

▶ Delegates/Companies A – Z

For more artists at the Conference check

- ▶ Conference/Sessions
- ▶ Conference/Bios A – Z

The WOMEX 15 Showcase Festival stages are:

Opening Concert

Müpa Budapest/Béla Bartók National Concert Hall

Award Concert

Müpa Budapest/Béla Bartók National Concert Hall

Official Selection – Daycases

Bálna/Daycase Stage

Official Selection – Nightcases

Müpa Budapest/Béla Bartók National Concert Hall

Müpa Budapest/Twin Stage A

Müpa Budapest/Twin Stage B

DJ Summit

A38 Ship

Club Duna

Müpa Budapest/Festival Theatre

offWOMEX

Müpa Budapest/Atrium

▶ Schedules/WOMEX Showcase Festival Schedule

▶ Cover Flaps/WOMEX Venues



Müpa Budapest



Bálna



A38 Ship

Festival Line-Up A – Z

Includes Award, Official Selection, DJ Summit, Club Duna and offWOMEX.
See [Special Features/WOMEX Opening](#) for more artists.

Ági Herczku & Band (Hungary) ▶ [Showcases/Special Focus: Club Duna](#)
Alicia Jaggasar and Los Alumnos de San Juan (Trinidad and Tobago) ▶ [Showcases/offWOMEX](#)
Alo Wala (Denmark/Norway/USA) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Ana Tijoux (Chile/France) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
A-Wa (Israel) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Aziza Brahim (Western Sahara/Mali/Spain) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)

Baraji (South Korea) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Bazaar Kings (Hungary) ▶ [Showcases/DJ Summit](#)
Bella Hardy (UK) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Blick Bassy (Cameroon/France) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Buda Folk Band (Hungary) ▶ [Showcases/Special Focus: Club Duna](#)

Canteca de Macao (Spain) ▶ [Showcases/offWOMEX](#)
Chancha via Circuito (Argentina) ▶ [Showcases/DJ Summit](#)
Cheikh Lô (Senegal) ▶ [Special Feature/WOMEX Artist Award](#)
Chico Correa (Brazil) ▶ [Showcases/DJ Summit](#)
Chouk Bwa Libète (Haiti) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Cimbalomduó (Hungary) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Clarinet Factory (Czech Republic) ▶ [Showcases/Special Focus: Club Duna](#)
Cucurucho (Cuba) ▶ [Showcases/offWOMEX](#)

Damir Imamović Sevdah Takht (Bosnia and Herzegovina/Croatia/Serbia) ▶ [Showcases/Special Focus: Club Duna](#)
Didier Laloy & Kathy Adam (Belgium) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Dom Flemons (USA) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)

Emicida (Brazil) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Esta Polyesta (The Netherlands) ▶ [Showcases/DJ Summit](#)

Federspiel (Austria) ▶ [Showcases/Special Focus: Club Duna](#)
Forabandit (Turkey/France) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)

Germán López (Spain) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)

Iberi (Georgia) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Iļģi (Latvia) ▶ [Showcases/Special Focus: Club Duna](#)

Jaakko Laitinen & Väärä Raha (Finland) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Javier Paxariño Trio (Spain) ▶ [Showcases/offWOMEX](#)

Kachimba4 (Japan) ▶ [Showcases/offWOMEX](#)
Karolina Cicha & Bart Pałyga (Poland) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Klezatory (Canada/Moldova) ▶ [Showcases/offWOMEX](#)

Leandro Fregonesi (Brazil) ▶ [Showcases/offWOMEX](#)

Mamar Kassey (Niger) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Martin Lubenov's Jazzta Prasta (Bulgaria/Austria/Italy) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Moh ! Kouyate (Guinea/France) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Muzykanci (Poland) ▶ [Showcases/Special Focus: Club Duna](#)

Natig Rhythm Group (Azerbaijan) ▶ [Showcases/offWOMEX](#)
Nine Treasures (China) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)

PaCoRa Trio (Slovakia) ▶ [Showcases/Special Focus: Club Duna](#)
Palenke Soultribe (Colombia/USA) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Pat Thomas & Kwashibu Area Band (Ghana) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Pierre Kwenders (DR Congo/Canada) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)

Rancho Aparte Chirimia (Colombia) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Rocky Marsiano (Portugal) ▶ [Showcases/DJ Summit](#)

Sarabi (Kenya) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Sutari (Poland) ▶ [Showcases/Special Focus: Club Duna](#)

Tamer Abu Ghazaleh (Palestine) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Tarek Abdallah & Adel Shams El-Din (Egypt/France) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
The Nordanians (The Netherlands) ▶ [Showcases/offWOMEX](#)
Tritha Electric (India/France) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)
Trumpeter Avishai Cohen's Triveni (Israel) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)

Vaudou Game (Togo/France) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)

Wu Man (China/USA) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)

Zoufris Maracas (France) ▶ [Showcases/Official Selection A – Z](#)



Italy's Indie Association
Copyright Collecting Society



#nuovoMEI2015

The Independent Labels Meeting
The greatest Italian new music event
www.meiweb.it



Rete dei Festival

The new music festival network

The leading French magazine in performing arts



Suscribe on www.lascene.com

Official Selection A – Z



Alo Wala (Denmark/Norway/USA)
www.facebook.com/alowalamusic
 Contact: More Zukov Agency
 Label: Enchufada

🕒 **Saturday 00:00**
 Twin Stage A

Alo Wala is an international collaboration that epitomises the new worldwide, socially conscious, dancehall and hip-hop culture. Up front is Chicago-born Punjabi rapper Shivani Ahlowalia, whose commitment to political change through positive means took shape while living in Guinea-Bissau. Realising the power that hip-hop bands had to unite local youth against injustice and political turmoil, she co-founded an NGO and set up a recording studio. Political events forced her exit to Copenhagen where she connected with Danish production duo Copia Doble Systema and VJ Mad Es to form Alo Wala, bringing into being a visually charged electronic extravaganza of twisting riddims, beats and bass lines from Brazil to Bengal, reflecting their fascination with *“music made on other planets, social injustice on our own planet and the injection of ground shaking bass into any style possible”*.

Shivani Ahlowalia vocals
 Alexander Valentino Clerici drum pads
 VJ Mad Es visuals



Ana Tijoux (Chile/France)
www.anitatijoux.cl
 Contact: Timothy Bisig
 Label: Nacional Records

🕒 **Saturday 21:00**
 Twin Stage A

Meet Latin America's foremost female MC, uncolonising the culture with her constantly evolving, politically engaged mix, equally inspired by classic hip-hop, the great South American songwriters and deep Latin roots. Born in France during her parents' political exile from Pinochet's dictatorship, Ana Tijoux returned to Chile in 1993 and by the end of the decade she'd found fame with the widely successful hip-hop group, Makiza. After they split she scored mainstream Latin-pop success with her collaboration with Mexican songstress, Julieta Venegas. Since 2009 she's released three Latin Grammy nominated solo albums, gained international attention with her rapidly viralling video for her song about the student protest movement in Chile, Shock, and picked up a Latin Grammy in 2014 for her collaboration with Jorge Drexler. Passionate, committed, a poet of the heart. There's more to come.

Ana Tijoux vocals | Andres Celis Mujica drums |
 Pera guitar | DJ Dacel DJ | Miguel Angel Barriga Fuentes bass

Sponsor: Shure **SHURE**



A-Wa (Israel)
www.a-wamusic.com
Contact: Soyouz
Label: unsigned

Friday 22:30
Twin Stage A

A-Wa! That's an Arabic expression of positive affirmation, and also the moniker and attitude adopted by Tair, Liron and Tagel Haim, three sisters from a remote Yemenite Jewish community in Southern Israel. With a collective voice that only singing siblings can usually achieve, A-Wa have hip-hopped over musical, geographical and social barriers to rack up over a million and still counting views of their video for Habib Galbi, the title track of their album of re-workings of vintage Yemeni-Arabic women's songs, produced by Tomer Yosef of Balkan Beat Box, whose sparkling dance-floor grooves provide the perfect bed for the sisters' scintillating harmonies, eclectically influenced by a range of sources from Yemenite traditional songs through Greek music, reggae, hip-hop, jazz and Egyptian film music to the singing of The Andrews Sisters. Just say A-Wa!

Tair Haim vocals | Liron Haim vocals | Tagel Haim vocals |
Yogev Glusman bass | Amir Bresler drums |
Hod Moshanov keytar | Amir Zeevi guitar



Aziza Brahim (Western Sahara/Mali/Spain)
www.azizabrahim.com
Contact: Balaio Producciones
Label: Glitterbeat Records

Thursday 21:30
Béla Bartók NCH

Aziza Brahim was born and raised in the Saharawi refugee camps in Algeria where her family settled in late 1975, after fleeing from the Moroccan occupation of Western Sahara. In the severe conditions of the desert camps, Aziza discovered music as a way to express her personal emotions and thoughts of resistance. When she was 11 she journeyed to Cuba to further her school studies. After graduating her application for a music scholarship was denied. Disappointed but not discouraged, she returned to Algeria and set about developing her own musical path, joining the National Sahawari Music Group. In 2000 she settled in Spain where after a series of cross-cultural collaborations she founded her own band, Gulili Mankoo. In 2014 her third album, *Soutak*, bridging Sahawari and Malian music, was released by WOMEX Label Award winners Glitterbeat.

Aziza Brahim vocals, percussion | Guillem Aguilar Nolis electric bass |
Ignasi Cussó Rius guitar | Pep Mendoza guitar | Nico Roca percussion

Sponsor: Sounds From Spain



Baraji (South Korea)
www.facebook.com/barajikorea
Contact: Jarasum Int'l Jazz Festival
Label: Nong Music

Saturday 21:30
Béla Bartók NCH

Baraji is a pure Korean word that describes compassionate care given with unconditional support. In Korean traditional music, *baraji* refers to the impromptu harmony singing by accompanists that enhances the colours of the music. The character of *baraji* is epitomised in Jindo Ssitgim Gut, a traditional shamanistic purging ritual for the dead where singing and dancing conjoin with prayers for their peaceful rest. The Baraji music group's mission is to pay homage to this still existing ancient tradition and to share the beauty of its music with the world, bringing it together with elements from various styles of traditional Korean music performed on classic instruments such as *gayageum*, *haegum* and *daegeum*. In Jindo Ssitgim Gut, mourning is subsumed by the belief that death is not the end; life goes on and must be celebrated!

Minsu Kang percussion | Taeyoung Kim percussion | Han Seungseok
vocals, jing | Minyoung Kim gayageum | Sungjae Jo a-jaeng | Nakyung
Won haegum | Kwangyoon Jung daegeum | Yulhee Kim vocals

Sponsor: Korea Arts Management Service



Bella Hardy (UK)
www.bellahardy.com
Contact: Active Events
Label: NOE Records

Friday 21:30
Béla Bartók NCH

Over the last decade, in her own quiet way, Bella Hardy has become a major figure on the flourishing UK folk scene. Her prolific output has created an impressive body of work, interpreting and reworking traditional songs as well as crafting her own compositions steeped in the folk ballads she loved as a child growing up in England's Peak District. She has collaborated in projects with folk-luminaries such as Martin Simpson, Jim Moray and Eliza Carthy, and her creative trajectory continues upward as the scope of her music widens. On her latest album, *With the Dawn*, her sixth under her own name, she presents a bravely personal diary of her 30th year; songs written on the road, set in imaginative arrangements that maintain the connection with her traditional roots. British contemporary songwriting at its finest.

Bella Hardy lead vocals, violin
Anna Massie guitar, banjo, vocals
Timothy William Lane drums
Ben Seal samples, keys
Thomas Gibbs piano



Blick Bassy (Cameroon/France)

www.blickbassy.com
Contact, Label: Nø Førmat

🕒 **Saturday 13:00**
📺 **Daycase Stage (Bálna)**

It was an old photo of the Delta blues man Skip James that inspired Blick Bassy's 2015 album *AKÓ*, connecting thoughts on the hard life of an itinerant musician in Depression-era USA with a childhood memory in Cameroon of an old man he would see wandering from village to village with his guitar. "He was singing about all his knowledge and speaking bassa, though the young people couldn't understand it, and when I was listening to Skip James he reminded me of this guy and I started to write lyrics about the old and the new generation". Like Skip James, Blick Bassy's voice is bittersweet, pure and plaintive. His songs, sung in Bassa, are elegantly arranged and accompanied by guitar, cello and trombone. He calls it Folk Afro Blues.

Blick Bassy vocals, guitar
Clément Petit cello, backing vocals
Johan Blanc trombone, backing vocals



Cheikh Lô (Senegal)

www.cheikhlomusic.com
Contact: CityZen Music
Label: Chapter Two/Wagram

🕒 **Sunday 12:00**
📺 **Béla Bartók NCH**

Flowing dreadlocks, craggy face, slender frame dressed in multi-coloured patchwork; the voice, mellifluous and soaring above a full-on *mbalax* groove or earth-toned and intimate on an acoustic ballad; it must be Cheikh Lô. The worthy recipient of the WOMEX 15 Artist Award can look back over a career spanning more than four decades, from '70s Burkina Faso, as the young drummer of Orchestre Volta Jazz, to the '80s in Senegal, making a name on the Dakar music scene, and then as session player in Paris before his international breakthrough in 1996 with his idiosyncratic mix of *mbalax*, Cuban and reggae influences on *Ne La Thias*. He's sparing with his album releases but 2015 finds him in best-ever form with the acclaimed *Balbalou*. Cheikh Lô has always taken his own time to walk his own path and speak his own mind.

Cheikh N'Diguel Lô vocals
Alassane bass
Badou drums
Baye guitar
Khadim percussion
Wilfrid saxophone, trombone
tba keyboard

➤ Special Features/WOMEX Artist Award



Chouk Bwa Libète (Haiti)

www.choukbwalibete.info
Contact: Enthusiast Music
Label: Buda Musique

🕒 **Friday 00:45**
📺 **Twin Stage B**

Chouk Bwa Libète is a traditional Haitian Mizik Rasin group comprising the essential elements of Haitian Vodou: percussion, singing and dance with deep roots in the religious rites of West African Vodun. Their repertoire blends traditional songs with compositions by vocalist and poet Jean-Claude 'Sambaton' Dorvil. The drummers are unanimously recognised in the Vodou triangle of Badio-Souvenance-Soukri as masters of the art with the official title of *amiral*. The ensemble's debut album for Buda Musique was recorded in April 2014 under the cover of an ajoupa open to the winds in the village of Petite Rivière Bayonnais in the Vodou heartland of Gonaïves, where the members all live and work. This summer the celebratory power of their sound ignited audiences at a number of European festivals including *Roskilde* and *Amsterdam Roots*.

Sanbaton lead vocals | **Tiayè** drums, bambou | **Riscot Cedieu** drums, lanbi | **Sadrack Merzier** drums, bambou | **Edèle Joseph** dancer, vocals | **Maloune Prévaly** dancer, vocals

Sponsors: **BUDA RECORDS**
www.budamusique.com



Cimbalomduó (Hungary)

www.facebook.com/pages/cimbalomduo
Contact: Angel Style 17
Label: FolkEurópa

🕒 **Thursday 23:00**
📺 **Béla Bartók NCH**

Cimbalomduo is a summit meeting of two master cimbalom players who, over the past few decades in their separate careers, have done more to raise the global profile of this emblematic Hungarian instrument than anyone else. Kálmán Sándor Balogh has enjoyed a multi-faceted career, collaborating with many well-known Hungarian bands, touring the world as leader of his own ensemble and as a soloist. Miklós Lukács has made a reputation as a virtuoso in the worlds of contemporary classical music, performing with leading European orchestras, as well as in the jazz sphere, collaborating with luminaries such as Archie Shepp and Charles Lloyd. He is also an award-winning composer and leader of his own quintet. Together they take their cross-genre experiences and shared knowledge of Hungarian traditional music to a new level of virtuosity.

Kálmán Sándor Balogh cimbalom
Miklós Lukács cimbalom



Didier Laloy & Kathy Adam

(Belgium)
www.didierlaloy.be
 Contact: Zig Zag World
 Label: Homerecords

Friday 14:15
Daycase Stage (Bálna)

With their new collaboration, diatonic accordionist Didier Laloy and cellist Kathy Adam continue a musical adventure they've been conducting for over two decades; touring Europe as part of the Belgian Balkan jazz experimentalists, Panta Rhei, as well as participating in numerous other projects including Laloy's own acclaimed series of albums. Individually, they have both worked extensively in the worlds of jazz, classical, theatre and dance. Now their long-nurtured idea to further explore the sonic possibilities of this atypical pairing of instruments has elicited an eloquent and fluent conversation informed by their varied musical experiences; a new chamber music channelling a panoply of pan-European influences into a highly original and excitingly expressive anthology of compositions full of wide open spaces, lush harmony and dynamic rhythmic interplay.

Didier Laloy diatonic accordion
Kathy Adam cello



Dom Flemons (USA)

www.domflemons.com
 Contact: Concerted Efforts
 Label: Music Maker Recordings

Thursday 14:15
Daycase Stage (Bálna)

Co-founder of Grammy-winning African-American string-band revivalists, the Carolina Chocolate Drops, Dom Flemons continues on his quest to bring old-time folk music to a contemporary audience, digging deep into the roots of ragtime, Piedmont blues, spirituals and southern folk, string-band, jug-band and fife and drum music, presented with wry humour and casual dexterity on guitar, banjo, harmonica, fife, bones and quills. Born in Phoenix, Arizona, he started playing as a percussionist in his high-school band. The doorway into the past opened when he heard the first Bob Dylan album, setting him on a journey of discovery through the folk singers of the '60s back to '50s rock'n'roll, Hank Williams and beyond to the blues and jazz roots of early American music. Now he's a walking encyclopedia on the subject, an old-time American songster for the new times.

Dom Flemons banjo, guitar, bones, quills, harmonica



Emicida (Brazil)

www.emicida.com
 Contact: Laboratorio Fantasma Produções
 Label: Sony Music, Laboratorio Fantasma Produções

Friday 21:00
Twin Stage A

It seems that Emicida has been rapping and rhyming all his life. Growing up in São Paulo, listening to hip-hop, appropriating English lyrics and then getting down to expressing his own style in Portuguese, he gradually became a fixture on the city's underground scene and then nationally with his 2008 single *Triunfo*. As the word spread and the mixes started viralling, he began breaking internationally, getting invited to the 2011 *Coachella Festival* in California, the first Brazilian rapper to perform there. Sojourns in New York, Montreux, Berlin and London followed and in 2013 he released his groundbreaking debut album, *O Glorioso Retorno de Quem Nunca Esteve Aqui* (The glorious return of one who was never here), a percussion-driven slice of Emicida rap philosophy mixing samba, soul and Brazilian funk.

Emicida vocals
Carlos Café do Pandeiro percussion
DJ Nyack DJ/producer
Doni Jr. guitar, cavaquinho
Samuel Bueno bass



Forabandit (Turkey/France)

www.forabandit.com
 Contact: Molpe Music
 Label: Buda Musique, Full Rhizome

Saturday 00:30
Béla Bartók NCH

Forabandit's founding idea was to link the music and poetry of the great traditions of itinerant Occitan and Anatolian asik troubadours. It came out of the meeting between Occitan singer and mandol player Sam Karpenia and Turkish singer and saz player Ulaş Özdemir, each finding a mutual resonance in their respective music traditions and the struggle for identity survival and soulful celebration that both inherently express. Karpenia's powerful, insistent voice contrasts and complements the warm, intimate tones of Özdemir, while the cross-Mediterranean rhythms are expertly underpinned by Bijan Chemirani's dexterous Persian percussion. The songs on their 2014 album, *Port*, thematised the connections between Marseilles and Istanbul, inspired by the poetry of Baudelaire and Khayyam, creating an original intertwining of roots music, delivered with a wide-screen sense of space and dynamic, infused with a contemporary energy.

Bijan Chemirani zarb, daf, percussions
Ulaş Özdemir baglama, vocals
Sam Karpenia mandacello, vocals



Germán López (Spain)

www.germanlopez.es
Contact: Jeito
Label: unsigned

🕒 Thursday 13:00
📺 Daycase Stage (Bálna)

Germán López is the most innovative modern exponent of the timple, the emblematic folk instrument of the Canary Islands. It's a small 5-string guitar of Baroque origins and related to South American instruments like the cavaquinho, cuatro and charango. Over the past two decades the timple has been the focus of a revival by noted Canarian musicians who began to place it within other styles of music. Germán is carrying on the work, performing in a wide variety of musical settings, whether in duo with guitarist Antonio Toledo or Canarian singer Luis Morera or collaborating in jazz-fusion projects, or as on his recent album, *De Raiz* (from the roots), where he experiments with flamenco and global influences, he's flying the timple flag, weaving these multiple elements into a platform for his instrument and accomplished artistry.

Germán López timple
Antonio Toledo guitar



Iberi (Georgia)

www.iberi.ge
Contact: JV-Promotion
Label: Elwood Music

🕒 Friday 23:00
📺 Béla Bartók NCH

Majestic, mellifluous, entrancing and rousing, Georgian polyphonic choir singing encompasses the emotions, able to soothe and to stir, through the power of the human voice, irrespective of whether the language is understood or not. Iberi are arguably the finest contemporary exponents of the art. Their repertoire draws on songs from all the culturally diverse regions of Georgia, including very rare songs from the pagan era, as well as urban and sacred songs. The choir was founded in 2012 by singer Buba Murgulia. A former member of the State Ensemble for Song and Dance in the 90s, he has worked with Georgian fusion band, The Shin, and ethno-jazz group, Iriao. Iberi's mission is to further awareness and enjoyment of the rich diversity of Georgian folklore, bringing the beauty of polyphonic singing to the world.

Buba vocals
Giorgi Khutsishvili vocals
Goga vocals
Zurab Suramelashvili vocals
Soso vocals
Achi vocals
Davit Kurdadze vocals
Mikheil Tavartkiladze vocals
Giorgi Mamulashvili vocals
Nodar Charbadze vocals



Jaakko Laitinen & Väärä Raha

(Finland)
www.mrjaakko.com
Contact: Playground Music
Label: Playground Music Finland

🕒 Thursday 00:00
📺 Twin Stage A

Jaakko Laitinen & Väärä Raha ('fake money') are five Helsinki-based Laplanders operating on the amorphous Nordic borders of Balkan gypsy grooves, Russian romances and old-school Finnish tango and humppa. The throbbing rhythmic combo, laced with expertly wrought accordion, trumpet, bouzouki and bravura harmony singing, fronted by the besuited figure of besotted crooner Jaakko, have been thoroughly responsible for causing maximum enjoyment throughout Finland and across several borders as far as Turkey and Macedonia. In five years they have released three albums, provided music for a movie by Saija Mäki-Nevala, collaborated with Bavarian band Django 3000 and played countless gigs winning fans with driving dances, melting ballads and deep lyrics bristling with philosophical observations on eternal subjects like unfulfilled love, disappearing money and taxi rides in Lapland nights. Real stuff, no counterfeit.

Jaakko Laitinen vocals
Jarkko Niemelä trumpet, bouzouki, altohorn
Marko Roininen accordion
Tuomo Kuure double bass
Janne Hast drums

Sponsor:
Music Finland



Karolina Cicha & Bart Pałyga

(Poland)
www.karolinacicha.eu
Contact: Mood Production
Label: WYDŹWIĘK

🕒 Friday 00:30
📺 Béla Bartók NCH

Karolina Cicha is a singer, songwriter and one-woman orchestra, playing many instruments at once and using vocal techniques she invented herself. She hails from Białystok in the Podlasie region of north-east Poland, a culturally and ethnically diverse area and historical borderland between east and west. Her latest album, *9 Languages*, a collaboration with multi-instrumentalist Bart Pałyga, contains songs composed by Cicha to lyrics written in the languages of the ethnic minorities of Podlasie: Tatar, Roma, Lithuanian, Belarusian, Ukrainian, Russian, Yiddish and Polish as well as Esperanto, whose inventor Ludwik Zamenhof was born in Białystok. The result is a modern mix of styles on which the two protagonists give full reign to their creative talents.

Karolina Cicha vocals, piano, accordion
Bart Pałyga cello, vocals, traditional instruments

Sponsors: Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland, Ethnic Arts Association 'Tranetnika'

Ministry of
Culture
and National
Heritage of
the Republic
of Poland

Tranetnika
Stowarzyszenie Sztuki i Dziedziczości

Projekt współfinansuje m.st. Warszawa
zakochaj się
w Warszawie

Supported by: culture.pl, Don't Panic!, Adam Mickiewicz Institute, Polish Institute Budapest



Mamar Kassey (Niger)

www.innacor.com
Contact, Label: Innacor

🕒 **Saturday 21:45**
📺 **Twin Stage B**

The warm, lived-in voice of Yacouba Moumouni soars gracefully above the rolling rhythms woven by the band; 3-string molo lute, calabasse and kalangou drum effortlessly interleave with electric guitar and bass, the female chorus responds, Yacouba picks up his flute and leads everyone to the banks of the Niger. The band Mamar Kassey – named after the ancestor who extended the Songhai empire into the Sahara – was formed in 1995 by Yacouba Moumouni (aka Denké Denké), becoming popular throughout West Africa, while their 2002 album, *Alatoumi*, brought international attention. Yacouba put the band on hold to travel to France and work with Breton flautist Jean-Luc Thomas, returning to Niger in 2008 to form a revitalised Mamar Kassey. Wassalou and Saharan influences merge at the borders between the ancestral hogan masters and the interconnected now.

Yacouba Moumouni vocals, flute, kamele n'goni
Abdourahmane Albarka Bombou guitar
Ousmane Abdou kalangou
Seyni Halidou molo, komisa
Abdoukarimou Mamadou N'Diaye bass guitar
Boubacar Souleymane vocals, calabash
Fatoumata Amadou vocals, dancer



Martin Lubenov's Jazzta Prasta

(Bulgaria/Austria/Italy)
www.martinlubenov.eu
Contact: Martin Lubenov's Jazzta Prasta
Label: Unit Records

🕒 **Saturday 14:15**
📺 **Daycase Stage (Bălnea)**

Jasta Prasta is a Bulgarian slang word denoting chaos. From chaos comes creativity and from the word comes Jazzta Prasta. Accordionist extraordinaire Martin Lubenov's name for his trio reflects his sense of humour as well as the intensity and inventiveness they bring to his compositions, which explore and enhance a broad sweep of styles from the Bulgarian, Turkish, Serbian and Roma traditions to musette, manouche and all shades of gypsy swing and jazz. Born into a musical Roma family in Sofia, Lubenov moved to Vienna in 2000 to study jazz and classical music, along the way becoming an essential part of the Austrian scene and founding two projects: The Martin Lubenov Orkestar and Jazzta Prasta, a multi-faceted platform for his redoubtable prowess and that of his equally gifted colleagues: guitarist Angel Demirev and bassist Mihail Ivanov.

Martin Lubenov accordion
Angel Demirev guitar
Mihail 'Misho' Ivanov double bass



Moh! Kouyate (Guinea/France)

www.mohkouyate.com
Contact: Mad Minute Music
Label: Folison

🕒 **Friday 23:15**
📺 **Twin Stage B**

Moh! Kouyate grew up immersed in the dynastic griot traditions of his family. As a young man he soaked up the sounds of the masters of Guinean music such as Bembaya Jazz leader Sekou 'Diamond Fingers' Kouyaté and Salif Keita's guitarist Ousmane Kouyaté. He was garnering a reputation as an up-and-coming guitarist when he heard a George Benson album, which set him off on a journey of discovery of guitar greats like Django Reinhardt, BB King and Jimi Hendrix; influences he incorporated in his own band, Conakry Cocktail. In 2007, frustrated by lack of opportunity, he moved to Paris, formed a quartet and began composing his first album, *Loundo*, a rich blend of his influences, where West Africa meets the Mississippi Delta, Afrobeat meets funky jazz and Moh! meets an international audience.

Moh Kouyaté lead vocals, guitar
Thibaut Brandalise drums
Sékou Kouyaté guitar
Sylvain Ruby bass



Nine Treasures (China)

www.facebook.com/ninetreasuresofficial
Contact: PK Music
Label: unsigned

🕒 **Thursday 23:15**
📺 **Twin Stage B**

Forged in the creative crucible of the booming Beijing indie-rock scene, Nine Seasons' brand of folk-metal melds the wide-screen traditional sounds of their Inner Mongolian homeland with the urban crash of contemporary heavy rock. It's a marriage made in metal heaven with the rousing melodies and the galloping rhythms of the horse-head fiddle energetically enhanced by a rocking rhythm section. Filigree flourishes on balalaika merge into crunching guitar riffs while the guttural growl of grasslands throat singing lends itself perfectly to the metallic mix. Since releasing their debut album in 2012 they've been causing outbreaks of unbridled pogoing and head-banging on the expanding Chinese festival and club scene as well as at international festivals in Taiwan and Ulan Bator in Mongolia. It's horse-head-banging thunder on the tundra: roots meets rock in a mutually inspiring mosh-up.

Askhan guitars, bouzouki, kaval, duduk, vocals
Aoger vocals
Tsog morin khood
Kai Ding drums
Saina balalaika



Palenke Soultribe (Colombia/USA)

www.palenesoultribe.com
Contact: Kokako Music
Label: unsigned

🕒 **Thursday 22:30**
📺 **Twin Stage A**

Palenke Soultribe's infectiously energetic live performances, fuse deep Afro-Columbian roots with shimmering electronic beats, live percussion and integrated, improvised visuals. The origins of the band go back to 2001 when bassman Juan Diego Borda and keyboardist Andres 'Popa' Erazo worked on a project known as Polaina Dinamita, which created an underground buzz in their hometown of Bogota, Colombia, pioneering the experimental fusion of electronica with Caribbean music. In 2006, after completing personal projects, the duo decided to reunite again in Los Angeles and start producing again. They took on a new name, Palenke Soultribe, and deepened the focus on Afro-Columbian rhythms, teaming up with drummer Argel Cota and percussionist Clodomiro Montes, unlocking a new sound; a club music combustion of LA underground beats, dynamic roots, live percussion, heavy bass and vital visuals.

Juan Borda vocals, sequencer, bass
Andres 'Popa' Erazo vocals, synths, gaita
Argel Cota drums
Clodomiro Montes percussion



Pat Thomas & Kwashibu Area Band (Ghana)

www.eidenmusicagency.com/artist/pat+thomas
Contact: Eiden Music Agency | Label: Strut Records

🕒 **Saturday 00:45**
📺 **Twin Stage B**

Highlife never dies; its fortunes rise and fall but it just keeps getting better. Likewise Pat Thomas, one of Ghana's great voices and global profile-raiser for highlife music. He's been a major figure in Ghanaian music for almost five decades, known for his many collaborations with highlife bandleader/guitarist/arranger Ebo Taylor, as well as multiple successes under his own name. 2015 finds him in formidable form with a new album. Recorded in Accra it features Ebo Taylor and Afrobeat drumming legend, Tony Allen, with an elite team of younger players assembled by multi-instrumentalist Kwame Yeboah. Comprising old and new Thomas songs, it stands as a defining bridge between the highlife generations and between the classic highlife from 1978 – effectively killed off by the Rawlings dictatorship – and its resurgence over the past decades.

Pat Thomas Mensah vocals
Kwame Yeboah keyboard, guitar
Eric Owusu percussion
Emmanuel Kwadwo Ofori bass
Prince Larbi drums
Emmanuel Opoku Ware keyboard, guitar
Benjamin Abarbanel-Wolff saxophone
Philip Sindy trumpet



Pierre Kwenders (DR Congo/Canada)

www.pierrekwenders.com
Contact: Hervé Kalongo
Label: Bonsound

🕒 **Thursday 21:00**
📺 **Twin Stage A**

Polyglot, post-retro-modernist, post-world-music pop-star Pierre Kwenders straddles continents, styles and epochs, channelling his many cross-cultural enthusiasms into his Afro-electro beats. Classic Congolese soukous and rumba, South African pop, hip-hop and R&B feed a melting-pot of influences where Papa Wemba, Sam Mangwana and Franco rub shoulders with Michael Jackson, Edith Piaf and Beyoncé, with lyrics in French, English, Lingala, Kikongo and Chinoba. Born in Kinshasa, Kwenders emigrated to Canada in 2001, aged 16. He didn't think about making music professionally until he met producer Alexandre Bilodeau. Two EPs released in 2013 started the motion leading to his debut album, *Le Dernier Empereur Bantou* – a nod to his interest in the overlooked empires of Africa – which picked up a 2015 Juno Award nomination for *Best World Music Album*. Forget the W-word, he calls it Afrofuturism.

Pierre Kwenders vocals
Daniel Leznoff guitar
Julien Sagot percussion
Funky Falz DJ



Rancho Aparte Chirimia

(Colombia)
www.facebook.com/ranchoaparte.chirimia
Contact: Borjón Music
Label: unsigned

🕒 **Friday 21:45**
📺 **Twin Stage B**

The Colombian Pacific coast region is home to a startling variety of music styles and dance forms, some of which have been making significant inroads into the consciousness of music lovers around the globe over the last few years. Rancho Aparte Chirimia specialize in the sounds of abozas, polkas, danzas, rebulú, jugas and contradanzas; styles which can variously trace roots back to Central European polkas, French quadrilles and English country-dancing, all appropriated and marinated for centuries in Afro-Columbian rhythms. The band have regenerated these forms, blowing the dust off their unfashionable folkloric image amongst a younger audience. With a battery of percussion, looping clarinets and bottom-line from a bombardino (baritone euphonium) underpinning animated singing and chorus, Rancho Aparte Chirimia celebrate a fascinating cross-cultural tradition with uncompromising energy, exploring universal roots with irresistible dance-inducing relish.

Edwin Manuel Rentería Reyes vocals
Dyam Eduardo Palacios Villafañe clarinet
Emer Davila Mosquera clarinet
Fredy Francisco Cañadas Mosquera saxhorn
Rodias Rivas Becerra snare, jazz palo, backing vocals
Rodolfo Romaña Palacios traditional tambora chochoana
Ronal Alberto Campaña Castro traditional cymbals



Sarabi (Kenya)

www.facebook.com/pages/sarabi/260804687286737
Contact, Label: Culture Connect

🕒 Thursday 00:45
📺 Twin Stage B

Sarabi's uplifting, energetic and eclectic mix of East African rhythms, benga, soukous, Afrobeat, homespun reggae and global rock and pop influences serves as an inspirational platform for their commitment to raising awareness of social issues and creating change in Kenyan society. All the members of the Sarabi band grew up in Nairobi's Eastlands slums, some are from broken homes, learning early on about street survival; charismatic lead singer, Mandela, was twice arrested for his political opinions and activism. Now music is the medium for the message they're taking to the people with gigs and educational programmes. 2015 sees them spreading the word internationally with the release of Nigerian film-maker Taye Balogun's documentary of their story, *Music is Our Weapon*, and invitations to the *Sauti za Busara*, *Roskilde* and *Africa Oyé* festivals. Crowd-pleasers with a conscience.

Adam Mwadama acoustic guitar
John Nyamai keyboard
Antony Kimangu percussion
Nelson Mandela lead vocals
Bernard Oduor drums
Peter Mbau electric guitar
Christabel Were backing vocals
Haron Waceke bass



Tamer Abu Ghazaleh (Palestine)

www.tamer.ag
Contact: Ginger Sounds
Label: Mostakell, Almoharek

🕒 Saturday 22:30
📺 Twin Stage A

A restless and inventive performer and promoter of a wide range of music and artistic activity, Palestinian singer, multi-instrumentalist, composer and producer, Tamer Abu Ghazaleh, is a leading figure in modern Arabic culture. Born in Cairo in 1986 to an exiled Palestinian family who returned to live in Ramallah in 1998 where he started his academic music education at the National Conservatory of Music, studying oud, buzuq, music theory, composition, orchestration and performance, under renowned Palestinian musician, Khaled Jubran. His 2008 debut album, *Mir'ah* ('Mirror'), expressed the everyday surrealities of Palestinian life under curfew, bombardment and invasion. Since then he has toured his own music through Lebanon, Egypt, Jordan and Tunisia, collaborated on many Palestinian and Egyptian music and theatre projects and is currently one of the key members of the new pan-Arabic Alif Ensemble.

Tamer Abu Ghazaleh oud, vocals
Shadi Hany Moustafa Mohamed El Hosseiny piano
Mahmoud Hesham Mustafa Waly bass guitar
Khyam Allami drums



Tarek Abdallah & Adel Shams El-Din (Egypt/France)

www.facebook.com/tarekabdallah.official
Contact: Zaman Production
Label: Buda Musique

🕒 Friday 13:00
📺 Daycase Stage (Bálna)

Tarek Abdallah is a young oud player, composer and musicologist from Alexandria in Egypt, who draws his inspiration from the period referred to as the Nahda era; the golden age of the wasla classical Egyptian music suite and the art of Egyptian oud solo playing (c. 1900-1930s). He discovered his passion for this music, long neglected in his homeland, when he arrived to study in France over a decade ago and heard some old recordings. In 2013 he met the veteran master of the riqq (classical Arabic tambourine), Adel Shams El-Din in Paris, leading to the recording of the album *Wasla*, a collection of three suites in various modes. In duo, Abdallah's fluid oud improvisations and Shams El-Din's dexterous negotiation of the complex rhythmic cycles create something fresh and original from an almost lost tradition.

Tarek Abdallah oud
Adel Sham El-Din riqq



Tritha Electric (India/France)

www.tritha.com
Contact: Tritha Electric / PaGLi Records
Label: Amarrass Records

🕒 Saturday 23:15
📺 Twin Stage B

Tritha Electric inhabit the space where psychedelic punk-rock meets Indian classical and folk music to sing about women's empowerment against social oppression, sexual exploitation and domestic violence; the environment and political corruption and other issues that Tritha Sinha feels should be given greater exposure in the media. Tritha trained as a classical Indian singer from the age of five but as a young woman becoming politically engaged she felt she needed to make music that tackled contemporary issues head on. Tritha Electric was formed in 2010 with a trio of French musicians and she's been gaining attention ever since, both for her music and its subject matter, with performances in India, France, Malaysia, Italy, Germany and Madagascar and articles about her social activism in the pages of *Marie Claire* and the *Hindustan Times*.

Tritha Sinha vocals, guitar
Mathias Durand guitar
Paul Schneider drums
Jeff Tekeyan bass



Trumpeter Avishai Cohen's Triveni (Israel)

www.avishaicohenmusic.com
Contact: International Music Network
Label: Anzic Records/ECM Records

Thursday 00:30
 Béla Bartók NCH

Since trumpeting all oncomers in the Rising Star category in the *DownBeat Critics Poll*, Avishai Cohen has been solidifying his reputation as a musician with an individual sound and a questing spirit, creating new ways of seeing jazz while drawing on the infinite legacy of the past masters. And it's with his new trio project, Triveni, that he's attracting ever more attention. The line-up of trumpet, double-bass and drums interact with empathetic sensitivity, creating an imposing space full of real and suggested harmonies, evoking sadness, menace, joy and playfulness, with added elevations when Cohen uses electronic effects to conjure up giddy multi-timbral flourishes. His tone is both expressively raw and assuredly refined and, whether pushing new boundaries with his own compositions or lovingly reworking some classic jazz standards, always a joy to hear.

Avishai Cohen trumpet
Justin Brown drums
Jonathan Zelnik double bass



Vaudou Game (Togo/France)

www.metiola.com/artist/vaudou-game
Contact: Metiola Productions
Label: Hot Casa Records

Thursday 21:45
 Twin Stage B

Singer and guitarist Peter Solo was born in Aného-Glidji, Togo, the homeland of the Guin tribe and a major centre of Voodoo culture. He was raised with that tradition's values of respect for all forms of life and the environment, a spiritual heritage he now celebrates with his band, Vaudou Game. Chanting and percussion are at the heart of Voodoo practice, the voices using different harmony-laden scales for select purposes. Solo uses these scales as the basis for his innovative compositions, adapting the sung harmonies and densely interwoven rhythms for contemporary instruments, conjuring up slabs of raw funk drawing on classic '70s Afro-soul and thick, trance-like grooves evoking a more spiritual ambience. Solo formed the band in 2012 in Lyon, France, introducing them to Voodoo values and teaching them to sing in the Mina language.

Peter Solo lead vocals, electric guitar
Vicente Fritis guitar, keyboard, backing vocals
Guilhem Parguel trombone, percussion, backing vocals
Jérôme Bartolome saxophone, percussion, backing vocals
Simon Bacroix electric bass, backing vocals
Hafid Zouaoui drums, backing vocals



Wu Man (China/USA)

www.wumanpipa.org
Contact: Wu Man
Label: unsigned

Saturday 23:00
 Béla Bartók NCH

Widely recognised as the world's premier pipa virtuoso and a leading ambassador of Chinese music, Wu Man has carved out a career as a soloist, educator and composer, giving her lute-like instrument – which has a history of over 2,000 years in China – a new role in both traditional and contemporary music. In concert halls around the world Wu Man has premiered hundreds of new works for the pipa, while spearheading multimedia projects to both preserve and create awareness of China's ancient musical traditions. She performs regularly with Yo-Yo Ma and the Silk Road Ensemble, the Kronos Quartet, and in chamber groups and orchestras giving the premieres of works by Terry Riley, Philip Glass, Chen Yi, and Bright Sheng, who have written pipa parts into their works with her sound and dexterity in mind.

Wu Man pipa



Zoufris Maracas (France)

www.zoufrismaracas.com
Contact: Zamora Productions
Label: Chapter Two/Wagram

Friday 00:00
 Twin Stage A

After years of not trying, Zoufris Maracas are beginning to break through. If that sounds like a non sequitur, you haven't seen them at work, or rather, not at work. At least, in their search for authenticity they claim to avoid rehearsals, shun presentation, staging and any form of deliberate personality creation. You may wonder how they manage to craft their languidly exuberant pastiche of manouche, morna, Mexican cumbia and African rumba sounds with wry themes considering heartbreak, hypocrisy, nanotechnology and our ridiculous reality, delivered by singer Vincent Sanchez (aka Vin's) in a warmly bemused voice dripping with the influence of Brel and Brassens. Apparently it started about ten years ago when an out-of-work Greenpeace street recruiter (Sanchez) with an empty fridge wrote a silly song that made his friends laugh. The rest will someday be history.

Micho vocals, guitar
François Causse drums, percussion
Mike guitar
Brice Moscardini trumpet
Petteri Parviainen bass
Vin's vocals

Nordea
presents:

TALLINN MUSIC WEEK

28 MARCH - 3 APRIL 2016

YOUR GATEWAY TO NORTH-EASTERN EUROPE

- › 2-day music industry conference
- › multi-genre showcase festival
- › city festival with restaurants and amazing venues

**ARTIST APPLICATION AND A SPECIAL
OFFER OF €100 FOR AN EARLY
BIRD DELEGATES' PASS AVAILABLE
NOW AT TMW.EE!**

Scott Cohen, the Orchard (UK):

"I just put Tallinn Music Week on the top of my list for great music industry conferences."

Nils Bernstein, Matador Records (US):

"I was very impressed with my visit to Tallinn Music Week, the perfect mix of ideas, conversation, and music. It is one of the most professionally run festivals of its kind, but with the convivial attitude of SXSW."

Thomas Golubic, SuperMusicVision (US)

"Tallinn Music Week is one of the best organized, most elegantly curated music conferences I've had the pleasure to take part in."



DJ Summit

Entering into its fourth edition this year, the WOMEX DJ Summit has become a drawcard for professionals and musicians seeking club sounds and electronic music from across the world.

Five electronic acts, curated by Funkhaus Europa's head of music, Francis Gay, are hitting the decks over two nights at A38 Ship, one of the foremost venues for dance music worldwide.

› [Conference/Bios A – Z: Francis Gay](#)

The Global Club Music Network are once again present at the WOMEX Trade Fair, with their stand a key meeting point for DJs, remixers, producers and more during the event. They are also holding their third annual WOMEX Network Meeting.

› [Conference/Network Meetings & Presentations: Global Club Music Network](#)

(Please note: on the following pages the artists are listed in order of appearance.)



Bazaar Kings (Hungary)

www.facebook.com/bazaarkings
Contact: David Molnár
Label: G-Music

Friday 01:00
 A38 Ship

Bazaar Kings are DJs Superstereo and Pozor. They combine traditional world music from Balkan/gypsy to African and Latin roots, mixing it all up with modern electronic genres including global bass, tropical bass or Balkan beat. They perform their own productions and remixes with live mc-ing and percussion. They've manned the decks at festivals from Lille to Ljubjana, sharing the stage with the likes of Boban Markovic Orkestar, Gaetano Fabri and Kosta Kostov, as well as hosting their own show, Exotic Safari, on Hungary's Periszkóp Radio.

DJ Pozor DJ/producer
DJ Superstereo DJ/MC
Killo Killo MC
Mat visuals



Chico Correa (Brazil)

www.helicomusic.com/artiste.php?id_a=8
Contact: Hélico
Label: unsigned

Friday 02:30
 A38 Ship

Bahia-born DJ and live performance artist, Chico Correa, works with Brazilian folk music, such as coco, samba and baião rhythms, mixing melodies from Brazil's northeast with electronic grooves. His solo DJ performances build from improvised electronic loops, using step sequencers, midi overdubs and samples from organic grooves and Brazilian roots-melodies, laying down unrelenting slabs of percussion while flying in undulating riffs, phrases and manipulated sounds and layering effects into an unmitigated mashup of undeniable massivity.

Chico Correa DJ/producer

Sponsor:



LISTEN TO THE WORLD
BABEL MED MUSIC

12th WORLD MUSIC FORUM

17 · 18 · 19
MARCH 2016



31 SHOWCASES – 2000 PROS

MARSEILLES - FRANCE

WWW.DOCK-DES-SUDS.ORG

«On the shores of the Mediterranean, surrounded by the cousins of our planet, for 11 years Babel Med Music has been the opportunity to listen, exchange and sell music providing from the four directions of the world. After more than a1000 musical suggestions in 2015 from 47 countries, Babel Med Music has become a cultural, economic and ethical must...»



WORLDWIDE PRESS RELEASES :

BEAT LATINO (USA)

« Babel Med Music : We really enjoyed the beautiful music we heard at one of the most exciting world's crossroads cities ! »

RADIO GLADYS PALMERA (ESPAÑA)

« Como cada último fin de semana de marzo, en Marsella brillará el faro económico y cultural de las músicas planetarias : un salon profesional con 160 stands, 2000 profesionales, 750 estructuras, 31 showcases públicos en tre dias y todo ello en 2000m2 ...El mundo se escucha en marsella »

LIBÉRATION (FRANCE)

« Babel Med, Marseille plurielle... Véritable teaser des festivals d'été avec 31 concerts ouverts au grand public et un forum de rencontres entre professionnels mondiaux... »



Région



Provence-Alpes-Côte d'Azur



© Tilly Amsterdam - Photos: Keesha Music


Esta Polyesta (The Netherlands)

www.djpolyesta.nl

Contact: DJ Polyesta

Label: unsigned

 **Saturday 01:00**

 **A38 Ship**

Amsterdam-based Esta Polyesta is a DJ on a mission to bring world music to the clubs and festivals by mixing ethnic, acoustic sounds with electronic beats, spicing up dance music with samples of global instruments and vocal sounds from her massive music library that she's amassed in her ten years of performing and party-making from Holland, across Europe from Portugal to Greece and beyond to India, Israel and Morocco. Cumbia, desi beats, Latin percussion, Afrotronic, Balkan beat, tribal, mestizo, flamenco, bellydance, Oriental house, Afro-disco, electronic tango, reggae, Afrobeat, klezmer, electro swing are all part of her feel-good mix. Esta Polyesta says: *"The world is my playground and music is the language"*. Take a world tour, no passport or visa required.

Esta Polyesta DJ



© João Carlos Rodrigues


Rocky Marsiano (Portugal)

www.soundcloud.com/rockymarsiano

Contact: Rocky Marsiano

Label: Adam And Liza Music, Akwaaba Music

 **Saturday 02:30**

 **A38 Ship**

Rocky Marsiano's masterful mixes of classic Brazilian and African Lusophone sounds place the spotlight on the sparkling rhythms and acoustic sounds of their source material, subtly mixed with electronics to create an innovative dance music soundscape. Rocky Marsiano is the instrumental/beats project of Portuguese producer, D-Mars. First breaking through in 2005 with his jazz influenced debut album, *The Pyramid Sessions*, he further explored jazz fusion on his next two albums, adding elements of soul-funk and Brazilian music. The fourth album, *Music For All Seasons*, was produced in Amsterdam, where D-Mars is now living, and is a tribute to his Rio-raised mother's Brazilian records. The latest release, *Meu Kamba*, was lovingly assembled with samples from a collection of classic vinyl records from Cape Verde, Angola, Mozambique and Sao Tomé.

Rocky Marsiano DJ/producer




Chancha via Circuito (Argentina)

www.facebook.com/chanchaviacircuito

Contact: Charco

Label: Crammed

 **Saturday 03:30**

 **A38 Ship**

Argentinian producer Pedro Canale, aka Chancha via Circuito, came up through Buenos Aires's famed digital cumbia scene before breaking beyond those boundaries to forge unprecedented mergers between Brazilian rhythms, Paraguayan harp, Andean mysticism and Argentinian folklore – all processed through his own futuristic strain of post-dubstep. He is both a cult artist within micro-circles of electronic music – invited to perform at Montreal's forward-focused *MUTEK* festival – and a crowd-pleasing sound artist, pumping up festival crowds at Roskilde and Vive Latino. A track from his 2011 album, *Rio Arriba*, was prominently featured in the soundtrack to *Breaking Bad*. The album's international success led to remix commissions from Gilles Peterson, The Ruby Suns and Gotan Project. With his third album release, *Amansara*, Pedro Canale continues to create a new digital dance-floor folklore for the future.

Chancha via Circuito DJ/producer

Special Focus: Club Duna

WOMEX 15 puts the spotlight on music from Hungary and Central Eastern Europe, outlining the musical diversity of the area and tracing the many styles that have influenced local musical output. Nine artists will perform as part of this programme, each conveying their own unique interpretations of jazz, folk, electronica and more. With WOMEX coming to the Central Eastern Europe for the first time, the last year passed very quickly for many of the WOMEXicans from this region, as their preparation required extra efforts. As WOMEX has become geographically closer, the number of registrations from the region reached new heights, and new associations and initiatives have been launched to celebrate this event. One of them is this year's Regional Stage Club Duna, offering something different to the Atlantic, Nordic or Mediterranean shores, which became a dream for many Central Eastern European applicants as this is a good opportunity to present themselves in their homeland. Thanks to the local jury Bozena Szota, Petr Doruzka and Balázs Weyer; and welcome to the stage the performers of Club Duna – let your dreams come true!



Club Duna is an initiative by WOMEX's local partners, Hangvető with the support from the following:



The Bosnia & Herzegovina showcase opportunity is kindly offered to Bosnia & Herzegovina by the Hungarian Government.

(Please note: the artists on the following pages are listed in order of appearance.)



Ilgi (Latvia)

www.ilgi.lv
Contact: Ilgi Music Group
Label: unsigned

Thursday 21:00
 Club Duna (Festival Theatre)

Ilgi, Latvia's pioneer traditional music interpreters and folk-rock innovators, are celebrating 35 years of extremely active existence. Founded by violinist and singer Ilga Reizniece and piper and kokle player, Māris Muktupāvels, during the restrictive Soviet-controlled days when celebrating any kind of national cultural identity other than the officially approved happy-peasant image was deemed as dissident, they've survived to become a national treasure. Through 14 albums they've explored different aspects of Latvian culture, history and mythology while making beautiful and exciting music, scooping up skeins of awards and touring around the world, as well as curating the *Collection of Latvian Folk Music* CD series and instigating educational projects, for which Ilga Reizniece received the Latvian Ministry of Culture's *Grand Award in Folklore*. Ilga: experts, explorers, custodians, champions and torch bearers of Latvian traditional music, sounding better than ever.

Ilga Reizniece vocals, violin
Maris Muktupāvels vocals, bagpipes, kokle, accordion
Egons Kronbergs acoustic guitar
Gatis Gaujēniēks vocals, bass guitar, giga
Martins Linde drums, percussion instruments



Federspiel (Austria)

www.feder-spiel.at
Contact: Diverted Music
Label: unsigned

Thursday 22:30
 Club Duna (Festival Theatre)

Federspiel is a seven-piece ensemble doing some surprising things, such as redefining what you might think an Austrian brass band sounds like, or even should sound like. Actually it's a brass and woodwind band and not strictly Austrian, as one of them is from Mexico. But first things first: Federspiel was formed in 2005 by students from the Vienna University of Music and Performing Arts, aided and abetted by lecturer Rudi Pietsch. The starting point was a fresh look at Austrian folk music, realised by not stopping at the border but by continuing on a *wander* through the Balkans, Europe and beyond as far, of course, as Mexico, gathering inspiration and bringing it all back home to create their own style of Austrian music, juxtaposing instruments, styles, improvisations and expertly executed arrangements, with humour and panache.

Frederic Alvarado-Dupuy clarinet, vocals
Simon Zöchbauer trumpet, zither, vocals
Philip Haas trumpet, flugelhorn, vocals
Ayac Iuan Jimenez-Salvador trumpet, flugelhorn, vocals
Thomas Winalek trombone, bass trumpet, vocals
Matthias Werner trombone, vocals
Roland Eitzinger tuba, vocals




Sutari (Poland)

www.sutari.pl
Contact: Sutari
Label: unsigned

Thursday 00:00
 Club Duna (Festival Theatre)

Sutari is the brain-child of three young women: singers, instrumentalists and performers, each from different musical and theatrical backgrounds, coming together to continue the tradition of home-made folk music. They play violins, bassetta and drum as well as exploring the musical potential of everyday objects such as a hand mixer, grater, bottles and a wrench: kitchen avant-garde. Their compositions are based on Polish and Lithuanian folk songs. They are particularly inspired by the sound and character of Lithuanian Sutartines, sung only by women in perfect harmony. Sutari actually means: to harmonize. Sutari sings in the kitchen, through open windows and by the fireplace, pouring tea, baking a cake or listening to the ticking of the clock, walking in the woods, sitting on a bench or standing on a bridge by a lake. Visitors welcome.

Zosia Barańska violin, vocals, baraban drum, percussion, everyday objects (kitchen blender, wrench)
Kasia Kapela vocals, violin, baraban drum, percussion, everyday objects (kitchen board, glass, bottles)
Basia Songin vocals, Polish folk drums, double bass, percussion, everyday objects (water, kitchen grater)



ISC 2015


ENTER SONGS NOW

\$150,000 CASH & PRIZES


BE HEARD BY THE MUSIC INDUSTRY

GAIN RECOGNITION

JUDGES INCLUDE:



AFRO CELT SOUND SYSTEM



FEMI KUTI

Plus Industry Execs from Atlantic • Epic • Elektra • Warner Bros. Sony • Tommy Boy • Island • Razor & Tie • Wind Up • and many more...

www.songwritingcompetition.com



Buda Folk Band (Hungary)

www.budafolkband.hu
 Contact: Fonó Music Hall
 Label: Fonó Records

Friday 21:00
Club Duna (Festival Theatre)

Hungarian folk music is alive and well in the concrete expanses of the capital city and the Buda Folk Band stand at the forefront of its most exciting urban exponents. They were nonetheless born into a folk music environment. Their parents and teachers belong to the generation which instigated the dance house movement and traditional music revival of the mid '70s. Home music-making and field-trips were part of their formative years and later they would refine their skills in folk music schools under the direction of Muzsikás members, as well as playing together with traditional village musicians. In the Buda Folk Band they keep the pulse of authentic Hungarian folk music at the heart of their sound, yet interwoven with elements from the ubiquitous global soundscape of the city, updating without losing track of the roots.

Márton Éri viola, vocals
Sándor Csoóri viola, tambura, vocals, koboz
Andor Maruzsenszki violin, vocals
Anna Márczi vocals
Soma Salamon accordion, flute, vocals
Csobán Gergő Szabó double bass
Ádám Takács violin, viola, vocals
Péter Bede alto saxophone



PaCoRa Trio (Slovakia)

www.pacoratrio.sk
 Contact: World Music from Slovakia
 Label: unsigned

Friday 22:30
Club Duna (Festival Theatre)

PaCoRa Trio are three well-known Slovakian musicians interfacing jazz with Slovak and Moldavian folk music. The distinctive stylings of violinist Stanislav Palúch, the freewheeling cimbalom playing of Marcel Comendant and the dexterous digits of double-bass player Róbert Ragan are the elements coming together to create this highly original hybrid. They formed in 2004 and recorded their first self-titled album a year later, containing original compositions and arrangements of jazz standards. Critical praise in international media led to a string of concert appearances throughout Europe. In 2007, the trio was invited by the director of the Brno Philharmonic Orchestra to present their compositions in orchestral arrangements, a collaboration that was repeated in concerts with other leading Slovakian orchestras. 2013 saw the release of the second album, *Fugit Hora*, further celebrating their mastery of their art.

Stanislav Palúch violin
Marcel Comendant cimbalom
Róbert Ragan double bass



Clarinets Factory (Czech Republic)

www.clarinets-factory.cz
 Contact: Czech Production
 Label: unsigned

Friday 00:00
Club Duna (Festival Theatre)

If you wonder just how much creative and sonic diversity you can expect from an ensemble of four clarinets, consider this: Clarinets Factory have been performing together for more than two decades and have released six albums, exploring, conjoining and improvising with a range of styles from classical, jazz, electronic and systems music to funk, folk and global influences. Have we left anything out? Probably, as they remain fascinated with the possibilities of their instrument and consider their work as a music laboratory, one in which concoctions of all colours are constantly bubbling and the occasional explosion brings forth new formulae. Collaborations with symphonic ensembles, vocalists, performance artists and compositions for film, theatre, ballet and contemporary dance performances continue to roll off the production line, with no sign of running out of breath or ideas.

Jindřich Pavlis clarinet, contrabass clarinet
Ludek Boura clarinet
Vojtech Nydl clarinet, vocals
Petr Valasek bass clarinet



JUNE 15–19, 2016
TORONTO



Damir Imamović Sevdah Takht

(Bosnia and Herzegovina/Croatia/Serbia)
www.damirimamovic.com
Contact: Damir Imamović Sevdah Takht
Label: Glitterbeat Records

🕒 Saturday 21:00
📍 Club Duna (Festival Theatre)

Amorous yearning, the ecstasy of love, the pain of loss and the inescapable transience of life: some ways to define the indefinable essence of sevdah music, the Bosnian blues, one of whose most passionate interpreters is Damir Imamović. Born 1978 in Sarajevo, he is the grandson of one of the most influential sevdah singers of the 20th century, Zaim Imamović. Although always interested in music, as a student Damir devoted himself to studying philosophy, until he was asked to contribute to a book about his grandfather. The die was cast and he started developing his own repertoire. Solo concerts and recordings soon followed and in 2006 he formed his first trio. He has since become not only the foremost, and most excitingly innovative, voice in sevdah music but also its most prolific researcher, collector and archivist.

Damir Imamović vocals, guitar
Nenad Kovačić percussion
Ivan Mihajlović electric bass
Ivana Đurić violin



Ági Herczku & Band (Hungary)

www.accordworldmusic.hu/agnes_herczku_productions.html
Contact: Accord World Music
Label: Fonó Records

🕒 Saturday 22:30
📍 Club Duna (Festival Theatre)

As the principal soloist with the Hungarian State Folk Ensemble, Ági Herczku's traditional music credentials are cast-iron, but the personality-laden singer is also an innovative folk-fusion pioneer, cheerfully merging Bulgarian, Turkish and other East European elements into a broad palette of Hungarian styles, expertly enabled by her virtuosic band. Her latest album, *Bandázom*, (which actually means something like 'I'm with the band'), was produced by her partner, Bulgarian-born multi-instrumentalist, Nikola Parov, who adds guitars, bouzouki, kaval, kanun and fulsome bonhomie to the accomplished artistry being effortlessly displayed on fiddles, bass, accordion and percussion by the rest of the ensemble. Ági floats and dances and sings sublimely on top, extending an unrefusable invitation to immerse yourself in some of the finest and most entertaining modern traditional sounds from the heart of Eastern Europe.

Ági Herczku vocals
Nikola Parov guitars, bouzouki, kaval, duduk, vocals
Födő Sándor Fodo percussions, accordion, keyboard
Máté Hegedűs violin
Bence Pálházi violin
Péter Molnár double bass
Márton Fekete viola



Muzykanci (Poland)

www.slowinska.art.pl/muzykanci--muzykanci-band.html
Contact: Crossroads Festival Krakow / Crossroads of Culture and Traditions | Label: Innacor

🕒 Saturday 00:00
📍 Club Duna (Festival Theatre)

Muzykanci is a meeting of some of Polish folk music's leading figures: violinist and singer Joanna Słowińska and her husband, viola and folk bass player, Jan Słowiński and accordionist and singer Jacek Hałas and his wife, percussionist Alicja Hałas. Polish folk traditions are their stock-in-trade – songs of love, fables with a moral, tales of murder and witchcraft – but they also explore Jewish, Galician gypsy, Carpathian and Balkan music. Their 1999 self-titled debut album picked up Polish Radio's *Folk Record of the Year* award – and in 2012 it was again voted the best of all the winners. Concert tours, albums and more awards have followed. Live, Muzykanci are a force to behold, with the rousing voice and fiery fiddle of Joanna Słowińska leading the band to greater heights. *Muzykanci* translates as 'let them play!'

Joanna Słowińska vocals, violin
Jan Słowiński viola, cello, vocals
Stanisław Słowiński violin
Jacek Hałas vocals, accordion, hurdy gurdy
Alicja Hałas folk drums, gordon

GET THE STORIES BEHIND THE MUSIC

The 30 year old, award-winning magazine, known for original photography, art and insightful editorial ...

JUST GOT EVEN BETTER.

SEE FOR YOURSELF



1-561-893-6868

Visit jazziz.com



offWOMEX Showcases

With limited Showcase slots available during any year's WOMEX, it is inevitable that there will be some artists who seek a further opportunity to present themselves.

Add to that the many regional, national, organisational or commercial interests who are looking for a change to expose their artists or services, and you can see why offWOMEX has become such a popular feature.

For information on how you, your organisation or company might take part in offWOMEX next year, contact showcase@womex.com as early as possible.



Kleztory (Canada/Moldova)
www.kleztory.com
 Contact: art.e.m Artists & Event Management
 Label: Amerix Artists

🕒 Thursday 21:45
📍 offWOMEX Stage (Atrium)

Russian, Canadian, Quebecois and French musicians combine to explore the spirit of klezmer music, bringing their own personality to the traditional repertoire, interpreted by virtuoso violins, cimbalom, guitar, contrabass and accordion.

- Misbakhova Elvira violin
- Ichmouratov Airat clarinet
- Peetsma Mark double bass
- Bergeron Mélanie accordion
- Nicolas Dany guitar
- Sura Alexandru cimbalom

Sponsors: Amerix Artists | Canada Council for the Arts | Folkebec | Sodec Quebec | Music Action Canada



The Nordanians (The Netherlands)
www.nordanians.com
 Contact: Music and Beyond / The Nordanians
 Label: Loplop Records

🕒 Thursday 23:15
📍 offWOMEX Stage (Atrium)

Viola, guitar and tabla trio journey into explosive extemporisations, creating rippling ragas, fizzing funk and delicate chamber music. De Volkskrant newspaper called them "a three-headed monster with the lightness of a ballerina".

- Oene van Geel viola
- Mark Tuinstra guitar
- Niti Ranjan Biswas tabla

Produced by World Music Forum NL
 Partner: Dutch Performing Arts
 Sponsors: Buma Cultuur, Sena



Natig Rhythm Group (Azerbaijan)
www.natigshirinov.com
 Contact: Vokaliz Management
 Label: unsigned

🕒 Thursday 00:45
📍 offWOMEX Stage (Atrium)

Natig Shirinov is a master of the nagara drum. He has played with mugam master, Alim Qasimov and collaborated across the genres with artists such as Billy Cobham and Ukrainian singer Ruslana.

- Natig Shirinov nagara
- Umid Shirinov nagara (bass)
- Namig Shirinov accordion, garmon
- Hikmat Rzayev nagara (bass)
- Anar Abbasov synthesizer
- Magsad Azizov balaban, zourna, tutak
- Sanir Alivey nagara

Sponsors: Ministry of Culture & Tourism of the Republic of Azerbaijan | Vokaliz Management





Cucurucho (Cuba)
www.cucurucho-piano.com
 Contact: Endirecto
 Label: Producciones Colibri

Friday 21:45
offWOMEX Stage (Atrium)

Roberto Carlos 'Cucurucho' Valdés, carries on the great Cuban piano tradition of his famous family with his new quintet, formed after his 13-year stint with salsa legends Los Van Van.

Roberto Carlos Rodríguez Valdés piano
Fabián García double bass
Keisel Jimenez congas, bongo
Jose Angel Blanco timbal, cajon
Julio Padrón trumpet

Sponsor:
 Cuba Music Export



Kachimba4 (Japan)
www.kachimba.com
 Contact: Music from Okinawa
 Label: Partida Record

Friday 23:15
offWOMEX Stage (Atrium)

Kachimba4 take Cuban salsa and Okinawan minyo folk music, throw in some Spanish and Brazilian flavours and energetically mix it into an amazingly homogeneous and infectiously entertaining cocktail. See it and believe.

Taro bongo, vocals
Yui guitar, vocals
Shu bass, vocals
Kike trombone, flute, vocals

Sponsors:
 Okinawa Prefectural Foundation for Cultural Promotion and Music from Okinawa



Alicia Jaggasar and Los Alumnos de San Juan (Trinidad and Tobago)
www.advtnt.com/ap/los_alumnos_website_2015/index.html
 Contact: Ask Promotions | Label: unsigned

Friday 00:45
offWOMEX Stage (Atrium)

The nine times National Parang Champions of Trinidad and Tobago, featuring Parang Queen Alicia Jaggasar on lead vocals, are leading torch bearers of the islands' Venezuelan-rooted Afro-Hispanic heritage.

Allan Abraham percussion
Lauren Birot vocals
Jeremy Campbell box bass
Wayne Jagdeo pianist
Alicia Jaggasar lead vocals
Nicholas Jaggasar bass guitar
Leiselle John-Clarke vocals
Stashelle George cuatro
Carla Sayers percussion
Miguel Marlon Charles guitar
Danielle Thomas vocals

Sponsor:
 Ask Promotions



Canteca de Macao (Spain)
www.cantecademacao.net
 Contact: Sonde 3 Producciones
 Label: Dro / Warner

Saturday 21:45
offWOMEX Stage (Atrium)

Formed in Madrid in 2003, Canteca de Macao have built a large international fan-base for their original flamenco, reggae and rumba mix, with five albums and touring in Europe and South America.

Anita Kuruba vocals
Chiki Lora vocals, guitar
Carlos Leal Valladares guitar, vocals
Yago Salorio Simonet bass
Rodrigo Ulisses Diaz Pesquera drums, percussion
Rubén García Motos keyboard

Sponsor:
 Sounds From Spain



★ BOSSA, HARDCORE & RESISTANCE

The oldest german music magazine*
is all about the music of tomorrow ...

* founded in 1957



www.melodieundrhythmus.com

Find us on [facebook.com/melodieundrhythmus](https://www.facebook.com/melodieundrhythmus)



Javier Paxariño Trio (Spain)

www.facebook.com/javierpaxarinotrio
Contact: Kamala Management
Label: unsigned

🕒 Saturday 23:15
📺 offWOMEX Stage

Saxophonist Javier Paxariño: renowned fusion pioneer across the genres, collaborator with Radio Tarifa and Kepa Junquera and Oscar-nominated film composer fronts new guitar/drums/saxophone trio for some high-level Mediterranean world jazz.

Javier Paxariño saxophone, flute
Josete Ordoñez guitar, mandola, electric oud
Manu de Lucena drums

Sponsor:
Sounds From Spain



Leandro Fregonesi (Brazil)

www.frgcultural.blogspot.com
www.leandrofregonesi.com.br
Contact: FRG Cultural Prod. Eventos Culturais Ltda
Label: FRG Cultural

🕒 Saturday 00:45
📺 offWOMEX Stage

Leandro Fregonesi is a leading singer and composer of Brazilian samba's new generation with many of his songs covered by major artists and his own albums being nominated for top awards.

Leandro Fregonesi vocals, banjo | **Marcio Silva** Brazilian guitar |
Guilherme Sá Brazilian cavaquinho | **Rafael Chaves** traditional percussion |
Sandro Salvador traditional percussion | **Magno Julio** traditional percussion |
Denize Rodrigues saxophone, flute

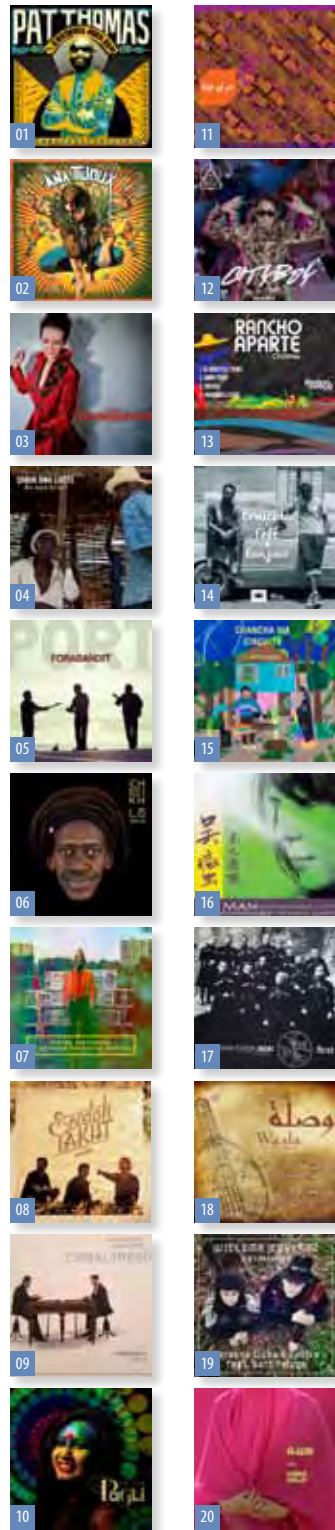
Sponsors:
Serviço Brasileiro de Apoio às Micros e Pequenas Empresas (SEBRAE), Inspirando Negócios na Música (ESTROMBO), Brasil Música e Artes (BMA), Agência Brasileira de Promoção de Exportações e Investimentos (APEX), Brazilian Samba (FRG CULTURAL)



WOMEXimizer 15 CD

The WOMEXimizer CD can be found in your delegate bag and provides just a small taste of the diverse range of artists performing at WOMEX 15. This year's compilation allows you to travel the world in approximately 75 minutes, sampling along the way 20 artists in 17 languages plus 3 instrumentals.

- 01 **Pat Thomas & Kwashibu Area Band** *Gyae Su*
- 02 **Ana Tijoux** *Somos Sur* (feat. Shadia Mansour)
- 03 **Ági Herczku & Band** *Gyimesi Karszilamasz* (edit)
- 04 **Chouk Bwa Libète** *Pawol Jatibwa*
- 05 **Forabandit** *Nemidoonem*
- 06 **Cheikh Lô** *Degg Gui* (feat. Flavia Coelho & Fixi) 
- 07 **Pierre Kwenders** *Mardi Gras* (feat. Jacobus)
- 08 **Damir Imamović Sevdah Takht** *Razbolje se lijepa Hajrija*
- 09 **Cimbalomduó** *Geampara* (edit)
- 10 **Tritha Electric** *Rangamati*
- 11 **Tamer Abu Ghazaleh** *Khabar Ajel*
- 12 **Alo Wala** *Badman Bible* (feat. Boody)
- 13 **Rancho Aparte** *Chirimia Rompe Pecho*
- 14 **Emicida** feat. **Féfé** *Bonjour*
- 15 **Chancha via Circuito** *Coplita* (feat. Miriam Garcia)
- 16 **Wu Man** *Leaves Flying in Autumn*
- 17 **Iberi** *Mival Guriashi*
- 18 **Tarek Abdallah & Adel Shams El-Din** *Wasla*
- 19 **Karolina Cicha & Bart Palyga** *Za Riczkaju*
- 20 **A-Wa** *Habib Galbi*

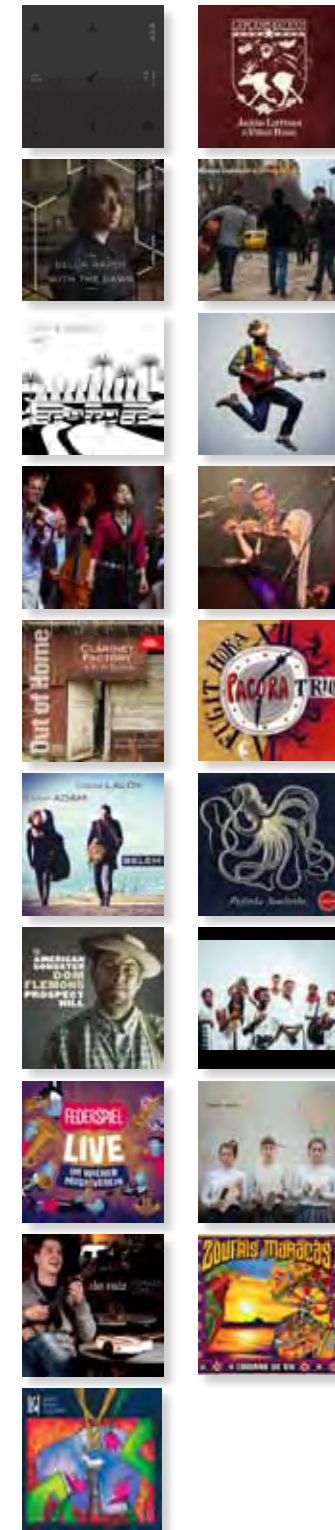


WOMEXimizer Extended

For the first time this year we are streaming the WOMEX 15 CD as well as other showcase artists as a part of our WOMEXimizer Extended version online here: www.womex.com/programme/showcase_festival/womeximizer_15

Please note: Artists are appearing in alphabetical order:

- Baraji** *Muchuita*
- Bella Hardy** *The Only Thing To Do*
- Blick Bassy** *Kiki*
- Buda Folk Band** *Körös Körül*
- Clarinet Factory** *Wild Goose*
- Didier Laloy & Kathy Adam** *Belem*
- Dom Flemons** *Til' the Seas Run Dry*
- Federspiel** *Schleunige in As*
- Germán López** *Polcaflamencá*
- Iļģi** *Ozoliņš Sadega*
- Jaakko Laitinen & Väärä Raha** *Ihmehyrrä*
- Martin Lubenov's Jazzta Prasta** *Multiculti Paris* (edit)
- Moh ! Kouyate** "T'en vas pas, ça va pas!"
- Muzykanci** *The Fish Has Swayed the Water*
- PaCoRa Trio** *Hruška*
- Palenke Soultribe** *Blanco y Negro* (feat. Macondo & Mr. Vallenato)
- Sarabi Sheria** (edit)
- Sutari** *Kupalnocka*
- Zoufris Maracas** *Et Si Demain*



REVISTA DE LAS ARTES ESCÉNICAS

 **ARTEZ**

Performing Arts Magazine / Artes Eszenikoen Aldizkaria / Revue des Arts Scéniques



ARTS SCÉNIQUES
latest news in Spanish

www.artezblai.com



*There may be some changes in this world —
but with unflinching courage,
we present on every first full weekend of July:*

rudolstadt

ROOTS FOLK WORLD MUSIC

CASTLE SCHLOSS HEIDECKS BURG
CHURCH
CASTLE TERRACES
OLD TOWN HALL
CITY LIBRARY
MUSEUM OF HISTORIC THURINGIAN FARM HOUSES
MARKET
HEINE PARK
TOWN HOUSE
INSTRUMENT MAKER'S STALLS
MANUFACTURER'S YARD
THEATRE
NEW MARKET

PHOTO: MICHAEL POHL



FOLK & WORLD MUSIC HIGHLIGHTS
COUNTRY SPECIAL COLOMBIA | INSTRUMENT SPECIAL
WORLD MUSIC AWARD <RUTH> | STAGE DANCES & CEILIDHS
CHILDREN'S FESTIVAL | WORKSHOPS+LECTURES | STREET PERFORMANCES
ALL OVER CITY, CASTLE AND PARK

NEXT CHANCES 7 > 10 JULY 2016 6 > 9 JULY 2017 5 > 8 JULY 2018

FON +49(0)3672 486 460 | INFO@TFF-RUDOLSTADT.DE

WWW.TFF-RUDOLSTADT.DE



WOMEX 14, Marja Nuijn © Jacob Crawford

LAST WORD

Quēbec
on
stage

AMERIX ARTISTS

+

PS PARÉ

+

DANIELLE LEFEBVRE
ARTIST & CONCERT AGENCY

COME MEET US AT BOOTH 1.74

CINARS
www.cinars.org

INTERNATIONAL EXCHANGE
FOR THE PERFORMING ARTS
14-19 NOV. 2016

New Artists Enter To Win

World Music Network's Battle Of The Bands

Winners Receive:

- Inclusion on future WMN projects
- Promotion to thousands of world music fans
- Editorial space in Songlines Magazine

www.worldmusic.net/battle

Credits

WOMEX 15 – the world music expo

Imprint/A Production of

Piranha Arts

Kreuzbergstraße 30 · 10965 Berlin · Germany
Tel: +49 30 318 614 30 · Fax: +49 30 318 614 10
womex@womex.com · www.womex.com

Brigitte Bieg (Supervisory Board)

Christoph Borkowsky (President)

Frank Klaffs (CEO)

Ben Mandelson (WOMEX Founding Director)

Michael von Petrykowski (CEO)



In Cooperation with

Hangvető

Kuny Domokos utca 9. l/3
1012 Budapest · Hungary
Tel: +36 1 209 8828
Fax: +36 1 788 0211
www.hangveto.hu/womex15
hangveto@hangveto.hu



WOMEX 15 Photographers

- › Special Features/WOMEX Photographers

WOMEX 15 Jury

- › Network/WOMEX Jury

WOMEX 15 Partners

- › Network/WOMEX Partners A – Z

Copy deadline 15 September 2015

For Sponsors check

- › First Word/Welcome to Budapest
- › Special Features/WOMEX Opening
- › Showcases/Official Selection A – Z
- › Showcases/DJ Summit
- › Showcases/Special Focus: Club Duna
- › Showcases/offWOMEX

"In times such as these, it is only beauty that can save us."

Brogan Darectar



Early Bird Delegate Pass:
70€ + fee

Many more to be announced soon!



Denis Ladegallerie
CEO Believe Digital



Charles Caldas
CEO Merlin Network



Alex White
Co-Founder & CEO
The Next Big Sound



Rob Challice
Managing Director
Coda Agency



Jeremy Norkin
Director of Latin operations
The Agency Group



Andrés Sánchez
Director
Vive Latino



Pia Sotomayor
Director Primavera
Fauna Festival



Chucky Garcia
Artistic Director
Festival Rock al Parque



Alexandre Wesley
Chief Concerts Officer
Lollapalooza Brasil



Fruzsina Szep
Festival Director &
Board Member
Berlin Festival &
Lollapalooza Berlin



Mark Jowett
Co-Founder / A&R
Netwerk Music Group



Lara Goldsworthy
Spokes person
MS Dockville Festival

WOMEX 15 Team

Berlin, Germany

- Hannah Asen** (Showcases)
- Johannes Birlinger** (Showcases)
- Laurent Benhamou** (Film)
- Theresa Beschnidt** (Media & Communications)
- Paul Bräuer** (Director of Communications)
- Remi Crepeau** (Film)
- Merle Gerst** (Registration)
- Jim Hickson** (Media & Communications)
- Luca Jacob** (Film & Audiovisual Curator)
- Ludger Klaus** (Technical Supervisor: Awards)
- Matoula Koutsari** (Head of Production)
- Fabienne Krause** (Award)
- Christin Kunick** (Conference)
- Alexia Materne** (Showcases)
- Anna Mechelhoff** (Conference)
- Manuela Melchert** (Accounting & Registration)
- Xurxo Paz** (Showcases)
- Kasia Piotrowska** (Conference)
- Xosé Ramón Rivas** (Showcases)
- Anna Rees** (Media & Communications)
- Toshi Rösner** (Technical Director: Showcases)
- Yusuf Sahilli** (Conference)
- Christine Semba** (Director PirConsult)
- Jana Schneider** (Conference)
- Dhari Vij** (Head of Showcases)
- Alex Walter** (Director of WOMEX)
- Luise Walther** (Conference)
- Alexa Wirtz** (Conference)

WOMEX Guide

- Hannah Asen** (Editor/Writer/Coordinator)
- Colin Bass** (Englisher/Writer)
- Jim Hickson** (Writer/Coordinator)
- Anna Rees** (Advertisements)

Divider Photos © 2015 by

- Jacob Crawford**
- Yannis Psathas**
- Eric van Nieuwland**

Artwork by

- Elephant & Castle** www.elephant-castle.de
- Nur Mohammed** www.nurmohammed.com

IT Services

- Thomas Glase**
- Karsten Schiela**
- Alexander Vipach**

Budapest, Hungary

- Szilvia Bellay** (Head of Production and Project)
- Miklós Cserba** (Managing Director)
- Zsófia Déri** (Production and Project Lead)
- Andrea Kulcsár** (Production and Project Lead)
- András Lelkes** (CEO)
- Endre Liber** (Director of Artist & Repertoire)
- Zsófia Pataky** (Production and Project Lead)
- Vera Szabadkai** (Content Manager)
- Rózsa Vidák** (Project Manager)
- Balázs Weyer** (Director of Programming)

A special thank you to our amazing volunteers!

Your gates to the music markets of Russia,
Belarus, Ukraine and Kazakhstan

discount
50%
with this promo code at
www.colisium.org
womex15



Moscow
Russia

September 10-13
2015

COLISIUM
INTERNATIONAL MUSIC CONFERENCE

COOPERATION OPPORTUNITIES LEADERSHIP INFORMATION STRATEGY INNOVATIONS UNITY MODERNIZATION

Since 2007 Colisium unites professionals from the music business across the world in Russia. Traditionally it brings together international promoters, concert agencies, festivals and event organizers, booking agents, artist managers, musicians, rental companies, music magazines, educational institutes, FM, TV, online media, record labels and video production studios, concert and event venues, security agencies and insurance companies - all major key participants of today's music industry. International professionals from CIS, Europe, Asia, USA also take part in Colisium to open new markets and areas for their companies.

It's the right place to meet your colleagues, find new partners, make presentations, discuss new marketing technologies and future plans in the music world of Russia, Belarus, Ukraine, Baltics and Kazakhstan. Also it's the best way to promote your Artists on Colisium Showcases. Many of them have already found their opportunities to play the biggest festivals in Russia such as Kubana, Ostrov and others. Some of them did their first gigs and tours in Russia as well.

Colisium conventions had many professional speakers. Some of them to be named:
Sat Bisla (Musexpo, USA), Tapio Korjus (Rockadillo records, Music & Media Finland), Michael Shurygin (NCA), Helen Sildna (Tallin Music Week), Onta Shiroh Kawaguchi (Summersonic, Japan), Alexander Tikhonov, Evgeny Safronov (Intermedia), Vaidas Stackevicius (Wilnius), Juha "Richie" Mattila (LiveNation), Anu Aittoniemi (Music & Media Finland), Artyom Troitskiy (musical critic), Ilya Bortnuk (Light Music) Semyon Galperin (Yekaterinburg), Natasha Padabed (More Zvukov, Berlin), Ilya Ostrovsky (Kubana Festival), Bas Grasmayer (Netherlands), Greg Goldenzweig (Sweden), Kari Pössi (Blue Buddha, Finland), Sami Peura (Sam Agency, Finland) and many others.

Early bird registration:
www.colisium.org
colisium.info@gmail.com



16) WOMEX

THE WORLD MUSIC EXPO

Networking

Showcase Festival

Trade Fair

Conference

Film Screenings

Awards

virtualWOMEX

Santiago de Compostela

Galicia, Spain

19 – 23 October 2016

www.womex.com

COOPÉRATION INTERRÉGIONALE



Salon d'artistes interrégional
compagnies et collectifs de théâtre
Paris (19è) - **vendredi 29 mai 2015**

en partenariat avec le CENTQUATRE-PARIS
dans le cadre de la
7^{ème} édition du festival Impatience (27 mai > 13 juin 2015)

Crypsum - Théâtre des Crescite - Primesautier Théâtre - Lumière d'août

Avec le



IMPATIENCE
FESTIVAL DU THÉÂTRE ÉMERGENT
DU 27 MAI AU 13 JUIN 2015
ROND-POINT / CENTQUATRE / LA BOULLE
AVEC TELERAMA

PROGRAMME DE LA JOURNÉE
-Salon d'artistes interrégional-
VENDREDI 29 MAI 2015

12h - Accueil et déjeuner

14h>17h15 - Salon d'artistes : présentation de 4 équipes artistiques et un-e responsable de programmation partenaire :

- Collectif Lumière d'août | Christine Chalas, directrice déléguée de la Maison des métallos à Paris
- Théâtre des Crescite | Philippe Chamaux, co-directeur du CDN de Haute-Normandie à Rouen
- Collectif Crypsum | Nadia Derrar, secrétaire générale du TnBA-Théâtre National de Bordeaux en Aquitaine
- Primesautier Théâtre | Yvon Tranchant, directeur et Florence Marguerie, responsable de la Fabrique et de la production, Scène Nationale de Sète

17h15>18h30 : Echanges artistiques

Fin de journée au festival **Impatience**

19H (1h35) | Le CENTQUATRE-PARIS • Visage de Feu Collectif Cohue

**21H (1h) | Théâtre du Rond-Point • Pourquoi Eve vient-elle chez Adam ce soir ?
Ubik Group**

SOMMAIRE

Les 4 équipes artistiques invitées

Collectif Lumière d'août (Bretagne).....	4-5
Théâtre des Crescite (Normandie).....	6-7
Collectif Crypsum (Aquitaine).....	8-9
Primesautier Théâtre (Languedoc-Roussillon).....	10-11

La Charte d'aide à la diffusion.....	12-13
---------------------------------------------	--------------

LUMIÈRE D'AOÛT (collectif)

Dir. artistiques :

Marine Bachelot Nguyen, Alexis Fichet,
Alexandre Koutchevsky, Juliette Pourquery de
Boisserin, Laurent Quinton, Nicolas Richard



contact pour la diffusion

Gabrielle Jarrier / 06 61 63 30 20
gabriellejarrier@lumieredaout.net
Charlotte Vaillant / 06 51 52 82 04
charlottevaillant@lumieredaout.net
Virginie Cartier (*Blockhaus*) / 06 61 48 78 19
virginiecartier@lumieredaout.net

www.lumieredaout.net

POPS ! Nos corps sont plongés dans un monde qui les modifie comme jamais, et les mots pour dire le présent défient la pensée : transhumanisme, anthropocène, perturbateurs endocriniens... **POPS !** raconte l'histoire de trois jeunes femmes qui tentent de raconter ce que le monde pollué fait à leur corps, et qui ont décidé de jouer du présent, malgré tout. Une position difficile à tenir...

BLOCKHAUS est une pièce où la fragilité du vivant rencontre les tonnes de béton armé. La pièce se joue à ciel ouvert autour des bunkers du Mur de l'Atlantique.

LES OMBRES ET LES LÈVRES Les ombres et les lèvres raconte un voyage :

une plongée dans le Viêtnam contemporain , entre Saïgon et Hanoï, à la rencontre du mouvement LGBT émergent. Des fêtes colorées de rose, une pride à bicyclette, des troupes ambulantes d'artistes transgenre... Des bracelets arc-en-ciel sponsorisés par les USA, des insultes héritées de la colonisation... Des percées militantes et intimes, des silences et des fiertés. **HOMÈRE HOMER** - Homer (celui qui mange des donuts) doit faire face à la crise économique. Une fois sa maison confisquée et sa famille disloquée, il finira par se crever les yeux. Après une longue errance, il deviendra Homère (celui qui raconte des histoires).



Dates à venir en **2015** :

• **Homère Homer**

17 juin | BRETAGNE, Le Patio, Rennes (35)

• **Blockhaus**

18, 19 ou 20 septembre | BRETAGNE, plage de Moustierlin, L'Archipel, Fouesnant (29)

• **POPS !**

8>11 octobre | BRETAGNE, Théâtre du Cercle, Rennes (35)

• **Les Ombres et les Lèvres**

23>27 février 2016 | BRETAGNE, Théâtre National de Bretagne, Rennes (35)

Lumière d’août est à la fois une compagnie de théâtre et un collectif d’auteurs. Une direction artistique partagée, pour un théâtre qui s’attelle aux écritures d’aujourd’hui et travaille à allier exigence intellectuelle et artistique, dans une recherche de formes accessibles, inventives et stimulantes pour les publics. Nous aimons alterner les lieux de représentation, le dedans et le dehors, les formes longues et brèves : spectacles de plateau, pièces de théâtre-paysage, performances, composent le visage diversifié de l’activité artistique de Lumière d’août.



Autres projets en diffusion en 2015 :

• Histoires de femmes et de lessives

11 septembre | BRETAGNE, Parc Saint Cyr, La Paillette théâtre, Rennes (35)

• Oralieu

27 juin | BRETAGNE, Alternatiba (salon), Rennes (35)

4 novembre | BRETAGNE, Le Triangle, Rennes (35)

• La Place du Chien

1er décembre | BRETAGNE, Centre culturel de Cesson-Sévigné (35)

3 décembre | PAYS DE LA LOIRE, Théâtre de Laval (53)

• En-dehors (avec les outsiders) #2

avril 2016 | BRETAGNE, Le Triangle, Rennes (35)

Partenaires & réseaux

Ville de Rennes

Conseil général d’Ille-et-Vilaine

Conseil régional de Bretagne

DRAC Bretagne (ponctuellement)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

THÉÂTRE DES CRESCITE

Dir. artistique : **Angelo Jossec**



Angelo Jossec, dir. artistique
06 14 69 90 17

jossecangelo@hotmail.fr

contact pour la diffusion :

Barbara Daussy, administratrice
06 75 64 59 25
theatredescrescite@gmail.com

www.theatredescrescite.com

Macbeth – fatum

Le soir de la première nous sommes dans l'obligation d'avouer au public que nous n'avons pas réussi à mettre en scène *Macbeth*. Diverses déconvenues nous ont

empêchés, accidents, matériel défaillant, démissions de comédiens... Nous ne sommes plus que cinq et nous allons tenter de vous raconter ce qu'aurait pu être ce spectacle si nous avions pu le réaliser comme dans nos rêves.



Dates à venir en 2016 :

26>30 janvier | HAUTE-NORMANDIE, création au CDN de Haute-Normandie, Théâtre des deux rives, Rouen (76)

2 février | BASSE-NORMANDIE, Théâtre La Renaissance, Mondeville (14)

4 et 5 février | BASSE-NORMANDIE, Quai des Arts, Argentan (61)

26 février | PACA, Théâtre Durance, Château-Arnoux (04)

4 mars | HAUTE-NORMANDIE, Théâtre en Seine, Duclair (76)

19 avril | PICARDIE, Le Safran, Amiens (80)

26 avril | HAUTE-NORMANDIE, Scène Nationale Evreux-Louviers, Le Forum de Louviers (27)

La compagnie naît en 2011 à Rouen.

Le Théâtre des Crescite a à cœur de concerner les publics scolaires à la création et la réception de formes théâtrales via ces deux créations précédentes, *L'Imaginaire forcé* et *Mon Royaume pour un cheval*, ainsi qu'à sa pratique aux travers d'ateliers.

La compagnie souhaite aujourd'hui créer une forme destinée à la salle afin de rassembler son public et de l'élargir. La création du spectacle *Macbeth - fatum*, en janvier 2016 au CDN de Haute-Normandie, se fait parallèlement à une grande action culturelle sur 4 établissements scolaires de Normandie.



Autre projet en diffusion :

- **Mon Royaume pour un cheval** | **11>15 janvier 2016** | PICARDIE, Le Safran, Amiens (80)
- 16>20 novembre 2015** | PACA, Théâtre Durance, Château-Arnoux (04)
- 18>23 janvier 2016** | HAUTE-NORMANDIE, CDN de Haute-Normandie, Rouen (76)
- 4>8 janvier 2016** | HAUTE-NORMANDIE, Scène Nationale d'Evreux-Louviers (27)

Partenaires & réseaux

CDN de Haute-Normandie
Quai des Arts à Argentan
Théâtre Durance à Château-Arnoux
DRAC Haute et Basse-Normandie

Régions Haute et Basse-Normandie
Départements de Seine-Maritime
Départements de l'Orne
Ville de Rouen

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Dir. artistiques :

Alexandre Cardin, Miren Lassus Olasagasti,
Olivier Waibel**contact pour la diffusion**

Améla Alihodzic / Playtime

06 51 41 57 76

contact@crysum.fr

www.crysum.fr**Ils vécutent tous horriblement et eurent beaucoup de tourments**Création 2015 d'après *Petite sœur, mon amour* de Joyce Carol Oates.

Éditions Philippe Rey. Traduction : Claude Seban.

«Il était une fois...», un vrai fait divers devenu un conte moderne : la mort non-élucidée d'une petite fille connue,

découverte dans le garage de la maison familiale.

Un conte de fées qui se transforme en scène de crime, et nous fait pénétrer dans les coulisses d'une famille détruite par sa propre vanité, au cœur d'une société avide de reconnaissance, avec une petite patineuse dans le rôle de la victime expiatoire.

**Dates à venir en 2015 :****20 novembre** | AQUITAINE, Le Plateau, Eysines (33)**24 novembre** | AQUITAINE, Le Liburnia, Libourne (33)**Dates prévues en 2016 :****7>16 janvier** | AQUITAINE, TnBA/Théâtre national de Bordeaux, Bordeaux (33)**5 ou 6 février** | POITOU-CHARENTES, Niort (79) (option)

Dir. artistiques : **Antoine Wellens**



© Liza Mhambucuk/Nicolas Claveau



contacts pour la diffusion

Hélène Sorin (Production/diffusion)

06 63 43 15 26

contact@primesautiertheatre.org

www.primesautiertheatre.org

Mais il faut bien vivre !

À partir des deux oeuvres de Richard Hoggart : *La Culture du pauvre* et *33 Newport Street*.

Sous la lumière des néons, quatre personnes autour d'un lit vide d'hôpital sont en état de veille. Elles veillent sur le lit, sur le moment du basculement, convoquant l'avant et l'après dans ce présent théâtral. Et se laissent porter de temps en temps à regarder la télévision

qui passe en boucle un soap, *Mother of mine*, inspiré de la vie de Richard Hoggart.

Mais il faut bien vivre ! invite les spectateurs à observer les processus à l'oeuvre dans la création de cette communauté réunie autour de ce lit d'hôpital, dans l'écriture explicite ou implicite des règles de fonctionnement de ce groupe, en écho à l'étude collective de l'oeuvre de Richard Hoggart.



Date en 2015 :

5 novembre | RHÔNE-ALPES, Réseau des médiathèques, Lyon (69)

Création en 2016 :

2-3 février | LANGUEDOC-ROUSSILLON, Scène Nationale de Sète et du Bassin de Thau, Mireval (34)

4-5 février | LANGUEDOC-ROUSSILLON, Théâtre le Périscope, Nîmes (30)

9 février | LANGUEDOC-ROUSSILLON, Scènes Croisées de Lozère, Mende (48)

10 mai | LANGUEDOC-ROUSSILLON, Théâtre Jean Vilar, Montpellier (34)

La démarche de la compagnie se caractérise par la volonté que la scène soit le lieu où se partagent tout autant la fabrication à vue de la fiction que l'explication littérale des problématiques abordées. Elle construit son travail artistique en faisant du plateau un lieu de prise de conscience, un lieu commun d'expériences de pensées, de réflexions partagés avec le public.

Pour ce faire, elle déploie sur le plateau autour de thématiques choisies un théâtre reposant sur la construction d'une pensée collective mise en jeu par les liens sociaux qu'entretiennent les acteurs entre eux ainsi qu'avec leur art et le sujet choisi.



Autre projet en diffusion :

• **Par les villages de Peter Handke**

19 juin 2015, 20h30 | LANGUEDOC-ROUSSILLON,
Théâtre de la Mer, Sète (34)

Nouvelle création/Expérimentation 2016 :

• **C'est le principe du truc !**

12>14 mai 2016 | LANGUEDOC-ROUSSILLON,
quartier de la Mosson, Montpellier (34)

Partenaires & réseaux

Pour *Mais il faut bien vivre !*

Ce spectacle est produit dans le cadre du
Collectif En Jeux - Coproductions :
Scène Nationale de Sète et du Bassin de
Thau
Scènes Croisées de Lozère/Scène
conventionnée écritures d'aujourd'hui
Théâtre Le Périscope, Nîmes

DRAC Languedoc-Roussillon
Région Languedoc-Roussillon
Conseil Général de l'Hérault
Ville de Montpellier

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

LA CHARTE D'AIDE À LA DIFFUSION

La Charte d'aide à la diffusion vise à améliorer la circulation, à l'échelle nationale, de spectacles sélectionnés par cinq agences régionales et l'Onda.

Réunis autour des valeurs d'exigence artistique et de coopération, ARCADI Ile-de-France, l'OARA Aquitaine, l'Odia Normandie, Réseau en scène Languedoc-Roussillon, Spectacle vivant en Bretagne et l'Onda accompagnent les structures de programmation de l'ensemble du territoire national dans leur prise de risque artistique et les font bénéficier d'un soutien financier renforcé et automatique lorsqu'elles accueillent ces spectacles.

Leur sélection est le fruit de l'expertise concertée des signataires de la Charte et d'un repérage au plus près de l'actualité artistique des équipes d'Ile-de-France, Aquitaine, Normandie, Languedoc-Roussillon et Bretagne.

>> Toute structure de programmation en France (hors région du spectacle soutenu), qui accueillera ces spectacles (v. période), bénéficiera :
d'une prise en charge de tout ou partie des transports
+
une aide automatique de l'Onda.

En savoir + :

Onda : www.onda.fr

ARCADI Ile-de-France : www.arcadi.fr

OARA Aquitaine : www.oara.fr

Odia Normandie : www.odianormandie.fr

Réseau en scène Languedoc-Roussillon : www.reseauenscene.fr

Spectacle vivant en Bretagne : www.spectacle-vivant-bretagne.fr



Spectacles aidés de SEPTEMBRE 2015 à AOÛT 2017 :

B&B, La Zampa (Languedoc-Roussillon) - Danse

Je n'ai pas peur, Tro-Héol (Bretagne) - Théâtre de marionnettes

Stéréoscopia, Vincent Dupont (Île de France) - Danse

Revue macabre, LIMINAL-Aurélien Richard (Bretagne) - Danse

Le Moche, Voir clair et **Perplexe**, Maïa Sandoz (Île de France) - Théâtre

Un Batman dans ta tête et **Sauver la peau**, EXIT-Hélène Soulié (Languedoc-Roussillon) - Théâtre

(nou), Matthieu Hocquemiller (Languedoc-Roussillon) - Danse

Les Bruits de couloir, collectif Ouïe/Dire (Aquitaine) - Musique

Médail décor, Vincent Thomasset (Île de France) - Danse

Champs d'appel, François Lanel (Île de France) - Théâtre



>>A venir en juin :

• **Médail décor**, Vincent Thomasset

5 juin : Association Latitudes Contemporaines, **Lille (59)**

• **Numéros macabres**, LIMINAL -Aurélien Richard

12 juin : Instantanées danse d'ARCADI, dans le cadre de June Events, CDC Atelier de **Paris** - Carolyn Carlson (**12è**)

18 juin : Focus danse, La Passerelle Scène nationale de **Saint-Brieuc (22)**

• **(nou)**, Matthieu Hocquemiller

19 juin : Uzès Danse / CDC - Centre de développement chorégraphique, Uzès (**30**)

Spectacles aidés de SEPTEMBRE 2014 à DÉCEMBRE 2015 :

Ainara, Trio Kej et Trio d'en bas (Bretagne) - Musique

Cri selon cri, Waves et **Outre mémoire**, Ensemble Variances (Normandie) - Musique

Faux mouvement et **Solaire**, Fabrice Lambert (Île de France) - Danse

Mannekijn et Tahoe, Sébastien Derrey (Île de France) - Théâtre

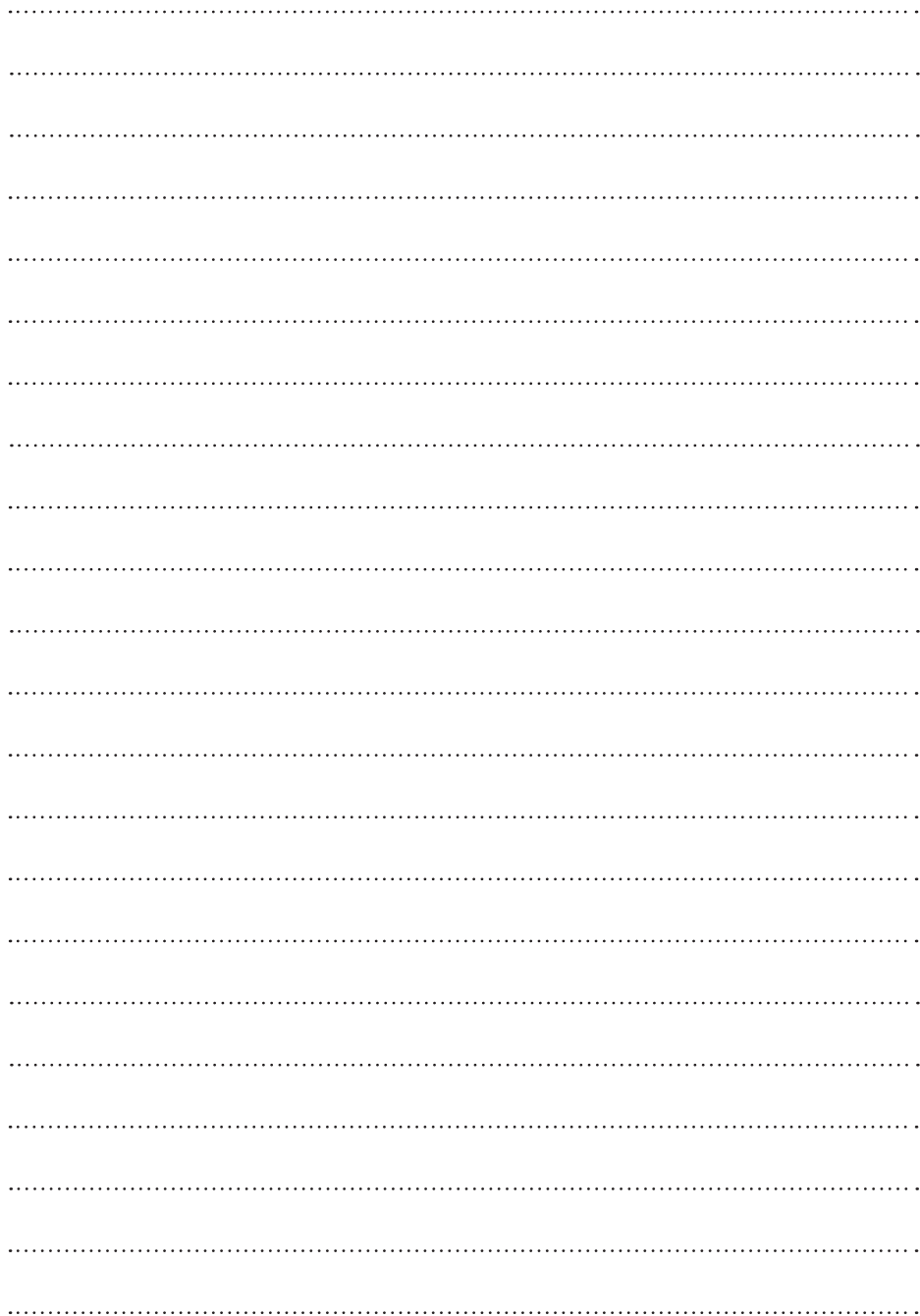
Mû, Sophie Lamarche Damoure (Normandie) - Danse

Le Pays de rien, Betty Heurtebise (Aquitaine) - Théâtre

Woyzeck (je n'arrive pas à pleurer), Jean-Pierre Baro (Île de France) - Théâtre

Calendrier complet, mis à jour et liste des projets soutenus sur :

www.onda.fr



Les quatre agences régionales partenaires sur cette action

Contacts présent-e-s sur l'événement pour :

OARA Aquitaine | +33 (0)5 56 01 45 67

oara.fr

Joël Brouch, directeur

Odia Normandie | +33 (0)2 35 70 05 30

www.odianormandie.com

Caroline Lozé, directrice

Eliane Pasquéro, conseillère

Céline Bénard, conseillère

Réseau en Scène Languedoc-Roussillon | +33 (0)4 67 66 90 90

www.reseauenscene.fr

Yvan Godard, directeur

Solange Dondi, présidente

Christophe Burdin, conseiller

Nadège Staebler, conseillère

Spectacle vivant en Bretagne | +33 (0)2 99 37 34 58

www.spectacle-vivant-bretagne.fr

Thierry Boré, directeur

Pierre-Yves Charlois, directeur adjoint

Isabel Andreen, conseillère

Flora Even, resp. information-communication



OFFICE ARTISTIQUE DE
LA REGION AQUITAINE

Odia
normandie
office de diffusion et d'information artistique



SPECTACLE
vivant EN
BRETAGNE



ÉTABLISSEMENT PUBLIC DE
COOPÉRATION CULTURELLE

OARA Aquitaine - +33 (0)5 56 01 45 67
33 rue du Temple - 33000 **Bordeaux**

Odia Normandie - +33 (0)2 35 70 05 30
Pôle régional des savoirs - 115 boulevard de l'Europe - 76100 **Rouen**
15 bis rue Dumont d'Urville - 14000 **Caen**

Réseau en Scène Languedoc-Roussillon - +33 (0)4 67 66 90 90
8 avenue de Toulouse - 34000 **Montpellier**

Spectacle vivant en Bretagne - +33 (0)2 99 37 34 58
107 av. Henri Fréville - 35200 **Rennes**

Liste des professionnels présents - Salon d'artistes - Impatience 2015				
Nom	Prénom	Fonction	Structure	
Benarouch	Karen	Responsable du développement professionnel	Arcadi	
Bailly	Eleonore	responsable du service danse	Arcadi	
Gonçalvès	José-Manuel	Directeur	CENTQUATRE-PARIS	
Sanerot	Julie	Directrice de Production	CENTQUATRE-PARIS	
Chamaux	Phillipe	Directeur adjoint	Centre Dramatique National de Haute-Normandie	Parrain du Théâtre des Crescite
Bachelot	Marine	Auteure, metteure en scène	Collectif Lumière d'aout	
Fichet	Alexis	Auteur, metteure en scène	Collectif Lumière d'aout	
Jarrier	Gabrielle	Chargée de production	Collectif Lumière d'aout	
Richard	Nicolas	Auteur, performeur	Collectif Lumière d'aout	
Vaillant	Charlotte	Coordinatrice, administratrice	Collectif Lumière d'aout	
Cardin	Alexandre	Directeur artistique	Crypsum	
Lassus Olasagasti	Miren	Comédienne, metteure en scène	Crypsum	
Waibel	Olivier	Directeur artistique	Crypsum	
Dangauthier	Tiphanie	Collaboratrice de Direction	Faiencerie théâtre (Creil)	
Présumey	Aline	Chargée de production	Festival 360 / Groupe Ici Même / Cie du Bonhomme	
Berger	Anne	Administratrice de production	Glob Théâtre (Bordeaux)	
Lecomte	Bruno	Directeur	Glob Théâtre (Bordeaux)	
Schnoering	Olivier	Directeur des RP et de la Comm	La Colline - théâtre national	
Paschal	Maud	Directrice	Le Périscope (Nîmes)	
Baez	Céline	Directrice	L'Eclat (Pont Audemer)	
Terrade	Jean-Luc	Directeur artistique	Les Rencontres du court (Bordeaux)	
Poueymidanet	Delphine	Directrice	M270 (Floirac)	
Chalas	Christine	Directrice déléguée	Maison des métallos (Paris)	Marraine du collectif Lumière d'aout
Lozé	Caroline	Directrice	ODIA Normandie	
Pasquero	Eliane	Conseillère artistique	ODIA Normandie	
Brouch	Joël	Directeur	Office Artistique de la Région Aquitaine - OARA	
Colleter	Marion	Conseillère artistique Théâtre et Danse	Office National de Diffusion Artistique - ONDA	
Petit	Gaëlle	Assistante des conseillers	Office National de Diffusion Artistique - ONDA	
Weishar	Sandrine	Conseillère	Office National de Diffusion Artistique - ONDA	
Wellens	Antoine	Metteur en scène	Primesautier Théâtre	
Sorin	Hélène	Chargée de production et diffusion	Primesautier Théâtre	
Godard	Yvan	Directeur	Réseau en scène Languedoc-Roussillon	
Dondi	Solange	Présidente	Réseau en scène Languedoc-Roussillon	
Staebler	Nadège	Chargée de mission diffusion	Réseau en scène Languedoc-Roussillon	
Burdin	Christophe	Chargé de mission	Réseau en scène Languedoc-Roussillon	
Comellas	Adèle	Directrice	Salle de Spectacle du Pays de Conches-en-Ouches	
Marguerie	Florence	Bureau de Production	Scène Nationale De Sète	Marraine de Primesautier théâtre
Andreen	Isabel	Conseillère Production et mobilité artistique	Spectacle Vivant en Bretagne	
Boré	Thierry	Directeur	Spectacle Vivant en Bretagne	
Charlois	Pierre-Yves	Directeur adjoint, conseiller artistique	Spectacle Vivant en Bretagne	
Even	Flora	Responsable information, communication, E-ressources	Spectacle Vivant en Bretagne	

Liste des professionnels présents - Salon d'artistes - Impatience 2015			
Nom	Prénom	Fonction	Structure
Nivet	Christophe	Directeur	Théâtre astral- Paris
Marie	Cécile	Directrice	Théâtre de Choisy-le-Roi
Louviot	Eric	Directeur	Théâtre de Lisieux Pays d'Auge
Pacot-Grivel	Ludovic	Directeur	Théâtre des bains douche au Havre
Jossec	Angelo	Co-directeur artistique	Théâtre des Crescite
Daussy	Barbara	Administratrice	Théâtre des Crescite
Delprat	Marie-Michèle	Directrice	Théâtre des Quatre Saisons Gradignan
Paty-Lacour	Emmanuelle	Coordinatrice	Théâtre du Cercle (Rennes)
Ferrere	Virginie	Assistante du Directeur	Théâtre du Rond-Point
Laugier	Catherine	Conseillère à la programmation	Théâtre du Rond-Point
Fleury	Simon	Directeur	Théâtre en Seine (Duclair)
Descamps	Sophie	Directrice	Théâtre Le Passage (Fécamp)
Derrar	Nadia	Coordinatrice générale	Théâtre National de Bordeaux Aquitaine-TNBA
			Marraine de Crypsum

Café Oz (Blanche)

1 rue de Bruxelles – Paris 9ème

Dans le cadre de la 6ème édition du MaMA, 13 structures professionnelles de Bretagne, travaillant au développement international des musiques actuelles et improvisées, co-organisent *Glaz Music* à Paris, au cœur du festival. Une visibilité offerte à Krismenn & Alem, Fragments, Manceau, Fuzeta et aux artistes de Bretagne accompagnés toute l'année.



120 concerts, 4300 professionnels, 50 conférences et débats, 200 intervenants : le MaMA est un rendez-vous incontournable de l'industrie musicale, à l'instar du Printemps de Bourges ou des Rencontres Trans Musicales de Rennes.
www.mama-event.com

13 structures professionnelles de Bretagne

Krismenn & Alem, Fragments, Manceau, Fuzeta :
4 artistes, groupes découverts, accompagnés et programmés par des bureaux de production, salles de concerts, festivals, tourneurs de Bretagne. De cet élan est née l'initiative *Glaz Music*, portée par 13 structures professionnelles. L'objectif : mobiliser, mettre en commun et articuler les compétences de chacun au service du développement international des artistes.

La coopération par l'action

Glaz Music peut prendre différentes formes :
invitation de professionnels étrangers en Bretagne,
déplacements collectifs internationaux,
organisation de temps de visibilité artistique à l'occasion de festivals prescripteurs.

INFORMATIONS PRATIQUES :**Café Oz (Blanche) - vendredi 16 octobre 2015**

1 rue de Bruxelles - 75009 Paris

Blanche

Entrée : accès réservé aux badges professionnels MaMA ou sur invitation**Horaires :** 15h-17h30**Informations :**

GlazMusicBretagne

Pierre-Yves Charlois, Spectacle vivant en Bretagne : +33 (0)6 23 28 13 09

**Showcases
vend. 16 octobre 2015**

© Hervé Legall

15h15 :
Krismenn & Alem

© Tom Beaudoin

15h25 :
Fragments

© Laurent Guizard

16h00 :
Manceau

© Rod Maurice

16h40 :
Fuzeta**Glaz Music, les partenaires :**

3 P'tit tour, Rennes

festival *Les Bars en Trans*

Antipode MJC, Rennes

ATM, Rennes

Rencontres Trans Musicales

L'Echonova, Vannes agglo

Fake, Rennes

Label Charrues, Carhaix

festival *Les Vieilles Charrues*

MAPL/ Le Manège, Lorient

festival *Les INDISCIPLINEeS*

Patchrock, Rennes

festival *les Embellies*

Penn Ar Jazz, Brest

*Atlantique Jazz festival*Spectacle vivant en Bretagne,
Rennes

La Station Service, Rennes

Yapucca, Rennes

Wart, Morlaix

festival *Panorama***Contact presse :** Flora Even,
Spectacle vivant en Bretagne
02 99 37 57 73
f.even@svbretagne.fr

GLAZ

— *music*

La Bretagne au MaMA
Brittany at MaMA

PARIS | FRIDAY | 16 OCT | 15:00 | CAFÉ OZ

INVITATION
SHOWCASES

FRIDAY | 16 OCT | 2015

Café Oz - 1 rue de Bruxelles - Paris 9^{ème}

15:15 **KRISMENN & ALEM**

15:25 **FRAGMENTS**

16:00 **MANCEAU**

16:40 **FUZETA**

BON POUR 1 HUÎTRE / VOUCHER FOR 1 OYSTER



Participants Rencontre professionnelle - 12 nov. 2015 / TNB Rennes

Prénom	Nom	Structure
Carole	ALBANESE	Les Quinconces-L'espal, scène conventionnée, Le Mans
Isabel	ANDREEN	Spectacle vivant en Bretagne
Emilie	AUDREN	L'Aire libre / CPPC - Centre de productions paroles contemporaines
Matthieu	BANVILLET	Le Quartz - scène nationale de Brest
Irène	BASILIS	TNB
Jean-Louis	BEAUVIEUX	Le Grand Logis
Annie	BEGOT	Danse à tous les étages
Thierry	BORE	Spectacle vivant en Bretagne
Sébastien	BOURNAC	Théâtre Sorano, Toulouse
Alex	BROUTARD	La Passerelle - St Brieuc
Pierre-Yves	CHARLOIS	Spectacle vivant en Bretagne
Marion	COLLETER	Onda
Stéphanie	CRAINEGUY	Spectacle vivant en Bretagne
Josiane	CUEFF	Chargée de mission Ministère de la culture
Tiphanie	DANGAUTHIER	La Faïencerie - Théâtre de Creil
Nicolas	DUPAS	La Passerelle - St Brieuc
Charles-Edouard	FICHET	Le Triangle
Mona	GUICHARD	Le Trident - SN Cherbourg Octeville
Bruno	JOLY	CCN Caen
Magali	JULIEN	L'Intervalle - Noyal/Vilaine
Sarah	KARLIKOW	Spectacle vivant en Bretagne
Anne	LENLART	Espace Culturel L'Hermine - Sarzeau
Christelle	MAZEL	La Paillette Théâtre
Sandra	NEUVEUT	Musée de la danse - Rennes
Isabelle	RENAUD	La Paillette Théâtre

Roadmap
TransMusicales de Rennes and Bars en Trans festivals
2nd – 6th December 2015, Rennes, France

Wednesday, December 2nd

19:00 – 20:00 *Networking: Inauguration and Welcome reception by Trans Musicales de Rennes festival, at “The Liberté”, Rennes.*

20:30 – 0:00 Concerts:
- *Paradis* at « L’Aire libre », St-Jacques-de-la-Lande
or
- *Suitables (for parties) + Royce Wood Jr + London O’Connor + Postaal + Suitable (for Parties)*: at “Ubu”, Rennes

Thursday, December 3rd

18:30 – 19:30 *Networking: Inauguration and Welcome reception, by Bars en Trans festival, at 1988 Club, Rennes.*

20:00 – 22:00 Concert: *Chouette*, at « L’artiste assoiffé bar », Rennes

20:30 – 21h15 Concert : *Djafar*, at « La trinquette bar », Rennes

22:25 – 23:25 Concert: *Code & Superpoze & Dream koala*, at “Hall 8”, Parc Expo

Friday, December 4th

11:30 – 12:30 Professional meeting: *Presentation of the French Bureau Export’s missions and support devices*, by the French Bureau Export
⇒ For the French producers.
at “the Liberté”, Rennes.

13:00 – 13:40 Private concert in apartment: Fragments
Limited access: invitation only

14:00 – 15:30 *Professional meeting: International speed-meeting session, by the French Bureau Export, at “The Liberté”, Rennes.*

21:30 – 22:20 Concert: *Les Gordon* at “le Backstage bar”, Rennes.

23:40 – 00:40 Concert: *Totorro*, at “Hall 3”, Parc Expo.

Saturday, December 5th

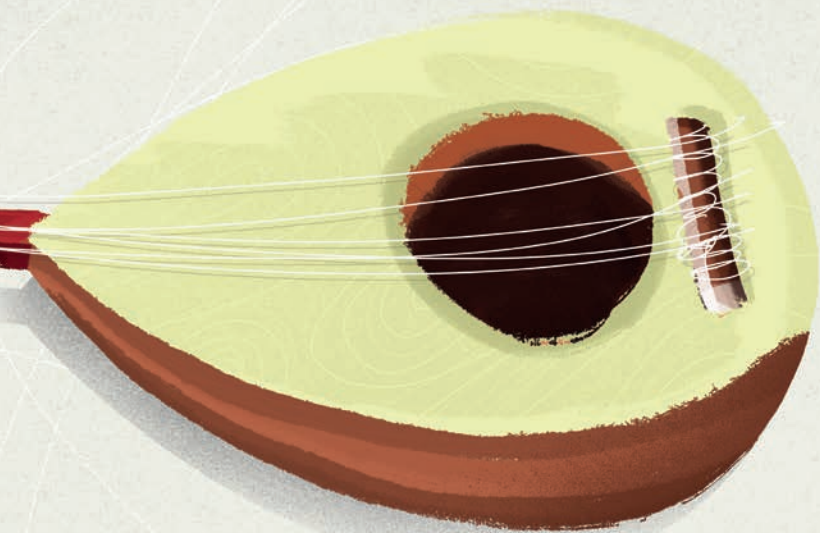
- 10:30 – 15:00 Excursion: *Visiting Cancale!*
Let's go to the sea, discover the North Coast of Brittany and savor some oysters with a glass of white wine!
Meeting point at 10:30 at Mercure Rennes Centre Hotel - 1 Rue du Capitaine Maignan - Rennes
- 17:10 – 17:50 Concert: *Lenparrot*, at « L'Étage (The Liberté) », Rennes
- 18:20 – 19:00 Concert: *Ruben*, at « L'Étage (The Liberté) », Rennes
- 20:00 – 21:00 Networking: *International cocktail* by the TransMusicales de Rennes festival, at "Hall 2", Parc Expo.
- 20:30 – 21:30 Concert: *Brocken Back*, "le 1988 Club", Rennes.
- 4:45 – 5:45 Concert: *Molecule 60°43' Nord Live*, at "Hall 9", Parc Expo.

Glaz Music Group - 2015

Structure	Prénom	Nom	site web	Ville	département
ATM	Béatrice	Macé	lestrans.com	Rennes	35
Bars en Trans	Philippe	Le Breton	www.barsentrans.com	Rennes	35
Fake	Ismaël	Lefevre	frenchmiracle.com/fr	Rennes	35
L'Antipode	Gaëtan	Naël	www.antipode-mjc.com	Rennes	35
L'Echonova	Frédéric	Carré	www.lechonova.com	Sain-Avé	56
Label Charrues	Jean-Jacques	Toux	www.vieillescharrues.asso.fr	Carhaix	29
La Station Service	Sébastien	Rozé	www.lastationservice.org	Rennes	35
MAPL/ Le Manège	Anne	Burlot-Thomas	mapl.fr	Lorient	56
Patchrock	Stéphanie	Cadeau	www.patchrock.com	Rennes	35
Penn Ar Jazz	Janick	Tilly	www.penn-ar-jazz.com	Brest	29
WART	Eddy	Pierres	www.wartiste.com	Morlaix	29
Yapucca	Martin	Perrault	www.yapucca.com	Rennes	35
Après Mai	Antoine	De Bruyn	apresmai.free.fr	Rennes	35

Professionnel.le.s étranger.e.s présent.e.s invité.e.s

structure	prénom	nom	Country
FakeMusic Media	Philipp	Grefer	China
YES COM - Incheon Pentaport F	Tommy	Jinho Yoon	Corea
pøj pøj	Janos	Gülker	Germany
Pop-Kultur Festival	Martin	Hossbach	Germany
Bureau Export Berlin	Katrin	Lehmann	Germany
Torstraßen & Steirischerherbs	Norman	Palm	Germany - Austria
Clock n Flap	Ivy	Yuen	Hong-Kong
EarthSync	Sonya	Mazumdar	India
Metropolis	Will	Marshall	UK
Jazz Café	Andrew	Wildgoose	UK
Bureau Export Londres	Eric	Vandepoorter	UK
Bureau Export Londres	David	McKenna	UK
Oya festival	birgitte	Mandelid	Norway
Waves Bratislava	Tibor	Holoda	Slovakia
Taz / music editor	Julian	Weber	Germany



NOBORDER#5

FESTIVAL DES MUSIQUES
POPULAIRES DU **MONDE**

10 > 13 DÉCEMBRE 2015
BREST LE QUARTZ / LE VAUBAN
WWW.FESTIVALNOBORDER.COM

ÉDITO

Après quatre belles éditions, le cinquième opus du Festival NoBorder entre plus que jamais au cœur du sujet. Il y sera en effet question de transmission. Car l'essentiel est certainement là ! Comment les musiques populaires, cultures ancestrales, vivent encore aujourd'hui ? Comment se transmettent-elles de génération en génération ? Comment évoluent-elles, épousant l'époque et la modernité, pour enchanter encore et toujours les scènes, les fêtes, les banquets et les bals de notre temps ?

Erik Marchand et son pôle de la modalité seront les ordonnateurs de ce Colloque de la transmission, précieux fil rouge du festival. Et ce même Erik Marchand donnera, sur le grand plateau du Quartz, les gages de la vitalité des musiques populaires et de leur pérennité, en invitant à ses côtés l'immense pianiste serbe Bojan Z, et la Kreiz Breizh Akademi #5 au grand complet. Un concert d'ouverture nourri de symboles.

Puis NoBorder accueillera la troupe El Warsha du Caire, le sud-africain Dizu Plaatjies, ces merveilleux "transmetteurs" d'art, de musique, de culture et de secrets...

Et bien sûr, clou du festival, la programmation d'une infinie richesse, affûtée par le collectif Bretagne(s) World Sounds, enflammera le Vauban quatre soirs durant.

Avec, cette année encore, la complicité de Penn Ar Jazz et du Conservatoire à Rayonnement Régional de Brest métropole.

NoBorder n'en a pas fini de transmettre son énergie joyeuse et de célébrer les musiques populaires du monde...

ORDER

- p.4-16 **Concerts NoBorder#5**
- p.18-20 **Before NoBorder**
- p.22-23 **Colloque**
- p.24-25 **Journées professionnelles**
- p.26-27 **Rencontres et Conférences**
- p.28-31 **Infos pratiques, Calendrier**

DES MUSIQUES

ES DU MON

- JEUDI 10 DÉCEMBRE / LE QUARTZ -
Petit Théâtre / Tarif unique 10 € ou PASS NoBorder



18h30

Wang Li (Chine)

Wang Li est originaire de Tsingtao dans le nord-est de la Chine. Il a fait de la guimbarde son instrument de prédilection, construisant progressivement un espace sonore d'une liberté inouïe. Il joue aussi de la flûte à calebasse, étonnant ancêtre du sheng chinois composé d'un résonateur en calebasse et de tuyaux de bambou pour le jeu ou le bourdon.

Sa musique ouvre les portes d'un monde intérieur qui renvoie chacun aux échos de sa propre enfance, des tempêtes de l'âme aux remous de la vie, au silence. Ici, tout n'est que souffle et vibrations, mémoires et visions. Car l'imaginaire de Wang Li foisonne de résonances aussi intimes qu'universelles qui nous aspirent littéralement !

Wang Li guimbarde, flûte, poésie vibratoire

Production Zaman Production
www.zamanproduction.com/artiste/wang-li

- JEUDI 10 DÉCEMBRE / LE QUARTZ -

Grand Théâtre / Carte Quartz + 12 € Carte Quartz 18 € / Plein tarif 24 € ou PASS NoBorder

20h

Bojan Z & Erik Marchand + kreiz Breizh Akademi #5 (Bretagne/Serbie)

Kreiz Breizh Akademi (KBA), l'innovante formation musicale imaginée par Erik Marchand fête ses 10 ans ! Quatre grands orchestres renouant avec la tradition modale de Bretagne sont déjà sortis de ce creuset, tous accueillis au Quartz. Voici le 5e, de couleur encore très différente.

Deux mots sur le duo, ou comment inventer un possible dialogue entre le Kan ha Diskan de l'un et le piano rythmique de l'autre ? Chers au cœur des deux protagonistes, la modalité et l'amour des musiques populaires d'Europe Orientale seront, on s'en doute, la clé de cette rencontre au sommet qui a un parfum d'exception.

Erik Marchand, direction artistique
Hélène Labarrière, compagnonnage artistique
Bojan Z, claviers / Erik Marchand, Youenn Lange,
Jean-Luc Le Mouel, chant / David Severac, vielle
à roue / Floriane Le Pottier, Youenn Rohaut,
Pierre Droual, Thomas Felder, violons / Pauline
Willerval, gadulka / Sylvain Didou, contrebasse
/ Goulven Kervizic, Alexis Bocher, violoncelle /
Thomas Lippens, percussions

Production La Grande Boutique / DROM
Avec le soutien du Conseil départemental du Finistère,
du CNV et de Itinéraire Bis. Avec l'aide de la SPEDIDAM
et de l'ADAMI
www.dromkba.eu

- JEUDI 10 DÉCEMBRE / LE VAUBAN -

Tarif réduit 8 € / Plein tarif 10 € ou PASS NoBorder

Bèrtran Ôbrée Trio

(Bretagne) **22h30**

En 15 ans, Bèrtran Ôbrée a créé un nouveau répertoire de chansons originales en Gallo. C'est que la deuxième langue de Bretagne sonne comme une évidence chez celui qui a déjà rédigé un dictionnaire bilingue de base et dirige l'Institut Chubri, qui œuvre à la sauvegarde et au développement du gallo* !

Habité par la poésie immémoriale de cette langue, Bèrtran et ses musiciens complices signent un véritable ovni musical qui foisonne de savoureuses pépites, modernes à souhait.

*Parlé historiquement en Haute-Bretagne, c'est-à-dire en Ille-et-Vilaine, en Loire-Atlantique, à l'est du Morbihan et dans plus de la moitié des Côtes d'Armor

Bèrtran Ôbrée, chant, textes / Erwan Bérenguer, guitares électrique et acoustique / Julien Stévenin, contrebasse
www.labelcaravan.com

© DR



23h30

Laurent Clouet & Bastien Charlery

(France)

Littéralement aspirés par la tornade puissante des musiques orientales, ces deux globe-trotters curieux ont passé une partie de leur vie à voyager, à se former auprès de grands maîtres virtuoses, à butiner le miel des traditions lointaines. Fascinante Turquie, troublante Bulgarie, éblouissante Grèce, passionnants Balkans. Une passion qu'ils n'ont de cesse d'assouvir en collectant partout, en transmettant beaucoup et en partageant tout, à notre grand plaisir !

Laurent Clouet, clarinette
Bastien Charlery, accordéon

Avec le soutien de l'Institut Français-Région Bretagne
www.naiadeproductions.com

- VENDREDI 11 DÉCEMBRE / LE QUARTZ -

Petit Théâtre / Tarif unique 10 € ou PASS NoBorder



18h30

Wasla, suite musicale égyptienne

Tarek Abdallah & Adel Shams El-Din
(Égypte)

Les suites Wasla sont des créations musicales élaborées par Tarek Abdallah pour renouer le lien avec l'Âge d'Or d'une fascinante tradition égyptienne qui fut pratiquée du dernier tiers du XIXe siècle jusqu'aux années 1940. Un sommet de raffinement intemporel où les deux interprètes improvisateurs rivalisent de virtuosité. Et puis, ressusciter les répertoires oubliés n'interdit pas les compositions contemporaines, bien au contraire !

Tarek Abdallah, oud, compositions
Adel Shams El-Din, riqq

Production Zaman Productions
www.tarekabdallah.com
www.zamanproduction.com/artiste/tarek-abdallah-adel-shams-el-din

- VENDREDI 11 DÉCEMBRE / LE QUARTZ -

Grand Théâtre / Carte Quartz + 12 € / Carte Quartz 18 € / Plein tarif 24 € ou PASS NoBorder



20h

Les Nuits El Warsha

HASSAN EL GERETLY

(Egypte)

Récits en arabe et chants du printemps ; ce pourrait être un soir comme un autre sous le ciel du Caire. Au cœur de la «Mère du monde» (Oum al-Dounia) mais à l'abri des bruissements de la capitale égyptienne, les artistes de la troupe El Warsha se retrouvent, s'assoient en cercle, chantent et jouent. Ensemble, ces hommes et femmes de tous âges sont le visage et la voix de leur pays. Dans ce cabaret urbain, ils racontent en arabe l'Égypte éternelle et la vie comme elle va.

Au son du oud, du ney et de la darbouka, épopée médiévale, chanson nubienne, prière soufie, témoignage de résistance, music-hall cairote et poèmes d'amour parcourent les chemins poussiéreux du XI^e siècle et les rues révoltées de 2011.

Directeur du premier théâtre indépendant d'Égypte, Hassan El Geretly est un passeur de la tradition orale, du barde Sayyed Al-Dowwi au chanteur révolutionnaire des années 1970 Cheikh Imam. sublimes, indociles et sincères, les voix de ces Nuits chantent la survie et les vents tournants des rues du Caire.

Hassan El Geretly, direction artistique
Avec Ahmed Shoukry, Dalia El Guindy, Donia Maher, Gamal Messed, Hassan El Geretly, Lana Mushtaq, Maged Soleiman, Mo'men Zaki, Mohamed (Mido) Ismail, Rabie Zein, Raafat Farahat, Yasser El Maghraby, Youssef Salama et Zakareyya (Zizo) Tag

Production exécutive Henri Jules Julien / Production El Warsha

Soutien TAMASI Performing Art Network, SIDA Swedish International Development Cooperation Agency, Hakaya / Union Européenne

- VENDREDI 11 DÉCEMBRE / LE VAUBAN -

Tarif réduit 12 € / Plein tarif 15 € ou PASS NoBorder

Rassemblant deux formidables musiciennes coréennes et un quatuor de jazzmen nantais de haut vol, le projet Nant'Co est né à Nantes en 2013/2014, fruit du "Printemps Coréen", fécond échange culturel Franco-Coréen.

Insolite sur le papier, la pertinence de la rencontre s'impose magistralement en concert. Les superbes adaptations de pièces du répertoire du Pansori alternent avec des œuvres des compositeurs Soon-Jung Suh, d'ailleurs signataire d'une pièce inédite pour le sextet, *Young-Sil Kim* et *E'Joung-Ju*, réarrangées pour l'occasion. Une aventure musicale d'une rare intensité !

Joo-Seon Cho, chant / E'Joung-Ju, geomungo / François Ripôche, saxophone / Jean-Marie Nivaigne, batterie / Daniel Givone, guitare / Simon Mary, contrebasse



© François Cornet

22h15

Nicola Hayes & Héléne Brunet

(Australie / Bretagne)

« Cela fait bientôt 10 ans que Nicola Hayes et Héléne Brunet sillonnent les routes et jouent ensemble sur les petites scènes de Bretagne, emmenant dans leurs besaces des reels and jigs endiablées, des 2 steps cajuns, et des airs des Appalaches. Forgé sur le zinc, leur duo swingue et groove comme elles seules savent le faire. Le violon australo-centre breton de Nicola Hayes et le laúd (luth espagnol à 12 cordes) d'Héléne Brunet respirent ensemble et nous donnent à entendre des airs traditionnels de derrière les fagots, comme oubliés sur des vieilles cassettes de collectages. Voici une invitation chaleureuse au voyage transatlantique, à la rencontre des diasporas «celtiques» australo-américano-européennes... à découvrir si ce n'est pas déjà fait ! »

Trad Magazine

22h15

Nant'Co

(France / Corée)



© DR

- VENDREDI 11 DÉCEMBRE / LE VAUBAN -

Tarif réduit 12 € / Plein tarif 15 € ou PASS NoBorder

00h00

BACHAR MAR-KHALIFÉ

(Liban)

Sur quelle orbite va graviter Bachar Mar-Khalifé, jeune compositeur, pianiste et chanteur franco-libanais ? A l'époque des revendications identitaires, quand les états civils valent états de services, cette comète surdouée n'a de cesse de secouer les registres pour faire valser les étiquettes. Car l'électron libre dispose d'un bagage musical conséquent, héritage familial doublé d'une formation au Conservatoire, nourri de moults rencontres qui vont de la musique arabe traditionnelle à l'électro en passant par la musique contemporaine et le jazz. Un parcours impressionnant de densité qui l'a vu entre autres tutoyer l'Ensemble Intercontemporain et Carl Craig. Hymne fervent à la liberté où envies d'altérité, de chair, de transgression et d'insurrections explosent dans un contexte marqué par la douleur de l'exil, la musique organique de Bachar Mar-Khalifé est porteuse d'une ivresse musicale extatique.

Bachar Mar-Khalifé, piano / Aleksander Angelov, basse / Dogan Poyraz, batterie

www.3pomprod.com

YA BALAD, nouvel album, Infiné

- SAMEDI 12 DÉCEMBRE / LE QUARTZ -
Petit Théâtre / Tarif unique 10 € ou PASS NoBorder

© Didier Olivré

14h30

P'tit Gus Jean-Louis Le Vallégant

(Bretagne)

Pour ses parents bouchers, c'est clair : quand leur fils se met à la bombarde, on frôle la délinquance rurale. Avec une infinie délicatesse, le sonneur et saxophoniste Jean-Louis Le Vallégant nous croque l'échappée solitaire d'un P'tit Gus parti à la conquête de sa propre culture, à l'heure où les dernières coiffes croisent les premières crêtes... C'est la savoureuse histoire d'une vie, d'une émancipation qui questionne les notions de transmission et de territorialité.

De et par Jean-Louis Le Vallégant / Anne Marcel, mise en scène / Anne Marcel et Charlotte Le Vallégant, collaboration à l'écriture / Charlie Windelschmidt, regard / Sébastien Bouclé, son et lumière

Coproductions : Act'Art, Scènes rurales de Seine et Marne, Le Strapontin, Scène de territoire pour les arts de la parole, Pont-Scorff, Le Fourneau, Centre national des arts de la rue, Brest, La Péniche Spectacles, Rennes, Espace du Roudour, Saint-Martin-des-Champs, Festival Fisel, Rostrenen / Soutien : Centre de Production des Paroles Contemporaines-CPPC, St Jacques-de-la-Lande / Mythos, L'Arpenteur Théâtres, Rennes, Festival Désarticulés, Moulins, Compagnie Dérézo, Brest, La Maison du Théâtre, Brest, Espace Culturel An Douar Meur, Plestin-les-Grèves, Festival Rue del Arte, Moncontour, Le Grain de Sel, Séné, Festival Bretagne en scène(s) et l'ADDAV, Le Forum, Nivillac, Le Nouveau Pavillon, Bouguenais. Unité est soutenu par le Conseil régional de Bretagne et le Conseil général d'Ille-et-Vilaine
www.jzlv.eu

16h30-17h45

Batucada Obrigatao

Déambulation centre-ville
et parvis du Quartz

Composée de 20 musiciens multi-instrumentistes, Obrigatao est une fanfare de percussions afro-brésiliennes dont le répertoire est très librement inspiré des rythmes du carnaval de Rio de Janeiro et autres fêtes populaires brésiliennes. Active dans le Grand Ouest depuis plus de 10 ans, elle revisite joyeusement samba, afoxé, baion, samba reggae et autre funk... sans s'interdire d'explorer les rythmes maghrébins, orientaux ou africains !

<http://www.vivrelemonde.fr/concerts/obrigatao>

- SAMEDI 12 DÉCEMBRE / LE QUARTZ -

Grand Théâtre / Carte Quartz + 12 € / Carte Quartz 18 € / Plein tarif 24 € ou PASS NoBorder



TGH

DakhaBrakha

(Ukraine)

Les DakhaBrakha, «donner/prendre» en ukrainien, définissent leur style comme un «chaos ethnique». On a rarement vu plus perché que ce quatuor ukrainien, inventeur d'un folklore imaginaire halluciné. Quand ils n'enseignent pas à l'université ou brûlent les planches, ils malaxent le folklore ukrainien à coup de polyphonies puissantes, de rêveries hypnotiques, de coups d'archets éternés. Entre transe folk et rébellion politique, ils sont la conscience généreuse et lucide de la parole d'un peuple. Une expérience unique et intense !

Marko Halanevych, Olena Tsybulska, Iryna Kovalenko
et Nina Garenetska

www.runprod.com/grpF.php?n=dakha

- SAMEDI 12 DÉCEMBRE / LE QUARTZ -

Grand Théâtre / Carte Quartz + 12 € / Carte Quartz 18 € / Plein tarif 24 € ou PASS NoBorder



20h30

Dizu Plaatjies & ibuyambo

(Afrique du Sud)

Fils d'un guérisseur africain traditionnel, Dizu Plaatjies a grandi à Langa, quartier noir du Cap. Il est le fondateur et l'ex-leader du groupe de marimba sud-africain Amamondo, avec lequel il a sillonné la planète. Il a créé Ibuyambo, collectif d'artistes multi instrumentistes tout à la fois solistes, chanteurs et danseurs pour donner vie à un répertoire aussi passionnant qu'impressionnant, le fruit d'un travail de 25 ans de recherches !

Car Dizu Plaatjies, qui enseigne aussi au Département Musique de l'Université du Cap, consacre sa vie à collecter le

patrimoine musical africain et à le transmettre de la manière la plus joyeuse et vivante possible. Et tournent les percussions, arcs, flûte, mbira, mhrube, kayomba, harpes ougandaises, cornes de kubu, akadinda et autres marimbas. Et volent les claquements de langues de la tribu San avec une comptine rurale issue de jeux d'enfants. Et fusent les mélodies du Zimbabwe. Un bain d'allégresse contagieux !

Dizu Plaatjies, Mkokeli Moses Masala, Nicolas Gongxeka, Nceba Gongxeka et Dibanisile Tutsu
www.maitemusic.com/Dizu-Plaatjies

© DR

- **SAMEDI 12 DÉCEMBRE / LE VAUBAN -**

Tarif réduit 12 € / Plein tarif 15 € ou PASS NoBorder



© DR

22h

Trio Konogan

(Bretagne)

Sonneur de couple réputé, Konogan an Habask a trempé très jeune dans le chaudron musical familial, transmis de génération en génération. Il a assidûment fréquenté les bagadoù quimpérois avant de fonder le groupe Startijenn, une incontournable référence dans le monde des festoù-noz. Durant 15 années, il écume petites et grandes scènes en France et à l'étranger, une école de vie !

Tenaillé par l'envie de voler de ses propres ailes, il se lance dans l'aventure Pevarlamm, en solo puis en groupe. Sa virtuosité technique fait l'unanimité, ses fougueuses compositions mettent le feu et sa maturité musicale met tout le monde d'accord. Le voici en trio avec des complices qui partagent toutes ses audaces.

Konogan an Habask, bombarde, binioù, uilleann pipes, low whistle / Thibault Niobé, guitare, cistre / Gabriel Faure, violon, mandole

www.lennproduction.fr

© Serj Philouz

Chants traditionnels galiciens à écouter et à danser



23h

Fransy Gonzalez-Calvo & Elsa Corre

(Bretagne / Galice)

Fransy Gonzalez-Calvo se passionne très tôt pour les musiques et danses traditionnelles galiciennes. Elle fonde l'association de Xiradela de la commune d'Arteixo (a Coruña), approfondit son socle de connaissances, collecte un patrimoine vibrant, enseigne le chant et celui qui le soutient, le tambour pandeireta. Fort logiquement, sa trajectoire a croisé celle d'artistes galiciens comme Carlos Nuñez et Dulca Pontes... ainsi que celle d'Erik Marchand, qui l'a invitée à ses côtés pour la création «Kan» (2000, Festival Musique(s) à Brest).

Passionnée de langues, Elsa Corre commence à s'intéresser au chant galicien en 2009 lors d'un séjour Erasmus à Lugo. C'est au cours de la formation Kreiz Breizh Akademi #4 en 2011 qu'Erik Marchand lui conseille d'aller travailler avec Fransy Gonzalez-Calvo à Arteixo. Une solide amitié se noue... et se concrétise par la naissance d'un duo qui sera créé à l'occasion de NoBorder#5.

<https://www.facebook.com/people/Ax-Xiradela/1120367801>

<http://duodubas.jimdo.com/>

- SAMEDI 12 DÉCEMBRE / LE VAUBAN -

Tarif réduit 12 € / Plein tarif 15 € ou PASS NoBorder



23h30

© DR

Orkesta mendoza

(États-Unis / Mexique)

Fer de lance de la bouillonnante scène musicale de Tucson en Arizona, Sergio Mendoza, le talentueux multi-instrumentiste du groupe Calexico, a fondé en 2009 ce big band latino qui revisite avec allégresse mambo, musique mariachi, cumbia, chansons rancheras, soul, en épiçant le tout de rock psychédélique. Et comme le charismatique Salvador Duran est de la partie, autant dire que l'explosion du thermomètre n'est qu'une formalité !

Sergio Mendoza, voix, guitare, claviers / Salvador Duran, voix, maracas / Sean Rogers, basse / Jack Sterbis, timbales / Larry Lopez, percussions / Marco Rosano, saxophone, accordéon, claviers / Joe Lovelli, Lab Steel

<http://derapageprod.fr/>

Baba Zula ^{1h}

Cet improbable souk sonore et visuel estampillé «Made In Istanbul» a vu le jour en 1996. Musiques traditionnelles, dub oriental, rock décalé, danse du ventre, show psychédélique, reggae sensuel et kitsch surréaliste : Baba Zula symbolise joyeusement le melting pot culturel de cette mégalopole cosmopolite à la fois ancrée dans la tradition Turque orientale, le rock'n'roll des sixties, la poésie underground et l'électronique dub moderne.

Sortie d'album en décembre 2015

Levent Akman, bendir, def, cymbals, gong / Murat Ertel, saz, guitar, teremin / Özgür Cakirlar, percussions / Can Aydemir, basse

www.naiadeproductions.com

00h30 & 2h

DJ Francesco

(Pays-Bas)

Insatiable défricheur, Francis De Souza alias DJ Francesco collectionne les pépites musicales alternatives comme d'autres les timbres. Il n'a pas son pareil pour mixer afrofunk, afrobeat, rumba congolaise, benga, ethiojazz, afrolatin et mbalax, cumbia, chicha, salsa, beguïne, compas, mholam, luk thung, excusez du peu !

www.souzaphone.nl/dj/

- DIMANCHE 13 DÉCEMBRE / LE VAUBAN -

Tarif réduit 8 € / Plein tarif 10 € ou PASS NoBorder

© DR



17h

Voï Voï

(France)

Le duo Voï Voï fait partie de ces petits secrets insuffisamment partagés dont recèle la scène improvisée rouennaise, et principalement celle du collectif des Vibrants Défricheurs, ruche créative qui assume son tropisme balkanique. Il n'est pas une danse macédonienne ou un air traditionnel kosovar qui ne soit pas passé sur l'archet inspiré de Jouhannet. L'accordéon nomade de Palis sait se perdre en Ukraine ou plonger dans la Baltique. Ça et là, on jubile de croiser Kodály ou Bartók. 10 ans déjà que le duo distille ce tissage ouvragé d'improvisation et d'écriture, musique de timbres, de rythmes dans laquelle on entend le souffle des musiques traditionnelles, la modernité, l'étrangeté ou la beauté insaisissable des musiques contemporaines. Une bouffée onirique pleine de poésie !

Frédéric Jouhannet, violons
Sébastien Palis, accordéon

© Julie Barrau



18h

Kamilya Jubran & Sarah Murcia

(France / Palestine)

Nomade et enracinée, l'oudiste et chanteuse Kamilya Jubran fut la voix principale de Sabreen, tutélaire formation palestinienne, avant de s'installer en Europe et d'expérimenter toutes sortes de bains électroniques. On l'a croisée auprès du trafiqueur de sons suisse Werner Hassler, ou encore auprès de l'inattendu Magnetic Benzine de Frank Vaillant. Contrebassiste et chanteuse, Sarah Murcia mène depuis vingt ans une carrière qui l'a embarquée sur tous les fronts ou presque : pilier de la scène jazz où elle s'illustra entre autres avec Magic Malik, elle s'est fait remarquer pour le projet Las Ondas Marteles, son duo Beau Catcheur avec Fred Poulet, et poursuit avec une belle ténacité son quartette Caroline qui carbure aux énergies de la musique improvisée, entre post-rock et avant-jazz, avec ce qu'il faut d'humour entre les lignes. Dans *Nhaoul*, ces deux surdouées croisent leurs cordes magiques.

Kamilya Jubran, chant et oud
Sarah Murcia, contrebasse

www.sarah-murcia.fr/Kamilya-Jubran-et-Sarah-Murcia

BOBROFF FESTIVAL DES MUSIQUES POPULAIRES DU MONT

BEFORE NOBORDER



VENDREDI 4 DÉCEMBRE

MJC DOUARNENEZ / 20h30

Bretagne vs Danemark

Lina Bellard & Rozenn Talec
Jullie Hjetland & Jens Ulvsand

> Tarif réduit 6 € / Plein tarif 8 €

Infos www.mjc-dz.org - 02 98 92 10 07

En partenariat avec Emglev Bro Douarnenez

La diffusion de ce spectacle bénéficie du soutien financier de Spectacle Vivant en Bretagne

SAMEDI 5 DÉCEMBRE

ESPACE KERAUDY, PLOUGONVELIN / 20h30

Duo Du Bas (Bretagne)

Elsa Corre & Hélène Jacquetot

> Tarif réduit 5 €, 7 €, 8 € / plein tarif 10 €

Infos www.plougonvelin.fr - 02 98 38 00 38

PÔLE CULTUREL DU ROUDOUR
ST-MARTIN DES CHAMPS / 20h30

NZimbu (Congo)

Ray Lema, Fredy Massamba, Ballou Canta
et Rodrigo Viana

> Tarifs réduits 6 €, 17 € / Plein tarif 20 €

Infos www.espace-roudour.com - 02 98 15 20 90

RUN AR PUNS, CHATEAULIN / 21h

Wang Li & Yom (Chine / France)

> Tarif réduit 10 € / tarif location 12€ / tarif guichet 15 €

Infos www.runarpuns.com - 09 62 03 44 00

CAFÉ THÉODORE, TRÉDREZ-LOCQUÉMEAU / 21h

Bretagne vs Danemark

Lina Bellard & Rozenn Talec
Jullie Hjetland & Jens Ulvsand

> Tarif réduit 6 € / Plein tarif 7 €

Infos www.cafetheodore.fr - 02 96 35 29 40



#5



DIMANCHE 6 DÉCEMBRE

CHAMPS LIBRES, RENNES / 14h A 19h

**Avec Erwan Keravec,
Beñat Achiary, Wassim Halal,
Ronan Le Gouiriérec,
Raphaël Quenehen,
Julie Hjerland & Jens Ulvsand,
Bel Air de Forro, Duo du Bas,
Marn'a & Berto**

Carte blanche au Festival NoBorder#5

> gratuit dans la limite des places disponibles
Un programme concocté par Le Quartz,
Bretagne(s) World Sounds et DROM
www.leschampslibres.fr



LUNDI 7 DÉCEMBRE

ILE DE GROIX / 18h

**Duo Beñat Achiary
& Ronan Le Gouiriérec**

> Gratuit

Organisation : Association Inizi

ILE DE SEIN / 18h

**Duo Erwan Keravec
& Wassim Halal**

> Gratuit

Organisation : Association Inizi

NOBORDER#5 C'EST AUSSI



DU 1^{ER} AU 5 DÉCEMBRE GITE DE L'ELORN, BREST

Stage de flamenco avec Juan Carmona

> 23, rue Henri Dunant, Guipavas
Inscriptions auprès de
marine.philippon@drom-kba.eu, 09 65 16 71 21
Organisation DROM

MER 9 (20H) DÉCEMBRE LE VAUBAN

« Da kali – the pledge to the art of the griot », documentaire de Lucy Duran, discussion avec Stéphane Paugam, Oumar Fandy Diop

> gratuit
Organisation Le Conservatoire de Brest Métropole avec Vivre Le Monde et DROM

VEN 11 (17H) DÉCEMBRE LES STUDIOS

« Quatre Saisons », film documentaire de Pauline Burguin, 5J Productions, sur KBA#5
Présentation du projet en fin de montage et échange avec le public sur le thème « Filmer la musique ».

> 136 rue Jean Jaurès, Brest, gratuit
Organisation DROM

SAM 12 DÉCEMBRE 10H-12H & 14H-16H CENTRE BRETON D'ART POPULAIRE

Masterclass de Fransy Gonzalez-Calvo (Galice / Espagne)

« La voix et la pandereta dans le chant galicien »

> 5 rue Marengo, Brest.
Inscription obligatoire avant le 27 novembre dans la limite des 20 places disponibles auprès de elsa.corre@gmail.com
Organisation DROM

FESTIVAL DES MUSIQUES POPULAIRES DU MONDE



Promouvoir les cultures populaires de tradition orale et la musique modale.

L'association DROM a vu le jour en juin 2001 à l'initiative d'Erik Marchand et Gaby Kerdoncuff afin de créer un relais entre les scènes et productions d'Europe de l'ouest et des musiciens populaires d'autres régions du monde. Sa finalité est de promouvoir, transmettre les cultures populaires de tradition orale et la musique modale.

Les actions de la structure portent sur :

- > la formation professionnelle via le dispositif long «Kreiz Breizh Akademi» et une offre de stage et masterclass en France et à l'étranger tout au long de l'année
- > la transmission via un programme d'actions territoriales faisant intervenir des musiciens spécialistes des musiques modales en Bretagne et au-delà
- > la recherche via la mise en œuvre de colloques bisannuels et la mise en réseau de pédagogues, chercheurs, musiciens, luthiers, etc. préoccupés par les musiques modales.

Contact : contact@drom-kba.eu
www.drom-kba.eu

Bretagne(s) World Sounds est un collectif d'acteurs des musiques du monde en Région Bretagne.

Animés par une volonté de croisements et de transmission des esthétiques musicales traditionnelles de Bretagne et du monde entier, les 17 membres du collectif, adhérents au réseau Zone Franche, agissent en vertu de sa charte éthique et déontologique des musiques du monde.

Les actions du collectif s'appuient sur trois axes principaux :

- > Exportation, accompagnement des projets artistiques à l'international
- > Mise en réseaux. Construction de collaborations, d'échanges, de coopération décentralisée
- > Promotion des musiques populaires de Bretagne et du monde à travers l'organisation d'événements et de rencontres professionnelles.

Contact : bretagnes.world.sounds@gmail.com
www.bretagnes-world-sounds.com





COLLOQUE

LA TRANSMISSION ET L'ENSEIGNEMENT DES MUSIQUES DE TRADITION ORALE

**Transmettre, enseigner, apprendre, reproduire, imiter, voler :
quels choix et pourquoi ?**

Colloque proposé par DROM

JEUDI 10 DÉCEMBRE

> Le Quartz - Méridienne

- 9H30 Accueil au Café des artistes
- 10H-10H30 Discours d'ouverture
- 10H30-12H30 Retours d'expériences :

**Quelles questions, quelles réponses,
quelles certitudes (!), quelles errances ?**

Modérateur

• Erik Marchand, chanteur, coordinateur pédagogique et artistique de l'association DROM

Intervenants

• Hoëla Barbedette, musicienne-enseignante à l'école de musique du Poher

• Fransy Gonzalez-Calvo, formatrice musicale et leader du groupe de chanteuses Pandereteiras Xiradela (Galice)

• Dizu Plaatjies, maître de conférences à l'Université du Cap, musicien (Afrique du sud)

• Şehvar Beşiroğlu, musicienne et directrice du Département de musicologie au MIAM, centre d'études supérieures en musique d'Istanbul (Turquie)

• Yvon Rouget, musicien, enseignant en Conservatoire et coordinateur de SKV, école de musique traditionnelle

• Marc Clériveret, enseignant et coordinateur du département musique traditionnelle et Gaël Chauvin, étudiant chanteur talabarder au Pont Supérieur Bretagne-Pays de Loire.

■ 14H-15H10 Projection du film «Growing into music» de Lucy Duran, en partenariat avec la FAMDT

■ 15H10-15H30 Pause

■ 15H30-17H

**S'interroger sur les formes
de transmission**

Modérateur

Maurice Courchay, directeur du département danse Pont Supérieur Bretagne Pays de Loire Intervenants :

• Lucy Duran, réalisatrice, maître de conférences en musique africaine, SOAS Université de Londres

• Ingrid Le Gargasson, ethnologue affiliée au Centre d'Études de l'Inde et de l'Asie du Sud, cofondatrice de l'association Kalasetu - diffusion des savoirs artistiques indiens en France -

• Gérard Sensevy, professeur de sciences de l'éducation à l'ESPÉ de Bretagne, chercheur au sein du Centre de Recherche sur l'Éducation Les Apprentissages et la Didactique

■ 17h-18h Apéritif

VENDREDI 11 DÉCEMBRE

> Le Quartz - Méridienne ^{10H/12H30}

> Faculté Victor Segalen
(salle de conférence) ^{14H/16H}

■ 10H Accueil au Café des artistes

■ 10H30-12H

Quelles politiques pour la transmission des musiques de tradition orale ?

En partenariat avec Bretagne culture diversité
Modérateur Laurent Aubert, musicien et
ethnomusicologue, directeur des Ateliers
d'ethnomusicologie de Genève

Intervenants :

- Pierre Bois, Docteur en ethnomusicologie, conseiller artistique et directeur de label à la Maison des Cultures du Monde, ancien membre de l'Organe consultatif de la Convention de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (UNESCO)
- Jean-Michel Le Boulanger, Vice-président de la culture et des pratiques culturelles, Région Bretagne
- Henri Tournier, flûtiste, spécialiste de la musique de l'Inde du nord, professeur au Conservatoire Rotterdam-Codarts
- Christian Hottin, Conservateur du patrimoine, adjoint au département du pilotage de la recherche et de la politique scientifique, Direction générale des patrimoines

■ 12H-12H30

Présentation de l'actualité sur la transmission

■ 14H-16H

Conférence de Johanni Curtet (ethnomusicologue, musicien, diphonneur, chercheur) : Rechercher, jouer et transmettre. Retour sur un parcours diphonique atypique.

En partenariat avec l'Université de Bretagne Occidentale (UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines)

et avec la participation des maîtres de conférence Annick Madec pour le laboratoire LABERS et Nelly Blanchard pour le Centre de Recherche Bretonne et Celtique (CRBC)

■ 17H Projection du documentaire en fin de montage «Quatre saisons» de Pauline Burguin au cinéma Les Studios, entrée libre

Inscription sur www.festivalnoborder.com

Contact :

Marine Philippon

06 77 45 34 91

marine.philippon@drom-kba.eu

www.drom-kba.eu

RENCONTRES PROFESSIONNELLES

**VENDREDI 11 DÉCEMBRE
 ET SAMEDI 12 DÉCEMBRE**

Le Quartz / Salles de commission

VENDREDI 11 DÉCEMBRE

■ 14H30-17H15

Les salons et marchés internationaux

Rencontre proposée par Bretagne(s) World Sounds et Spectacle Vivant en Bretagne

Les salons internationaux et marchés pour les musiques du monde sont de plus en plus nombreux, sur tous les continents. Sur quelques jours, ils réunissent artistes, responsables de production, de programmation, de tournées, d'édition, et contribuent à créer des relations entre ces professionnel-le-s. Ils sont à la fois des lieux de découvertes artistiques, de rencontres humaines et de business.

Qu'en attendre ? Quelles sont les conditions artistiques, financières, d'environnement professionnel nécessaire pour y aller ? Comment s'y préparer ? Quelles incidences sur sa pratique professionnelle ?

Nous traiterons ces questions dans le cadre d'un débat ouvert, à partir des expériences et des témoignages de professionnel-le-s ayant participé à des marchés variés, dans le secteur des musiques du monde et du jazz.


SAMEDI 12 DÉCEMBRE

■ 10H-17H15

Les labels indépendants : fédérations et expérimentations en réseau

Rencontre proposée par Bretagne(s) World Sounds et la Fédération des Associations de Musiques et Danses Traditionnelles (FAMDT).
Modérateur: M. Mo (gérant SCOP Jarring Effects Label, Président FEPPRA)

Dans un marché du disque en pleine mutation, le support phonographique reste un élément incontournable de l'écosystème musical. En France, une dizaine de fédérations (nationales et régionales) œuvre au développement et à la professionnalisation des labels indépendants et des structures artistiques (formations, mutualisation et outils collectifs, représentation de la filière...). En l'absence de fédération structurée en région Bretagne, cette journée se veut être un espace de partage et d'inter-connaissance, en s'appuyant sur les rôles et actions des fédérations ainsi que sur les témoignages de professionnel-le-s à l'origine d'expériences collectives et innovantes, notamment dans le champ de la distribution physique et numérique.

- 
- **10H** Accueil au Café des artistes
 - **10H30** **Les fédérations de labels indépendants nationales et régionales**
 - 1/ Fédération nationale de Labels Indépendants – FELIN
 - 2/ Fédération des Producteurs Phonographiques de Rhône Alpes – FEPPRA Echanges
 - **12H** **Présentation du collectif Hart Brut / label Pagans (Gascogne)** : outils de production en «Do It Yourself» du groupe Artús et de ses membres. Echanges

- **13H** Repas

- **14H**
La distribution en question : émergence et fonctionnement de deux réseaux de distribution physique alternatifs :

- 1/ Fédération des Producteurs Phonographiques Indépendants en Aquitaine-FEPIIA : émergence d'un réseau de distribution régional. Echanges
- 2/ Inouïe Distribution (Rhône-Alpes) : relais innovant et durable entre les artistes/labels et leurs auditeurs dans un modèle d'économie culturelle sociale et solidaire, basé sur les circuits courts. Echanges

- **15H30**
CD1D / 1DTouch / 1D Rhône-Alpes

Présentation de ces trois entités : une plateforme nationale de distribution numérique et physique, une plateforme streaming équitable dédiée aux labels indépendants, et les spécificités d'une plateforme régionale. Echanges

- **16H30-17H15** Synthèse de fin de journée entre intervenants et participants

Inscription sur www.festivalnoborder.com

Contacts :

Perrine Lagrue, 07 88 41 13 15,
bretagnes.world.sounds@gmail.com
www.bretagnes-world-sounds.com
(le vendredi 11 et samedi 12)

Sarah Karlikow, 06 75 78 53 79
s.karlikow@svbretagne.fr
www.spectacle-vivant-bretagne.fr
(le vendredi 11)

RETOUR AUX SOURCES 2015

Autour de Donatien Laurent

SAMEDI 12 DÉCEMBRE / 10H-18H

Le Quartz / Méridienne

Journée proposée par le Conservatoire de musique, danse et théâtre de Brest métropole

Depuis près de soixante ans, l'ethnologue brestois Donatien Laurent travaille sur la matière orale de Bretagne. Pour cette année, le Conservatoire à Rayonnement Régional de Brest métropole a décidé, à travers sa sixième édition de «Retour aux sources», de rendre hommage à l'œuvre de cet immense chercheur. Des amis et collaborateurs de Donatien Laurent présenteront donc au public différents aspects des travaux menés par ce chercheur aux multiples facettes, dont les travaux s'apparentent à l'ethnologie, à la linguistique, à la musicologie, à l'histoire...

Quatre conférences seront ainsi données en présence de Donatien Laurent, suivies d'échanges et de débats, et entrecoupées d'intermèdes musicaux en lien avec le thème de la journée.

■ 10H Accueil au Café des artistes

■ 10H30

Accueil et présentation de la journée par Joël Doussard, Directeur du Conservatoire à Rayonnement Régional de musique, de danse et théâtre de Brest métropole, Laurent Bigot, musicien, ethnologue, enseignant au conservatoire de Brest métropole et au Pôle d'enseignement supérieur spectacle vivant Bretagne - Pays de la Loire, Marc Clériver, Enseignant aux Conservatoires de Brest et de Rennes, Enseignant coordinateur au Pôle d'enseignement supérieur spectacle vivant Bretagne - Pays de la Loire.

■ 10H45 **Conférence de Fanch Postic**, Ingénieur d'études au CNRS « Donatien Laurent et le Barzaz-Breiz »

« En déchiffrant et en analysant le contenu des carnets manuscrits sur lesquels La Villemarqué avait consigné les chants qui, en 1839, lui servirent à élaborer son Barzaz-Breiz, Donatien Laurent a permis de franchir une étape décisive pour l'approche de cette œuvre majeure de la littérature bretonne qui était l'objet d'une vive querelle quant à l'authenticité de son contenu. Ce faisant, il a profondément et durablement marqué la connaissance de la littérature orale au-delà de la seule Bretagne. »

La conférence sera suivie d'un temps d'échange.

■ 12H Intermède musical autour du Barzaz Breiz

■ 13H45 **Conférence de Gilles Goyat,**

Professeur d'anglais et de breton, en retraite de l'Éducation nationale depuis 2010, Docteur en Études Celtiques : «L'acculturation de la cornemuse écossaise en Bretagne»

« Les premiers bagadou, créés en Bretagne au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, comprenaient des bombardes, des biniou-braz et des tambours. Mais le biniou-braz n'était qu'une imitation de la cornemuse écossaise. Très vite se posa la question : ne faut-il pas préférer l'original à la copie ? La réponse n'alla pas sans poser de problèmes. Donatien Laurent fut un des acteurs majeurs de ce moment crucial de la vie musicale bretonne. Quel fut son rôle ? »

La conférence sera suivie d'un temps d'échange.

■ 14H45 Intermède musical à la cornemuse écossaise autour du répertoire composé par Donatien Laurent et Herri Léon.

■ 15H **Conférence de Laurent Bigot :**

« Le Seigneur Nann et la fée »

« La célèbre chanson du Roi Renaud, bien attestée dans l'ensemble de la France, présente de nombreuses similitudes avec certaines plaintes bretonnes et scandinaves. Cependant, alors que les versions françaises décrivent généralement le retour d'un roiguerrier à l'agonie, les versions recueillies en Bretagne, elles, et à l'instar de leurs homologues scandinaves, associent cette mort à la rencontre préalable d'un être surnaturel, et ce, que le texte soit en langue bretonne ou en langue française. Donatien Laurent a longuement travaillé sur ce véritable mythe européen, mais n'a jamais publié le fruit de cette recherche. Nous tenterons donc de faire le point sur ce sujet. »

La conférence sera suivie d'un temps d'échange.

■ 16H Intermède musical autour du Barzaz Breiz

■ 16H15 **Conférence d'Armel Morgant,**

journaliste, écrivain «La grande Troménie de Locronan : «Un rituel de sympathie entre le ciel et les hommes»

« C'est après s'être posé la question d'une parenté éventuelle entre le pèlerinage irlandais du Croagh Patrick et la grande Troménie de Locronan que Donatien Laurent s'est lancé dans l'étude approfondie de celle-ci. Ses travaux l'ont conduit à inspirer l'hypothèse selon laquelle les "troménéiers" d'aujourd'hui continuent à suivre un parcours dans lequel peut se voir la figuration terrestre d'un calendrier des plus anciens. »

La conférence sera suivie d'un temps d'échange.

■ 17H15-18H Clôture autour d'un verre

Inscription sur www.festivalnoborder.com

Contact : Alexandra Vicherd

02 98 00 85 41

alexandra.vicherd@brest-metropole.fr

www.conservatoire.brest.fr

INFOS PRATIQUES

> Tous les concerts du festival au Quartz et au Vauban avec le **PASS NoBorder** > 50 € plein tarif / 25 € tarif réduit (étudiants, professionnels)

> Pour tout achat d'une place d'un concert au Quartz ou d'une soirée Vauban, le détenteur peut prétendre à un tarif réduit pour l'achat des autres concerts (1 seule place par concert et par personne).

> Les possesseurs du PASS NoBorder#5 bénéficient d'un tarif réduit aux concerts du Before NoBorder#5 du 4 au 9 décembre (cf page 18-19).

OU ACHETER SES BILLETS ?

CONCERTS QUARTZ & VAUBAN

- > Au Quartz, Scène nationale de Brest, 60 rue du Château du mardi au samedi de 13h à 19h et jusqu'au début des concerts
- > Réservations internet : www.lequartz.com
- > Réservations par tél 02 98 33 70 70

CONCERTS AU CABARET VAUBAN

- Espace Vauban, 17 avenue Georges Clemenceau, 29200 Brest
- > Ouverture des portes et billetterie sur place une demi-heure avant le début des concerts.
 - > Tarif réduit proposé aux jeunes de 12 à 18 ans, aux étudiants, aux demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA & minimas sociaux sur présentation d'un justificatif récent.
 - > Gratuité pour les enfants de moins de 12 ans.
 - > Les billets ne sont ni repris, ni échangés, sauf en cas d'annulation d'une soirée.

CONCERTS AU QUARTZ

- > Placement assis non numéroté au Petit Théâtre
- > Ouverture des portes 45 min avant le début des concerts.
- > Les billets ne sont ni repris, ni échangés, sauf en cas d'annulation du concert.

LES PARTENAIRES

Le Festival NoBorder#5 reçoit le soutien de :



Partenaires Réseau



Et aussi

MJC Douarnenez, www.mjc-dz.org

Espace Roudour, St Martin des Champs, www.espace-roudour.com

Espace Keraudy, www.plougonvelin.fr

Run ar Puns, Châteaulin, www.runarpuns.com

Centre Breton d'Art Populaire, www.centrebretton.org

Vivre Le Monde, www.vivrelemonde.fr

Café Théodore / associationTohu Bohu, Trédrez Locquémeau, www.cafetheodore.fr

Emglev Bro Douarnenez, www.emglev-bro-dz.bzh

Partenaires Médias



LE QUARTZ
SCÈNE NATIONALE BREST



ORGANISATION

> Concerts Quartz

Le Quartz, Scène nationale de Brest

www.lequartz.com / 02 98 33 70 70

licences 1-1068982 ; 2-1068984 ; 3-1068983

> Concerts Vauban

Bretagne(s) World Sounds, www.bretagnes-world-sounds.com

Penn Ar Jazz, www.penn-ar-jazz.com

> Rencontres professionnelles

Bretagne(s) World Sounds en partenariat avec Spectacle Vivant en Bretagne,

www.spectacle-vivant-bretagne.fr et la Fédération des Associations de

Musiques et Danses Traditionnelles, www.famdt.com

> Colloque

DROM, www.drom-kba.eu

> Retour aux Sources 2015, rencontres et conférences

Conservatoire de Brest Métropole, www.conservatoire-brest.com

www.festivalnoborder.com

CALENDRIER

JEUDI 10 DÉCEMBRE

> 10H-18H

**COLLOQUE : LA TRANSMISSION
ET L'ENSEIGNEMENT DES
MUSIQUES DE TRADITION
ORALE**

LE QUARTZ / MÉRIDienne

> 18H30

WANG LI

LE QUARTZ / PETIT THÉÂTRE

> 20H

**BOJAN Z & ERIK MARCHAND
+ KREIZ BREIZH AKADEMI #5**

LE QUARTZ / GRAND THÉÂTRE

> 22H30

BÉRTRAN ÔBRÉE TRIO

LE VAUBAN

> 23H30

**LAURENT CLOUET & BASTIEN
CHARLERY**

LE VAUBAN

VENDREDI 11 DÉCEMBRE

> 10H30-18H

**COLLOQUE : LA TRANSMISSION
ET L'ENSEIGNEMENT DES
MUSIQUES DE TRADITION
ORALE**

LE QUARTZ / MÉRIDienne – FACULTÉ
VICTOR SEGALÉN

> 14H30-17H15

**RENCONTRE
PROFESSIONNELLE : LES
SALONS ET MARCHÉS
INTERNATIONAUX**

LE QUARTZ / SALLES DE COMMISSION

> 17H

**« QUATRE SAISONS », FILM
DOCUMENTAIRE DE PAULINE
BURGUIN**

LES STUDIOS

> 18H30

WASLA

LE QUARTZ / PETIT THÉÂTRE

> 20H

LES NUITS EL WARSHA

LE QUARTZ / GRAND THÉÂTRE

> 22H15

NANT'CO

LE VAUBAN

> 23H15

**NICOLA HAYES /
HÉLÈNE BRUNET**

LE VAUBAN

> 00H00

BACHAR MAR-KHALIFÉ

LE VAUBAN

SAMEDI 12 DÉCEMBRE

> 10H30-17H15

RENCONTRE

PROFESSIONNELLE :

LES LABELS INDÉPENDANTS

LE QUARTZ / SALLES DE COMMISSION

> 10H30-18H

RETOUR AUX SOURCES 2015 :
RENCONTRES ET CONFÉRENCES

**« AUTOUR DE DONATIEN
LAURENT »**

LE QUARTZ / MÉRIDienne

> 10H-12H & 14H-16H

**MASTERCLASS DE FRANSY
GONZALEZ-CALVO**

CENTRE BRETON D'ART POPULAIRE

> 14H30

P'TIT GUS

LE QUARTZ / PETIT THÉÂTRE

> 16H30-17H45

BATUCADA OBRIGATAO

DÉAMBULATION CENTRE-VILLE ET
PARVIS DU QUARTZ

> 18H

DAKHABRAKHA

LE QUARTZ / GRAND THÉÂTRE

> 20H30

DIZU PLAATJIES & IBUYAMBO

LE QUARTZ / GRAND THÉÂTRE

> 22H

TRIO KONOAN

LE VAUBAN

> 23H

**FRANSY GONZALEZ-CALVO /
ELSA CORRE**

LE VAUBAN

> 23H30

ORKESTA MENDOZA

LE VAUBAN

> 00H30

DJ FRANCESCO

LE VAUBAN

> 1H

BABA ZULA

LE VAUBAN

> 2H

DJ FRANCESCO

LE VAUBAN

DIMANCHE 13 DÉCEMBRE

> 17H

VOÏ VOÏ

LE VAUBAN

> 18H

**KAMILYA JUBRAN & SARAH
MURCIA**

LE VAUBAN

NOBORDER#5

FESTIVAL DES MUSIQUES
POPULAIRES DU MONDE

www.festivalnoborder.com



Plan de formation

Sécurité pour l'obtention de la licence d'entrepreneur de spectacles

Public :

Toute personne sollicitant l'obtention de la Licence d'entrepreneur de spectacle vivant correspondant à la catégorie d'exploitant de lieux de spectacles aménagés pour les représentations publiques – 1ère catégorie. [Cf. dispositions exigées par le Décret n° 2000-609 du 29 juin 2000 pris pour l'application de l'ordonnance n° 45-2339 du 13 octobre 1945 modifiée relative aux spectacles]

Objectifs :

Former à la sécurité des spectacles les exploitants de lieux de spectacles aménagés pour les représentations publiques. Identifier, évaluer, prévenir et gérer des risques inhérents à la nature et à l'activité des lieux de spectacles aménagés pour les représentations publiques :

- Connaître le cadre juridique général relatif à l'organisation de spectacles vivants et le champ des responsabilités civiles et pénales inhérentes à cette activité ;
- Savoir appliquer ou faire appliquer la réglementation incendie des établissements recevant du public (ERP) spécifique aux lieux de spectacles ;
- Savoir prendre en compte les problèmes inhérents à la présence du public ;
- Connaître les principales règles du code du travail et les principes généraux de prévention en matière de santé et de sécurité au travail. Savoir analyser les incidents et accidents du travail et tout autre risque relatif à la santé des personnes ;
- Savoir prendre en compte les contraintes d'exploitation liées aux éléments structurels fixes, mobiles ou démontables utilisés pour organiser des spectacles et accueillir du public dans des conditions optimales de sécurité.

Contenu :

Voir programme ci-joint.

Méthodes pédagogiques :

- Exposé
- Démonstration pratique
- Etude de cas

Aides pédagogiques :

- Aides visuelles (présentations PowerPoint, photographies, vidéogrammes)
- Aides matérielles (documents administratifs, techniques ou contractuels)

Documents fournis :

- Ouvrage : Eric Joly, *La sécurité des lieux de spectacles – Recueil de textes de référence pour l'obtention de la licence de catégorie 1*, Paris, 2008, IRMA, 452 pages)

Validation :

- par contrôle de connaissance **conditionnée à la présence du stagiaire pendant la totalité de la formation**
- Questionnaire à choix multiple (QCM) de 40 questions, avec une question éliminatoire par module. Validation si 80% de réponses exactes au minimum.

Intervenant :

Eric JOLY : consultant en sécurité des spectacles (techniNomades)

Coût de la formation

Coût pédagogique : **700 €uros** les 5 jours de formation

Les frais d'hébergement, de restauration et de transport sont à la charge du participant.

Identification de l'organisme de formation

Centre de formation

Spectacle vivant en Bretagne
107 avenue Henri Fréville
BP 60219
35202 RENNES cedex 2
Tél : 02.99.37.34.58
Fax : 02.99.37.37.62

SIRET

502 423 205 00033

Agrément

53 35 08412 35, déclaration d'activité effectuée auprès
Préfecture de la Région Bretagne

Directeur

Thierry Boré

Dossier suivi par

Stéphanie Crainéguy

Rappel des modalités d'inscription

La présence à la formation n'est possible qu'après réception de la confirmation d'inscription et du retour de la convention de formation signée.

Tout programme commencé est dû en totalité, sauf cas de force majeure constaté (certificat médical, attestation employeur...).

En cas d'abandon en cours de la formation pour un autre motif que la force majeure dûment reconnue, les droits d'inscription resteront intégralement dus à Spectacle vivant en Bretagne.

Pour tout désistement, moins de 10 jours avant le début de la formation, 50% du coût global resteront dus à Spectacle vivant en Bretagne.

Dans le cadre d'une prise en charge par un OPCA, le coût des heures de formations non suivies sera facturé au participant.

ATTENTION

En cas d'absence, quel que soit le motif, le stagiaire ne sera pas autorisé à participer à l'évaluation des connaissances, nécessaire pour l'obtention du certificat.

Formation professionnelle continue

Spectacle vivant en Bretagne étant un organisme de formation professionnelle continue, l'inscription peut-être prise en charge au titre de la formation professionnelle. La demande doit être faite avant le début de la formation. Selon les dispositifs de financement, des devis peuvent être établis sur demande.

Renseignements :

Spectacle vivant en Bretagne / Stéphanie Crainéguy

Mél : s.craineguy@@svbretagne.fr

Tél : 02.99.37.34.58 Fax : 02.99.37.37.62

Programme :

Prise de contact	<ul style="list-style-type: none">• Présentation du formateur et des participants• Présentation du contenu de la formation
Rappel	<ul style="list-style-type: none">• Sources de la réglementation et hiérarchie des règles de droit
Cadre juridique général	<ul style="list-style-type: none">• Catalogues des risques dans le secteur du spectacle• La licence d'entrepreneur de spectacle
Responsabilités	<ul style="list-style-type: none">• Principe de responsabilité• Responsabilité civile• Responsabilité pénale• Délégation de pouvoir en matière d'hygiène et sécurité• Réparation des dommages, responsabilité civile et assurances• Jurisprudence
Niveaux sonores	<ul style="list-style-type: none">• Limitation du niveau sonore dans les établissements ou locaux recevant du public et diffusant à titre habituel de la musique amplifiée• Protection des travailleurs, prévention des risques d'exposition au bruit• Police du bruit
Sécurité du travail	<ul style="list-style-type: none">• Principes généraux de prévention• Document unique• Gestion des risques (criticité, SICRANE)• Droit d'alerte et de retrait• Information et formation des travailleurs• Principales formations obligatoires• Principales vérifications obligatoires• Équipements de travail• Équipements de protection individuelle• Travaux temporaires en hauteur• Intervention des entreprises extérieures• Plan de prévention• Manutention manuelle• Protection des travailleurs dans les établissements qui mettent en œuvre des courants électriques
Notions fondamentales	<ul style="list-style-type: none">• Gestion des risques (criticité, SICRANE)• Comportement humain• Handicap & accessibilité
Règlement incendie : introduction	<ul style="list-style-type: none">• Code de la Construction et de l'Habitation• Les différents intervenants : rôles & compétences• Architecture du règlement incendie
Règlement incendie : dispositions générales	<ul style="list-style-type: none">• Généralités• Dégagements• Matériaux d'aménagement• Vérifications techniques• Moyens de secours
Règlement incendie : dispositions particulières	<ul style="list-style-type: none">• L, Salles à usage d'audition, de conférence, de réunion, de spectacles ou à usages multiples• PA, plein air• CTS, chapiteaux, tentes et structures• SG, structures gonflables (si nécessaire)• EF, établissements spéciaux (si nécessaire)
Effets spéciaux	<ul style="list-style-type: none">• Conditions d'emploi d'effets spéciaux dans les ERP
Structures	<ul style="list-style-type: none">• tribunes démontables• Autres structures (scènes, tours, poutres spatiales, etc.)
Management de la sécurité	<ul style="list-style-type: none">• Évaluation du risque d'un spectacle• Service d'ordre• Premiers secours• Moyens de communication• Organigramme hiérarchique• Consignes de sécurité
Contrôle de connaissances	

■ BRETAGNE(S)
■ WORLD
■ SOUNDS

music

network

Cie Hirundo Rustica / Cie des Musiques Têtues
Daktari Music / Drom / Innacor Records & Booking
Klam Records / Label Caravan / Les Villes Joies
Madame Bobage / Naïade Productions
Onde Pulsive / Roots Power

www.bretagnes-world-sounds.com

BRETAGNE(S) WORLD SOUNDS

Bretagne(s) World Sounds est un collectif réunissant des acteurs des musiques du monde (artistes, producteurs, tourneurs, labels, organismes de formation, lieux de diffusion...) implantés en région Bretagne.

S'appuyant sur une charte éthique proche du réseau international Zone Franche, BWS a pour but de promouvoir les musiques populaires de Bretagne et du monde :

- > à travers l'organisation de rencontres professionnelles, d'événements,
- > via la participation à des salons professionnels internationaux,
- > via la mise en réseaux (construction de collaborations, coopération décentralisée, interrégionale).

Bretagne(s) World Sounds is a collective of world music actors from Brittany region, France. The group focuses on weaving and fostering new connections between the traditional musical aesthetics of Brittany and the rest of the world. They are committed to Zone Franche ethical World Music charter.

BWS promotes new contemporary forms of traditional music, world music, new languages :

- > by organizing events and professional meetings and workshops,
- > by participating to professional expos,
- > by networking. Building collaborations, exchanges, decentralized cooperation.



ENJEUX / ISSUES

«Quelle place pour les musiques traditionnelles hors de leur contexte d'origine ?»

fonction sociale, fonction artistique

How to foster cooperation between economically, culturally and structurally different regions of the world?

cooperation, exchanges, transmission

transversalité et interdisciplinarité

The circulation of artworks and artists at the local, regional, European, and international level

sustainable development and music

musiques du monde : divertissement exotique ?

musiques du monde : produits digestes adaptés aux normes et aux goûts du consommateur culturel occidental ?

World Music at the crossroads ; critical awareness of cultural globalization and commodification of lifestyles

décloisonnement

decompartmentalizing

Traditional music refers to forms of socialization dating back from prior to the advent of cultural industries, distancing from the reign of cultural commodification.

Avant-garde ?

In a context of market and monopolizing music industry, what are the alternatives for the production and promotion?

Dans un contexte de marché et d'industrie musicale monopolisant (« la filière »), quelles sont les alternatives pour la production et la diffusion ?

La circulation des oeuvres et des artistes au niveau local, interrégional, européen et international

experiencing alterity and refusing corporatism

s'exposer à l'altérité et sortir du corporatisme

World Music : Exotic entertainment ?

World Music : Products easy-to-digest and conforming to Western cultural norms and tastes ?

Les acteurs des musiques du monde au carrefour d'une conscience critique de la globalisation culturelle et de la marchandisation du monde et des modes de vie



ACTIONS > FESTIVAL NOBORDER



NoBorder, festival des musiques populaires du monde

Imaginé par l'association Drom, Le Quartz scène nationale de Brest et le collectif Bretagne(s) World Sounds, NoBorder est un nouveau temps fort pour les musiques populaires de Bretagne et du monde. S'articulant autour de colloques et d'un riche programme de concerts entre Le Quartz et le Cabaret Vauban, NoBorder s'affiche comme un festival cosmopolite, métissé, mettant en avant la riche créativité musicale à l'oeuvre en Bretagne, marquée tout à la fois par l'enracinement, l'ouverture sur d'autres cultures et la transversalité de genres.

Imagined by Drom, Le Quartz, Scène nationale de Brest & Bretagne(s) World Sounds, NoBorder is a new major event dedicated to new contemporary forms of traditional music.

With symposiums and a dense concert program, NoBorder appears like a cosmopolitan festival, highlighting the rich musical creativity at work in Brittany.



Symposiums : 2013 : «Music (modal, tonal, Eastern, Western, scholarly, popular ...) between rejection and seduction» / 2012 : «International Meetings of Intangible Cultural Heritage in Brittany» / 2011 : «Modality, a bridge between East and West».

Concerts 2013 : Lieskan deus Kreiz Breizh Akademi, Camel Zekri, Orchestre de Fès, Las Hermanas Caronni, Le bois qui chante, Lo Còr de la Plana, Armenian Voices, Jacky Molard Quartet, Charkha, Marn'na et Berto, Mamar Kassey, Mariana Caetano, Nirmaan, Spontus, fest-noz...

2011-2012 : Kreiz Breizh Akademi, Ibrahim Maalouf, Giovanna Marini, Trio Joubran, Gipsy Burek, Michel Aumont, Bayati, Terakaft, Badume's Band, Officina Zoè, René Lacaille, Angélique Ionatos, Hasna El Becharia, Erik Marchand, Yann-Fañch Kemener, Valentin Clastrier, Forabandit, Donal Lunny, Serendou, Zara Moussa, Erol Josué, Al-Kindi, Warsaw Village Band...

festivalnoborder.com



CONTACTS



Cie Hirundo Rustica



ASSOCIATION ET TRANSMISSION
DES SAVOIRS EUROPÉENS DE TRADITIONNELLE
ET DE LA MUSIQUE MODERNE



COMPAGNIE HIRUNDO RUSTICA / LABEL HIRUSTICA Management / Booking Agency / Records Label

Contact : Yann Simon / hirundo.rustica@orange.fr / +33(0)2 96 35 13 85
www.hirustica.com

COMPAGNIE DES MUSIQUES TÊTUES Artistic production and broadcasting

Contact : Etienne Cabaret, Yann Le Corre, Régis BuneI
musiquetetues@gmail.com / +33(0)6.64.80.94.85 / +(33)(0)6.87.05.37.89

DAKTARI MUSIC Management / Booking Agency

Contact : Catherine Bihan Loison / catherine@daktari-music.com
+ 33(0)2 98 43 56 50 / +33(0)6 81 65 26 95 / www.daktari-music.com

DROM Professional Trainings / Modal Music Network

Contact : Nathalie Miel / nathalie.miel@drom-kba.eu
+33(0)2 98 33 95 47 / www.drom-kba.eu

INNACOR RECORDS & BOOKING Management / Booking Agency / Records Label

Contact : Bertrand Dupont - Booking & communication : Manon Fouquet
contact@innacor.com / +33(0)2 97 23 82 82 / +33(6) 86 71 80 43 / www.innacor.com

KLAM RECORDS Management / Records Label

Contact : Youen Paranthoen / contact@klam-records.com
+33(0)6 82 38 23 25 / www.klam-records.com

LABEL CARAVAN Management / Booking Agency / Records Label

Contact : Isabelle Borreau (musiques actuelles), Valérie Tabone (ciné-concert)
isabelle.borreau@labelcaravan.com / + 33(0)9 81 36 84 72 / +33(0)2 23 30 84 72 / www.labelcaravan.com

LES VILLES JOIES Artistic & Cultural Center

Contact : Didier Porte / contact@lesvillesjoies.fr / +33(0)2 96 80 27 74
+33(0)6 82 017 017 / www.lesvillesjoies.fr

MADAME BOBAGE Management / Booking Agency

Contact : Matthieu Baudet / madamebobage@orange.fr / +33(0)2 96 68 04 32
+33(0)6 68 60 04 32 / www.madamebobage.com

NAÏADE PRODUCTIONS Management / Booking Agency

Contact : Jacques-Antoine Pinel & Manon Riouat / prod@naiadeproductions.com
+33 (0)2 99 85 44 04 / +33 (0)6 23 11 39 11 / www.naiadeproductions.com

ONDE PULSIVE Trainings, Cultural action / Artistic Production and Broadcasting,

Contact : David Boutier / pulsivo@yahoo.fr / +33 (0)2 98 40 26 92
www.vivrelemonde.fr

ROOTS POWER Management / Records Label / Multimedia Production

Contact : Erwan Larzul / roots.power@yahoo.fr / +33 (0)6 75 26 95 24
www.roots-power.fr



BRETAGNE(S) WORLD SOUNDS

c/o La Grande Boutique
3 rue des Milad
56630 Langonnet, France

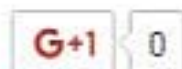
bretagnes.world.sounds@gmail.com
www.bretagnes-world-sounds.com

Bretagne(s) World Sounds reçoit le soutien de la Région Bretagne et de Spectacle Vivant en Bretagne et est membre de Zone Franche, le réseau des musiques du monde.



Association Ancre

c/o Itinéraires Bis
30 rue Brizeux
22000 Saint-Brieuc
[e-mail](#)



La Belle Saison



A l'issue de *La Belle Saison avec l'enfance et la jeunesse*, qui s'est déroulée de l'été 2014 à la fin 2015, le Ministère de la Culture et de la Communication a lancé le 8 décembre 2015 la **Génération Belle Saison**, un plan d'actions sur 5 ans visant à développer la création jeunesse. Retrouver les [23 mesures du plans](#)

Cie Le Vent des Forges, Montreuil le Gast

En 2015 :

Membres Coproducteurs :

Cie bob théâtre, Rennes
Itinéraires Bis, Saint-Brieuc
Lillico, Rennes
La Maison du Théâtre, Brest
Mill Tamm, Pays de Pontivy
MJC Théâtre, Trégunc
Très Tôt Théâtre, Quimper

Membres Donateurs :

Bretagne en Scène
L'Armada Productions, Chartres de Bretagne
Cie ak entrepôt, Saint-Brieuc
Cie Gazibul, Saint-Brieuc
Collectif Aie Aie Aie, Rennes
Le Grand Logis, Bruz
Le Théâtre des Tarabates, Saint-Brieuc
Le Théâtre du Pays de Morlaix
Cie Tro Héol, Quemeneven
Théâtre en Rance, Saint-Hélen
Le 16 rue de Plaisance, Rennes

Annexe rapport d'activité 2015 de
Spectacle vivant en Bretagne

Glaz Music Group - 2015

Structure	Prénom	Nom	site web	Ville	département
ATM	Béatrice	Macé	lestrans.com	Rennes	35
Bars en Trans	Philippe	Le Breton	www.barsentrans.com	Rennes	35
Fake	Ismaël	Lefeuvre	frenchmiracle.com/fr	Rennes	35
L'Antipode	Gaëtan	Naël	www.antipode-mjc.com	Rennes	35
L'Echonova	Frédéric	Carré	www.lechonova.com	Sain-Avé	56
Label Charrues	Jean-Jacques	Toux	www.vieillescharrues.asso.fr	Carhaix	29
La Station Service	Sébastien	Rozé	www.lastationservice.org	Rennes	35
MAPL/ Le Manège	Anne	Burlot-Thomas	mapl.fr	Lorient	56
Patchrock	Stéphanie	Cadeau	www.patchrock.com	Rennes	35
Penn Ar Jazz	Janick	Tilly	www.penn-ar-jazz.com	Brest	29
WART	Eddy	Pierres	www.wartiste.com	Morlaix	29
Yapucca	Martin	Perrault	www.yapucca.com	Rennes	35
Après Mai	Antoine	De Bruyn	apresmai.free.fr	Rennes	35



PARTENAIRES CULTURELS GRAND OUEST



	Nom	Prénom	Structure	Adresse	CP	Commune	SITE INTERNET	Téléphone	Fax
1	ABELARD	Jean-Rémy	LE CARROI	Espace Montréal - BP 40028	72200	LA FLECHE	www.lecarroi.org	02 43 94 08 99	
2	AUGER	Michel	Le Quai	17 rue de la tannerie - BP 30114	49101	ANGERS CEDEX 02	www.leguai-angers.eu		02 44 01 22 11
3	BERTINEAU	Frédérique	Théâtre LE CANAL	Place du Parlement CS 40264	35605	REDON	www.lecanaltheatre.fr	02 99 71 09 50	
4	BOUCARD	Gérard	QUAI DES ARTS	BP 8	44380	PORNICHET	www.quaidesarts-pornichet.fr	02 28 55 99 45	02 28 55 99 49
5	CHAMAILLARD	Christian	ATHENA	1 Place du Gohleretz	56400	AURAY	www.auray.fr	02 97 56 18 00	
6	CHOHIN	Luc	Villages en scène	mairie, place de l'hôtel de ville	49290	CHALONNES SUR LOIRE	villages-en-scene.fr	02 41 74 10 81	
7	CLEMENT	Jean-François	TRIO...S	Théâtre du Blavet - Place François Mitterrand	56650	INZINZAC-LOCHRIST	www.triotheatre.com	02 97 85 31 00	02 97 36 03 81
8	COSSON	Maurice	L'ARC	24 rue de la Balinière	44400	REZE	www.larcareze.fr	02 51 70 78 01	02 51 70 78 09
9	DAHERON	Dominique	QUARTIER LIBRE	place Rohan	44150	ANCENIS	www.theatre-ancenis.com	02 51 14 17 14	02 51 14 17 18
10	DRIGUEZ	Isabelle	Le Champilambart	13, route des Dorices	44330	VALLET	www.champilambart.fr	02 40 36 42 81	02 40 36 45 49
11	DU PAYRAT	Amélie	Très Tôt Théâtre	38 rue des Réguaires	29000	QUIMPER	www.tres-tot-theatre.com	02 98 64 20 35	02 98 64 32 44
12	DUBEAU	Christine	Carré d'Argent	Mairie CS 60072	44160	PONT-CHÂTEAU	www.pontchateau.fr	02 40 01 61 63	
13	FLECHARD	Bruno	LE KIOSQUE	7 et 9 Place Juhel - BP 50433	53104	MAYENNE CEDEX	www.kiosque-mayenne.org	02 43 30 10 16	
14	FRASLIN-ECHEVIN	Pascal	Service culturel - l'Embarcadère	Place Marcellin Verbe - BP 63329	44233	ST SEBASTIEN SUR LOIRE CEDEX	www.saintsebastien.fr	02 40 80 85 85	02 40 80 86 46
15	GABORY	François	JARDIN DE VERRE	13 Bd Gustave Richard	49300	CHOLET	www.jardindeverre.fr	02 41 65 13 58	02 41 65 76 00
16	GOURVES	Jean Yves	THEATRE DU PAYS DE MORLAIX	20, rue Gambetta BP 67127	29671	MORLAIX	www.theatre-du-pays-de-morlaix.fr	02 98 15 22 77	
17	GRELIER	Dominique	POLE SUD	1, rue de la Conterrie - BP 37604	35176	CHARTRES DE BRETAGNE CEDEX	www.ville-chartresdebretagne.fr	02 99 77 13 20	02 99 77 13 21
18	GUILLARD	Grégoire	POLE CULTUREL DES COEVRONS	espace Coevrons 2, ave Raoul Vadepied	53600	EVRON	www.culture.lescoevrons.com	02 43 01 94 76	02 43 01 39 75
19	HENRY	Pierre-Yves	QUAI DES REVES	1, rue des Olympiades CS 90242	22402	LAMBALLE CEDEX	www.quaidesreves.com	02 96 50 94 80	
20	HUMBERT-LUCAS	Myène	la Lucarne Pôle culture d'Arradon	adresse physique : rue de l'île Boedic adresse postale : mairie	56610	ARRADON	www.lalucarne-arradon.fr	02 97 44 77 37	0297440311
21	JAMET	Pierre	Théâtre de Laval	34, rue de la Paix CS 71327	53013	LAVAL Cedex	www.letheatre.laval.fr	02 43 49 43 08	
22	JULIEN	Magali	L'INTERVALLE	1, passage de la Motte	35530	NOYAL-SUR-VILAINE	www.lintervalle.fr	02 99 04 13 23	02 99 04 13 25
23	LAGOUCHE	Michel	L'ATELIER CULTUREL	Place François Mitterrand	29800	LANDERNEAU	www.atelier-culturel.fr	02 98 21 61 50	02 98 21 77 12
24	LE GAL	Philippe	le Carré Magique	Parvis des des droits de l'homme	22300	LANNION	www.carre-magique.com	02 96 37 19 20	
25	LEBRET	Elise	le Strapontin Association Ciné-Spectacles	14, rue Docteur Rialland	56620	PONT-SCORFF	www.lestrapontin.fr	02 97 32 63 91	02 97 32 59 30
26	LENGLART	Anne	ESPACE CULTUREL L'HERMINE	rue du père JM Coudrin - BP 14	56370	SARZEAU	www.ccprhuys.fr	02 97 48 29 40	02 97 48 29 41
27	LE JEUNE	Xavier	l'Estran	Rue Général de Gaulle	56250	GUIDEL	www.lestran.net	02 97 02 97 70	
28	LIVENAIS	Brigitte	Théâtre de l'Hôtel de Ville	Hôtel de ville 33, Place Jean XXIII	49220	St BARTHELEMY D'ANJOU	www.thv.fr	02 41 96 12 81	02 41 93 92 75
29	LORCY-EVENO	Anna	le Dôme	1 rue des Droits de l'Homme	56890	SAINT-AVE	www.saint-ave.fr	02 97 44 44 66	
30	MAINGUY	Marie-Annick	SCENES DE PAYS DANS LES MAUGES	Maison de Pays - BP 10062	49600	BEAUPREAU	www.scenes.paysdesmauges.fr	02 41 71 77 54	02 41 71 77 53
31	MANDAGOT	Axel	Communauté de communes de Ernée	ZA de la Querminals BP 28	53500	ERNEE	www.cc-lernee.fr	02 43 05 98 80	
32	MEUROU	Eric	le grand pré	26, rue de la roche Durand	22360	LANGUEUX	www.legrandpre.info	02 96 52 60 60	02 96 52 60 65
33	NADAL	Michel	ESPACE CULTUREL LA FLEURIAYE	30, Boulevard Ampère	44470	CARQUEFOU	www.carquefou.fr	02 28 22 24 24	02 28 22 24 21
34	MEIGNEN	Anne	Théâtre de la Gobinière L'Odyssee	Direction de l'Action Culturelle/Mairie - BP 19	44706	ORVAULT	www.orvault.fr	02 51 78 33 33	02 51 78 33 39
35	PINARD	Frédéric	L'Archipel	1, rue des Iles	29170	FOUESNANT	www.archipel-foesnant.fr	02 98 51 20 24	02 98 51 20 22
36	PITHOIS	Frédéric	THEATRE DE VERRE	27 place Charles de Gaulle	44110	CHATEAUBRIANT	www.mairie-chateaubriant.fr/TDV/	02 40 81 16 19	02 40 81 17 80
37	MAZEL	Christelle	Théâtre la Paillette	Rue Pré de Bris	35000	RENNES	www.la-paillette.net	02 99 59 88 88	
38	RACINET	Jean-Noël	Bleu pluriel	23, rue Marcel Rault	22950	TREGUEUX	www.bleu-pluriel.com	02 96 71 33 15	
39	RAUCK	Sandrine	PIANOCKTAIL	rue Ginsheim Gustavsburg	44340	BOUGUENAI	www.pianoctail-bouguenais.fr	02 40 65 05 25	02 40 65 09 24
40	RENAULT	Natacha	Maison Théâtre	12 rue Claude Goasdoue	29200	BREST	www.lamaisondutheatre.com	02 98 47 33 42	
41	FROMENT	Raphaël	Centre culturel ATHENA	13 rue Viet	72400	LA FERTE BERNARD		02 43 71 46 46	

Dispositif interrégional de soutien à la diffusion Bretagne / Pays de la Loire

Objectif

Ce dispositif vise à :

- soutenir la diffusion (et uniquement la diffusion) de projets portés par des équipes artistiques professionnelles relevant des arts de la scène qui sont implantées en Bretagne et Pays de la Loire
- en favorisant la mise en réseau des structures de programmation de ces deux régions
- par l'attribution d'une garantie financière apportée aux structures de programmation de ces deux régions, destinée à couvrir une partie du déficit entraîné par l'accueil d'une ou plusieurs représentations.

Eligibilité

Les structures de programmation éligibles

Toute structure de programmation, titulaire d'une licence d'entrepreneur de spectacles et dont l'activité principale est la programmation de spectacles.

Les scènes conventionnées et nationales ne sont éligibles qu'à compter de la deuxième représentation, qu'il s'agisse d'un préachat ou d'un achat simple.

Les projets artistiques éligibles

Ils sont portés par des compagnies détentrices d'une licence d'entrepreneur de spectacles et leur siège social est implanté en région Bretagne ou Pays de la Loire.

Ils peuvent être de toutes natures esthétiques appartenant aux arts de la scène.

Les projets musicaux relèveront des répertoires de la musique classique, ancienne et contemporaine, jazz ou devront affirmer une singularité propre, par leur format ou leur contenu.

Ce dispositif favorise la coopération entre structures de programmation. Le soutien est lié au nombre de représentations et d'opérateurs partenaires.

Seront éligibles les projets de tournée d'un spectacle d'une même équipe (ou de plusieurs spectacles issus de son répertoire) faisant l'objet de 5 représentations minimum, réunissant au moins 3 structures de programmation hors de la région d'origine de l'équipe artistique.

Ils sont créés et visibles, ou sur le point d'être créés. Les préachats sont donc éligibles.

On désigne par « Préachat » l'achat d'un spectacle qui n'est pas encore créé. Contrat de vente établi entre un producteur et un programmateur permettant au producteur de disposer, dès la phase de création, de l'assurance de dates de représentations et éventuellement de liquidités provenant d'une avance sur le montant de la vente

Les représentations

Seules sont éligibles les représentations « tout public » faisant l'objet :

- d'un contrat de cession
- d'une billetterie (à l'exception des spectacles relevant clairement des arts de la rue)

Critères d'appréciation des demandes

Pour les spectacles proposés en tournée, seront particulièrement observés :

- la qualité artistique des spectacles
- la structuration et le stade de développement des équipes artistiques qui les portent

Pour les préachats spécifiquement, seront particulièrement observées :

- la qualité avérée du travail déjà connu de l'équipe et l'intérêt de l'œuvre, l'enjeu qu'elle recouvre dans le parcours de développement de l'équipe ;
- la viabilité du projet : qualité de la production, les appuis d'autres lieux, les soutiens institutionnels ;
- l'inscription de l'équipe dans des dispositifs parallèles du type Rencontres à l'Ouest, dispositif du soutien à la coproduction mutualisée de la Région Bretagne, etc.

Par ailleurs, les préachats ne devront pas remplacer des apports en production et il est exclu de soutenir une représentation unique accueillie par les coproducteurs (ce qui relève de leur responsabilité). En revanche, il serait possible d'aider financièrement la deuxième représentation ou une série, par exemple.

Pour les structures de programmation partenaires :

- leur capacité à piloter une tournée de représentations ;
- leur inscription dans les réseaux professionnels (participation à des journées professionnelles de repérage, réseaux professionnels d'échanges artistiques et autres focus présentant la création régionale de Bretagne et de Pays de la Loire comme les Rencontres à l'Ouest, Pays de la Loire au Grenier à Sel, focus départementaux, réseau Parce qu'on aime la danse, etc. ;
- la cohérence des tournées proposées dans l'espace et le temps.

Traitement des demandes

- Plusieurs structures de programmation se concertent pour accueillir un (ou plusieurs) projet(s) d'une même équipe artistique.
- Une des structures de programmation se constitue « cheffe de file ». Elle rassemble les éléments artistiques (auprès de l'équipe artistique) et budgétaires (auprès de chaque structure de programmation partenaire) afin de constituer un seul et même dossier.
Ce dossier fait état de l'équipe artistique, de son (ou ses) spectacle(s), établit la liste des structures partenaires, le nombre de représentations par partenaire et le budget prévisionnel de l'opération pour chaque partenaire, faisant apparaître le déficit prévisionnel (voir formulaire)
- Elle transmet ce dossier à Spectacle vivant en Bretagne.
- Spectacle vivant en Bretagne instruit les dossiers et les soumet, avec avis, à une commission interrégionale d'attribution d'aides financières.

- Cette commission valide (ou non) le principe de l'aide et définit son montant.
La garantie financière est calculée sur la base d'un pourcentage du déficit prévisionnel : 20% pour les structures de programmation conventionnées ou labellisées, 40% pour les autres structures.
- L'aide est versée ultérieurement par Spectacle vivant en Bretagne, à chaque structure de programmation partenaire d'un projet de tournée, sur présentation des budgets réalisés. Elle peut être minorée, au prorata de la différence entre le déficit prévisionnel et le déficit réalisé.
- Seules les structures de programmation qui se sont constituées collectivement partenaires d'un projet de diffusion au moment du dépôt de la demande d'aide sont éligibles : aucune structure s'agrégeant ultérieurement à un projet de tournée déjà examiné par la commission ne pourra bénéficier de ce dispositif.

La commission

Des professionnels des régions Bretagne et Pays de la Loire constituent à parité cette commission. Sa composition est disponible en ligne.

Elle se réunit une fois par an, au mois de juin de l'année N.

Elle se prononce sur un soutien pour les représentations qui ont lieu entre le 1^{er} septembre de l'année N et le 31 août de l'année N+1.

INVITATION*

APÉRITIF DRINKS & TALKS

Mardi 22 septembre 2015
de 17h00 à 18h30

Espace Inouï  Chapiteau Blanc
(Place de l'Église Saint-Remi - Charleville-Mézières)

Organisé par / Organised by

ARCADI Ile-de-France, Culture O Centre, l'OARA Aquitaine,
l'ODIA Normandie, Réseau en scène Languedoc-Roussillon,
Spectacle vivant en Bretagne et l'Onda.

En partenariat avec le Festival Mondial des Théâtres de
Marionnettes



* Ile de France

CULTURE
O CENTRE
THEATRE



ODIA
normandie
office de diffusion et d'information artistique



SPECTACLE
VIVANT
EN
BRETAGNE
SYM
ÉTABLISSEMENT PUBLIC DE
COOPERATION CULTURELLE



*entrée réservée, sur présentation de cette invitation

Découvrez, dans le cadre du festival, les équipes artistiques que les agences régionales accompagnent / Discover in the festival the following companies that our regional agencies support:

Cie 36 Du Mois

Qui est M. Lorem Ipsum ?

Cie Akselere

De l'Autre Côté du Miroir

Les Anges au plafond

Compagnie invitée de l'édition 2015

Bagages de Sable

Deux vieilles dames

Bob Théâtre

Bartelby

Hélice théâtre

La Petite reine / Corpus

Cie Les Ombres Portées

Les Somnambules

Cie Plexus polaire

Cendres

Cie Sans Soucis

Il faudra bien un jour que le ciel s'éclaircisse

Scopitone & Cie

Juliette + Roméo = AESD

Cie Tenir Debout

Disparaître

Théâtrenciel

La Ligne À

Tro-Héol

Je n'ai pas peur

Le Vent des Forges

Não Não

Cie Zouak

Polichinelle



ARCADI Ile-de-France,
Culture O Centre,
l'OARA Aquitaine,
l'ODIA Normandie,
Réseau en scène
Languedoc-Roussillon,
Spectacle vivant en Bretagne
et l'Onda
**encouragent la diffusion des
formes contemporaines du
spectacle vivant : informa-
tion, expertise, animation de
réseaux, soutien financier...**

Our regional agencies and
Onda promote the disse-
mination of contemporary
performing arts through
information, expertise, networ-
king, financial support...

NOM	PRENOM	STRUCTURE	VILLE
Antonova	Irina	Théâtrelogue Kasakhatan ?	
Ayach	Nini	Cie Hommos-Ayach	
Ben Khalfallah	Ikbal	Le Safran	Amiens
Bentaieb	Farid	Théâtre Jean Arp	Clamart
Bertholat	Isabelle	Le mouffetard	Paris
Bertrand	Brigitte	Espace Jean vilar	Iffs
Briand	Cécile		
Bullitt	Jo	DAC Monaco	
Cabanis	Anne-Françoise	Festival Charleville	Charleville
Casteigneau	Sophie	Centre Simone Signoret	Canejan
Chalas	Jacky	Espace Jéliote	Oloron sainte-marie
Chamaillard	Christian	Méliscène	Auray
Chérel	Florence	NYND Production	
Coulon	Séverine	Bouffou Théâtre	
Couraud	Elodie	Ches panse verte	Amiens
De Lacheisserie	Fabien	les 3 a	
Decour	Anne	Créam	Dives/mer
Descamps	Sophie	Le Passage	Fécamp
Dincer	Selcur	int. Puppet days	Turquie
Dubois	Marie	Cie Créature / Les irréels	Midi-Pyrénées
Favier	Sarah	Plexus Polaire	
Ferre	Oriol	Fira de ? De lleida	
Galmont	Caroline	Festival Mirepoix	Mirepoix
Garrabé	Olivier	Théâtre G Bernard	Chatillon sur Seine
Garraud	Maude	Ombre Folles	
Gomez	Véronica	Tro_héol	
Hommos	Hany	Cie Hommos-Ayach	
Hubert	Pauline	Cie sans soucis	Caen
Kaplan	Jean	Marionnetissimo	Tournefeuille
Koenig	Laurence	Tro_héol	
Lairé	Anne-Laure	Bouffou Théâtre	
Lalanne	Chloé	Marionnetissimo	Tournefeuille
Lapuyade	Nadine	Les Gomères ?	
Le Grevellec	Nelly	Théâtre Dunois	Paris
Masson	Babette	Le Carré / SN	Château-Gontier
Mathonat	Bernard	Festival du Val d'Oise	Cergy
Maurin	Frédéric	L'hectare	Vendôme
Mingouet		Scopitone et Cie	
Rougier	Véronique	Cie sans soucis	Caen
Ribero	Rute	a tarumba	
Rybaltchenko	Tristan	L'orange bleue	Eaubonne
Smith	Leson ?	Lutokono Gledalisce Maribo ?	
Turpaud	B.	le quatrain	Loire-Atlantique
Valls	Bruno	Cie Marionnettes Nomades	
Vandaele	Grégory		
Vieira	Luis	FIMFA	Lisbonne
		Le vent des forges	
		TJP Stasbourg	

Organisateurs			
Henrot	Pascale	ONDA	
Perez	Jean-Paul	ONDA	
Andreen	Isabel	Spectacle Vivant en Bretagne	
Charlois	Pierre-Yves	Spectacle Vivant en Bretagne	
Lozé	Caroline	ODIA Normandie	
Servera	Pascal	Culture O Centre	
Vinet	Jean	Culture O Centre	

SPECTACLE vivant EN BRETAGNE



ÉTABLISSEMENT PUBLIC DE
COOPÉRATION CULTURELLE

APPEL A CANDIDATURES

deploY !

Programme de développement
à l'international
des structures artistiques de Bretagne

[Aller à partie 2 - Poser sa candidature](#)

Les missions de Spectacle vivant en Bretagne

Spectacle vivant en Bretagne, établissement public de coopération culturelle, a pour cœur de mission l'accompagnement, le développement et le soutien à la diffusion en Bretagne, en France et à l'International, des équipes artistiques professionnelles du spectacle vivant implantées en Bretagne.

Contexte et enjeux

Les transformations économiques, politiques et technologiques qui traversent nos sociétés contemporaines, à l'échelle européenne ou mondiale, interrogent profondément les pratiques professionnelles en matière culturelle et l'économie du secteur culturel et artistique.

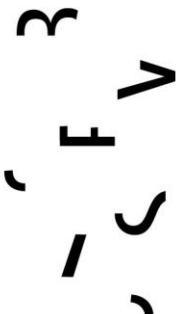
Une tendance se dégage dans la gestion des structures culturelles : celle de mener des projets les uns à la suite des autres plutôt que simultanément. Ainsi, la culture du projet est privilégiée, plutôt que la culture de la démarche globale de la structure. La structure culturelle est vécue davantage comme un véhicule administratif, plus qu'un moteur de la diversification et la construction de réseaux. Ce constat compose un frein au développement des structures culturelles, à la constitution d'un écosystème pérenne et efficient pour elles, et dans une dimension européenne et internationale.

De plus, ce « terrain de jeu » international nécessite une appréhension plus large qu'un simple espace de « rayonnement » pour les acteurs culturels. Ainsi, les pratiques professionnelles, les modes d'organisation et de collaboration sont appelés à être redéfinis.

Comment accompagner la mutation du secteur culturel en Bretagne à partir de ces enjeux, dans un contexte mondialisé ? Comment contribuer au « déplacement » de la culture professionnelle dans le secteur culturel et artistique et notamment celui du spectacle vivant ?

Définition

deploY ! est un espace d'appui, un dispositif d'accompagnement sur mesure pour les structures artistiques professionnelles de Bretagne dont la nature du projet est identifiée comme porteuse de forte potentialité de développement à l'échelle européenne et internationale.



Objectif

deply ! a pour objectif de favoriser l'inscription pérenne et cohérente de structures artistiques professionnelles de Bretagne à l'international, dans un environnement en pleine mutation.

Méthodologie

Conçu comme un espace partenarial qui pourra s'étaler sur une période de 12 mois au minimum à 24 mois maximum, deply ! propose un parcours propice à la recherche et à la prospective autour de 3 axes :

- *la diversification des ressources* : analyse du positionnement concurrentiel de la structure (quel environnement économique, professionnel, stratégique ?) et consolidation du modèle économique de la structure ;
- *le décloisonnement* : enrichissement de pratiques professionnelles au contact d'autres filières, diversification des natures de partenariats ;
- *la coopération* : soutien à la mobilité professionnelle et développement de réseaux, amélioration de la qualité des partenariats

Outils

1) Un accompagnement individuel

Des rendez-vous individuels et personnalisés avec un travail de :

- cartographie et d'état des lieux de la structure
- prospective et stratégie à partir d'une méthode de différents scénarii
- veille ciblée : identification d'appels à projets, étude de diversification des financements...
- analyse économique et financière : formalisation de modèles et de chaîne de valeurs

2) Une expérience collective

Des sessions collectives par an avec l'équipe de Spectacle vivant en Bretagne, l'ensemble des acteurs culturels retenus dans le cadre de l'accélérateur et, le cas échéant, des spécialistes des domaines de compétences étudiés sont proposées :

- Analyse de pratiques professionnelles
- Atelier d'écriture
- Foire aux questions thématiques

3) Une ouverture vers d'autres secteurs d'activité

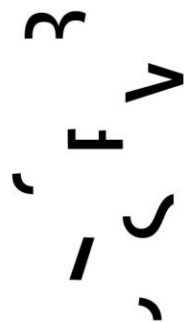
Des rencontres individuelles avec un(e) spécialiste d'un domaine d'activité autre que celui porté par la structure bénéficiant de l'accélérateur seront organisées, au regard des enjeux identifiés, pour :

- Travailler le contenu artistique et réflexif du projet de la structure ;
- Favoriser la rencontre avec les secteurs de la recherche, des nouvelles technologies, de l'enseignement, de la technique et d'autres secteurs artistiques.

4) Un soutien à la mobilité internationale

Il s'agit de favoriser :

- L'immersion professionnelle ;
- La prospection ;
- Le développement de réseau international.



Ressources

- 1) Une plateforme nationale et internationale d'acteurs ressources issus des champs de l'économie, de la recherche, de la création, des nouvelles technologies et des politiques publiques culturelles.

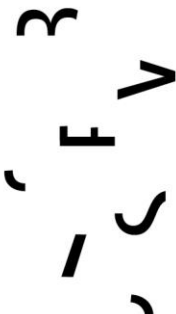
Elle est composée de trois collèges :

- « **Prospective** » : ce collège est une sorte de « think tank culturel ». Il vise à accompagner la réflexion globale de Spectacle vivant en Bretagne sur les enjeux de la mutation du secteur culturel et artistique et sur la menée de deplOY !. Composé de personnalités influentes et référentes en matière de politique publique culturelle, il fait connaître les travaux menés par deplOY !, en suit l'évolution et l'évaluation.
- « **Technique** » : professionnels référents dans différents secteurs d'activités, autres que celui du spectacle vivant ;
- « **International** » : carnet d'adresses international mobilisable pour le développement des structures accompagnées.

- 2) Les moyens humains et financiers de Spectacle vivant en Bretagne

- 3) Fonds européens (en cours)

- 4) Partenariats privés



Poser sa candidature

deploY ! s'adresse aux porteurs/teuses de *structures artistiques professionnelles implantées en Bretagne** (équipes artistiques, bureaux de production, structures de programmations....) à forte potentialité de développement à l'échelle européenne et internationale. Cette potentialité de développement se dégage à travers différentes caractéristiques, constitutives du projet de votre structure.

**Critères d'éligibilités :*

- siège social en Bretagne
- activité mobilise au minimum l'équivalent d'un emploi temps plein

Il vous est demandé de produire les pièces suivantes :

- Une présentation administrative de la structure : statuts, nom, adresse, contacts...
- Les bilans d'activité de la structure des 2 dernières années
- Les bilans financiers de la structure des 2 dernières années
- Un CV de la/les personne(s) souhaitant intégrer deploY !
- Une note d'intention exposant :
 - o vos enjeux de développement en Europe et à l'international
 - o l'apport de deploY ! selon vous ?

Processus de sélection

Il se fait en trois étapes :

- Envoi de la candidature
- Entretien individuel, visant à poser un diagnostic partagé des enjeux de développement de votre structure à l'international avec l'équipe de Spectacle vivant en Bretagne.
- Les candidatures, ainsi que les observations portées par l'équipe de Spectacle vivant en Bretagne à la suite de l'entretien individuel, sont ensuite soumises à un comité de sélection issu de la plateforme prospective.

Comité de sélection 2015 :

Ida Burén (Intercult, Stockholm, Suède)
Pierre Brini (Mezzanine Spectacle, Lyon, France)
Esther Charron (Pôles Magnétiques, Montréal, Québec)
Luc Paquier (Theatre du Centre Français, Berlin, Allemagne)

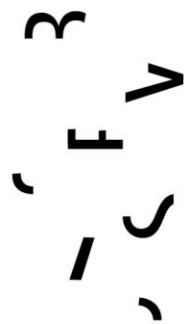
- ⇒ Si vous êtes sélectionné-e, le plan de travail est ensuite défini avec l'équipe de Spectacle vivant en Bretagne.

Calendrier

L'appel à candidature deploY ! est ouvert tout au long de l'année.

Contact & Information

Isabel Andreen : i.andreen@svbretagne.fr | Pierre-Yves Charlois : py.charlois@svbretagne.fr





Délibération n° 15-168 :

Approbation de la mise en place de nouveaux outils financiers pour consolider la diffusion

Vu les articles L. 1431-1 et suivants et R. 1431-1 et suivants du Code Général des Collectivités Territoriales,
Vu l'arrêté préfectoral du 21 décembre 2007 relatif à la création de l'Etablissement Public de Coopération Culturelle « Spectacle vivant en Bretagne »,
Vu les statuts et le règlement intérieur de l'Etablissement Public de Coopération Culturelle « Spectacle vivant en Bretagne »,

Exposé

Conformément à l'article 4 des statuts, l'établissement concentre son activité autour des enjeux liés à la diffusion des œuvres portées par les structures de programmation et les équipes artistiques implantées en région Bretagne.

Le résultat excédentaire de 2014 permet d'envisager la mise en place de nouveaux dispositifs de financement à la diffusion.

Contexte : une situation économique fragile

Dépendance accrue des équipes artistiques aux fonds publics
La faiblesse de trésorerie et le manque de liquidités empêchent la prospective voire même l'amplification de l'exploitation d'un spectacle (incapacité d'avancer les frais nécessaires à la concrétisation d'engagements).
Fragilisation et dégradation progressive de la situation financière des équipes artistiques.

Objectifs et moyen existant de Spectacle vivant en Bretagne

Accompagner le développement et la diffusion des équipes artistiques professionnelles de Bretagne.

Objectifs spécifiques :

- Concourir à déclencher l'effet levier qui amplifiera l'exploitation d'une œuvre et augmentera sur le moyen et long terme les recettes de l'équipe.
- Garantir le risque financier assumé par les équipes lors de diffusions « tremplin ».

Moyen existant :

- Aide financière à la diffusion et à la mobilité.

Moyens complémentaires envisagés

1. Garanties à l'exploitation avec droit de suite

L'idée est de créer un nouveau modèle de partenariat associant Spectacle vivant en Bretagne à la prise de risque assumée par une équipe artistique lors d'une opération de diffusion, participant de sa mise en visibilité à l'échelle nationale ou internationale.

Le partage de la prise de risque est :

- artistique : caution du travail de l'équipe artistique par l'établissement qui engage sa responsabilité et sa crédibilité auprès de la profession ;
- financière : partage des frais engagés pour la diffusion d'un spectacle (mise en visibilité de l'équipe à un moment « t » lors d'une saison « n ») ; partage des bénéfices dégagés par les résultats de cette opération (exploitation du spectacle sur les saisons n+ 1 et n+2).



Il s'agit d'être financièrement intéressé aux produits dégagés par la diffusion d'un spectacle, c'est-à-dire par son exploitation. La contrepartie du partenariat est le partage de tout ou partie des bénéfices issus de cette exploitation.

Le partage des bénéfices est :

- plafonné à l'apport initial des parties ;
- échelonné et planifié sur une durée déterminée ;

2. *Avances remboursables conditionnées*

Avances financières remboursables intégralement, à taux zéro, pour des dépenses liées directement à la diffusion et l'exploitation :

- dépenses de prospectives : voyage + hébergement
- dépenses de communication spécifiquement fléchées sur la diffusion

Comment ?

Une enveloppe financière nouvelle, spécialement dédiée, en supplément de l'enveloppe d'aides à la diffusion.

Les critères d'éligibilité, d'attribution et de mise en œuvre de ces nouveaux outils financiers feront l'objet d'un chapitre ajouté à la Charte déontologique de Spectacle vivant en Bretagne.

C'est la Commission d'attribution des aides qui statuera sur les propositions de partenariat qui pourront être faites à Spectacle vivant en Bretagne.

Pourquoi ?

Pour les équipes artistiques :

- Eviter l'asphyxie financière et leur donner ainsi toute latitude de déploiement du projet.
- Travailler le modèle économique des équipes artistiques à deux-trois ans.
- Créer un véritable partenariat avec les équipes en partageant les risques artistiques et financiers ; donner de la valeur à leur « entreprise » (aux sens : projet de structure et structure elle-même) ; améliorer leur légitimité auprès d'acteurs privés potentiellement financeurs.

Pour Spectacle vivant en Bretagne :

- Optimisation de l'argent public : en récupérant une partie de l'enveloppe financière, la capacité de l'établissement d'accompagner financièrement la diffusion des projets s'en trouve augmentée.
- La solidarité professionnelle : une enveloppe financière, un fonds commun géré collectivement, réalimenté de lui-même par l'activité de la profession.

Le conseil d'administration approuve, à l'unanimité,

le principe de mise en place de nouveaux outils financiers pour consolider la diffusion.

Fait à Lannion, le 11 juin 2015

Le Président du Conseil d'administration, Thierry SÉGUIN

Transmis au Contrôle de légalité et affiché le 17 juin 2015

Certifie le caractère exécutoire de l'acte administratif le 17 juin 2015

Conseil d'Administration 2015
Liste des membres

NOM	EN QUALITE DE
Représentants de la Région Bretagne	
Jean-Michel LE BOULANGER	Vice-président en charge de la culture à la Région Bretagne
Christian ANNEIX	Conseiller régional
Josiane CORBIC	Conseillère régionale
Représentants du ministère de la Culture	
Jean-Loup LECOQ	Directeur régional des affaires culturelles
Jean-Christophe BAUDET	Conseiller théâtre
Personnalités qualifiées	
Anne BURLLOT-THOMAS	Directrice MAPL
Anne-Karine LESCOP	Chorégraphe
Marylise LE GAC	Directrice de la Citrouille
Philippe LE GAL	Directeur, Le Carré Magique
Thierry SÉGUIN	Administrateur de la compagnie l'Entresort, Président du CA de Spectacle vivant en Bretagne
Représentants le personnel	
Sarah KARLIKOW	Spectacle vivant en Bretagne
Laurence KERVENNIC	Spectacle vivant en Bretagne



Liste des membres du Conseil d'Orientation
Saisons 2015/2016 et 2016/2017

Les représentants du secteur professionnel

Ars Nomadis, *Titulaire* : Antoine BEAUFORT (35) ; *Suppléante* : Laurence PELLETIER, Directrice du Grain de Sel, Séné (56))

Bretagne(s) World Sounds, Bertrand DUPONT (56)

Centre Amzer Nevez, Daniel LE GUEVEL, Directeur (56)

Collectif danse Rennes Métropole, *Titulaire* : Michel LESTREHAN, chorégraphe

Danses à tous les étages, Annie BEGOT, Directrice (35)

Fédération des arts de la rue, *Titulaire* : Pascal PERRIN, Festival Les Esclaffades ; *Suppléant* : Bouèb, vice-président de la Fédération Bretagne, responsable artistique des Grands Moyens

GTA (Groupe de travail régional des administrateurs), *Titulaire* : Anne-Laure DOUCET, administratrice ; *Suppléante* : Bénédicte ABELARD, administratrice de productions

La Passerelle - Scène Nationale de St Brieuc, Alex BROUTARD, Directeur (22)

Le Fourneau, Centre National des arts de la rue , *Titulaire* : Michèle BOSSEUR, co-directrice ; *Suppléant* : Claude MORIZUR, co-directeur artistique (29)

Le Triangle, Charles-Edouard FICHET, Directeur (35)

PCGO, *Titulaire* : Anne LENGART, directrice du Centre Culturel l'Hermine, Sarzeau ; *Suppléant* : Jean-François CLEMENT, Le TrioS, Inzinzach-Lochrist

Pen Ar Jazz, Janick TILLY, Directrice (29)

Réseau ANCRE, *Titulaire* : Marion POUPINEAU Présidente ; *Suppléante* : Lorinne FLORANGE Co-présidente

La Maison du Théâtre, *Titulaire* : Natacha RENAULT, directrice (29) ; *Suppléante* : Valérie MARREC, responsable des projets artistiques et diffusion (29)

Théâtre de Poche- Théâtre intercommunautaire de la Bretagne romantique et du Val d'Ille, *Titulaire*, Robin LESCOUET, directeur artistique ; *Suppléant* : Vincent COLLET, directeur artistique (35)

L'Estran, Xavier LE JEUNE, Directeur

Le Strapontin, *Titulaire* : Elise LEBRET, Directrice ; *Suppléante* : Liza PICHARD, administratrice (56)

Thomas CLOAREC, Directeur artistique Teatr Piba, *Titulaire* (29) ; Charlie WINDELSCHMIDT, Directeur artistique Cie Dérézo, *Suppléant* (29)

Benoît BRADEL, Directeur artistique ZABRAKA, *Titulaire* (56) ; Achille GRIMAUD, Directeur artistique La BâG , *Suppléant* (56)

Delphine QUENDERFF, administratrice de production Cie Hirundo Rustica, *Titulaire* ; Frédéric LE FLOCH, chargé de production L'Usinerie (22), *Suppléant*

Katell HARTEREAU, co-directrice artistique Collectif Le Pôle (56), *Titulaire* (35) ; Erik MENNESSON, co-directeur artistique Ak Entrepôt(22), *Suppléant*

Jean-Louis LE VALLÉGANT, Directeur artistique Unicité, *Titulaire* (35) ; Philippe LANGUILLE, Directeur artistique Cie Udre-Olik (35), *Suppléant*

Frédérique MINGANT, Directrice artistique Cie 13/10è en UT, *Titulaire* ; Sylvain OTTAVY, comédien Cie 13/10è en UT(35), *Suppléant*

Sandrine ROCHE, Directrice artistique Perspective Nevski, *Titulaire* (35) ; Chloé MOGLIA, Directrice artistique Cie Rhizome (29), *Suppléante*

Les représentants du secteur professionnel extérieur à la Région Bretagne

Pôle de Coopération des musiques actuelles en Pays de la Loire, Vianney MARZIN, Directeur (44)

ODIA Normandie, Eliane PASQUERO, conseillère théâtre, danse, cirque et arts de la rue Basse-Normandie (14)

Les représentants d'organisation syndicale représentative

CDPO, Alain SURRANS

PRODISS – *Titulaire* : Stéphane WEHRLE ; *Suppléant* : Damien LE CUNFF

SNSP, Michel LAGOUCHE

SBAM-CGT, Karine HUET

Les personnalités qualifiées membres du Conseil d'Administration

Anne BURLOT-THOMAS, Directrice MAPL (56), *Titulaire* ; **Antoine DE BRUYN**, coordinateur RUN AR PUNS (29), *Suppléant*

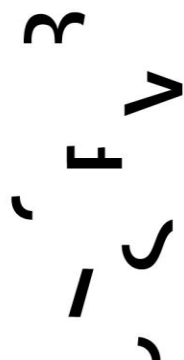
Marylise LE GAC, Directrice La Citrouille (22), *Titulaire* ; **Charles QUIMBERT**, Directeur Bretagne Culture Diversité (56), *Suppléant*

Latifa LAABISSI, danseuse, chorégraphe, *Titulaire* ; **Alain MICHARD**, danseur, chorégraphe (35), *Suppléant*

Philippe LE GAL, Directeur Le Carré Magique (22), *Titulaire* ; **Frédéric PINARD**, Directeur L'Archipel, Fouesnant (29), *Suppléant*

Thierry SÉGUIN, Administrateur Théâtre de l'Entresort (29) - *Titulaire* ; **Eddy PIERRES**, Directeur WART (29) - *Suppléant*

Les salariés de Spectacle vivant en Bretagne



SPECTACLE
vivant EN
BRETAGNE



ÉTABLISSEMENT PUBLIC DE
COOPÉRATION CULTURELLE

Membres de la Commission d'Attribution des Aides

Les représentants du secteur professionnel à la Commission d'Attribution des Aides

Martial ANTON, directeur artistique-*Titulaire* ; Laurence KOENIG, chargée de diffusion communication-*Suppléante* : Compagnie Tro-Héol (29)

Philippe ARRII BLACHETTE, directeur artistique-*Titulaire* ; Stéphane SORDET, saxophoniste-*Suppléant* : Ensemble Sillages (29)

Safiya COTONNEC, directrice artistique Compagnie Têtdici Têtdailleurs (29)-*Titulaire* ;
Léonard RAINIS, directeur artistique Collectif Le Pôle (56)-*Suppléant*

Guillaume DOUCET, directeur artistique- *Titulaire* ; Bérangère NOTTA, co-directrice artistique-*Suppléante* : Groupe Vertigo (35)

Didier GUYON, directeur artistique-*Titulaire* ; Anne RAOULT, administratrice Cie Fiat Lux (22)-*Suppléante*

Dominique JÉGOU, directeur artistique Cie Les Danses de Dom (35)

Justine LE JONCOUR, L'Armada Productions -*Titulaire* ; Laurent MENINGER, directeur artistique Cie Forget Me Not - *Suppléant* (35)

Stéphanie PEINADO, directrice artistique Cie A Cœur Ouvert (35)

Martin PERRAULT, administrateur Association 3 P'tit Tour (35)

Dany SIMON, directrice artistique Théâtre du Vestiaire- *Titulaire* ; Alexis FICHET, auteur Collectif Lumière d'août-*Suppléant* (35)

Géraldine WERNER, co-directrice artistique- *Titulaire* ; Olivier DACO, co-directeur artistique :
Suppléant : Ay-roop (35)

Après Mai –*Titulaire* : Frédéric CARRÉ, directeur de l'Echonova ; *Suppléant* : Thierry MÉNAGER directeur de l'Antipode

Bretagne en Scènes – *Titulaire* : Marie CASAGRANDA, programmatrice La Ville Robert Pordic ;
Suppléante : Morgane GUYOMARD, chargée du développement culturel au Volume, Vern sur Seiche

Bretagne(s) World Sounds–*Titulaire* : Perrine LAGRUE, coordinatrice ; *Suppléant* : Ollivier LEROY

Fédération des arts de la rue – *Titulaire* : Pascal PERRIN Festival Les Esclaffades ;
Suppléant : Sébastien GUIRAL « Bouèb », vice-président de la Fédération Bretagne, responsable artistique Les Grands Moyens

Le Fourneau, Centre National des arts de la rue – *Titulaire* : Michèle BOSSEUR, directrice ;
Suppléante : Caroline RAFFIN, attachée de direction (29)

La Maison du Théâtre– *Titulaire* : Natacha RENAULT, directrice (29) ;
Suppléante : Valérie MARREC, responsable des projets artistiques et diffusion (29)

Les Tombées de la nuit – *Titulaire* : Claude GUINARD, directeur ;
Suppléante : Florie GILLES, responsable des relations extérieures (35)

Le Triangle – *Titulaire* : Odile BAUDOUX, programmatrice, coordinatrice du secteur artistique ;
Suppléant : Charles-Edouard FICHET, directeur (35)

La Paillette Théâtre – *Titulaire* : Isabelle RENAUD, coordinatrice (35)

PCGO – *Titulaire* : Anne LENGART, directrice du Centre Culturel l'Hermine, Sarzeau ;
Suppléant : Jean-François CLÉMENT, directeur Le TrioS, Inzinzach-Lochrist

Penn Ar Jazz - *Titulaire* : Frédéric ROY, Coordinateur (29) ; *Suppléant* : Julien GEOFFROY,
responsable du Pixie, Lannion (22)

Réseau ANCRE – *Titulaire* : Lorinne FLORANGE, présidente ; *Suppléante* : Marion POUPINEAU
co-Présidente

Théâtre de Cornouaille – *Titulaire* : Franck BECKER, directeur (29) ; *Suppléant* : Jean-Louis
BEAUVIEUX, directeur du Grand Logis (35)

Les personnalités qualifiées membres du Conseil d'Administration

Anne BURLLOT-THOMAS, directrice MAPL (56) - *Titulaire* ; **Antoine DE BRUYN**, coordinateur
RUN AR PUNS (29) - *Suppléant*

Latifa LAABISSI, danseuse, chorégraphe- *Titulaire* ; **Alain MICHARD**, danseur, chorégraphe (35)
-*Suppléant*

Marylise LE GAC, directrice La Citrouille (22) - *Titulaire* ; **Charles QUIMBERT**, directeur
Bretagne Culture Diversité (56) - *Suppléant*

Philippe LE GAL, directeur Le Carré Magique (22)-*Titulaire* ; **Frédéric PINARD**, directeur
L'Archipel, Fouesnant (29) - *Suppléant*

Thierry SÉGUIN, administrateur Théâtre de l'Entresort (29) - *Titulaire* ; **Eddy PIERRES**,
directeur WART (29) -*Suppléant*

Les représentants de la Région Bretagne

Anne HOLZER, conseillère ; **Vincent PERES**, conseiller ; **Aurélie FRAVAL**, conseillère

Le(s) représentant(s) DRAC Bretagne

Jean-Christophe BAUDET, conseiller théâtre ; **Stéphanie CARNET**, conseillère danse ;
Aurore WAKSELMAN, conseillère musique ;

Un représentant des AD

Itinéraires Bis, Philippe SACHET, Directeur ; Isabelle PHILIPPE, secrétaire générale

Musique et Danse en Finistère, Jean-Jacques GIRE, Directeur

SPECTACLE
vivant EN
BRETAGNE



Région
PAYS DE LA LOIRE



ÉTABLISSEMENT PUBLIC DE
COOPÉRATION CULTURELLE

Membres de la Commission d'Attribution des Aides interrégionale Bretagne/Pays de la Loire

REGION BRETAGNE

Philippe ARRII BLACHETTE, directeur artistique Ensemble Sillages (29) / philippe.arii@gmail.com

Odile BAUDOUX, programmatrice, coordinatrice du secteur artistique, Le Triangle (35) /
odile.baudoux@letriangle.org

Jean-François CLÉMENT, directeur Le TrioS, Inzinzach-Lochrist (29) / jfc@triotheatre.com

Dominique JÉGOU, chorégraphe Cie Les Danses de Dom (35) / dominique.jegou@lesdansesdedom.fr

Anne RAOULT, administratrice Cie Fiat Lux (22) / contact@ciefiatlux.com

Natacha RENAULT, directrice La Maison du Théâtre (29) / n.renault@lamaisondutheatre.com

Suppléantes :

Séverine COULON, artiste Bouffou Théâtre (56) / sev.coulon@gmail.com

Laurence KOENIG, chargée de diffusion communication Cie Tro-Héol (29) / tro-heol@club-internet.fr

Valérie MARREC, responsable des projets artistiques et diffusion, La Maison du Théâtre (29)
valerie.marrec@lamaisondutheatre.com

REGION PAYS DE LA LOIRE

Yvann ALEXANDRE artiste chorégraphe (44) / contact@cieyvannalexandre.com

Frédérique BERTINEAU, directrice Le Canal, théâtre intercommunal du Pays de Redon, scène
conventionnée (35) / frederique.bertineau@cc-pays-redon.fr

Céline BOS, administratrice Cie Frasques (44) / administration@frasques.com

Euxane DE DONCEEL, administratrice de l'ARC de Rezé (44) / euxane.dedonceel@mairie-reze.fr

Jean Louis RAYNAUD, artiste metteur en scène Théâtre de l'Éphémère, scène conventionnée (72) /
jl.raynaud@theatre-ephemere.fr

Sonia SOULAS, directrice adjointe, conseil à la programmation danse, Le Grand R, scène nationale La
Roche sur Yon (85) / ssoulas@legrandr.com

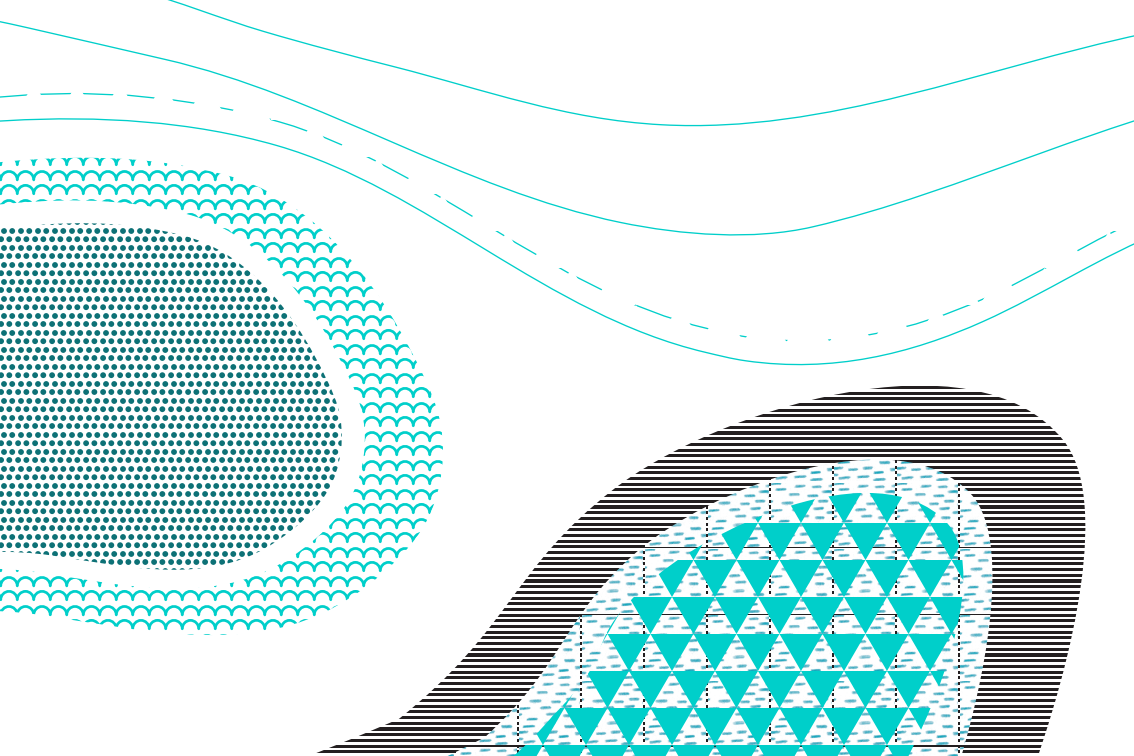
Suppléants :

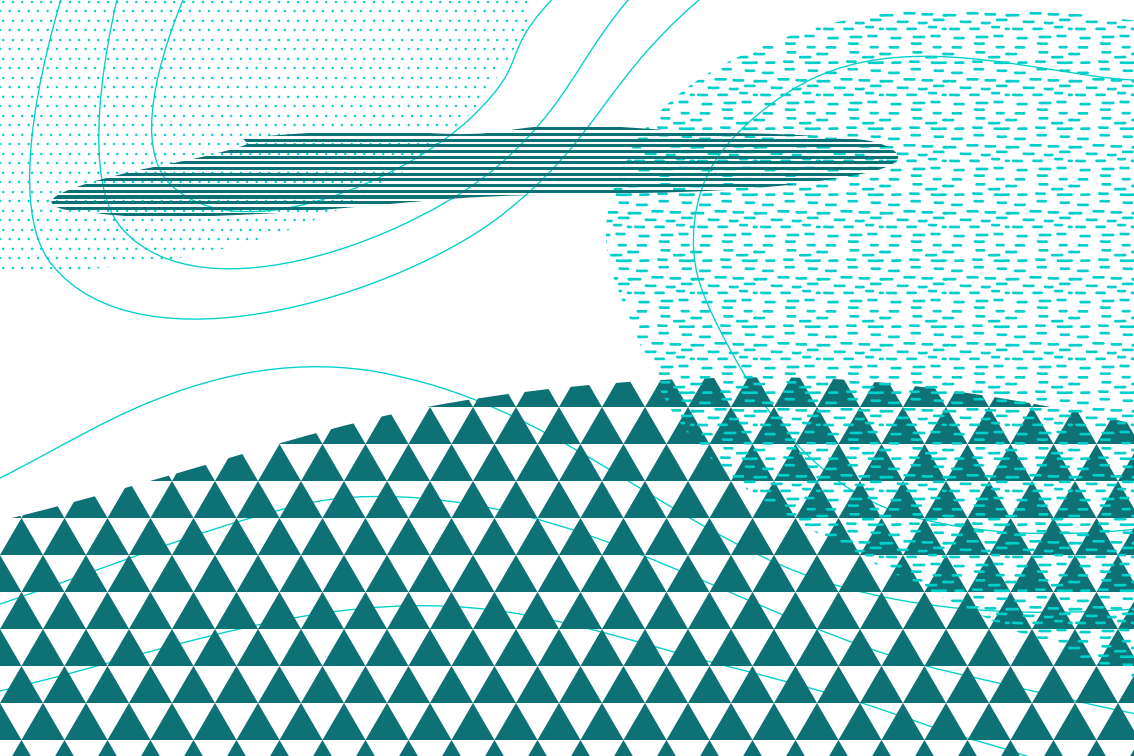
Arnaud AURAY, administrateur Ensemble baroque Stradivaria (44) / arnaud.auray@stradivaria.org

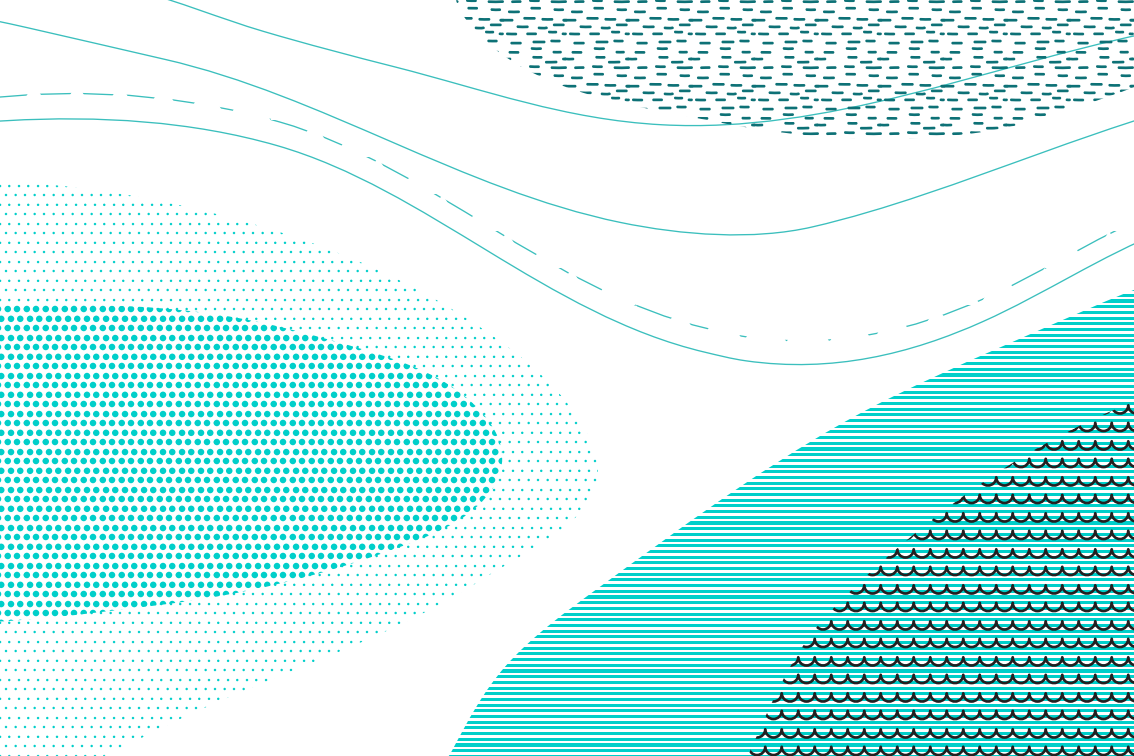
David DROUARD, chorégraphe Cie D.A.D.R. (53) / daviddrouard@free.fr

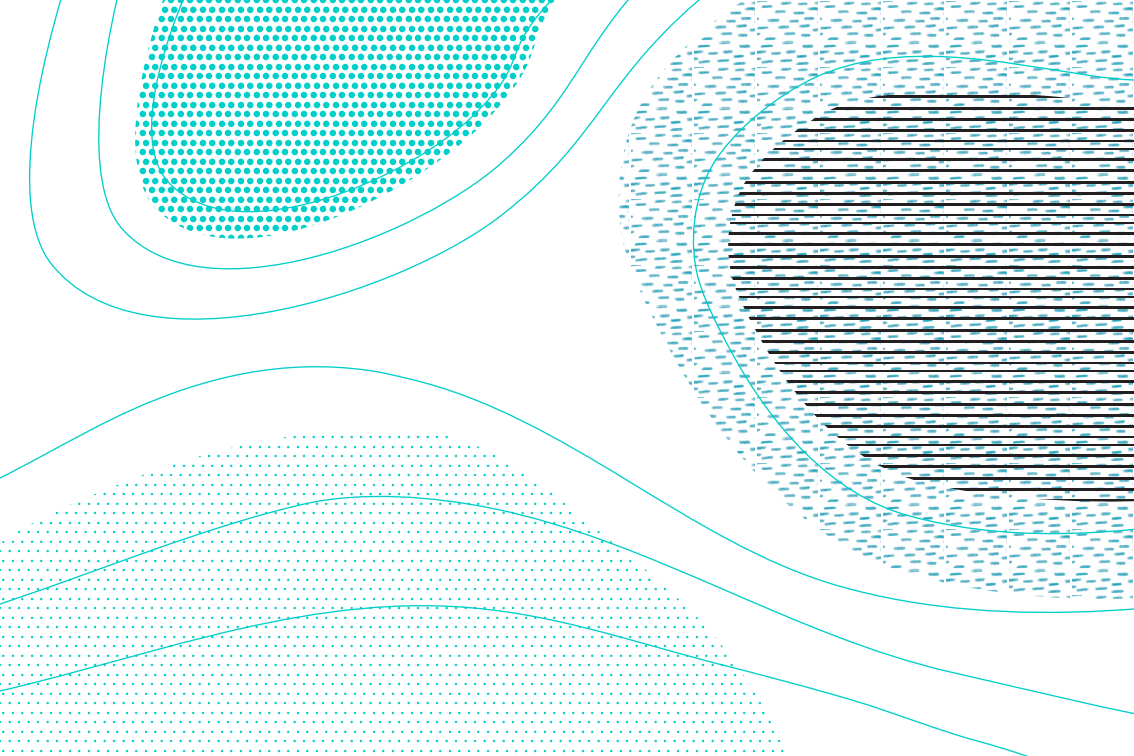
Sandra GUERBER, administratrice de production / sandraguerber@free.fr

Nadine VAROUTSIKOS, directrice Le Théâtre, scène nationale de St Nazaire (44) /
nadine.varoutsikos@letheatre-saintnazaire.fr









SPECTACLE vivant EN BRETAGNE



ÉTABLISSEMENT PUBLIC DE
COOPÉRATION CULTURELLE

RENNES • BREST

www.spectacle-vivant-bretagne.fr

BP 60219 | F-35202 Rennes cedex 2

FRANCE T. +33 (0)2 99 37 34 58

EPIC – SIRET 502 423 205 00033 · Code APE : 8412Z - RCS RENNES 502 423 205
Organisme de formation professionnelle DA n°53 35 08412 35





meilleurs
vœux



meilleurs
vœux

SPECTACLE
vivant EN
BRETAGNE



ÉTABLISSEMENT PUBLIC DE
COOPÉRATION CULTURELLE

RENNES · BREST

www.spectacle-vivant-bretagne.fr

107 avenue Henri Fréville

BP 60219 | F-35202 Rennes cedex 2

FRANCE

T. +33 (0)2 99 37 34 58

EPCC/EPIC – SIRET 502 423 205 00033 · Code APE : 8412Z - 502 423 205 RCS RENNES

